AIGNER®

Lavoro ottimale
Sicurezza ottimale

Trabajo óptimo
Seguridad óptima

Trabalho ideal
Máxima segurança

2011

CE

Tecnica di sicurezza Aigner per la lavorazione professionale del legno

I dispositivi di sicurezza e di lavorazione Aigner dimostrano da anni la loro alta qualità nelle lavorazioni difficili del legno. In tutte le applicazioni che richiedono perfezione, precisione, elevato rendimento, sicurezza e convenienza economica non si può pensare di fare a meno delle procedure di lavorazione consentite dalle attrezzature Aigner.

La notorietà della tecnica di sicurezza Aigner è dovuta al fatto che Aigner si prende cura delle problematiche speciali, le analizza e sviluppa nuove idee di base per la costruzione di accessori ingegnosi. La loro fabbricazione è basata su esigenze rigorose circa la qualità dei materiali e la loro finitura accurata.

I dispositivi di sicurezza e di lavorazione Aigner sono utilizzabili universalmente e suscettibili di montaggio rapido. Sono leggeri e facili da maneggiare, di utilità insuperabile e di lunghissima durata.

Nello sviluppare i suoi sistemi di sicurezza e di lavorazione, Aigner si è sempre posto come meta il raggiungimento dell'optimum della protezione e dell'alta qualità del lavoro.

Questo catalogo illustra tutta la gamma di produzione Aigner e ne presenta le caratteristiche costruttive e d'impiego più importanti.

Técnica de seguridad Aigner para el trabajo de la madera profesional

Desde hace muchos años los dispositivos de seguridad y de trabajo Aigner han demostrado su eficacia en el difícil trabajo de la madera de manera notable. Siempre que para el trabajo se exija la combinación perfecta de precisión, rendimiento, seguridad y rentabilidad, los dispositivos Aigner son imprescindibles.

La técnica de seguridad Aigner es conocida por su especial atención a los „trabajos problemáticos“, analizándolos y desarrollando nuevas ideas como base para la construcción de accesorios útiles. Máximas exigencias a la calidad de los materiales y un acabado cuidado juegan un papel importante y sirven de norma en la fabricación. Los dispositivos de seguridad y trabajo Aigner son de uso universal y se montan con rapidez. Su manejo es fácil y cómodo. No tienen rival en cuanto a utilidad y larga duración.

Óptima seguridad y alta calidad en el trabajo son conceptos, que son el principal objetivo en el desarrollo de los dispositivos de seguridady trabajo Aigner.

Este catálogo ofrece la gama completa de productos Aigner y presenta sus principales características de construcción y aplicación.

Técnica de segurança Aigner para uma transformação profissional da madeira

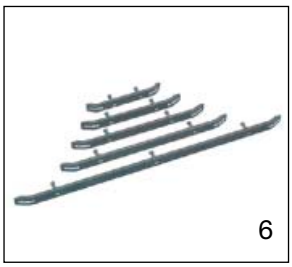
Os dispositivos de segurança e de trabalho Aigner têm, desde há anos, dado óptimas provas nos mais complexos trabalhos de madeira. Em todos os trabalhos em que se exige uma combinação perfeita de precisão, rendimento, segurança e rentabilidade, os aparelhos Aigner são imprescindíveis.

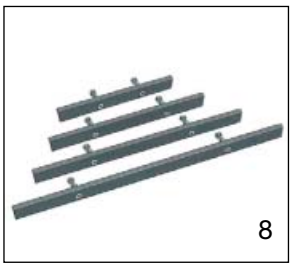
A técnica de segurança Aigner é conhecida por se dedicar a „trabalhos problemáticos“, analisando-os e desenvolvendo novas ideias como ponto de partida para a construção de acessórios adequados. As mais elevadas exigências de qualidade e o cuidadoso tratamento subsequente têm um papel importante, constituindo os critérios para a fabricação.

Os dispositivos de segurança e de trabalho Aigner são de utilização universal e de montagem rápida. Fáceis de manejar e de utilidade insuperável, eles caracterizam-se pela sua grande longevidade.

Máxima protecção e elevada qualidade de trabalho são os conceitos que constituem os objectivos no desenvolvimento dos dispositivos de segurança e de trabalho Aigner.

Este catálogo ilustra toda a gama de produtos Aigner e apresenta as suas mais importantes características de construção e aplicação.


6


8

10

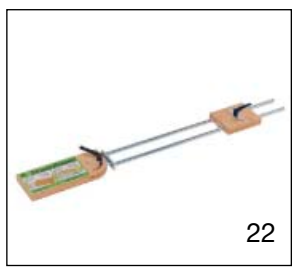
12

14

16

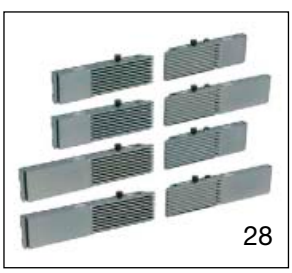
18

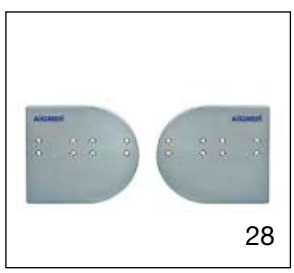
20

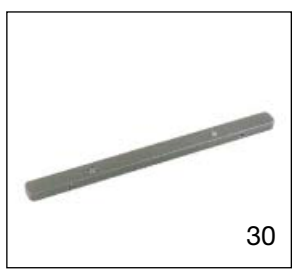

22

24

26

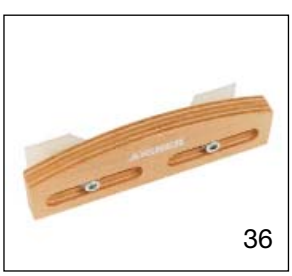

28

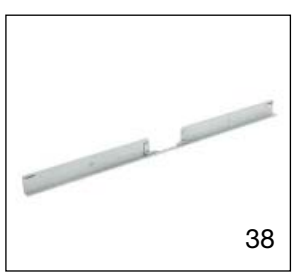

28

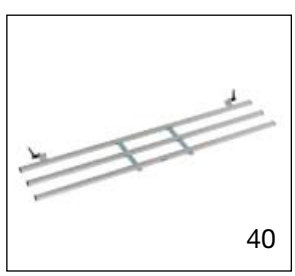

30

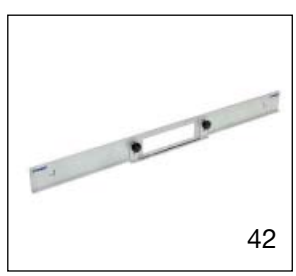
32

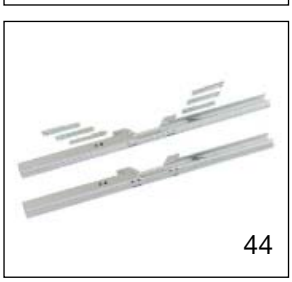
34


36


38


40


42


44

46

48

50

52

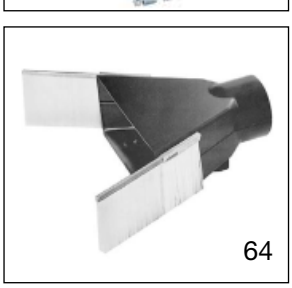
54

56

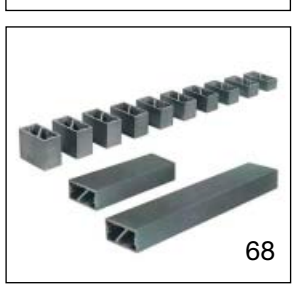
58

60

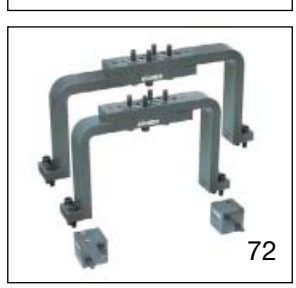
62

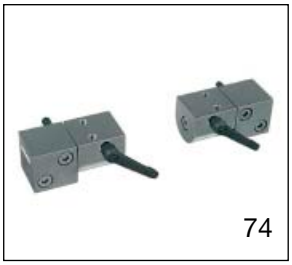

64

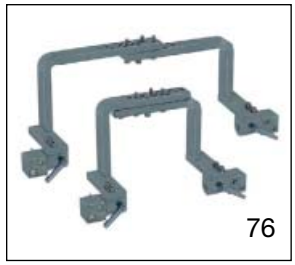
66


68

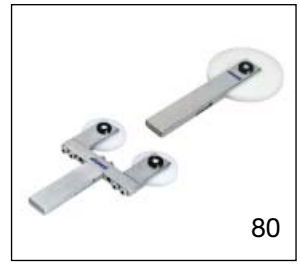
70

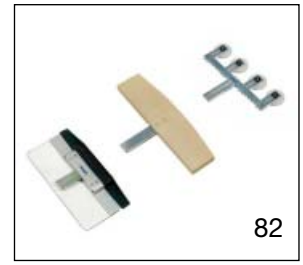

72

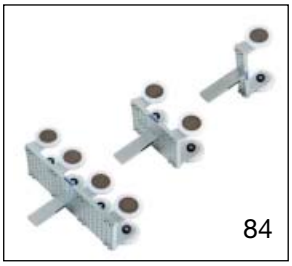

74


76

78

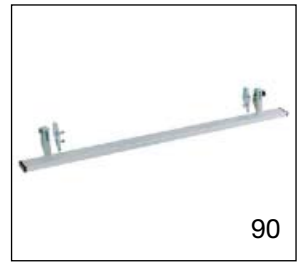

80

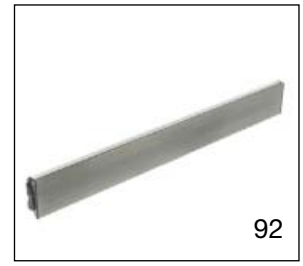

82


84

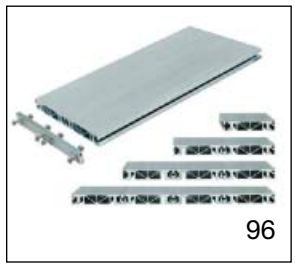
86

88

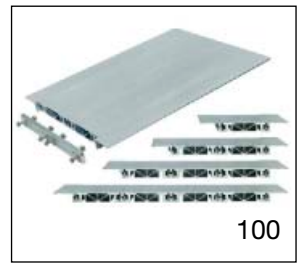

90

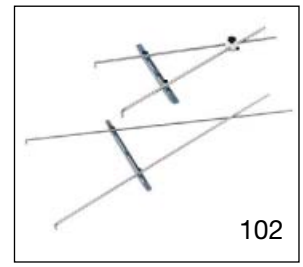

92

94

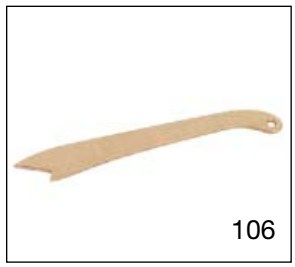

96

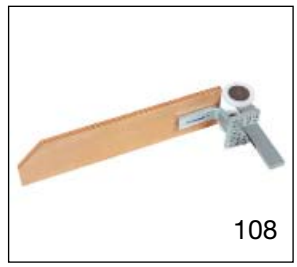
98


100

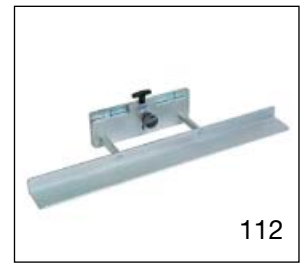

102

104


106


108

110


112

114

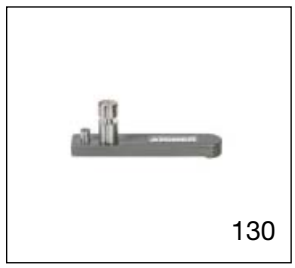
116

118

122

124

126


130

132

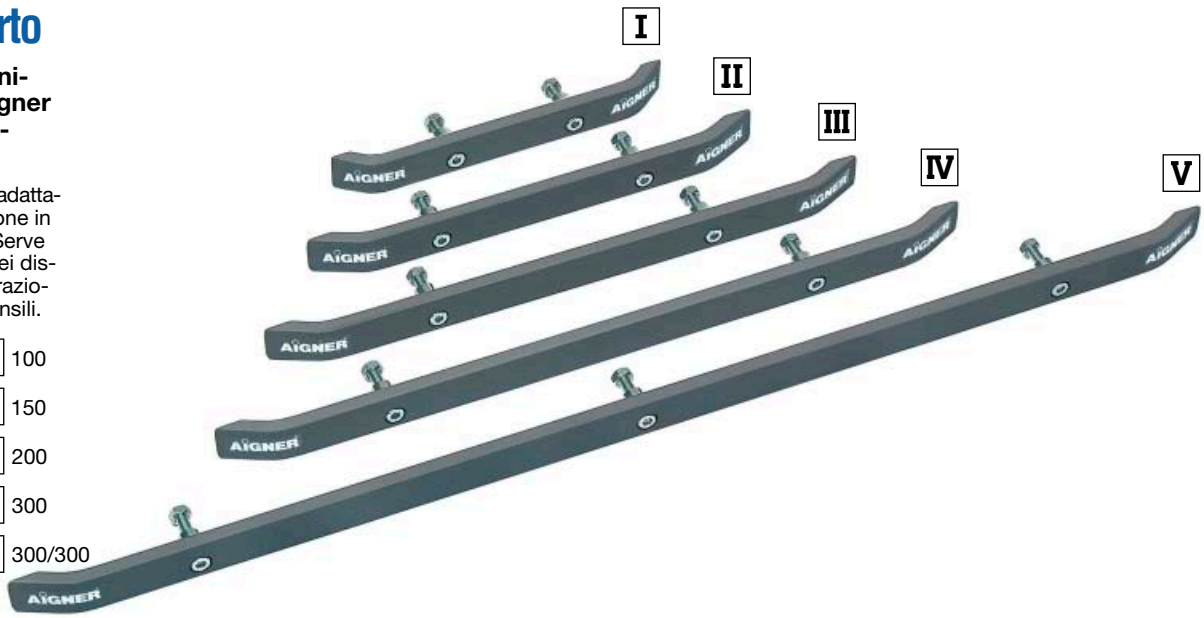
Rotaia di supporto

E' l'elemento di base universale per i sistemi Aigner di sicurezza e di lavorazione.

La rotaia di supporto Aigner è adattabile a banchi di ogni dimensione in cinque lunghezze differenti. Serve al fissaggio rapido e sicuro dei dispositivi di sicurezza e di lavorazione Aigner senza l'aiuto di utensili.

I	A	250	B	195	C	100
II	A	330	B	250	C	150
III	A	430	B	350	C	200
IV	A	530	B	450	C	300
V	A	830	B	750	C	300/300

Dimensioni speciali su richiesta



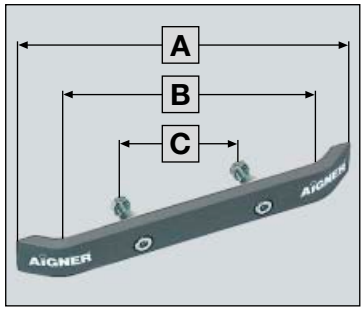
Carril de fijación

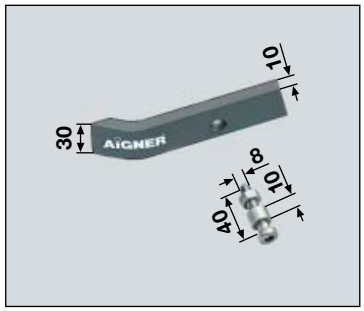
El elemento básico universal para montar los dispositivos de seguridad y trabajo Aigner.

El carril de fijación Aigner con 5 largos diferentes es apto para todos los tamaños de mesa. Sirve para la fijación rápida y segura de los dispositivos de seguridad y trabajo sin herramientas.

I	A	250	B	195	C	100
II	A	330	B	250	C	150
III	A	430	B	350	C	200
IV	A	530	B	450	C	300
V	A	830	B	750	C	300/300

Medidas especiales por encargo





Carril de fixação

O elemento de base universal para montagem dos dispositivos de segurança e de trabalho Aigner.

O carril de fixação Aigner, disponível em 5 comprimentos diferentes, é apropriado para todos os tamanhos de bancada, permitindo a fixação rápida e segura dos dispositivos de segurança e de trabalho Aigner sem necessidade de ferramentas.

I	A	250	B	195	C	100
II	A	330	B	250	C	150
III	A	430	B	350	C	200
IV	A	530	B	450	C	300
V	A	830	B	750	C	300/300

Medidas especiais a pedido

Rotaia di supporto
lunghezza 250 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 250 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 250 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 102 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 330 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 330 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 330 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 103 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 430 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 430 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 430 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 104 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 530 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 530 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 530 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 105 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 830 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 830 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 830 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 108 000 191

1 2 Rotaie di supporto fissate alla fresatrice.

3 4 Rotaie di supporto fissate alla levigatrice verticale.

5 6 Rotaie di supporto fissate alla trapanatrice.

7 Rotaie di supporto fissate alla sega a nastro.

8 Rotaia di supporto fissata sul lato di alimentazione bordatrice.

9 10 Rotaie di supporto fissate alla sega circolare per tagli trasversali.

11 12 Rotaie di supporto fissate ad una fresatrice per copiare.

1 2 Carriles de fijación en la tupí.

3 4 Carriles de fijación en la lijadora de cantos.

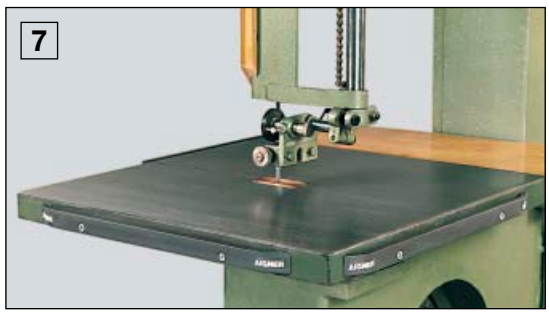
5 6 Carriles de fijación en la cajeadora.

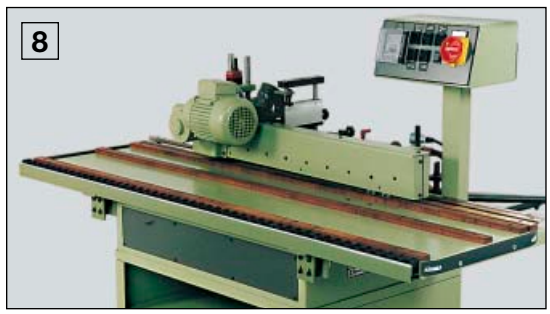
7 Carriles de fijación en la sierra de cinta.

8 Carril de fijación en la chapadora de cantos. Entrada.

9 10 Carriles de fijación en la ingletadora.

11 12 Carril de fijación en la replantilladora.





1 2 Carris de fixação montados na tupia.

3 4 Carris de fixação montados na lixadora.

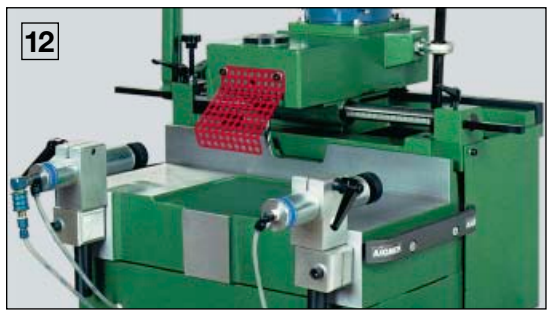
5 6 Carris de fixação montados no furador de broca horizontal.

7 Carris de fixação montados numa serra de fita.

8 Carril de fixação montado na orladora – do lado da entrada.

9 10 Carris de fixação montados na serra circular para cortes à meia esquadria.

11 12 Carril de fixação do lado esquerdo da fresadora-copiadora. Carril de fixação do lado direito da fresadora-copiadora.



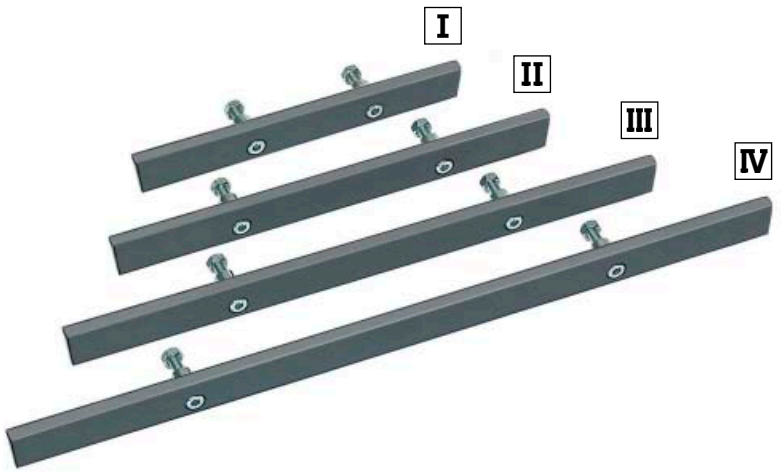
Rotaia di supporto

L'elemento di base universale per casi speciali.

Questo tipo di rotaia è richiesto se dispositivi di sicurezza e di lavorazione devono essere fissati su tutta la lunghezza della rotaia.

I	A	230	B	100
II	A	330	B	150
III	A	430	B	200
IV	A	530	B	300

Dimensioni speciali su richiesta



Carril de fijación

El elemento básico universal para casos excepcionales.

Este Carril de fijación es necesario, cuando deben montarse dispositivos de seguridad y de trabajo a lo largo de todo el carril.

I	A	230	B	100
II	A	330	B	150
III	A	430	B	200
IV	A	530	B	300

Medidas especiales por encargo

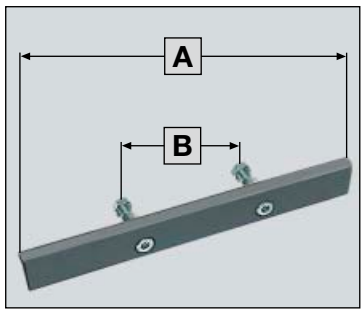
Carril de fixação

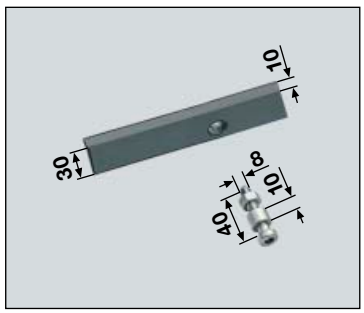
Elemento de base universal para casos especiais.

Este Carril de fixação é necessário quando se têm de montar dispositivos de segurança e de trabalho a todo o comprimento do carril.

I	A	230	B	100
II	A	330	B	150
III	A	430	B	200
IV	A	530	B	300

Medidas especiais a pedido





Rotaia di supporto
lunghezza 230 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 230 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 230 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 112 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 330 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 330 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 330 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 113 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 430 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 430 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 430 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 114 000 191

Rotaia di supporto
lunghezza 530 mm
con istruzioni per l'uso
Carril de fijación
largo 530 mm
con instrucciones de uso
Carril de fixação
Comprimento: 530 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 115 000 191

1 **2** Rotaie di supporto fissate alla pialla a filo.

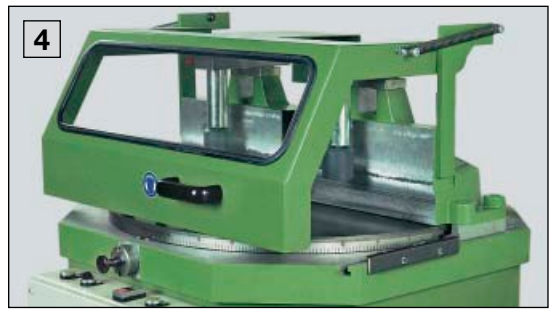
3 Rotaia di supporto fissata sul lato sinistro di una segatrice da banco.

4 Rotaia di supporto fissata sul lato destro di una segatrice da banco.

5 Rotaia di supporto fissata ad una piallatrice quadrilatera.

6 Rotaia di supporto fissata ad una smussatrice automatica.

7 Rotaie di supporto fissate alla fresatrice.



1 **2** Carriles de fijación en la cepilladora.

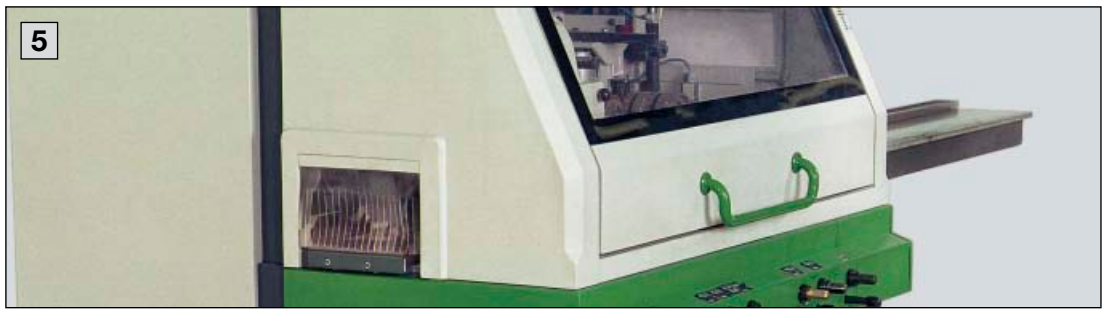
3 Carril de fijación a la izquierda en la tronzadora.

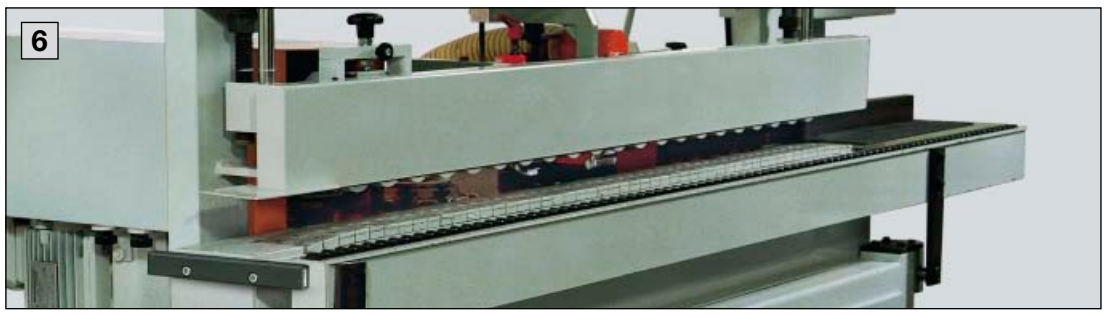
4 Carril de fijación a la derecha en la tronzadora.

5 Carril de fijación en la moldurera.

6 Carril de fijación en la chapadora de cantos.

7 Carriles de fijación en la tupí.





1 **2** Carris de fixação montados na garlopa.

3 Carril de fixação do lado esquerdo da serra circular para cortes à meia-esquadria.

4 Carril de fixação do lado direito da serra circular para cortes à meia-esquadria.

5 Carril de fixação na plaina de quatro faces.

6 Carril de fixação na orladora.

7 Carris de fixação montados na tupia.

Rotaia di supporto V

L'elemento di base universale su fresatrici da banco con tavolo scorrevole integrato per il supporto di dispositivi di sicurezza e di lavorazione.

La rotaia di supporto V è a regolazione continua senza attrezzi.

A Rotaia di supporto V arretrata.

B Rotaia di supporto V allungata.

Rotaia di supporto V I

per il fissaggio sul lato destro della macchina.

Rotaia di supporto V II

per il fissaggio sul lato sinistro della macchina.

Nota:

Prolunga di tavolo pag. 14, 16
Gancio di sospensione pag. 18

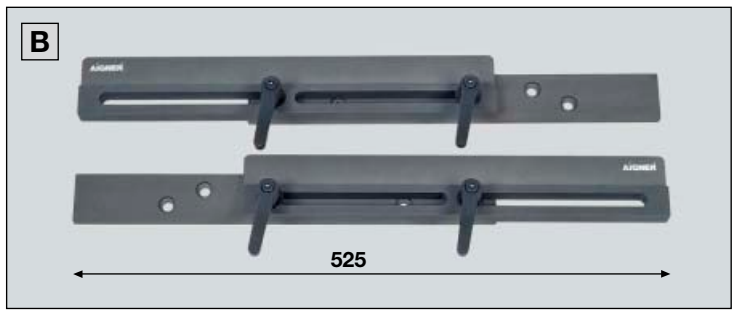
Carril de fijación V

El elemento básico universal para la tupi con mesa corredera integrada para montar dispositivos de seguridad y de trabajo.

El carril de fijación V puede ser regulado de forma continua sin herramientas.

A Carril de fijación V cerrado.

B Carril de fijación V abierto.



Carril de fijación V I

para lado derecho de la máquina.

Carril de fijación V II

para lado izquierdo de la máquina.

Véase:

Prolongación de mesa página 14, 16
Colgador página 18

Carril de fixação V

O elemento de base universal para a tupia com carro integrado para montagem de dispositivos de segurança e trabalho.

O Carril de fixação V pode ser regulado em contínuo sem uso de ferramentas.

A Carril de fixação V fechado.

B Carril de fixação V estendido.

Carril de fixação V I

para o lado direito da máquina.

Carril de fixação V II

para o lado esquerdo da máquina.

Indicação:

Extensão de mesa página 14, 16
Gancho de suporte página 18

Rotaia di supporto V
destra, con viti di fissaggio con maschera per foratura
ed istruzioni per l'uso
Carril de fijación V
derecha, con tornillos de fijación, plantilla de taladrar
e instrucciones de uso
Carril de fixação V
à direita, com parafusos de fixação, matriz de perfuração
e instruções de uso

Art. No. 212 123 000 192

Rotaia di supporto V
sinistra, con viti di fissaggio con maschera per foratura
ed istruzioni per l'uso
Carril de fijación V
izquierda, con tornillos de fijación, plantilla de taladrar
e instrucciones de uso
Carril de fixação V
à esquerda, com parafusos de fixação, matriz de perfuração
e instruções de uso

Art. No. 212 124 000 192

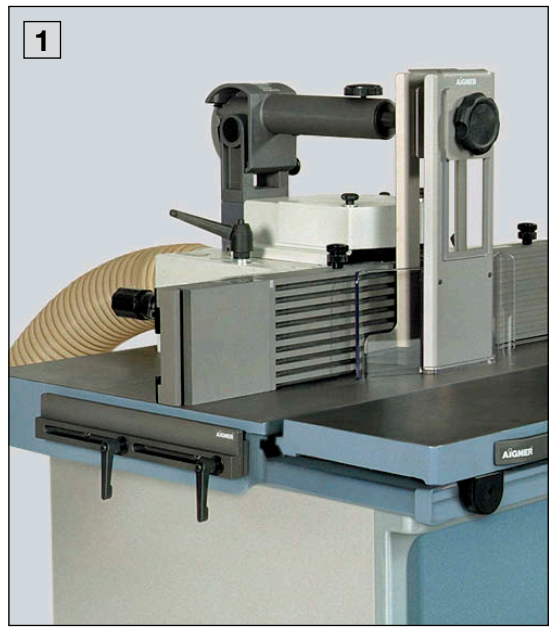
1 Rotaia di supporto V arretrata e fissata sul lato sinistro della fresatrice da banco.

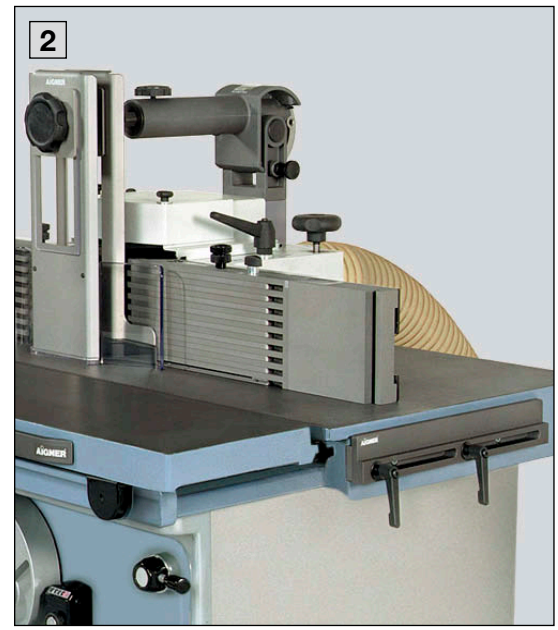
2 Rotaia di supporto V arretrata e fissata sul lato destro della fresatrice da banco.

3 Rotaia di supporto V allungata e fissata sul lato sinistro della fresatrice da banco.

4 Rotaia di supporto V allungata e fissata sul lato destro della fesatrice da banco.

5 Due prolunghe di tavolo fissate sulle rotaie di supporto V per la lavorazione sicura di pezzi lunghi.





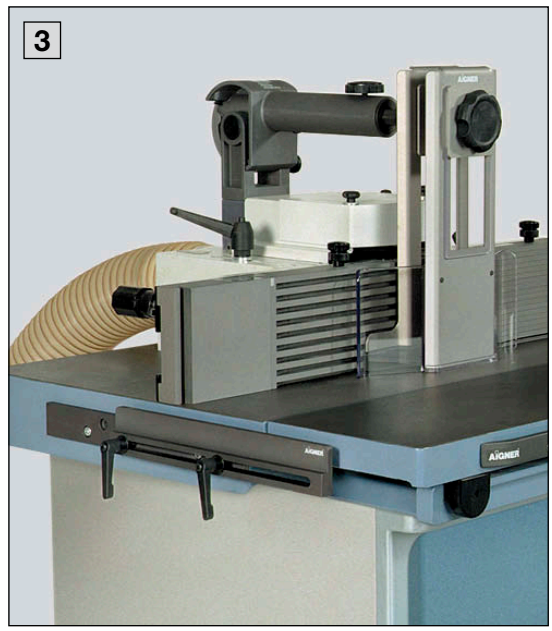
1 Carril de fijación V cerrado en el lado izquierdo de la tupi.

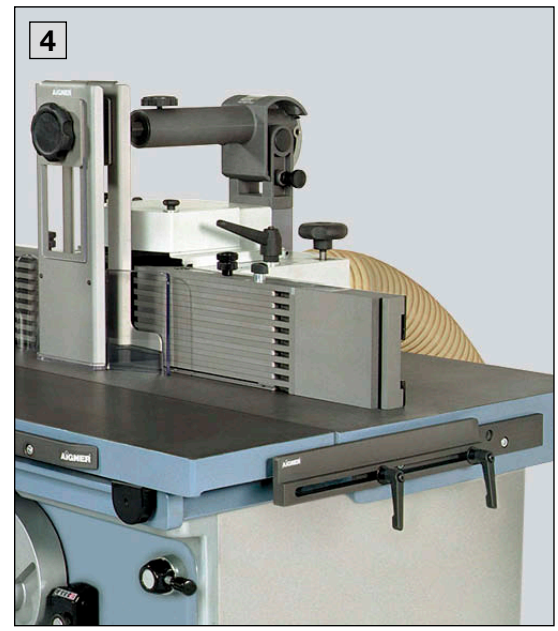
2 Carril de fijación V cerrado en el lado derecho de la tupi.

3 Carril de fijación V abierto en el lado izquierdo de la tupi.

4 Carril de fijación V abierto en el lado derecho de la tupi.

5 Prolongaciones de mesa colocadas en los carriles V para el trabajo seguro de piezas largas.





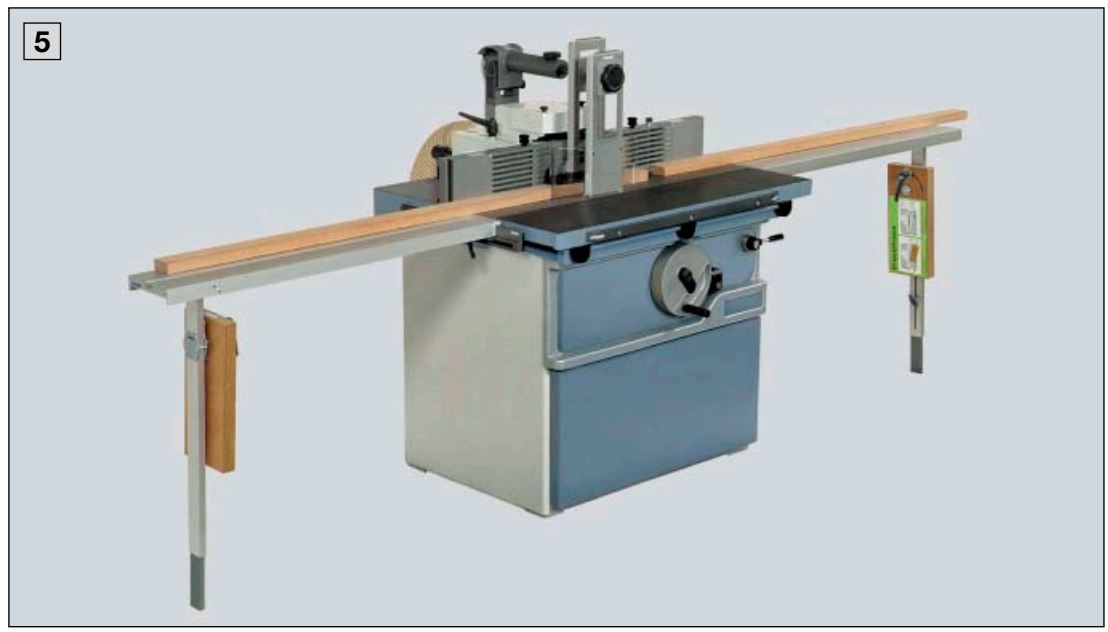
1 Carril de fixação V fechado, no lado esquerdo da tupia.

2 Carril de fixação V fechado, do lado direito da tupia.

3 Carril de fixação V estendido no lado esquerdo da tupia.

4 Carril de fixação V estendido do lado direito da tupia.

5 Extensões de mesa fixadas nos carris de fixação V para o trabalho seguro de peças compridas.



Adattore di fissaggio I

Elemento di base per il montaggio di dispositivi di sicurezza e di lavorazione a macchine provviste di barre tonde di guida.

L'adattore di fissaggio serve per barre tonde di guida da ø 24 mm a ø 55 mm. Può essere montato e rimosso senza utensili.

Superficie anodizzata.

Per una distanza di max. 60 mm tra il bordo del tavolo e il centro della barra tonda.

Adattore di fissaggio II

Per una distanza maggiore di 60 mm tra bordo tavolo e centro barra tonda.

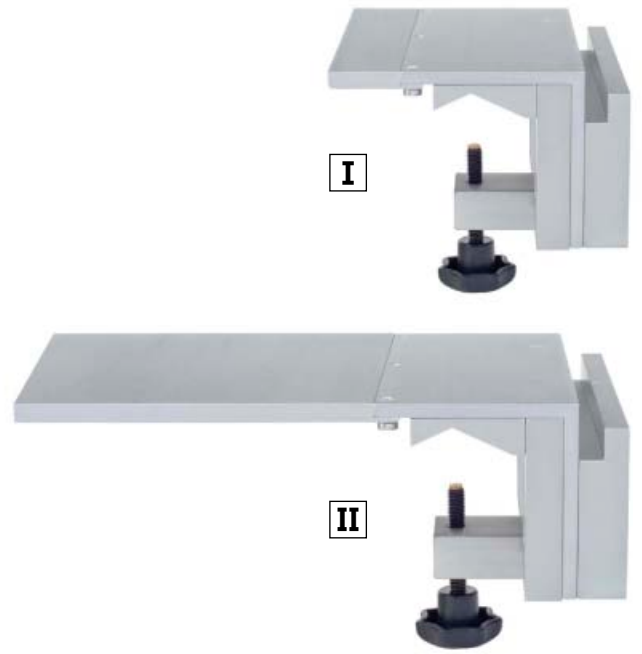
A Barra tonda ø min. di 24 mm

B Barra tonda ø max. di 55 mm

C Campo di regolazione

D **E** La lunghezza della flangia dev'essere ridotta se la distanza tra il bordo del tavolo e il centro della barra tonda è minore di 60 mm o 220 mm rispettivamente.

Nota:
Prolunga di tavolo pag. 14, 16
Gancio di sospensione pag. 18



Adaptador de fijación I

Elemento básico para la incorporación de dispositivos de seguridad y de trabajo en máquinas con barra redonda de guía.

El adaptador de fijación es aplicable barras redondas de guía de ø 24 hasta ø 55 mm, se monta y desmonta fácilmente y sin herramientas.

Superficie mejorada por anodización.

Para una distancia del canto de la mesa hasta el centro de la barra redonda de guía de máximo 60 mm.

Adaptador de fijación II

Para una distancia de la esquina de mesa hasta el centro de la barra redonda de guía superior a 60 mm.

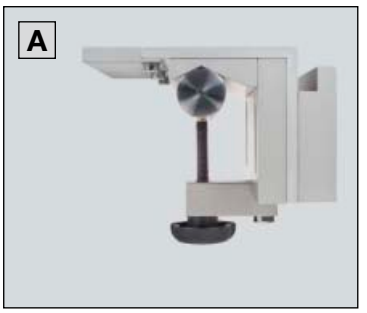
A Barra redonda ø min. 24 mm

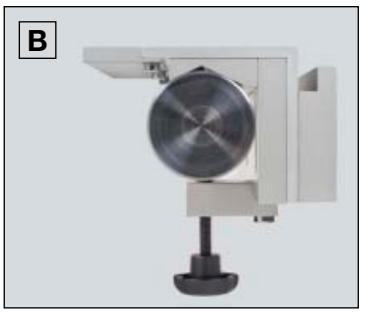
B Barra redonda ø máx. 55 mm

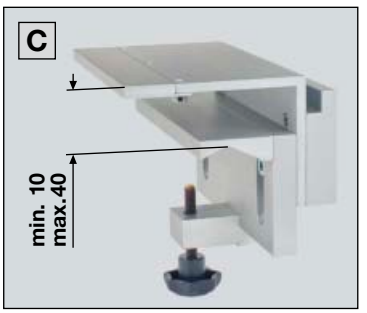
C Área de ajuste

D **E** Acortar correspondientemente cuando la distancia cuando la distancia del centro de la barra redonda al canto de la mesa sea inferior a 60 mm o 220 mm respectivamente.

Véase:
Prolongación de mesa página 14, 16
Colgador página 18







Adaptador de fixação I

Elemento de base para a fixação de dispositivos de trabalho e de segurança em máquinas com barras de guia redondas.

O adaptador de fixação aplica-se em barras de guia redondas de ø 24 a ø 55 mm. Coloca-se e retira-se rapidamente e sem ferramentas.

A superfície é tratada por anodização.

Para uma distância máxima de 60 mm entre o bordo da mesa e o centro da barra redonda.

Adaptador de fixação II

Para uma distância superior a 60 mm entre o bordo da mesa e o centro da barra redonda.

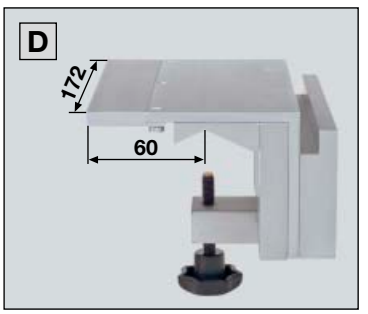
A Barra redonda ø mín. 24 mm

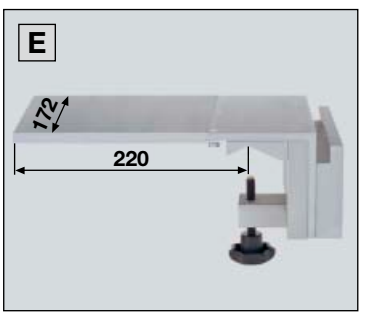
B Barra redonda ø máx. 55 mm

C Campo de regulação

D **E** Encurtar o comprimento do braço se a distância entre o bordo da mesa e o centro da barra redonda for inferior a 60 mm ou a 220 mm.

Indicação:
Extensão de mesa página 14, 16
Gancho de suporte página 18





Adattore di fissaggio
per distanze di max. 60 mm tra bordo tavolo e centro barra tonda con istruzioni per l'uso
Adaptador de fijación
aplicable a distancia canto de la mesa-centro de la barra máx. 60 mm con instrucciones de uso
Adaptador de fixação
para uma distância máxima de 60 mm entre o bordo da mesa e o centro da barra redonda com instruções de uso
Art. No. 212 131 000 192

Adattore di fissaggio
per distanza maggiore di 60 mm tra bordo tavolo e centro borra tonda con istruzioni per l'uso
Adaptador de fijación
aplicable a distancia canto de la mesa-centro de la barra superior a 60 mm con instrucciones de uso
Adaptador de fixação
para uma distância superior a 60 mm entre o bordo da mesa e o centro da barra redonda com instruções de uso
Art. No. 212 133 000 192

1 Adattore di fissaggio I sulla barra tonda di guida di una macchina.

2 Adattore di fissaggio II sulla barra tonda di guida di una macchina.

3 4 Prolunghe di tavolo montate agli adattori di fissaggio per la lavorazione sicura di pezzi lunghi.

1 Adaptador de fijación I en una barra redonda de una máquina.

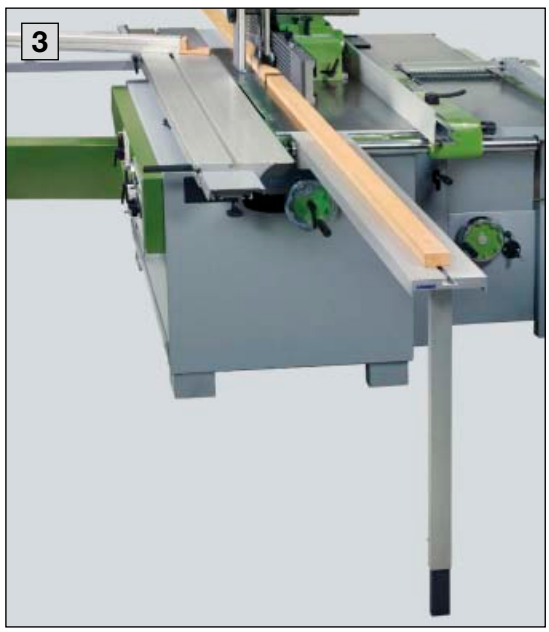
2 Adaptador de fijación II en una barra redonda de una máquina.

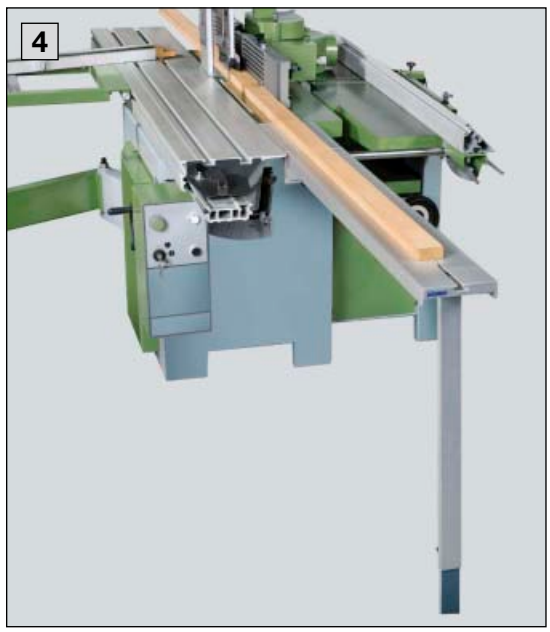
3 4 Prolongación de mesa montada en el adaptador de fijación para el trabajo seguro con piezas largas.

1 Adaptador de fixação I na barra de guia redonda de uma máquina.

2 Adaptador de fixação II na barra de guia redonda de uma máquina.

3 4 Extensões de mesa aplicadas nos adaptadores de fixação para trabalhar peças compridas com segurança.





Prolunga di tavolo

Ottimo supporto per pezzi da lavorare.

La prolunga di tavolo Aigner è utile per la lavorazione di pezzi lunghi perché non richiede l'aiuto di una seconda persona. Possono essere sistemati diversi dispositivi, come ad esempio il Prontocerchio.

A Montaggio sicuro ed istantaneo sulla rotaia di supporto tramite la leva di bloccaggio; la prolunga di tavolo Aigner è facilmente spostabile e può essere rimossa rapidamente.

B Il piede si ripiega automaticamente.

C Ingombro ridotto allo stato ripiegato.

D Robusto tavolo d'alluminio, lunghezza 1100 mm, larghezza 172 mm, altezza 755 - 1000 mm.

E Superficie anodizzata.

F Piedino di materiale plastico a regolazione continua per l'adattamento alle irregolarità del pavimento ed all'altezza della macchina.

Nota:

Rotaie di supporto pag. 6,8
Rotaia di supporto V pag. 10
Adattore di fissaggio pag. 12

Prolongación de mesa

Para el correcto posicionamiento de la pieza a trabajar.

La prolongación de mesa Aigner sustituye a una persona auxiliar durante el trabajo con piezas largas. Además, sirve para el montaje de diferentes dispositivos p.ej. el círculo de fresado.

A Montaje seguro y rápido en el carril de fijación con la palanca de apriete. La prolongación de mesa Aigner se desplaza fácilmente y se desmonta con rapidez.

B El pie es plegable y encaja automáticamente.

C Plegada ocupa poco espacio.

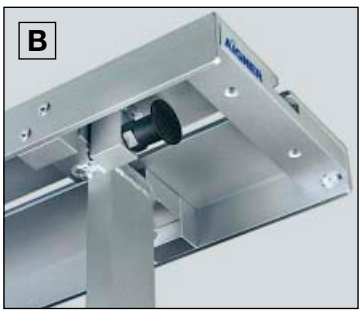
D Mesa sólida de aluminio, largo 1100 mm, ancho 172 mm y altura 755 - 1000 mm.

E La superficie está mejorada por anodización.

F Pieza de plástico que protege el suelo y sirve para el ajuste de la prolongación de mesa Aigner a la altura de la mesa de máquina.

Véase:

Carriles de fijación página 6,8
Carril de fijación V página 10
Adaptador de fijación página 12



Extensão de mesa

Como suporte ótimo das peças a trabalhar.

A extensão de mesa Aigner substitui um ajudante no trabalho de peças compridas. Além disso, usa-se para a fixação de diversos dispositivos como por ex. o fresa-círculos.

A Montagem segura e rápida no carril de fixação com a ajuda da alavanca de aperto. A extensão de mesa Aigner desloca-se com facilidade e retira-se rapidamente.

B O pé é rebatível e encaixa automaticamente.

C Ocupa pouco espaço em posição rebatida.

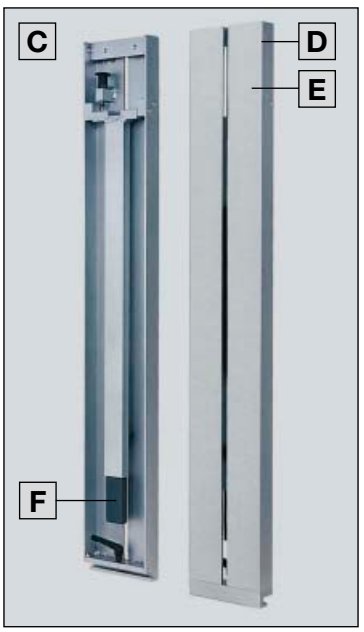
D Mesa robusta em alumínio, comprimento 1100 mm, largura 172 mm, altura 755 – 1000 mm.

E Superfície tratada por anodização.

F Peça em plástico – para protecção do solo – que permite regular a extensão de mesa à altura da máquina.

Indicação:

Carris de fixação página 6,8
Carril de fixação V página 10
Adaptador de fixação página 12



Prolunga di tavolo
con istruzioni per l'uso
Prolongación de mesa
con instrucciones de uso
Extensão de mesa
com instruções de uso
Art. No. 212 212 000 192

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12

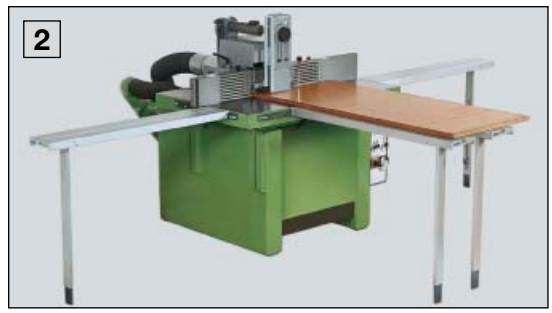
Prolunghe di tavolo su macchine diverse.

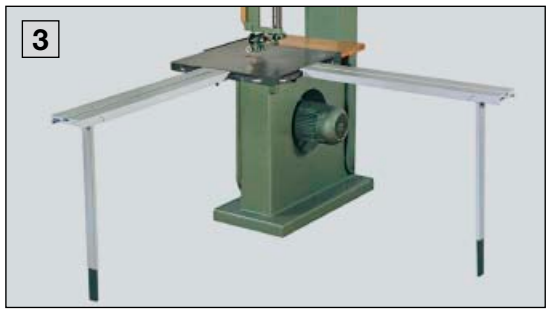
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12

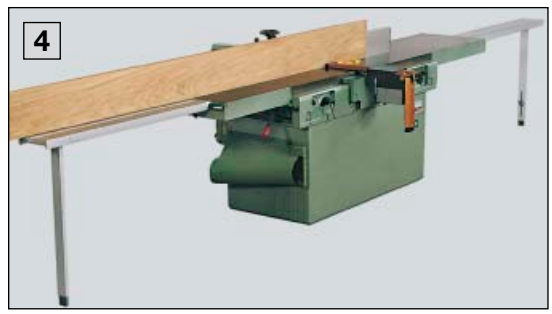
Prolongación de mesa en distintas máquinas.

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12

Extensões de mesa em diversas máquinas.







Prolunga di tavolo

Con dispositivo di protezione ideale contro i contraccolpi nella fresatura intermedia.

La prolunga di tavolo Aigner è indispensabile per la fresatura intermedia.

A Lo scontro trasversale, lunghezza 400 mm, è a regolazione continua e girevole di 90° e può essere rimosso facilmente.

Nota:

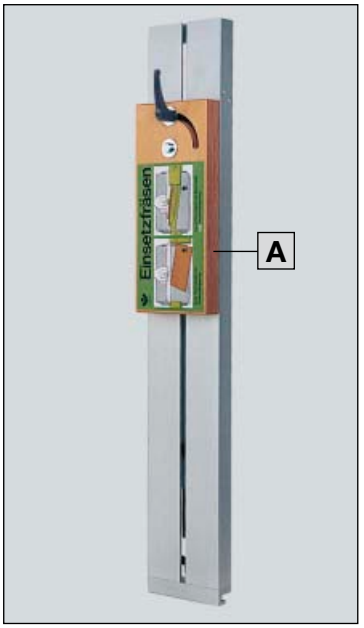
Rotaie di supporto pag. 6,8
Rotaia di supporto V pag. 10
Adattore di fissaggio pag. 12

Prolongación de mesa

Con óptima protección contra el retroceso de la pieza durante el fresado de entrada.

La prolongación de mesa Aigner es indispensable para el fresado de entrada.

A El tope transversal, largo 400 mm, es continuamente cambiable, girable a 90° y fácil de quitar.



Véase:

Carriles de fijación página 6,8
Carril de fijación V página 10
Adaptador de fijación página 12

Extensão de mesa

Com ótima protecção anti-recuo na fresagem de inserção.

A extensão de mesa Aigner é indispensável na fresagem de inserção.

A A paralela transversal, de 400 mm de comprimento, é infinitamente regulável, gira 90° e retira-se com facilidade.

Indicação:

Carris de fixação página 6,8
Carril de fixação V página 10
Adaptador de fixação página 12

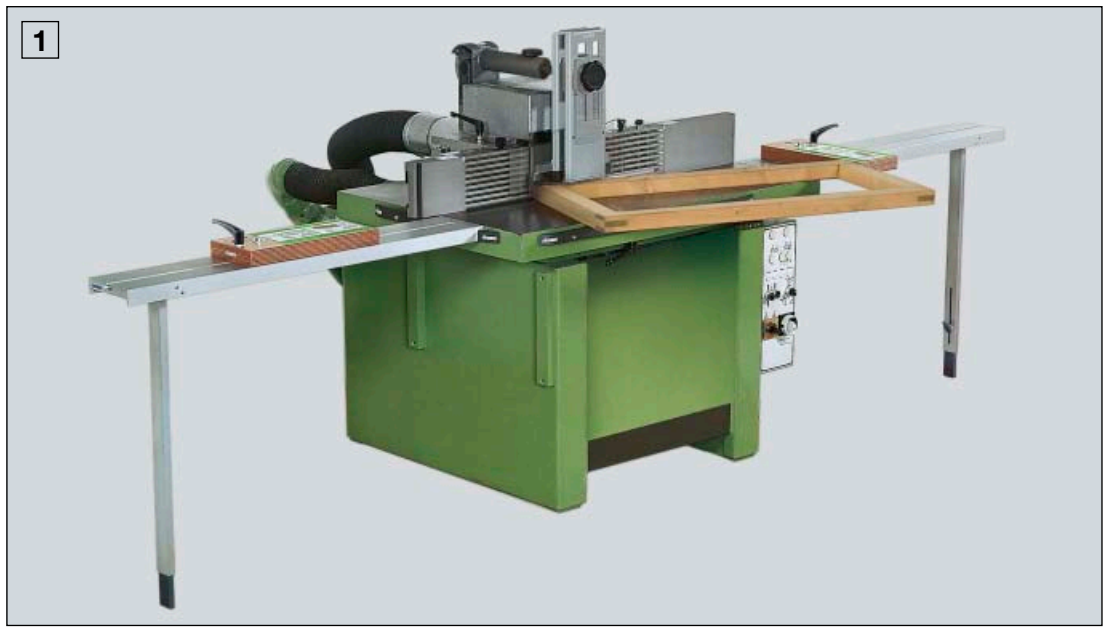
Prolunga di tavolo
senza rotaia di supporto
con scontro trasversale
con istruzioni per l'uso
Prolongación de mesa
sin carril de fijación
con tope transversal
con instrucciones de uso
Extensão de mesa
sem carril de fixação
com paralela transversal
com instruções de uso

Art. No. 214 113 000 192

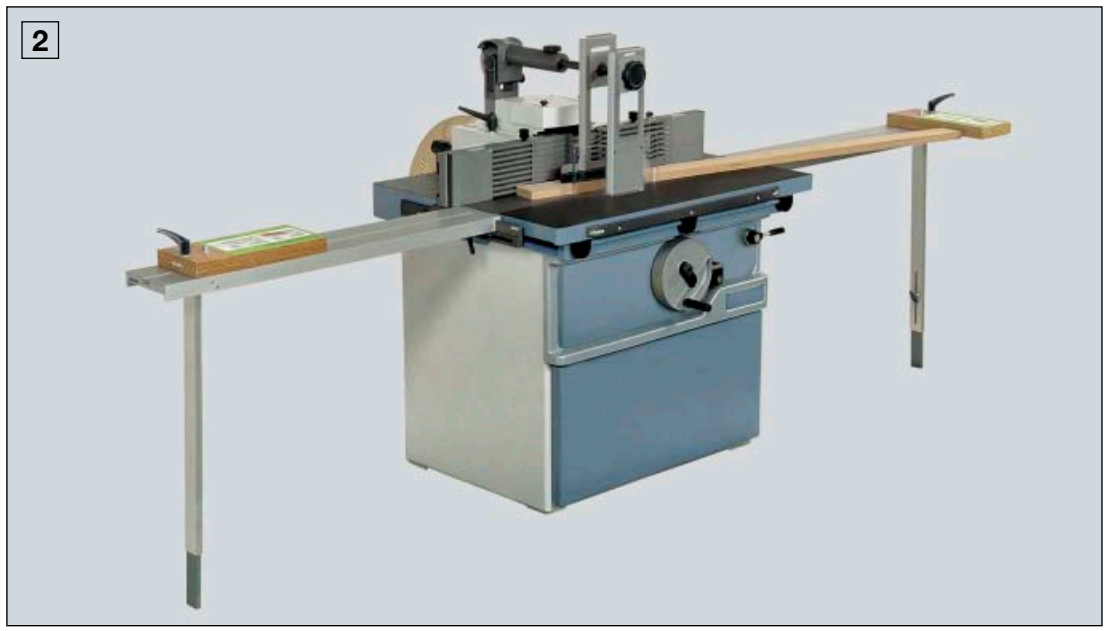
Prolunga di tavolo
con rotaia di supporto
No. 212 105 000 191
con scontro trasversale
con istruzioni per l'uso
Prolongación de mesa
completo con carril de fijación
No. 212 105 000 191
con tope transversal
con instrucciones de uso
Extensão de mesa
completa com carril de fixação
No. 212 105 000 191
com paralela transversal
com instruções de uso

Art. No. 214 114 000 192

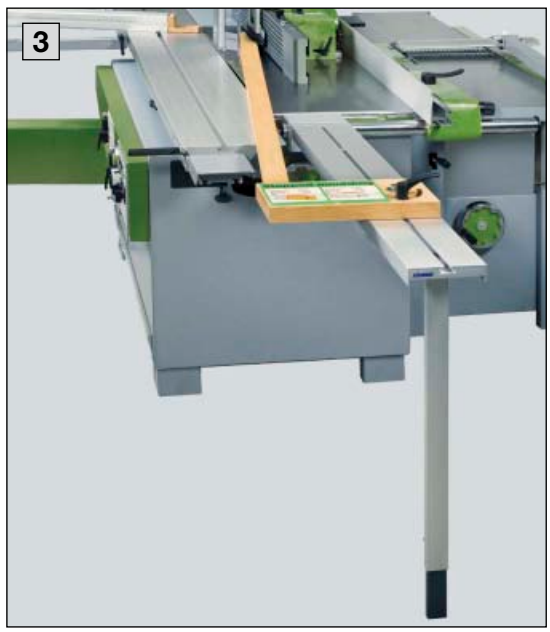
1 **2** **3** **4** Lo scontro trasversale evita i contraccolpi nella fresatura intermedia e consente una fresatura precisa.

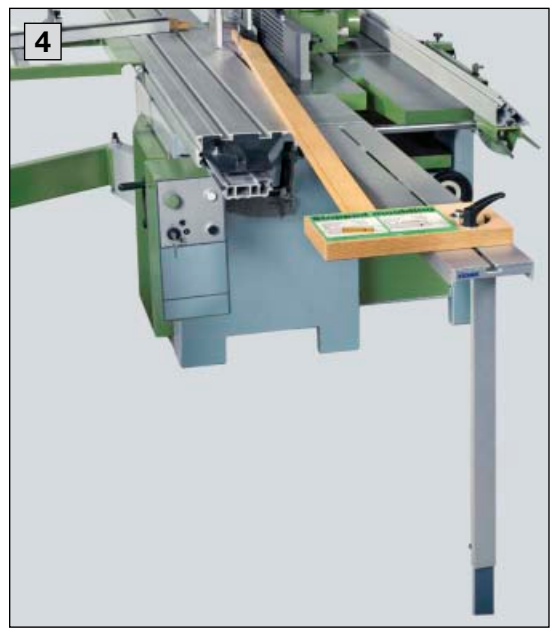


1 **2** **3** **4** El tope transversal impide el retroceso durante el fresado de entrada y facilita el fresado exacto.



1 **2** **3** **4** A paralela transversal impede o recuo na fresagem de inserção e permite uma fresagem precisa.





Gancio di sospensione

Per l'appoggio dello scontro trasversale.

Il gancio di sospensione consente di riporre lo scontro trasversale a portata di mano sulla macchina.

A Gancio di sospensione di facile montaggio.

B Fissaggio del gancio di sospensione sul piede della prolunga di tavolo.

C Scontro trasversale riposto a portata di mano.

Nota:
Prolunga di tavolo pag. 16

Colgador

Para depositar el tope transversal.

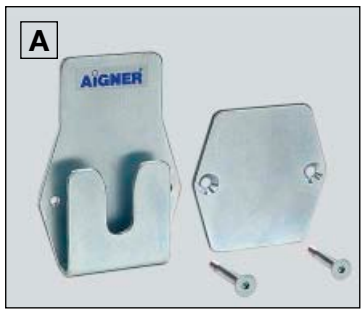
Colgador para depositar el tope transversal siempre a mano en la máquina.

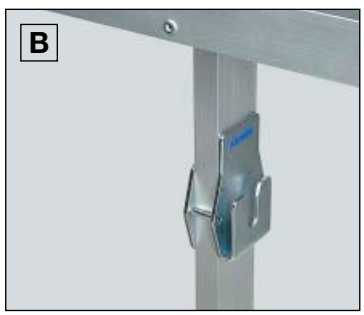
A Colgador fácil de montar.

B Fijación del colgador en el pie de la prolongación de mesa.

C El tope transversal se deposita siempre a mano.

Véase:
Prolongación de mesa página 16





Gancho de suporte

Para guardar a paralela transversal.

Gancho de suporte para guardar a paralela transversal na máquina por forma a estar sempre acessível.

A Gancho de suporte simples de montar.

B Fixação do gancho de suporte no pé da extensão de mesa.

C Paralela transversal guardada e sempre acessível.

Indicação:
Extensão de mesa página 16

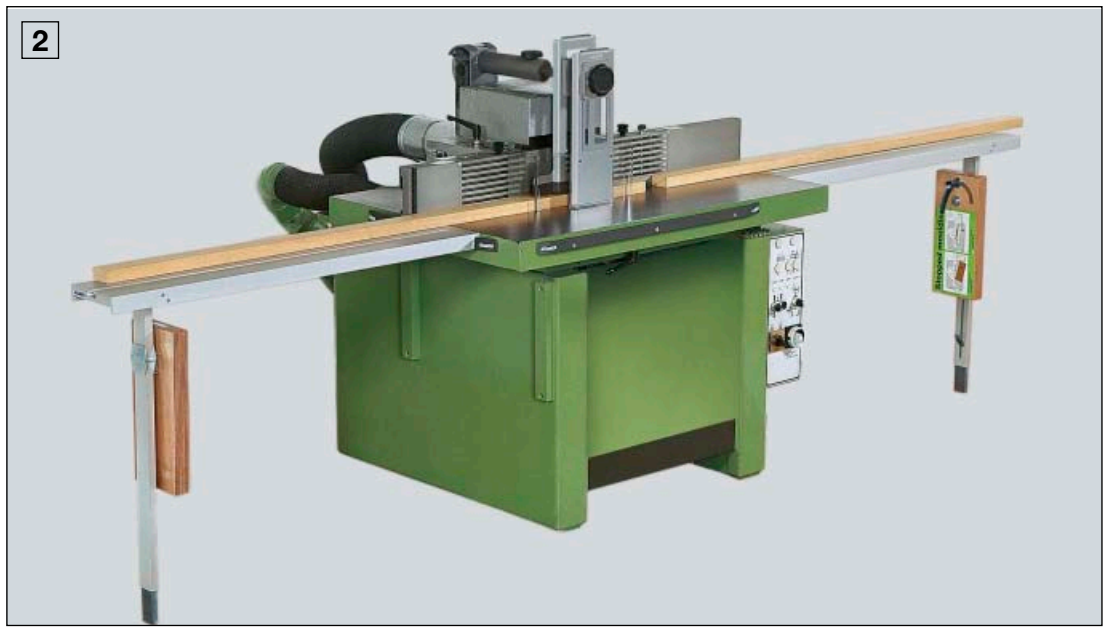
Gancio di sospensione
con istruzioni per l'uso
Colgador
con instrucciones de uso
Gancho de suporte
com instruções de uso
Art. No. 212 223 000 172

1 Ganci di sospensione fissati sulle due prolunghe di tavolo per l'alloggiamento degli scontri trasversali.

2 **3** Scontri trasversali riposti a portata di mano sulle due prolunghe di tavolo.

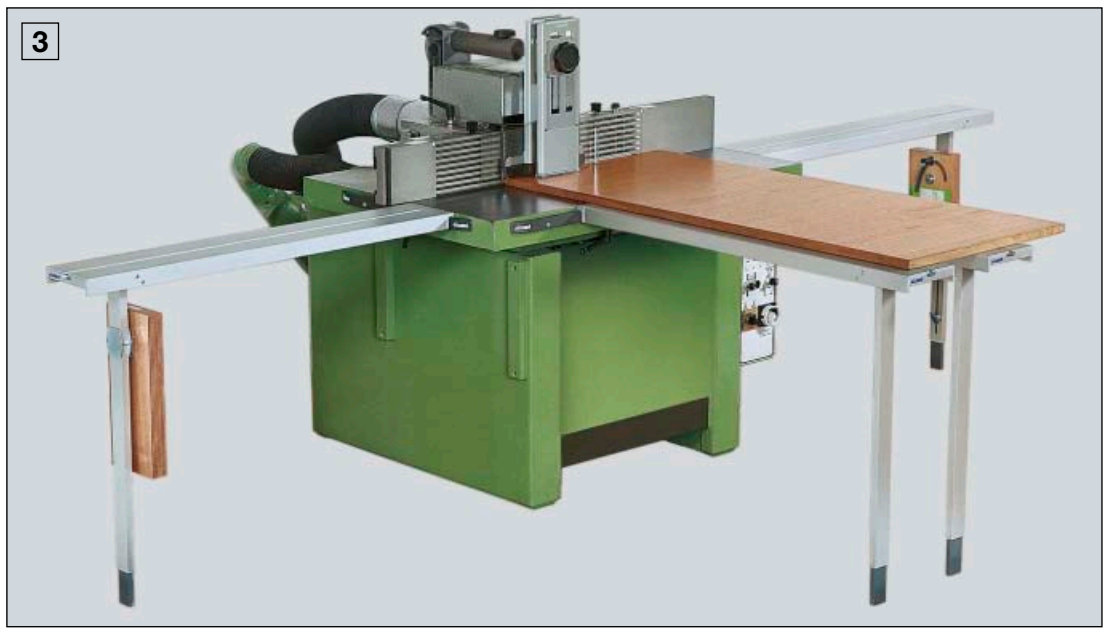
1 Colgadores en ambas prolongaciones de mesa para colgar los topes transversales.

2 **3** Topes transversales en ambas prolongaciones de mesa depositados a mano.



1 Ganchos de suporte nas duas extensões de mesa para recepção das paralelas transversais.

2 **3** Paralelas transversais guardadas nas duas extensões de mesa, sempre à mão.



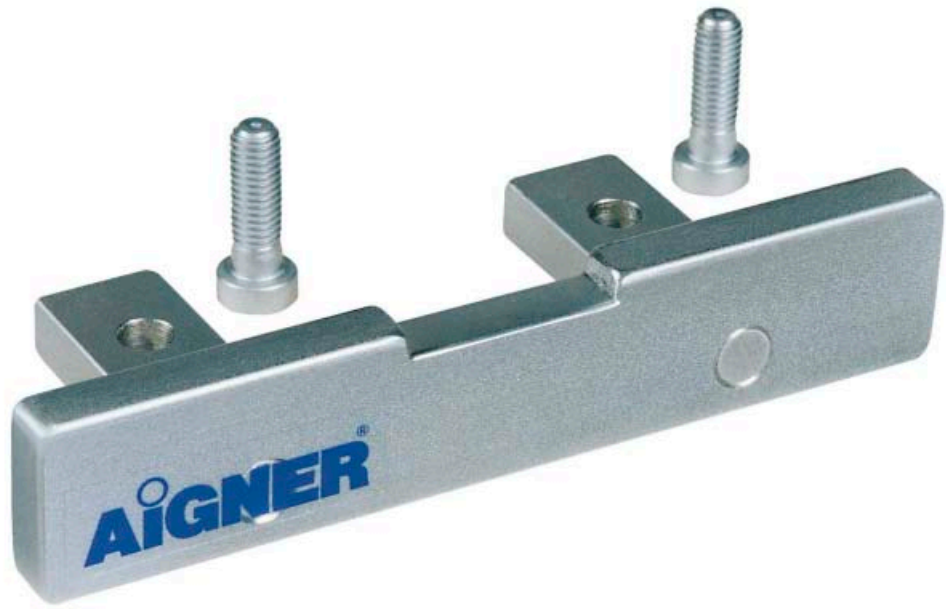
Traversino di collegamento

Collegamento di sicurezza tra le prolunghe di tavolo Aigner.

Per la lavorazione di pezzi di dimensioni molto grandi si possono unire in serie le prolunghe Aigner con il traversino di collegamento. E' possibile serrare istantaneamente un'altra prolunga di tavolo al traversino premontato.

A Fissaggio del traversino di collegamento sul lato frontale della prolunga di tavolo.

B Montaggio sicuro ed istantaneo del traversino di collegamento mediante la leva di bloccaggio.



Nota:

Rotaie di supporto	pag.	6, 8
Rotaia di supporto V	pag.	10
Adattore di fissaggio	pag.	12
Prolunga di tavolo	pag.	14, 16

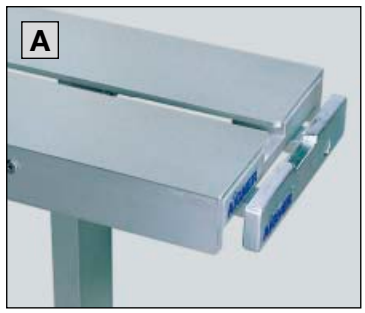
Barra de unión

La unión segura de prolongaciones de mesa Aigner entre si.

Para trabajar piezas muy largas las prolongaciones de mesa Aigner se pueden unir entre si con la barra de unión Aigner. En la barra de unión, una vez montada, se puede acoplar otra prolongación de mesa con gran rapidez.

A Fijación de la barra de unión en el lado frontal de la prolongación de mesa.

B Montaje rápido y seguro en la barra de unión con la palanca de apriete.



Véase:

Carriles de fijación	página	6, 8
Carril de fijación V	página	10
Adaptador de fijación	página	12
Prolongación de mesa	página	14, 16

Barra de ligação

Para uma ligação segura das extensões de mesa Aigner entre si.

Para trabalhar peças muito compridas, as extensões de mesa Aigner podem ser unidas e colocadas uma atrás da outra através da barra de ligação Aigner. Com a bar-ra de ligação montada, é possível engatar firme e rapidamente mais outra extensão de mesa.

A Fixação da barra de ligação no lado frontal da extensão de mesa.

B Montagem segura e rápida na barra de ligação com alavanca de aperto.

Indicação:

Carris de fixação	página	6, 8
Carril de fixação V	página	10
Adaptador de fixação	página	12
Extensão de mesa	página	14, 16

Traversino di collegamento
con vite ed istruzioni per l'uso
Barra de unión
con tornillos e instrucciones de uso
Barra de ligação
com parafusos e instruções de uso
Art. No. 212 226 000 172

1 Due prolunghe di tavolo unite in serie per mezzo del traversino di collegamento per la lavorazione di pezzi di dimensioni molto lunghi.

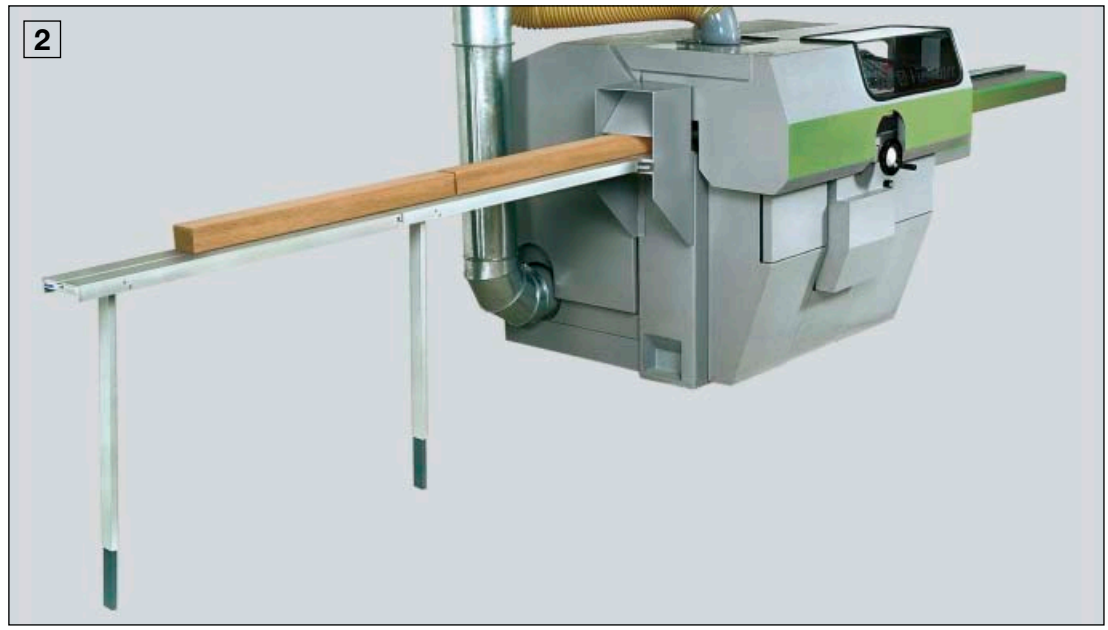
2 Due prolunghe di tavolo unite di testa costituiscono un appoggio ideale per il prelievo di pezzi lavorati nella piallatrice quadrilatera e scorniciatrici in uscita.

1 Dos prolongaciones de mesa unidas una tras otra con la barra de unión para trabajar piezas muy largas.

2 Dos prolongaciones de mesa unidas una tras otra son el apoyo ideal para la salida de piezas en la moldurera.

1 Duas extensões de mesa interligadas por uma barra de ligação para trabalhar peças de grande dimensão.

2 Duas extensões de mesa unidas uma à outra constituem o apoio ideal para a condução das peças à saída da plaina de quatro faces.



Scontro variabile

Scontro trasversale sicuro per la fresatura intermedia su fresatrici da banco con tavoli lunghi.

Lo scontro variabile Aigner è necessario come scontro trasversale per la fresatura intermedia su fresatrici da banco con tavoli lunghi e permette una lavorazione precisa e senza pericoli in combinazione con la prolunga di tavolo Aigner.

A **D** Utilizzabile bilateralmente.

B Girevole di 90°.

C Regolabile in continuo e amovibile.

E Per il fissaggio alla prolunga di tavolo Aigner.

Nota:

Rotaie di supporto	pag. 6, 8
Rotaia di supporto V	pag. 10
Adattore di fissaggio	pag. 12
Prolunga di tavolo	pag. 14

Tope vario

El tope transversal seguro para el fresado de entrada en la tupí con mesas largas.

El tope vario Aigner es necesario como tope transversal en la tupí con mesas largas para el fresado de entrada. Facilita junto con la prolongación de mesa Aigner el trabajo exacto y seguro.

A **D** Se puede utilizar por ambos lados.

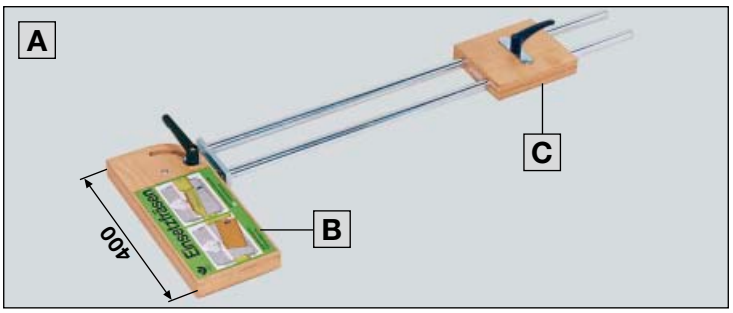
B Se puede girar en 90º.

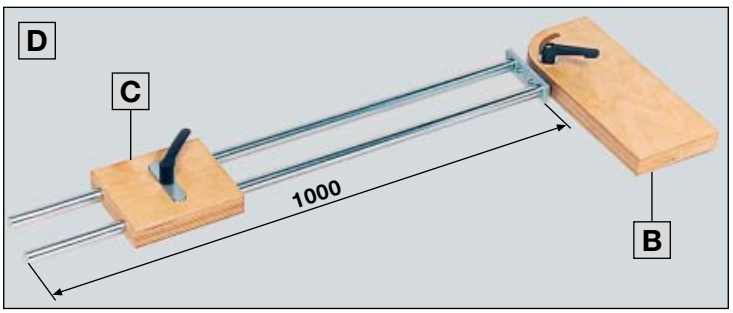
C Dispone de regulación continua y se quita con facilidad.

E Para fijar en la prolongación de mesa Aigner.

Véase:

Carriles de fijación	página 6, 8
Carril de fijación V	página 10
Adaptador de fijación	página 12
Prolongación de mesa	página 14





Limitador variável

O limitador transversal seguro para a fresagem de inserção nas tupias com mesas compridas.

O limitador variável Aigner é necessário como batente transversal em tupias com mesas compridas para a fresagem de inserção, possibilitando, em combinação com as extensões de mesa Aigner, um trabalho preciso e sem riscos.

A **D** Utilizável bilateralmente.

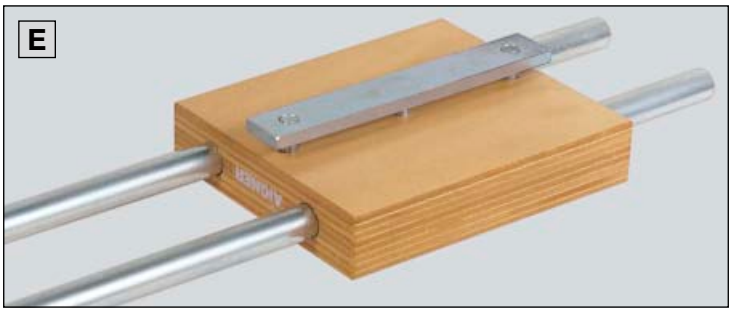
B Giratório em 90º.

C Tem regulação contínua e é desmontável.

E Para fixação à extensão de mesa Aigner.

Indicação:

Carris de fixação	página 6, 8
Carril de fixação V	página 10
Adaptador de fixação	página 12
Extensão de mesa	página 14

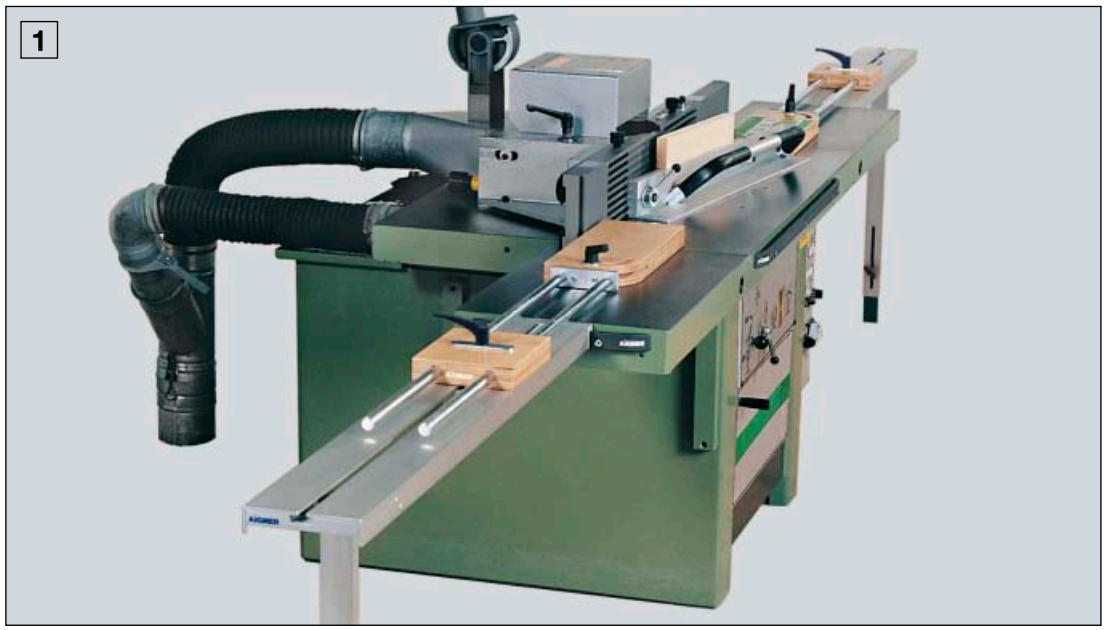


Scontro variabile
con istruzioni per l'uso
Tope vario
con instrucciones de uso
Limitador variável
com instruções de uso
Art. No. 214 119 000 192

1 Fresatura intermedia di pezzi corti con la staffa portapezzo, lo scontro variabile e la prolunga di tavolo.

2 Fresatura intermedia di una cornice con lo scontro variabile sulla prolunga di tavolo.

3 Fresatura intermedia di pezzi lunghi con lo scontro variabile sulla prolunga di tavolo.



1 Fresado de entrada de piezas cortas con el dispositivo de sujeción, el tope vario y la prolongación de mesa.

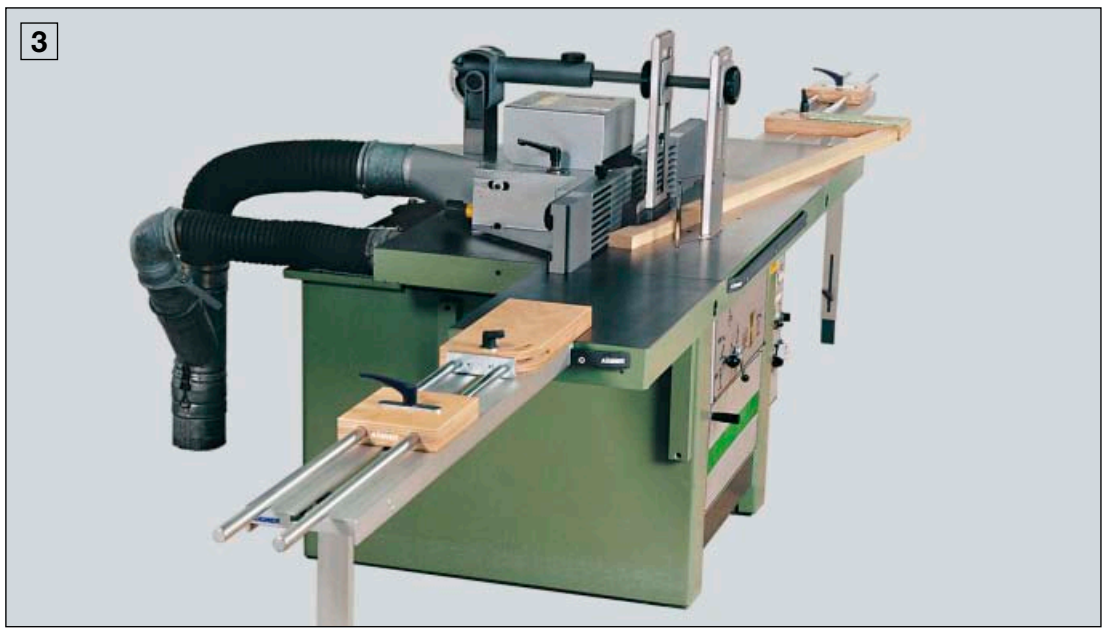
2 Fresado de entrada de un marco con el tope vario en la prolongación de mesa.

3 Fresado de entrada de piezas largas con el tope vario en la prolongación de mesa.

1 Fresagem de inserção de peças curtas com batente tensor, limitador variável e extensão de mesa.

2 Fresagem de inserção de um caixilho com limitador variável na extensão de mesa.

3 Fresagem de inserção de peças compridas com limitador variável na extensão de mesa.



Staffa portapezzo

Per la fresatura intermedia rapida e sicura di pezzi di piccole dimensioni.

Con la staffa portapezzo si può effettuare una lavorazione economica e senza pericoli. Serve alla prevenzione degli infortuni, in particolare nella fresatura intermedia di pezzi corti in combinazione con una prolunga di tavolo Aigner.

A La staffa portapezzo d'alluminio è solida e leggera. Lunghezza 800 mm, lunghezza di serraggio 550 mm.

Lunghezza speciale su richiesta.

B L'impugnatura lunga permette di guidare il pezzo con tutta sicurezza e protegge le mani durante la fresatura.

C Leva di serraggio rapido.

D La ganascia di serraggio compensa le differenze di lunghezza del pezzo. Il serraggio è sempre sicuro.

E Controganascia a regolazione continua.

F Superficie anodizzata.

Nota:
Prolunga di tavolo pag. 16

Dispositivo de sujeción

Para el fresado de entrada rápido y seguro de piezas cortas.

El dispositivo de sujeción permite un trabajo seguro y económico. Sirve para la prevención de accidentes, en especial en el fresado de entrada de piezas cortas en combinación con la prolongación de mesa Aigner.

A Dispositivo de sujeción de aluminio, sólido y ligero, largo: 800 mm, largo de sujeción: 550 mm.

Largos especiales a demanda.

B El asa larga facilita la conducción segura de la pieza y protege las manos durante el fresado.

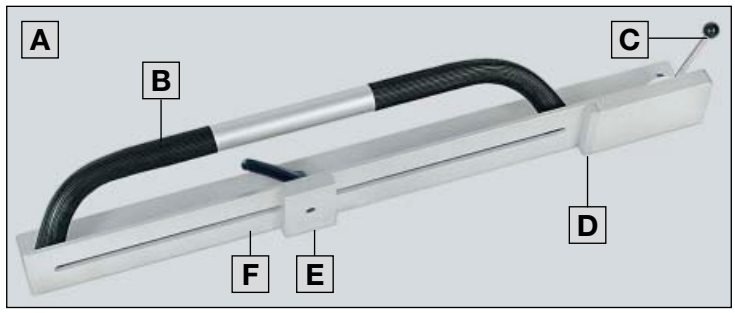
C Palanca de sujeción rápida.

D La mordaza de sujeción compensa los diferentes largos de las piezas. La sujeción es siempre segura.

E Contramordaza con regulación continua.

F La superficie esta mejorada por anodización.

Véase:
Prolongación de mesa página 16



Batente tensor

Para a fresagem de inserção de peças pequenas, de forma rápida e segura.

O batente tensor permite um trabalho sem riscos e económico. Serve para a prevenção de acidentes, especialmente na fresagem de inserção de peças pequenas em combinação com a extensão de mesa Aigner.

A Batente tensor de alumínio, robusto e leve, comprimento 800 mm, comprimento de fixação: 550 mm.

Comprimentos especiais a pedido.

B A pega comprida permite uma condução segura da peça a trabalhar, ao mesmo tempo que protege as mãos durante o processo de fresagem.

C Alavanca de fixação rápida.

D O mordente de aperto compensa as diferenças de comprimento das peças, fixando-as sempre de uma forma segura.

E Contramordente de regulação contínua.

F A superfície foi tratada por anodização.

Indicação:
Extensão de mesa página 16

Staffa portapezzo
con istruzioni per l'uso
Dispositivo de sujeción
con instrucciones de uso
Batente tensor
com instruções de uso
Art. No. 214 283 000 192

1 Avvicinamento e corretta entrata del pezzo per la fresatura intermedia.

2 Fresatura intermedia con la staffa portapezzo.

3 Fresatura intermedia di pezzi orizzontali con la staffa portapezzo.

4 Fresatura intermedia di pezzi verticali con la staffa portapezzo.

1 Conducción de la pieza para el fresado de entrada.

2 Fresado de entrada con el dispositivo de sujeción.

3 Fresado de entrada de piezas horizontales con el dispositivo de sujeción.

4 Fresado de entrada en la parte transversal de la pieza.

1 Condução da peça para a fresagem de inserção.

2 Fresagem de inserção com o batente tensor.

3 Fresagem de inserção de peças na horizontal com o batente tensor.

4 Fresagem de inserção de peças na transversal.

Prontocerchio

L'ausilio pratico per segare e fresare in cerchio.

Semplice da maneggiare, il prontocerchio Aigner permette di segare e fresare con esattezza archi di cerchio e dischi senza tracciatura e senza ritocchi. Lo si può fissare ad esempio su qualsiasi sega a nastro o fresatrice (rotazione sinistrorsa o destrorsa). Nel caso di pezzi da lavorare di diametro maggiore si richiede un' ulteriore prolunga di tavolo.

A Listelli d'appoggio per compensazione verticale.

B Piastra di guida con supporto orientabile.

C Serraggio sulla prolunga di tavolo Aigner.

D Coppia di perni di guida a punta; l'avvitamento ed il cambio avvengono per mezzo di una chiave speciale.

E Chiave speciale con guaina ancorata per i perni di guida.

Nota:

Rotaie di supporto pag. 6
Prolunga di tavolo pag. 14
Traversino di collegamento pag. 20

Círculo de fresado

Ayuda práctica para el aserrado y fresado circular.

El manejo fácil del círculo de fresado permite serrar y fresar arcos de medio punto y circunferencias con exactitud sin marcar ni retocar. Se puede montar p. ej. en cualquier sierra de cinta o tupí (giro a derecha o izquierda). Para piezas con mayor diámetro es necesaria una segunda prolongación de mesa.

A Listones de apoyo para nivelar la altura.

B Placa de guía con apoyo giratorio.

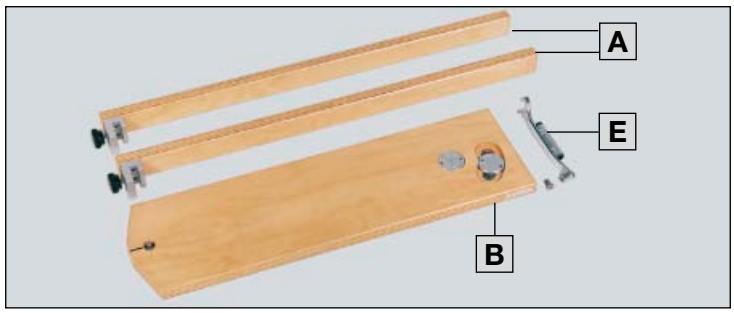
C Para fijar en la prolongación de mesa Aigner.

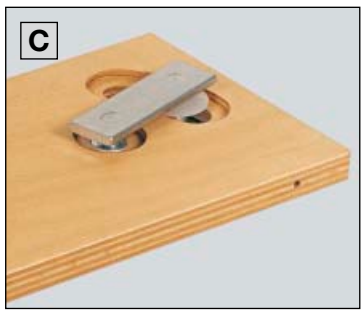
D Dos espigas de guía; se atornillan y cambian con la llave especial.

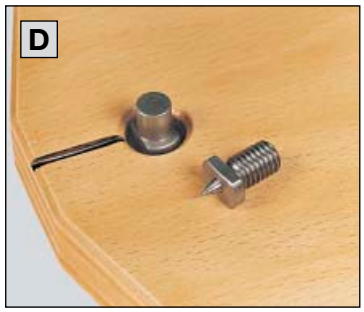
E Llave especial con funda fija para las espigas de guía.

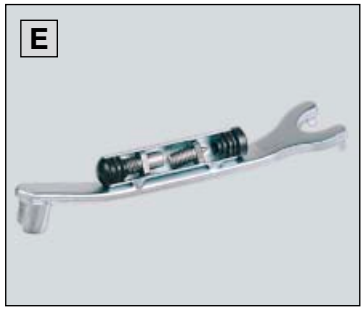
Véase:

Carilles de fijación página 6
Prolongación de mesa página 14
Barra de unión página 20









Fresa-círculos

O auxílio prático para o corte e fresagem circulares.

Fácil de manejar, o fresa-círculos Aigner permite, sem necessidade de marcação e retoque, o corte e fresagem exactos de arcos e discos. Pode ser fixado, por exemplo, a qualquer serra de fita ou tupia (rotação à esquerda ou à direita).

A Réguas de apoio para compensação de alturas.

B Placa de guia com suporte orientável.

C Para fixação à ampliação de bancada Aigner.

D Os dois pernos de guia; o aparafusamento e desaparafusamento são efectuados com a chave especial.

E Chave especial com manga de depósito fixa para os pernos de guia.

Indicação:

Carris de fixação página 6
Extensão de mesa página 14
Barra de ligação página 20

Prontocerchio
costituito da:
1 piastra di guida
2 perni di guida
2 listelli d'appoggio
1 chiave speciale
ed istruzioni per l'uso.

Círculo de fresado
incluye:
1 placa de guía
2 espigas de guía
2 listones de apoyo
1 llave especial
e instrucciones de uso

Fresa-círculos
composto por:
1 placa de guia
2 pernos de guia
2 réguas de apoio
1 chave especial
e instruções de uso

Art. No. 212 232 000 192

1 Pezzo in lavorazione sulla punta della piastra di guida girata all'infuori.

2 Senza tracciatura si possono segare cerchi esatti nel pezzo.

3 Prontocerchio montato su fresatrice ad asse verticale.

4 Fresatura esatta e sicura con il Prontocerchio e con uso dell'alimentatore.

5 Fresatura circolare manuale con il Prontocerchio ed il Centrex.

6 Lavorazione con il Prontocerchio su smussattrice o levigatrice verticale.

1 Colocar la pieza en la espiga de la placa de guía girada.

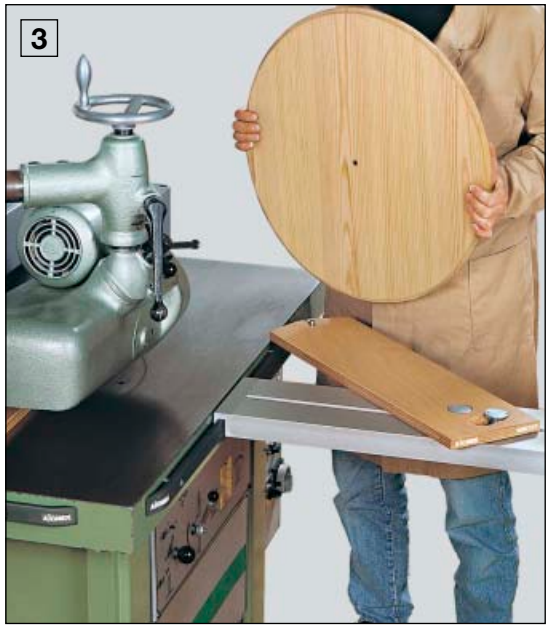
2 Ahora se sierran círculos exactos de la pieza – sin marcar.

3 Círculo de fresado en la tupí.

4 Fresado seguro y exacto con el círculo de fresado y el alimentador.

5 Fresado circular manual con el círculo de fresado y el Centrex.

6 Trabajo con el círculo de fresado en la lijadora de cantos.



1 A peça a trabalhar sobre o mandril da placa de guia girada para fora.

2 Podem-se agora serrar círculos exactos da peça – sem traçagem.

3 Fresa-círculos montado sobre uma tupia.

4 Fresagem precisa e segura com a fresa-círculos e o alimentador.

5 Fresagem circular manual – com o fresa-círculos e o Centrex.

6 Trabalhos com o fresa-círculos na lixadora de cinta.

Scontro integrale

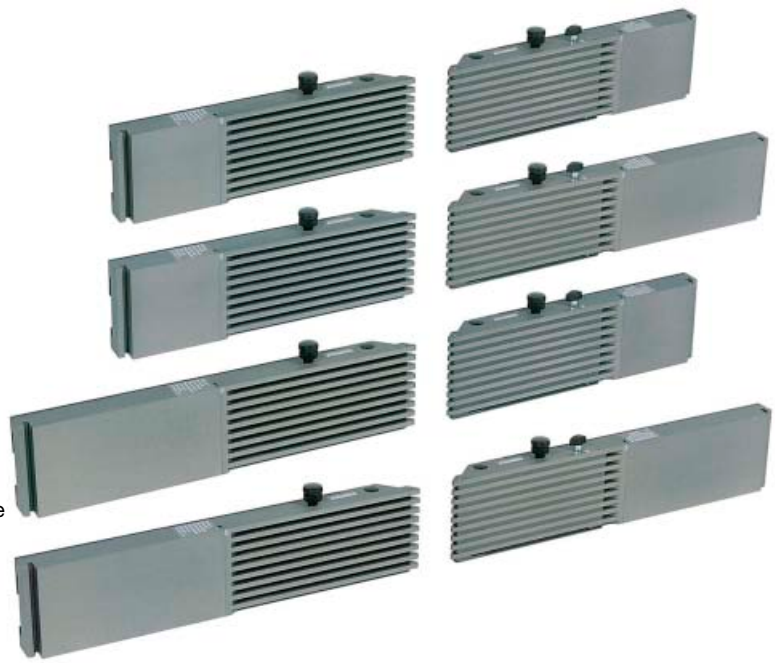
Un eccellente attrezzo di lavoro con una gamma di possibilità rivoluzionarie, per una lavorazione sicura e precisa sulla fresatrice verticale.

Mentre in uno scontro di fresatura usuale l'apertura nella zona di lavoro rappresenta sempre un problema, lo scontro integrale Aigner offre anche in questa zona una superficie di guida continua. I profondi studi che hanno portato alla sua realizzazione ne rendono possibile l'impiego nei lavori di fresatura particolarmente delicati:

- lo scontro integrale si adatta a qualsiasi fresatrice verticale ed è disponibile in quattro modelli.
- il montaggio e le messe a punto sono effettuati rapidamente senza utensili supplementari.
- l'adattamento esatto al diametro dell'utensile e la regolazione in altezza sono ottenuti in modo continuo.
- barrette di guida integrate ed imperdibili garantiscono una superficie di guida sempre continua.
- si possono montare altri dispositivi di lavorazione e di sicurezza; ad es. un Flushfix o un modulo di pressione possono essere montati nelle sedi laterali e mediante la rotaia di sostegno.
- la superficie è rifinita con uno strato di hard-coat.

A Il fissaggio rapido e stabile dello scontro integrale Aigner su qualsiasi tipo di fresatrice verticale è ottenuto mediante l'eccentrico di serraggio.

B Le piastre di serraggio scm provvedono ad un serraggio dall'alto dello scontro integrale (in tal caso non servono gli eccentrici di serraggio).



Scontro integrale
due metà lunghe 500 mm
con istruzioni per l'uso
Tope integral
ambas mitades 500 mm de largo
con instrucciones de uso
Paralela integral
ambas as metades com 500 mm de comprimento,
com instruções de uso

Art. No. 214 223 000 193

Tope integral

Un instrumento de trabajo excelente con características de rendimiento revolucionarias para el trabajo seguro y exacto en la tupí.

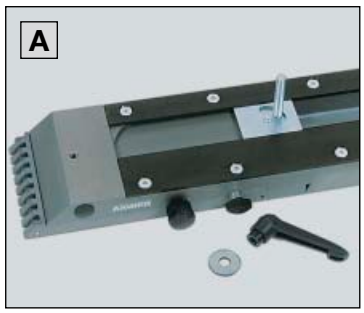
Mientras que en el tope de fresado usual la zona de la herramienta siempre es problemática, el tope integral Aigner ofrece aquí una superficie de guía completa.

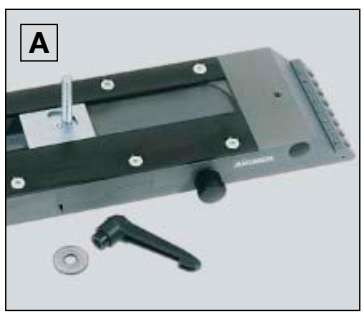
Elementos de construcción bien pensados hacen que su uso sea universal para todos los trabajos de fresado:

- El tope integral se puede montar en cualquier tupí; hay cuatro modelos disponibles.
- Se monta y regula rápida- y fácilmente sin necesidad de herramientas.
- La regulación continua permite el ajuste exacto al diámetro y la altura de la herramienta.
- Las varillas de guía integradas garantizan siempre una superficie de guía continua.
- Se pueden montar otros dispositivos de seguridad y trabajo como p. ej. el planfix y el módulo de presión sobre el soporte lateral y sobre el carril de soporte.
- La superficie está mejorada con un revestimiento hard-coat.

A El excéntrico de fijación facilita la fijación rápida y estable del tope integral en cualquier tupí.

B Placa de fijación scm para la fijación desde la parte superior del tope integral (no es necesario el excéntrico de fijación).





Scontro integrale
metà sinistra lunga 500 mm
metà destra lunga 650 mm
con istruzioni per l'uso
Tope integral
mitad izquierda 500 mm de largo
mitad derecha 650 mm de largo
con instrucciones de uso
Paralela integral
metade esquerda 500 mm
de comprimento
metade direita 650 mm
de comprimento
com instruções de uso

Art. No. 214 234 000 193

Paralela integral

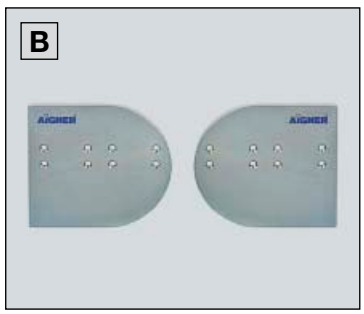
Um excelente instrumento de trabalho com características inovadoras para um trabalho seguro e de precisão na tupia.

Enquanto que com uma paralela de fresagem convencional a abertura na área das ferramentas representa sempre um problema, a paralela integral Aigner oferece também aqui uma superfície de guia sem lacunas. Os critérios de construção bem elaborados fazem dela uma ferramenta de uso universal em todo o tipo de trabalhos de fresagem:

- A paralela integral é adaptável a qualquer tupia; está disponível em quatro modelos diferentes.
- A montagem e regulação efectua-se rapida e facilmente, sem ferramentas suplementares.
- A adaptação exacta ao diâmetro e à altura da ferramenta consegue-se graças à regulação contínua.
- As travessas de guia integradas – que não se perdem – garantem uma superfície de guia sempre contínua.
- Outros dispositivos de segurança e de trabalho Aigner, p. ex. o Planfix e o módulo de pressão, podem ser montados no alojamento lateral e no carril de suporte.
- A superfície foi tratada com um revestimento duro („hard-coat").

A O excêntrico de fixação assegura uma fixação rápida e estável da paralela integral a qualquer tupia.

B Placa de aperto scm para aperto por cima da paralela integral (os excêntricos de aperto não são necessários).



Piastre di serraggio scm
1 set (2 pezzi)
Placa de fijación scm
1 juego (2 piezas)
Placa de aperto scm
1 jogo (2 peças)

Art. No. 214 223 322 171

Scontro integrale
metà sinistra lunga 650 mm
metà destra lunga 500 mm
con istruzioni per l'uso
Tope integral
mitad izquierda 650 mm de largo
mitad derecha 500 mm de largo
con instrucciones para el uso
Paralela integral
metade esquerda 650 mm
de comprimento
metade direita 500 mm
de comprimento
com instruções de uso

Art. No. 214 236 000 193

Scontro integrale
due metà lunghe 650 mm
con istruzioni per l'uso
Tope integral
ambas mitades 650 mm de largo
con instrucciones de uso
Paralela integral
ambas as metades com
650 mm de comprimento
com instruções de uso

Art. No. 214 243 000 193

1 Scontro integrale aperto.

2 Le barrette possono essere girate con semplicità per mezzo di una manopola.

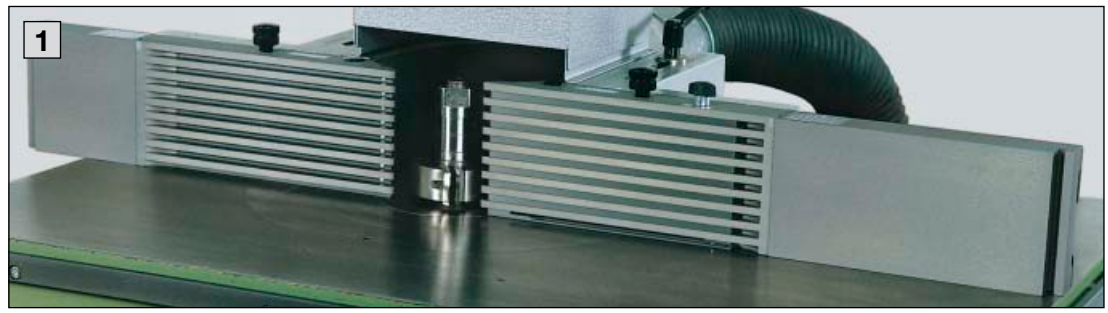
3 Tutta l'apertura è coperta dallo scontro integrale, tranne nella zona di lavoro.

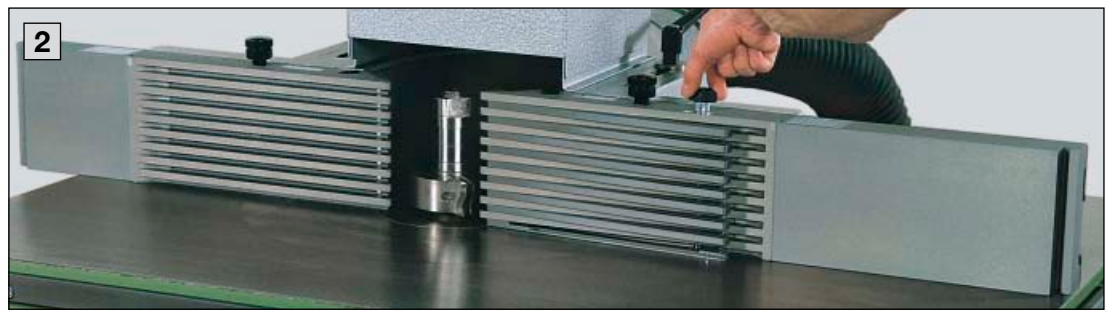
4 Rimessa in posizione di riposo delle barrette non utilizzate nella zona di lavoro, con una semplice rotazione.

5 Scontro integrale pronto per l'uso.

6 Regolazione in altezza continua della cassetta con le barrette.

7 Posizionamento laterale di altri dispositivi di sicurezza e di lavorazione Aigner.





1 El tope integral abierto.

2 Las varillas de guía se sacan fácilmente.

3 Toda la abertura del tope integral queda cubierta con excepción de la zona de la herramienta.

4 Las varillas que no se necesitan se giran hacia atrás y quedan fuera de la zona de la herramienta.

5 El tope integral listo para su uso.

6 Regulación continua de la altura del casete con las varillas.

7 Colocación lateral de otros dispositivos de seguridad y trabajo Aigner.

1 Paralela integral aberta.

2 As travessas de guia podem-se desprender facilmente. Basta rodá-las para fora com um simples movimento.

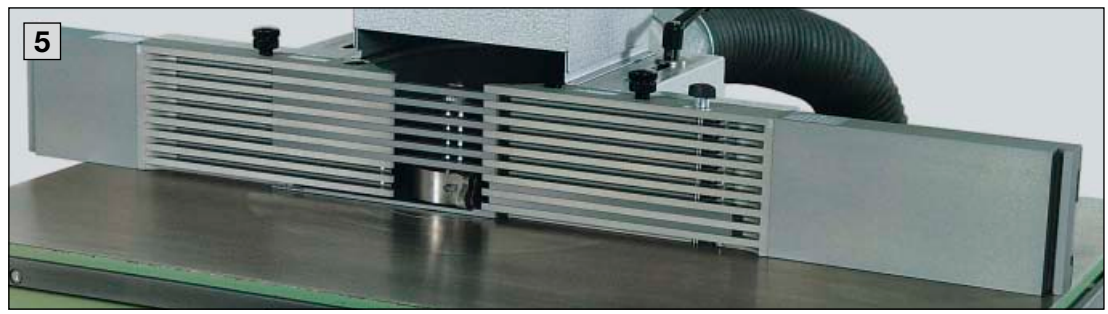
3 À excepção da zona da ferramenta, toda a abertura na paralela integral está coberta.

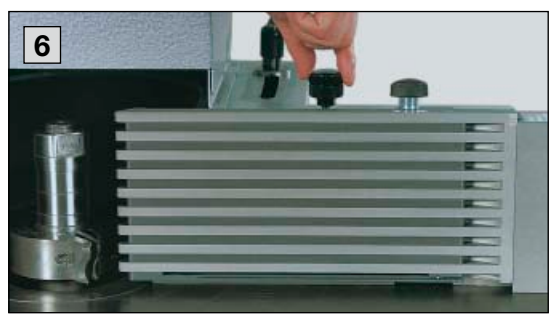
4 As travessas não necessárias na zona da ferramenta são rodadas para trás.

5 Paralela integral pronta para o trabalho.

6 Ajuste contínuo da altura da cassete às travessas.

7 Alojamento lateral para outros dispositivos de segurança e de trabalho Aigner.



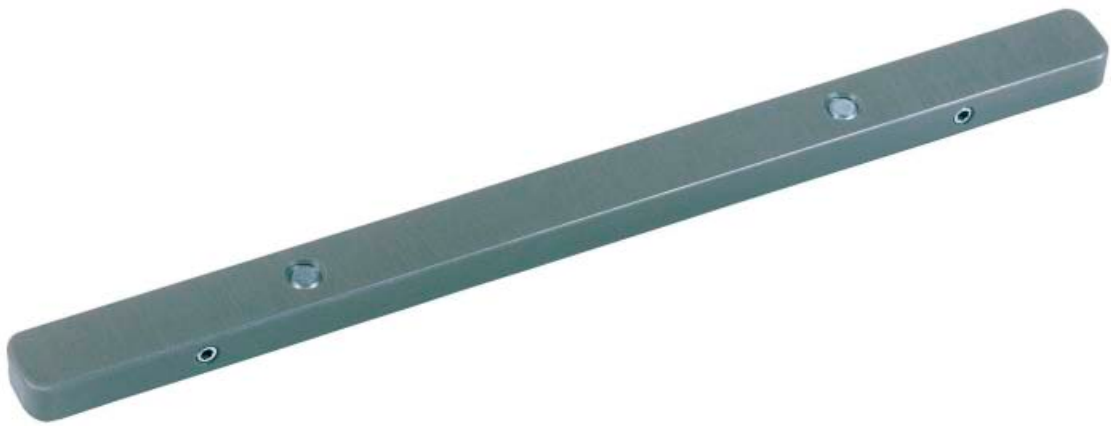


Barra di guida

Per la guida sicura di pezzi sottili da lavorare allo scontro integrale.

La barra di guida Aigner riempie lo spazio inferiore nella cassetta sinistra dello scontro integrale ed offre perciò in questa zona una superficie di guida continua.

La superficie è trattata con uno strato di hard-coat.



Varilla de relleno

Para la conducción segura de piezas de trabajo finas en el tope integral.

La varilla de relleno Aigner cierra la ranura inferior en el casete izquierdo del tope integral Aigner y ofrece así, también en esta zona, una superficie de guía continua.

La superficie está mejorada con un revestimiento hard-coat.

Barra de enchimento

Para a condução segura de peças de trabalho finas na paralela integral.

A barra de enchimento Aigner fecha o entalhe inferior da cassete esquerda da paralela integral, assegurando desta forma uma superfície de guia sem lacunas também nesta zona.

A superfície foi tratada com um revestimento duro hard-coat.

Barra di guida
con istruzioni per l'uso
Varilla de relleno
con instrucciones de uso
Barra de enchimento
com instruções de uso
Art. No. 214 251 000 172

1 Posa della barra di guida nello spazio inferiore della cassetta sinistra.

2 Serraggio della barra di guida.

3 Pezzo lavorato con l'uso della barra di guida.

1 Introducción de la varilla de relleno en la ranura inferior del casete izquierdo.

2 Apretar la varilla de relleno.

3 Pieza trabajada con ayuda de la varilla de relleno.

1 Introdução da barra de enchimento no entalhe inferior da cassete esquerda.

2 Fixação da barra de enchimento.

3 Peça trabalhada com utilização da barra de enchimento.

Distanziatore

Indispensabile per la fresatura di pezzi a rischio di ribaltamento con lo scontro integrale.

Il distanziatore Aigner viene fissato all'altezza voluta in una scanalatura dello scontro integrale.

A Dito del distanziatore estratto.

Distanciador

Indispensable para el fresado en el tope integral de piezas con tendencia a volcar.

El distanciador Aigner se coloca a la altura deseada en una ranura del tope integral.

A El dedo del distanciador extendido.

Distanciador

Indispensável na fresagem de peças que têm tendência a tombar com a paralela integral.

O distanciador Aigner é fixado à altura pretendida numa ranhura da paralela integral.

A Dedo do distanciador para fora.

Distanziatore
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Distanciador
con llave allen
e instrucciones de uso
Distanciador
com chave para sextavados interiores
e instruções de uso
Art. No. 214 252 000 172

1 Serraggio del distanziatore nello scontro integrale.

2 Regolazione del distanziatore alla profondità del profilo necessaria.

3 Fresatura di un pezzo ribaltabile con il distanziatore.

1 Apretar el distanciador en el tope integral.

2 Ajuste del distanciador a la profundidad de perfil necesaria.

3 Fresado de una pieza con tendencia a volcar con el distanciador.

1 Fixação do distanciador na paralela integral.

2 Regulação do distanciador à profundidade de perfil necessária.

3 Fresagem com o distanciador de uma peça com tendência a tombar.

Rotaia di sostegno

Un altro utile accessorio dello scontro integrale.

Per la guida del pezzo si applica alla rotaia di sostegno Aigner il modulo di pressione, p.es. con il rullo doppio, per guidare il pezzo.

A Fissaggio della rotaia di sostegno sullo scontro integrale.

Carril de soporte

Otro accesorio útil para el tope integral.

En el carril de soporte Aigner se puede montar el módulo de presión p. ej. con el rodillo doble para la conducción de piezas.

A Atornillar el carril de soporte al tope integral.

Carril de suporte

Mais um acessório útil para a paralela integral.

É no carril de suporte Aigner que se coloca o módulo de pressão, p. ex. com roda dupla, para a condução das peças de trabalho.

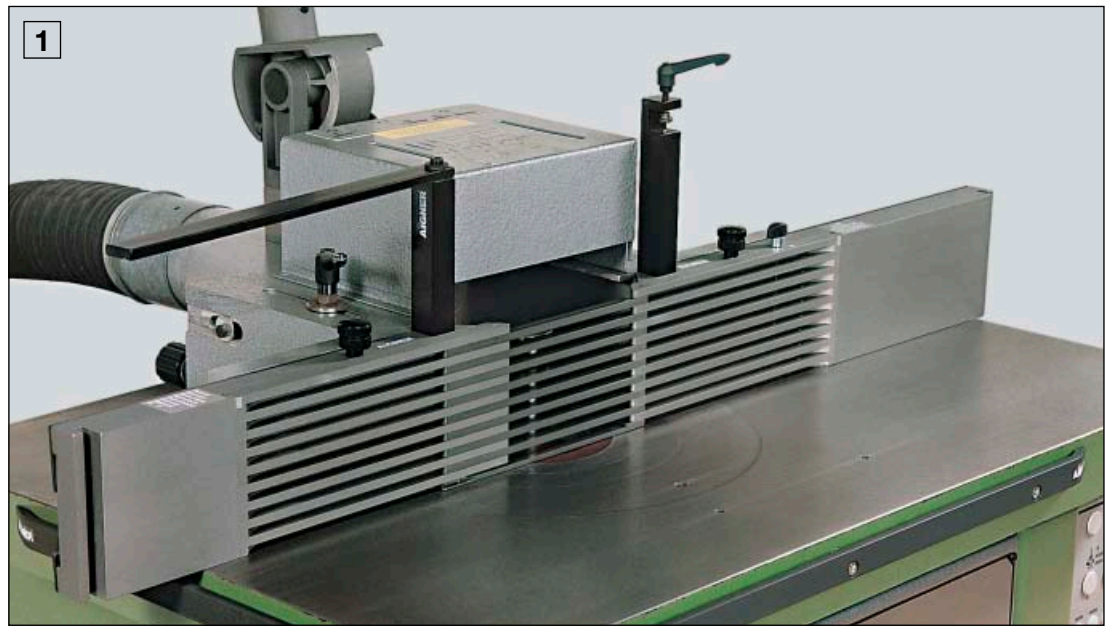
A Aparafusamento do carril de suporte à paralela integral.

Rotaia di sostegno
corredata di 2 colonnine filettate
chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Carril de soporte
incluye 2 espárragos
llave allen
e instrucciones de uso
Carril de suporte
inclui 2 pernos roscados
chave para sextavados interiores
e instruções de uso
Art. No. 214 105 000 193

1 Rotaia di sostegno aperta.

2 Rotaia di sostegno chiusa.

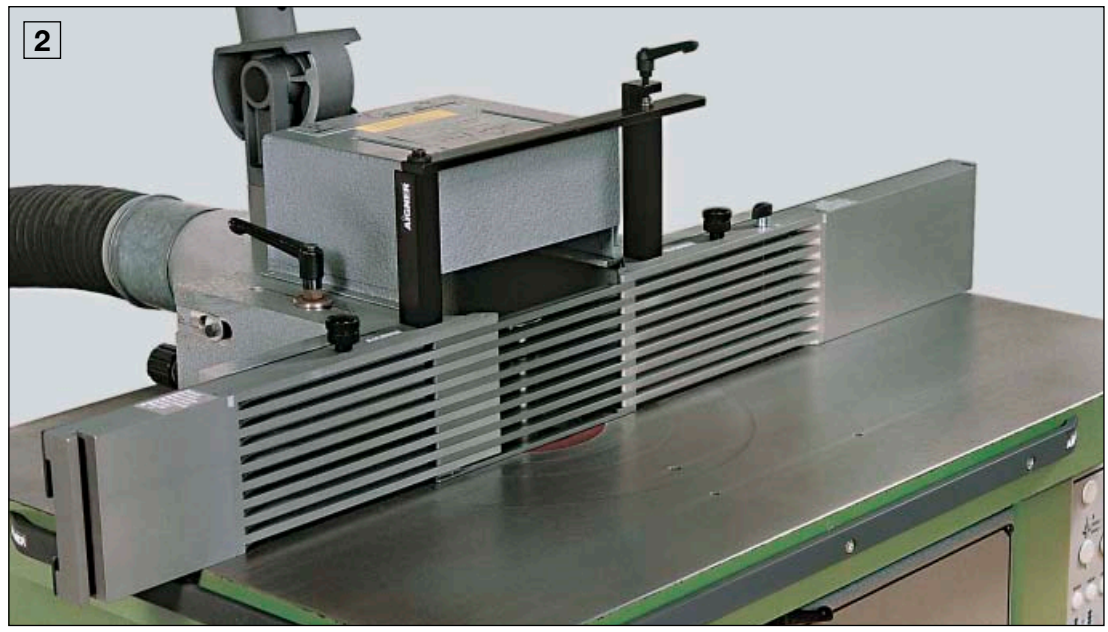
3 Rotaia di sostegno con modulo di pressione e rullo doppio.



1 Carril de soporte abierto.

2 Carril de soporte cerrado.

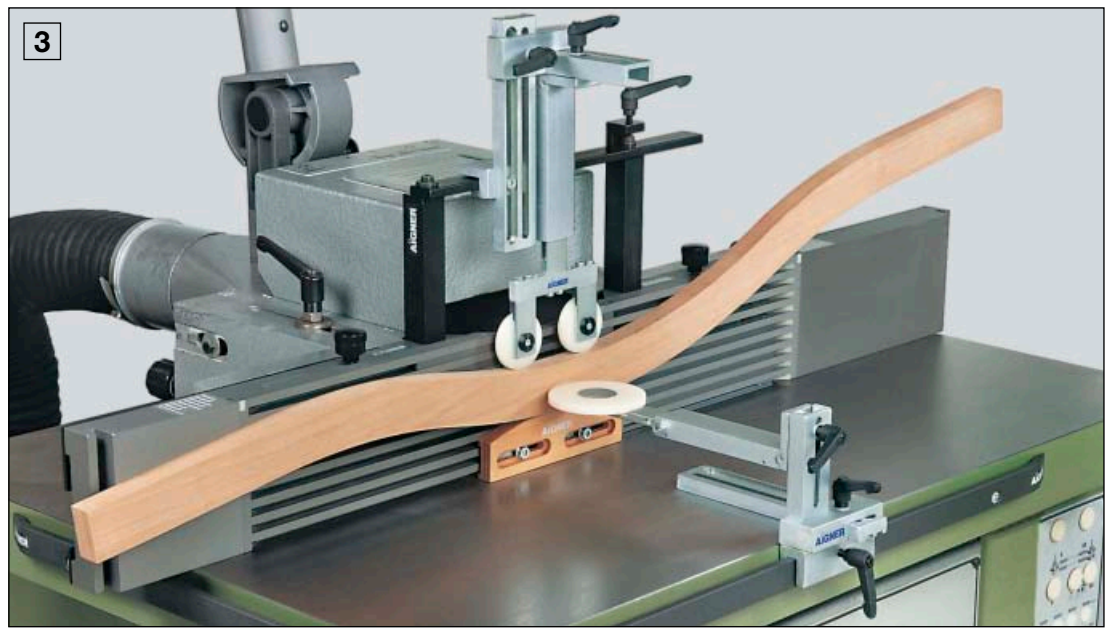
3 Carril de soporte con módulo de presión y rodillo doble.



1 Carril de suporte aberto.

2 Carril de suporte fechado.

3 Carril de suporte com módulo de pressão e roda dupla.



Cavalletto di fresatura E

Serve d'appoggio nella fresatura di pezzi scorniciati con profili in controspoglia.

A Elementi di ritegno regolabili con continuità.

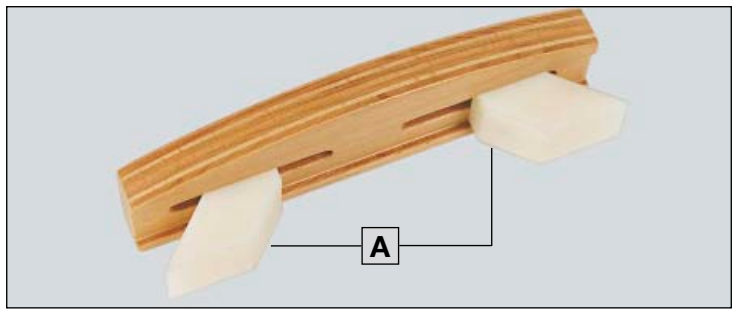
Nota:

Rotaie di supporto	
Art. No. 212 108 000 191	pag. 6
Rotaia di sostegno	pag. 34
Modulo di pressione	pag. 78
Rullo singolo	pag. 80
Rullo doppio	pag. 80

Caballete de fresado E

Sirve de soporte para el fresado en el tope de piezas arqueadas con perfil destalonado.

A Tacos de retención con regulación continua.



Véase:

Carril de fijación	
Art. No. 212 108 000 191	página 6
Carril de soporte	página 34
Módulo de presión	página 78
Rodillo individual	página 80
Rodillo doble	página 80

Cavalete de fresagem E

Serve de base de apoio para a fresagem na paralela de peças de trabalho curvas com perfil rebaixado.

A Os cepos de retenção são reguláveis em contínuo.

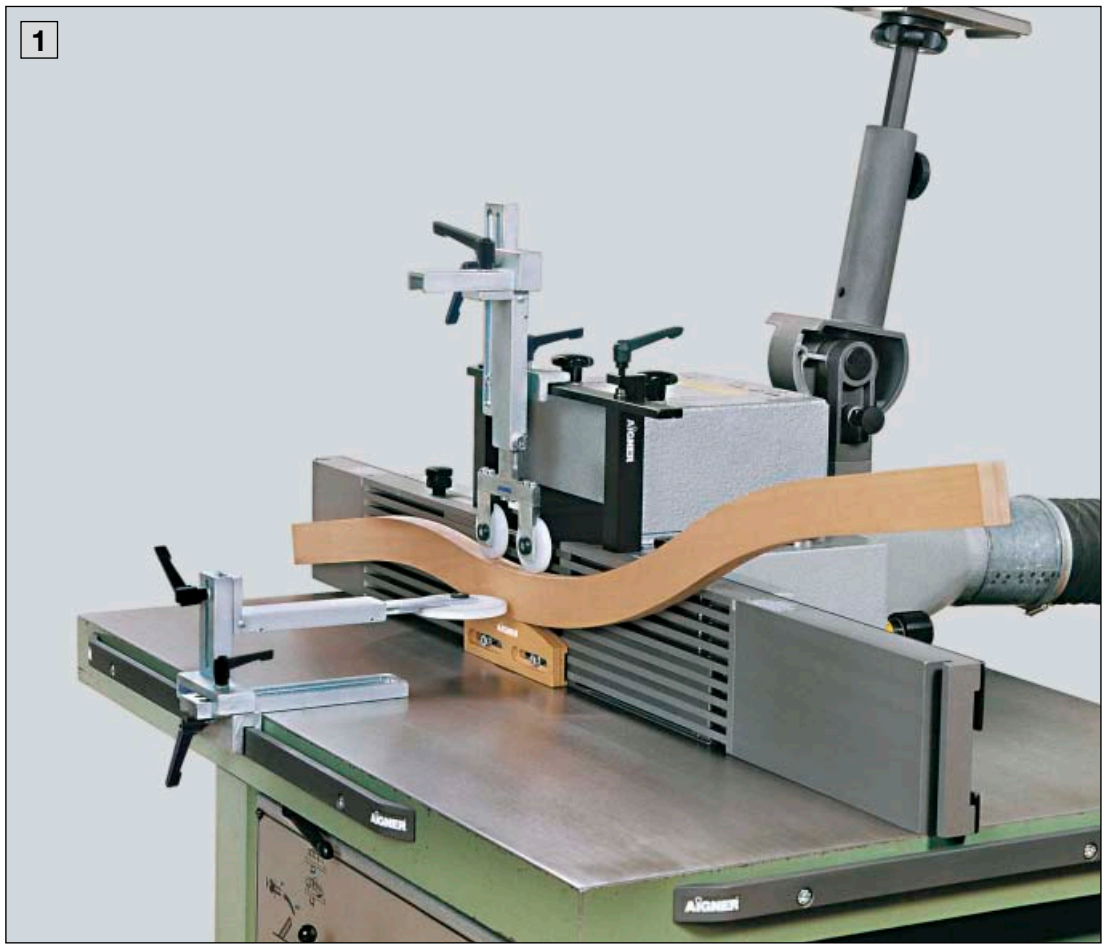
Indicação:

Carril de fixação	
Art. No. 212 108 000 191	página 6
Carril de suporte	página 34
Módulo de pressão	página 78
Roda individual	página 80
Roda dupla	página 80

Cavalletto di fresatura E
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Caballete de fresado E
con llave allen
e instrucciones de uso
Cavalete de fresagem E
com chave para sextavados interiores
e instruções de uso
Art. No. 214 263 000 192

1 Fresatura di un pezzo scorniciato con il cavalletto di fresatura E, il rullo singolo ed il rullo doppio.

2 Fresatura di un pezzo scorniciato con il cavalletto di fresatura E, il rullo doppio e l'alimentatore.



1 Fresado de una pieza arqueada con el caballete de fresado E, el rodillo individual y el rodillo doble.

2 Fresado de una pieza arqueada con el caballete de fresado E, el rodillo doble y el alimentador.

1 Fresagem de uma peça curva com o cavalete de fresagem E, roda individual e roda dupla.

2 Fresagem de uma peça curva com o cavalete de fresagem E, roda dupla e alimentador.

Cantix

Il pratico elemento ausiliario per fresare a filo i bordi sporgenti dei pezzi.

Il Cantix può essere montato in un attimo e in modo sicuro sullo scontro integrale all'altezza desiderata. La registrazione continua di precisione è ottenuta tramite le cassette dello scontro integrale. La superficie è anodizzata.

A Il ponticello di guida viene inserito nelle due metà del Cantix.

B Chiavetta di serraggio.

C Perni di fissaggio.

D Bloccaggio del Cantix sullo scontro integrale.

E Cantix posizionato per la fresatura in un unico ciclo dei bordi sporgenti dalle due superfici dei pezzi (due frese dello stesso diametro).

Nota:
Scontro integrale pag. 28

Kantix

Ayuda práctica para el fresado de piezas con cantos salientes.

El Kantix se fija de manera rápida y segura a la altura deseada en el tope integral. La regulación continua y exacta se realiza mediante los casetes del tope integral.

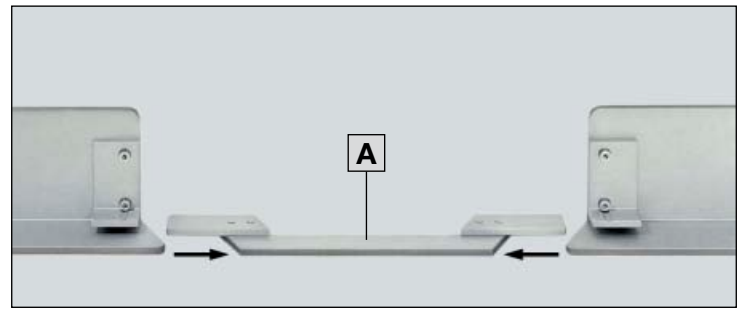
A El puente de guía se introduce en ambas mitades del Kantix.

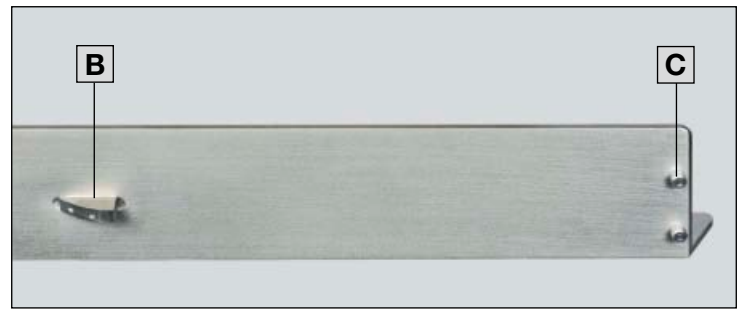
B Chaveta de apriete.

C Piezas de fijación.

D Montaje del Kantix en el tope integral.

E Kantix ajustado para el fresado de cantos salientes a ambos lados en piezas estrechas en una misma operación (dos herramientas de fresado del mismo diámetro).





Véase:
Tope integral página 28

Kantix

Auxílio prático para fresagem de peças de trabalho com arestas salientes.

O Kantix fixa-se rapidamente à altura desejada na paralela integral. A regulação contínua de precisão faz-se através das cassetes da paralela integral. A superfície foi tratada por anodização.

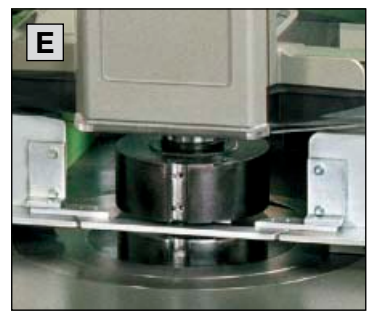
A A travessa guia é inserida em ambas as metades do Kantix.

B Calço de aperto.

C Pinos retentores.

D Fixação do Kantix na paralela integral.

E Kantix regulado para fresagem das arestas salientes de ambos os lados de peças estreitas numa só operação (duas fresas do mesmo diâmetro).



Indicação:
Paralela integral página 28

Cantix
con chiave esagonale Allen ed istruzioni per l'uso
Kantix
con llave allen e instrucciones de uso
Kantix
com chave para sextavados interiores e instruções de uso
Art. No. 214 264 000 192

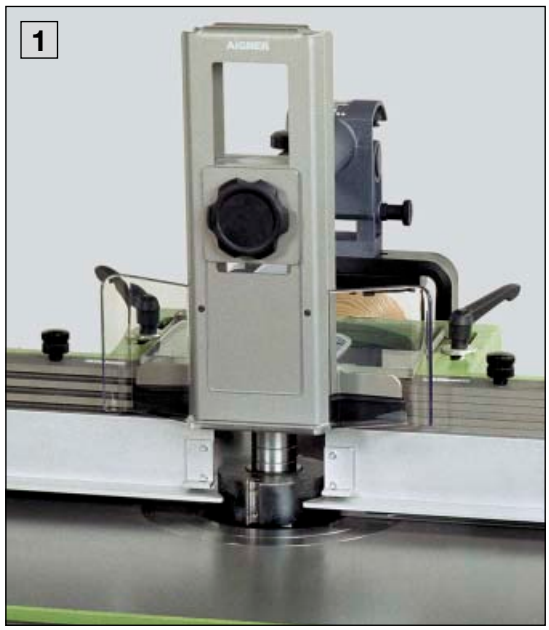
1 Cantix senza ponticello di guida posizionato per fresare in un ciclo i bordi sporgenti dalle due superfici di un pezzo grande.

2 Cantix con ponticello di guida posizionato per fresare a filo i bordi sporgenti da una superficie di un pezzo stretto.

3 Fresatura a filo di bordi sporgenti di un pezzo stretto con Cantix e Centrex.

4 Fresatura a filo di bordi sporgenti di un pezzo sottile con Cantix e Centrex.

5 Fresatura a filo di bordi sporgenti di un pezzo spesso con Cantix e Centrex.



1 Kantix sin puente de guía ajustado para fresar a ambos lados cantos salientes en piezas grandes en una misma operación.

2 Kantix con puente de guía ajustado para fresar a un lado cantos en piezas estrechas.

3 Fresado de cantos salientes en piezas estrechas con Kantix y Centrex.

4 Fresado de cantos salientes en una pieza fina con Kantix y Centrex.

5 Fresado de cantos salientes en una pieza gruesa con Kantix y Centrex.

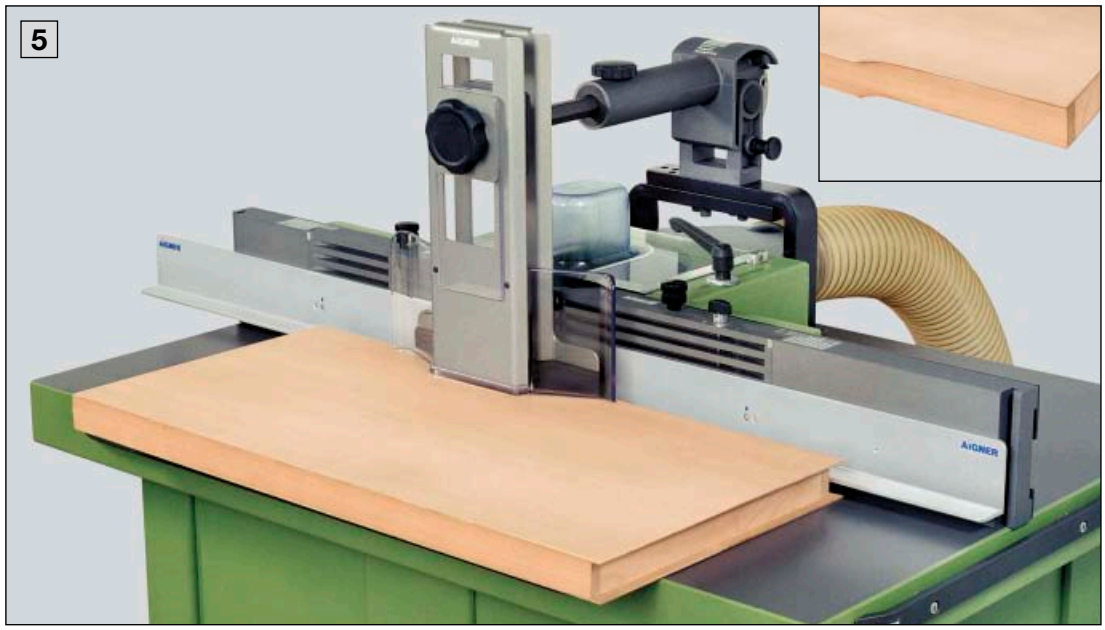
1 Kantix sem travessa guia, regulado para fresagem de arestas salientes de ambos os lados em peças grandes numa só operação.

2 Kantix com travessa guia, regulado para fresagem de arestas de um lado de peças estreitas.

3 Fresagem de arestas salientes em peças estreitas com Kantix e Centrex.

4 Fresagem de arestas salientes numa peça fina com Kantix e Centrex.

5 Fresagem de arestas salientes numa peça grossa com Kantix e Centrex.



Flushfix

Supporto ideale nella fresatura di piatto degli spigoli.

Il Flushfix Aigner può essere montato orizzontalmente o verticalmente senza difficoltà e senza utensili sulla rotaia di supporto, sullo scontro integrale o sulle piastre di fissaggio, e può essere regolato in modo istantaneo e continuo sulla larghezza del pezzo. Garantisce una fresatura a raso esatta di qualsiasi spigolo e permette l'uso di tutta la larghezza del tagliente dell'utensile.

A La superficie è anodizzata. Lunghezza: 1600 mm.

B Registrazione di base in corrispondenza della lunghezza del tavolo o degli scontri.

C Regolazione continua fine.

Nota:

Rotaie di supporto	pag. 6
Scontro integrale	pag. 28
Modulo di pressione	pag. 78
Rullo singolo	pag. 80

Planfix

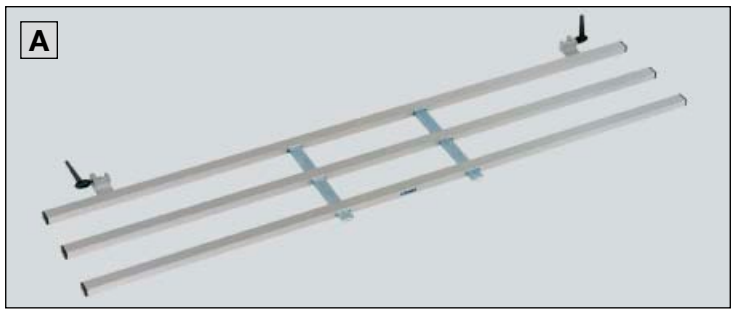
El soporte de la pieza ideal para el fresado enrasado de cantos.

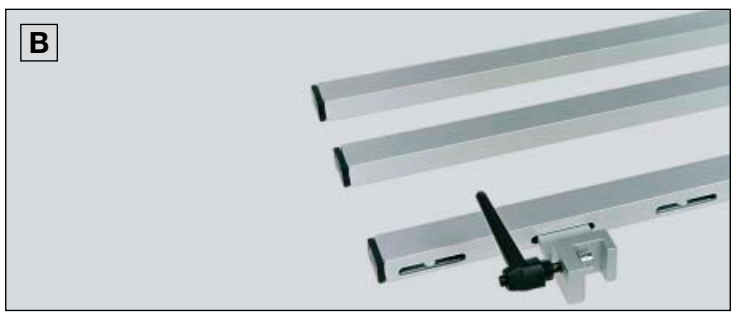
El Planfix Aigner se monta fácilmente sin herramientas en posición vertical u horizontal en el carril de fijación, en el tope integral o en las placas de fijación. Se ajusta rápidamente al ancho de la pieza a trabajar. Garantiza el fresado exacto de todo tipo de cantos y permite aprovechar todo el ancho de corte de la herramienta.

A La superficie está mejorada por anodización.
Largo 1600 mm.

B Ajuste básico al largo de mesa, o bien de tope.

C Ajuste de precisión continuo.





Véase:

Carriles de fijación	página 6
Tope integral	página 28
Módulo de presión	página 78
Rodillo individual	página 80

Planfix

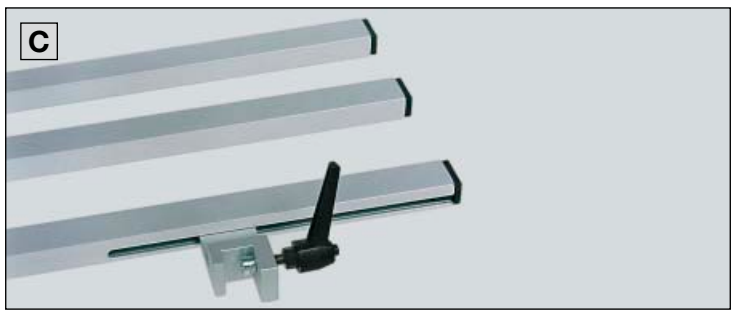
O suporte ideal da peça de trabalho para a fresagem de alinhamento de orlas.

O Planfix Aigner pode ser facilmente montado, sem a ajuda de ferramentas, tanto na vertical como na horizontal, no carril de fixação, na paralela integral ou nas placas de fixação e em poucos segundos ajustado à largura da peça a trabalhar. Permite uma fresagem de alinhamento exacta de orlas de todo o tipo e a utilização de toda a largura de corte da ferramenta.

A A superfície foi tratada por anodização. Comprimento 1600 mm.

B Ajuste de base ao comprimento da bancada ou da paralela.

C Regulação de precisão contínua.



Indicação:

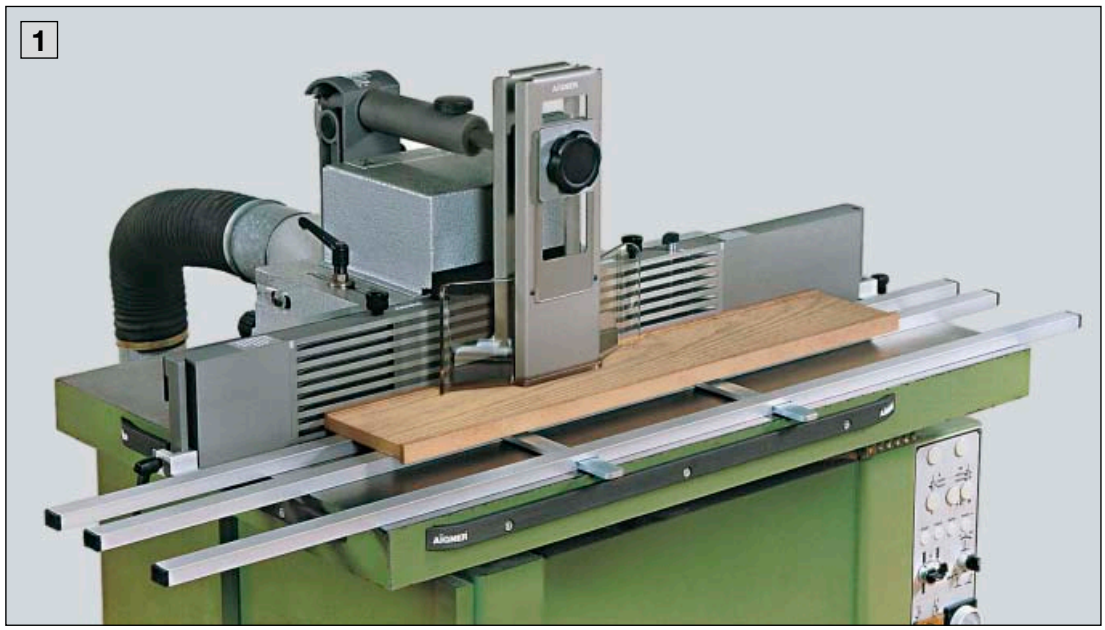
Carris de fixação	página 6
Paralela integral	página 28
Módulo de pressão	página 78
Roda individual	página 80

Flushfix
con istruzioni per l'uso
Planfix
con instrucciones de uso
Planfix
com instruções de uso
Art. No. 214 265 000 192

1 Fresatura a raso dei bordi di un pezzo orizzontale sottile con il Flushfix ed il Centrex.

2 Fresatura a raso dei bordi di un pezzo orizzontale largo con il Flushfix ed il Centrex.

3 Fresatura a raso dei bordi di un pezzo verticale largo con il Flushfix ed il modulo di pressione con rullo singolo.



1 Fresado enrasado de los cantos de una pieza estrecha en horizontal con el Planfix y el Centrex.

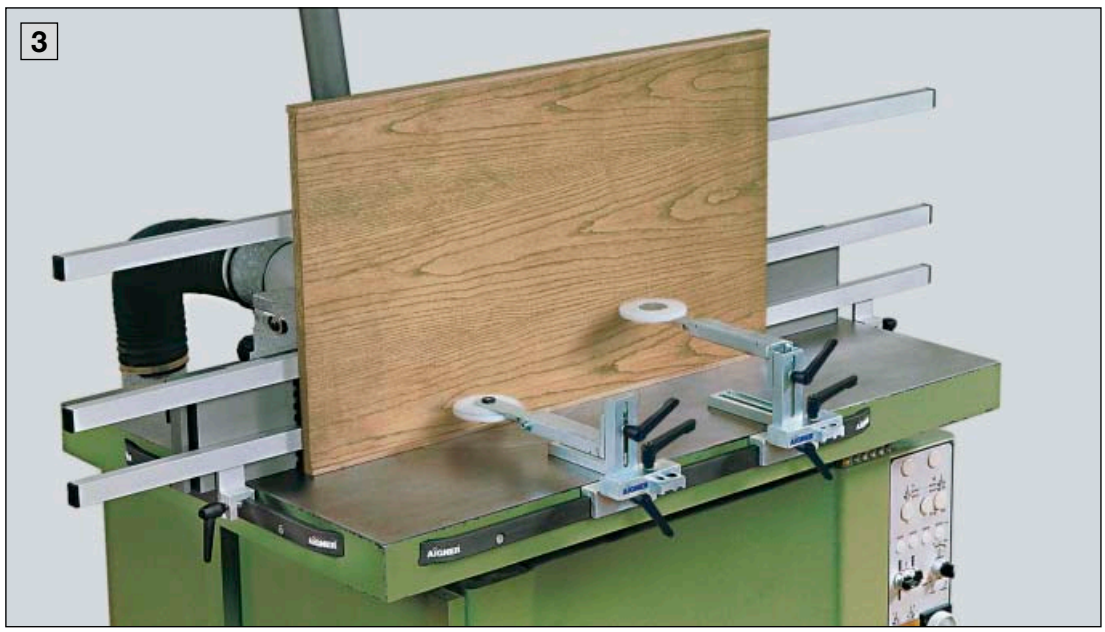
2 Fresado enrasado de los cantos de una pieza ancha en horizontal con el Planfix y el Centrex.

3 Fresado enrasado de los cantos de una pieza ancha en vertical con el Planfix y el módulo de presión con rodillo individual.

1 Fresagem de alinhamento das orlas de uma peça estreita na horizontal com o Planfix e o Centrex.

2 Fresagem de alinhamento das orlas de uma peça larga na horizontal com o Planfix e o Centrex.

3 Fresagem de alinhamento das orlas de uma peça larga na vertical com o Planfix e o módulo de pressão com roda individual.



Spianatore

Assolutamente necessario, particolarmente per appiattire pezzi piccoli.

Lo spianatore consente di fresare in modo esatto e sicuro i pezzi su una superficie o sulle due superfici tramite una fresa agente dall'alto o dal basso. Si fissa rapidamente e con sicurezza sullo scontro integrale. La registrazione continua di precisione è ottenuta senza attrezzi tramite le cassette dello scontro integrale.

A Squadretta di guida in posizione per lavori con la fresa dal basso.

B Squadretta di guida in posizione per lavori con la fresa dall'alto.

C Chiavetta di serraggio.

D Bloccaggio dello spianatore sullo scontro integrale.

Nota:

Scontro integrale	pag. 28
Rotaia di sostegno	pag. 34
Modulo di pressione	pag. 78
Schermo a pressione	pag. 86
Pattino di guida	pag. 86
Schermo a pressione V	pag. 86

Aplanador

Absolutamente necesario, en especial para aplanar piezas pequeñas.

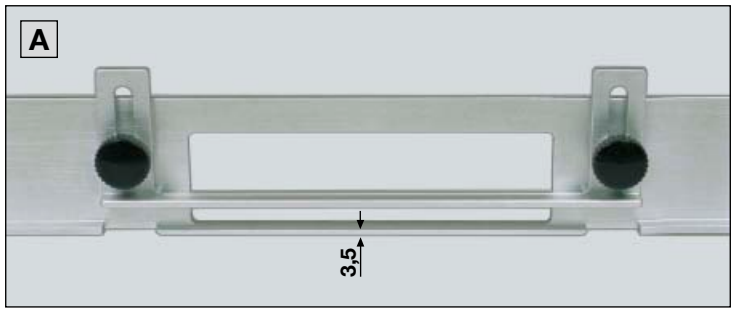
El aplanador garantiza un aplanado exacto y seguro de las piezas por un lado y por ambos, así como con herramienta de fresado arriba o abajo. Se monta de forma rápida y segura en el tope integral. La regulación continua y exacta se realiza sin herramientas mediante los casetes del tope integral.

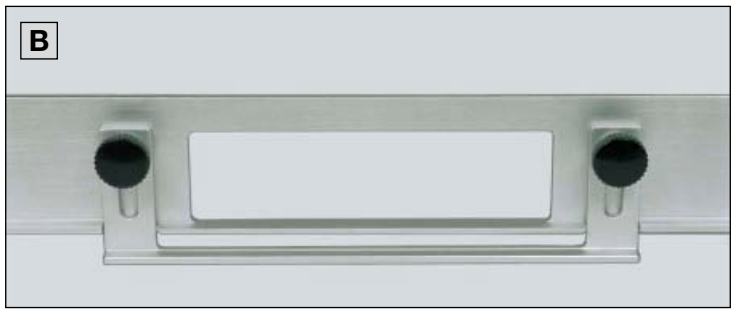
A Angulo de guía ajustado para trabajos con herramienta de fresar abajo.

B Angulo de guía ajustado para trabajos con herramienta de fresar arriba.

C Chaveta de apriete.

D Montaje del aplanador en el tope integral.





Véase:

Tope integral	página 28
Carril de soporte	página 34
Módulo de presión	página 78
Rodillos de guía	página 86
Patín de guía	página 86
Rodillos de guía V	página 86

Profi-aplainador

Absolutamente necessário, especialmente para aplainar peças pequenas.

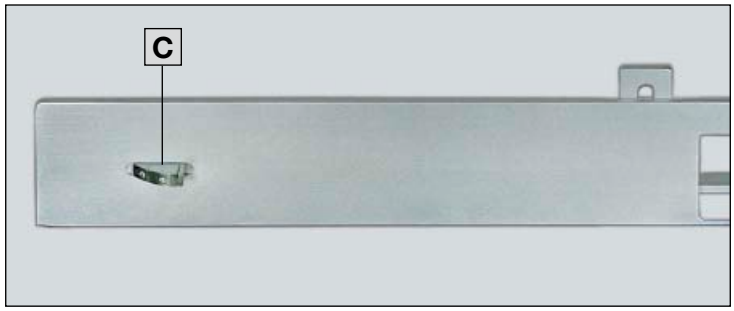
O profi-aplainador garante um aplainamento exato e seguro da peça de trabalho tanto num como em ambos os lados e ainda com a fresa funcionando por cima ou por baixo. Fixa-se segura e rapidamente na paralela integral. A regulação contínua de precisão faz-se sem ferramentas através das cassetes da paralela integral.

A Guia angular regulada para fresagem com fresa funcionando por baixo.

B Guia angular regulada para fresagem com fresa funcionando por cima.

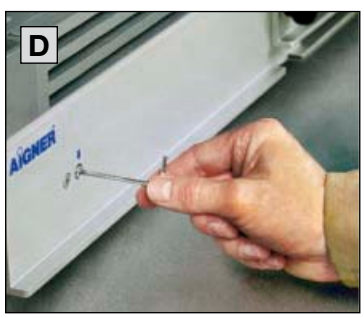
C Calço de aperto.

D Fixação do Profi-aplainador na paralela integral.



Indicação:

Paralela integral	página 28
Carril de fixação	página 34
Módulo de pressão	página 78
Patim semi-circular	página 86
Guia de deslizamento	página 86
Patim semi-circular V	página 86



Spianatore
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Aplanador
con llave allen
e instrucciones de uso
Profi-aplainador
com chave para sextavados interiores
e instruções de uso

Art. No. 214 267 000 192

1 Fresatura della prima superficie di un pezzo tramite la fresa dal basso con spianatore e schermo a pressione.

2 Fresatura della seconda superficie di un pezzo tramite la fresa dal basso con spianatore e schermo a pressione.

3 Fresatura della prima superficie di un pezzo tramite la fresa dall'alto con spianatore e schermo a pressione.

4 Fresatura della seconda superficie di un pezzo tramite la fresa dall'alto con spianatore e schermo a pressione.

5 Fresatura di un pezzo tramite la fresa dall'alto con Spianatore, pattino di guida, e supporto di guida con schermo a pressione.

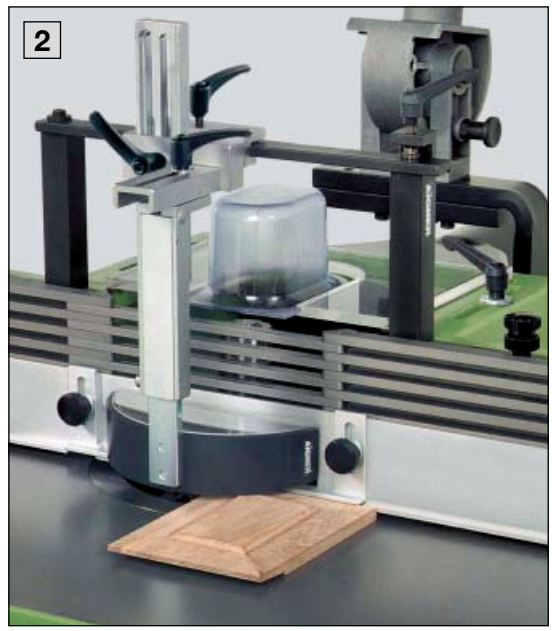
1 Aplanado de la primera cara de la pieza con herramienta de fresar abajo, aplanador y patín semicircular.

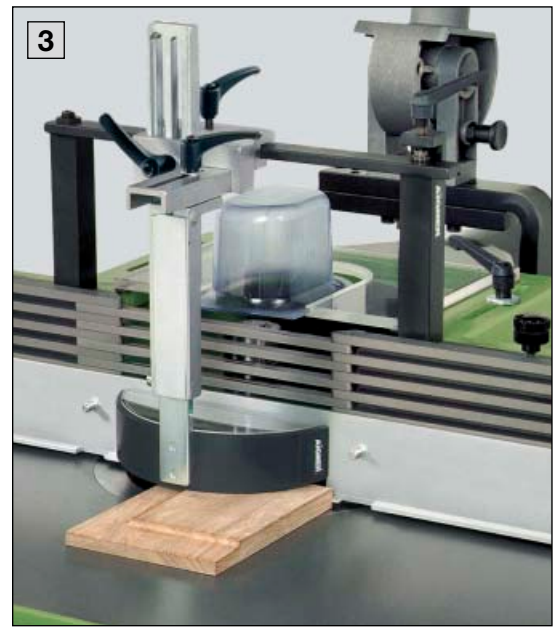
2 Aplanado de la segunda cara de la pieza con herramienta de fresar abajo, aplanador y patín semicircular.

3 Aplanado de la primera cara de la pieza con herramienta de fresar arriba, aplanador y patín semicircular.

4 Aplanado de la segunda cara de la pieza con herramienta de fresar arriba, aplanador y patín semicircular.

5 Aplanado de una pieza con una fresa en marcha, aplanador, Patín de guía con Soporte de guía y Patín semicircular V.





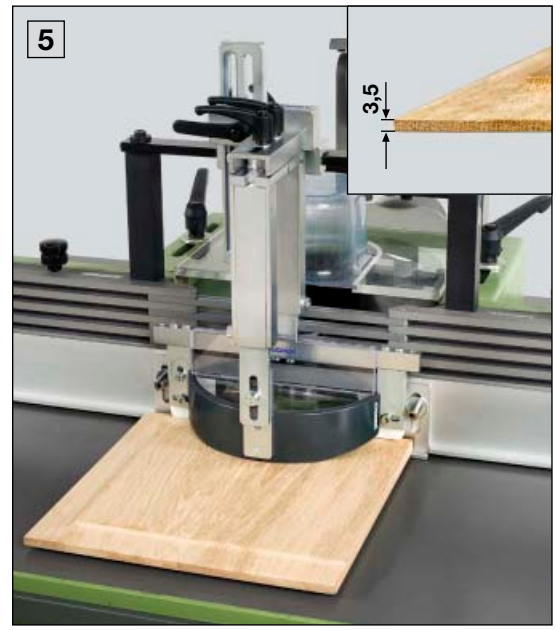
1 Aplainamento do primeiro lado de uma peça a ser trabalhada com fresa funcionando por baixo, Profi-aplainador e Patim semi-circular.

2 Aplainamento do segundo lado de uma peça a ser trabalhada com fresa funcionando por baixo, Profi-aplainador e Patim semi-circular.

3 Aplainamento do primeiro lado de uma peça a ser trabalhada com fresa funcionando por cima, Profi-aplainador e Patim semi-circular.

4 Aplainamento do segundo lado de uma peça a ser trabalhada com fresa funcionando por cima, Profi-aplainador e Patim semi-circular.

5 Aplainamento de uma peça a ser trabalhada com fresa funcionando por cima, Profi-aplainador, Guia de deslizamento com Suporte de guia e Patim semi-circular V.



Listellatore I

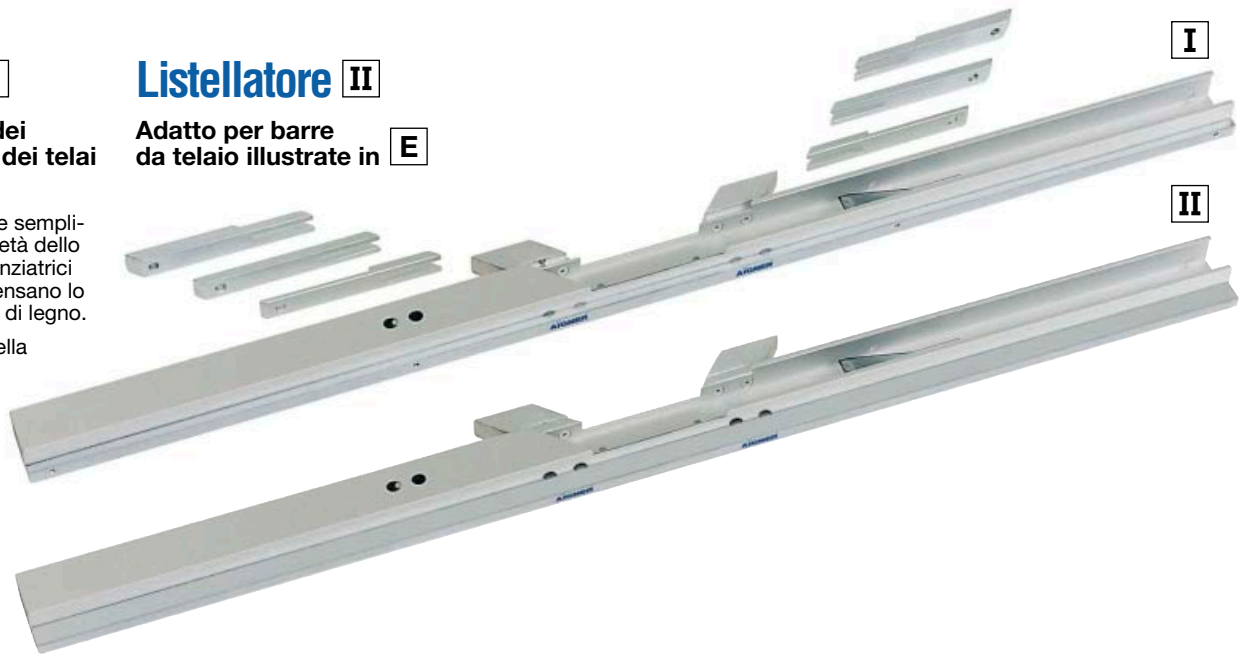
Per il taglio sicuro dei listelli di vetro fuori dei telai fermavetro.

Il Listellatore Aigner viene semplicemente serrato tra le metà dello scontro. Le forcelle distanziatrici di cui è corredato compensano lo spessore dei diversi telai di legno.

- **A** Impiego senza forcella distanziatrice.
- **B** Con forcella distanziatrice di 4 mm.
- **C** Con forcella distanziatrice di 8 mm.
- **D** Con forcella distanziatrice di 12 mm.

Listellatore II

Adatto per barre da telaio illustrate in E



Recuperador de junquillo I

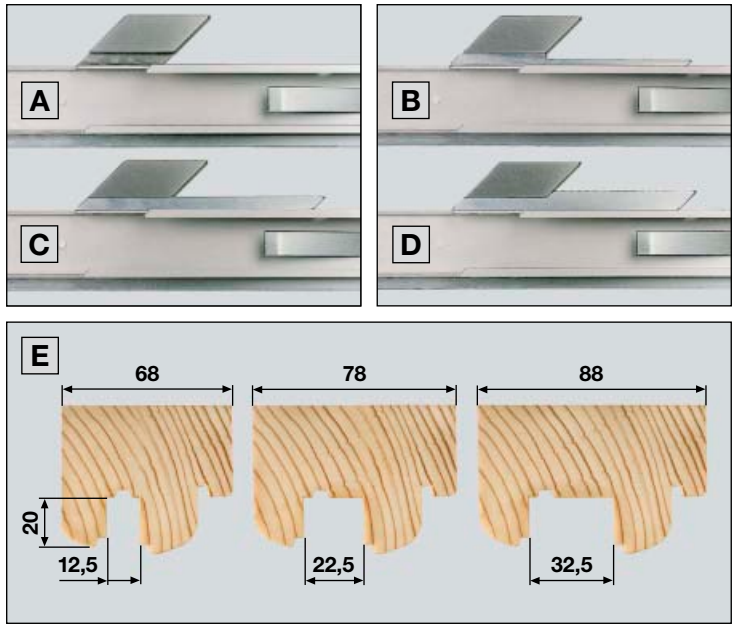
Para recuperar los junquillos de los marcos de puertas y ventanas vidrieras de manera segura.

El recuperador de junquillo se monta fácilmente entre los dos semitopes. Las horquillas distanciadoras que se incluyen sirven para compensar los diferentes espesores de los marcos.

- **A** Uso sin horquilla distanciadora.
- **B** Uso con horquilla distanciadora de 4 mm.
- **C** Uso con horquilla distanciadora de 8 mm.
- **D** Uso con horquilla distanciadora de 12 mm.

Recuperador de junquillo II

Aplicable a los marcos de puertas como en la figura E



Separador de bites I

Para a separação segura dos bites do vidro dos caixilhos de madeira.

O separador de bites é simplesmente apertado entre as metades da paralela. Os garfos distanciadores fornecidos conjuntamente compensam as diferenças de espessura dos caixilhos de madeira.

- **A** Utilização sem garfo distanciador.
- **B** Utilização com garfo distanciador de 4 mm.
- **C** Utilização com garfo distanciador de 8 mm.
- **D** Utilização com garfo distanciador de 12 mm.

Separador de bites II

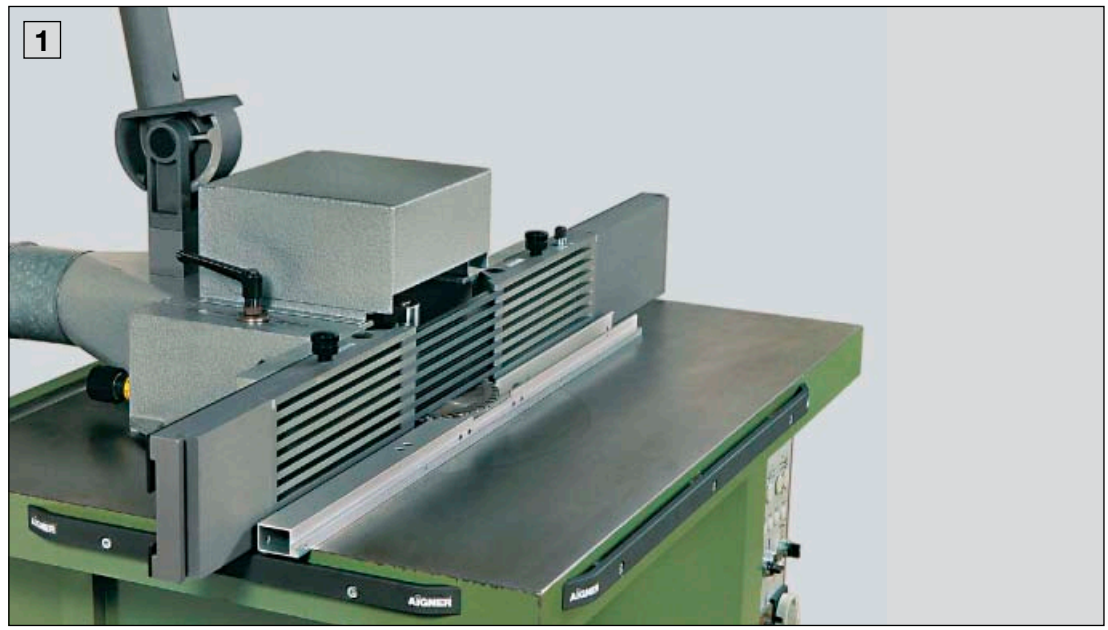
Próprio para os caixilhos de madeira na figura E

Listellatore
figura I
con istruzioni per l'uso
Recuperador de junquillo
figura I
con instrucciones de uso
Separador de bites
figura I
com instruções de uso
Art. No. 214 268 000 192

Listellatore
figura II
con istruzioni per l'uso
Recuperador de junquillo
figura II
con instrucciones de uso
Separador de bites
figura II
com instruções de uso
Art. No. 214 269 000 192

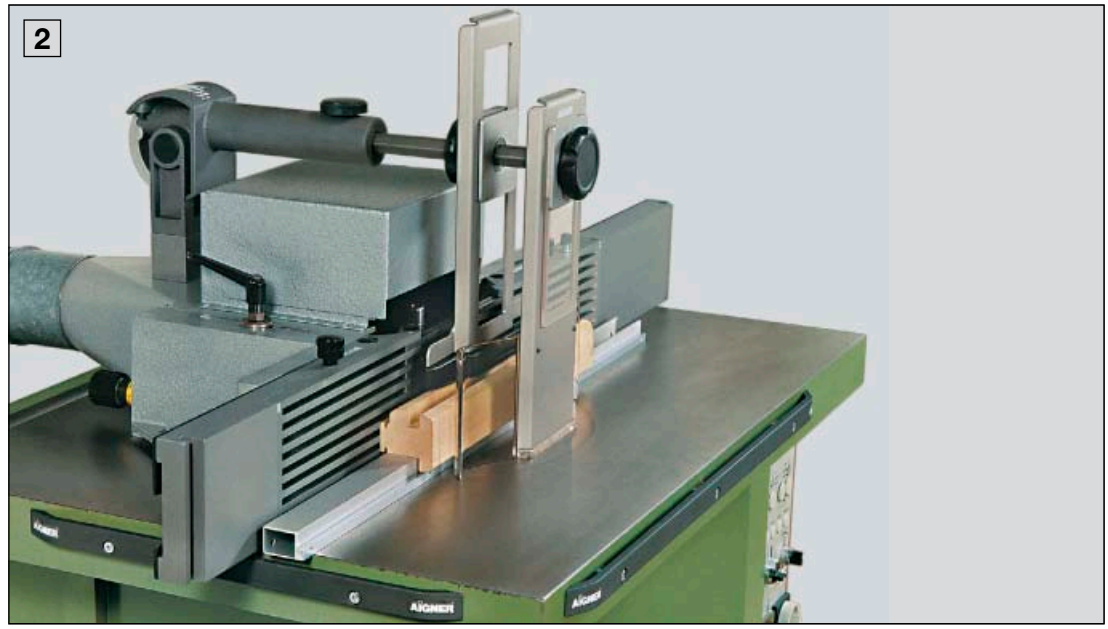
1 Listellatore fissato alla guida di fresatura.

2 3 Listellatore durante il taglio di un listello ferma-vetro con l'impiego del Centrex.



1 Recuperador de junquillo montado en el tope de fresado.

2 3 Recuperador de junquillo separando el junquillo con el Centrex.



1 Separador de bites fixo à paralela de fresagem.

2 3 Separador de bites na separação dos bites do vidro utilizando o Centrex.

Contermax

Per l'esatta e rapida sagomatura del lato trasversale di pezzi.

Il Contermax consente una lavorazione sicura ed economica e permette di guidare il pezzo in modo accurato per ottenere un'alta precisione. Grazie al nuovo sistema di bloccaggio, il pezzo può essere sostituito in un attimo.

A Corpo di base d'alluminio con superficie anodizzata. Lunghezza: 420 mm, lunghezza di serraggio: 200 mm.

B L'impugnatura lunga e solida di alluminio rivestito di plastica permette di guidare il pezzo con sicurezza.

C Il cursore a regolazione continua va fissato tramite viti a testa svasata su un legno protettivo.

D Manopola a stella per registrare e bloccare il legno protettivo.

E Ganascia.

F Manopola per far scattare il serraggio.

G Il legno protettivo permette di fresare il pezzo senza rotture in uscita.

H Lungo lardone di legno.

I Spazio libero per un utensile sporgente.

Brevetti ornamentali in Germania ed all`estero
Patentes de diseño en Alemania y en el extranjero
Patentes de design na Alemanha e no estrangeiro

Contermax

Para el perfilado exacto y rápido de piezas en el lado transversal.

El Contermax permite un trabajo seguro y económico. Por la conducción precisa de la pieza se consigue una gran exactitud de medidas. La pieza se cambia con gran rapidez con la sujeción novedosa.

A Cuerpo base de aluminio, superficie mejorada por anodización, largo: 420 mm, largo de sujeción: 200 mm.

B El asa larga y sólida recubierta de plástico garantiza la conducción segura de la pieza.

C La pieza desplazable de regulación continua se atornilla en una madera auxiliar con tornillos allen.

D Mando estrellado para regular la madera auxiliar.

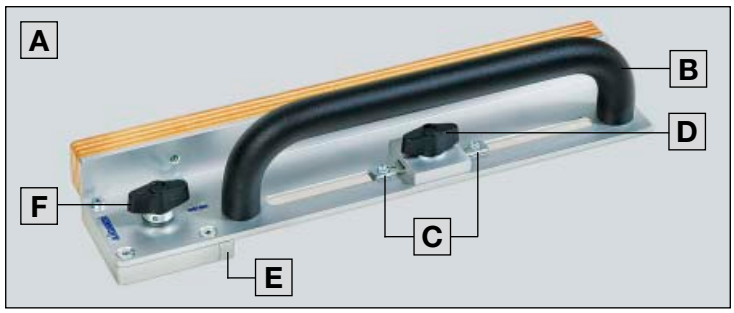
E Mordaza de sujeción.

F Mando giratorio para activar la apretura.

G La madera auxiliar permite el fresado sin arrancamientos.

H Guía larga de madera.

I Espacio libre para herramientas que sobresalen.



Contermax

Para perfilar peças de trabalho na face transversal com precisão e rapidez.

O Contermax permite trabalhar de forma segura e económica. Através da condução exacta da peça de trabalho consegue-se uma grande precisão de medição. Rapidíssima troca da peça de trabalho através de um novo sistema de aperto.

A Corpo em alumínio, superfície anodizada, comprimento 420 mm, comprimento de aperto 200 mm.

B A pega de alumínio revestida a plástico, comprida e sólida, garante uma condução segura da peça de trabalho.

C A régua deslizável de regulação contínua fixa-se com parafusos de cabeça de embutir a uma placa de madeira protectora.

D Punho estrelado para ajuste da placa de madeira protectora.

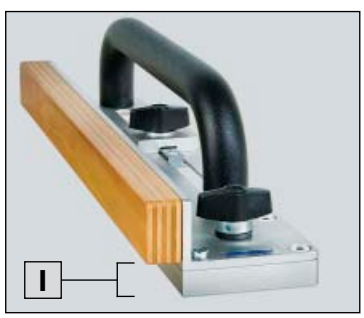
E Mordente de aperto.

F Botão rotativo para accionamento do aperto.

G A placa de madeira protectora permite uma fresagem sem rachas.

H Guia comprida de madeira.

I Espaço livre para ferramentas salientes.

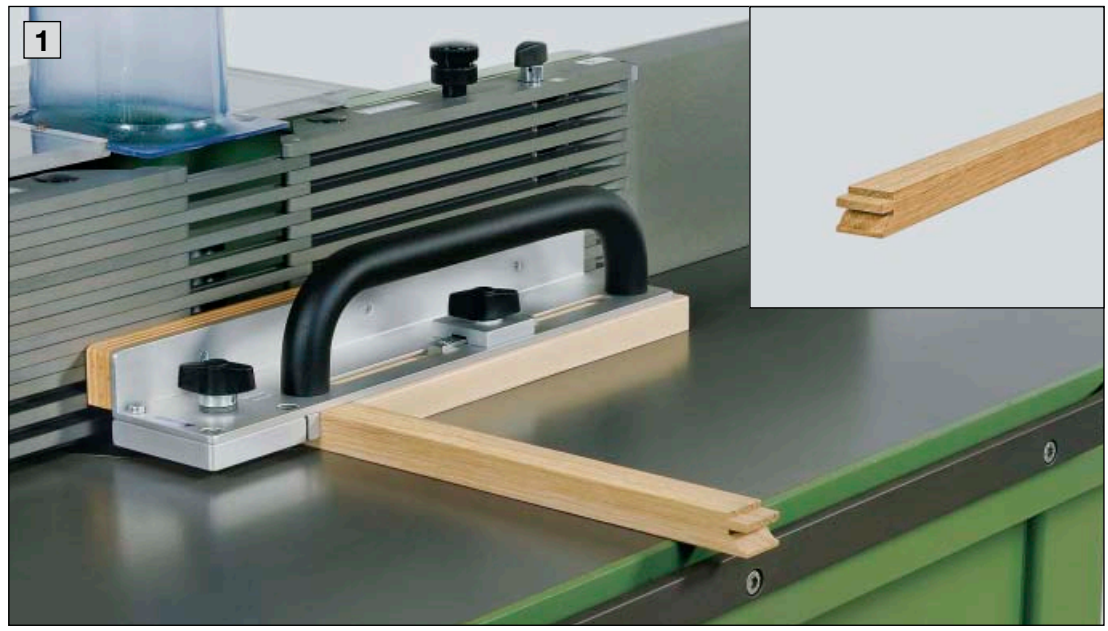


Contermax
con istruzioni per l'uso
Contermax
con instrucciones de uso
Contermax
com instruções de uso
Art. No. 214 287 000 193

1 Fresatura a sagoma del lato frontale di un pezzo.

2 Fresatura a sagoma del lato frontale di un pezzo particolarmente largo.

3 Fresatura a sagoma del lato frontale di un pezzo lungo supportato sulla prolunga di tavolo.



1 Perfilado de una pieza estrecha por el lado transversal.

2 Perfilado de una pieza especialmente ancha por el lado transversal.

3 Perfilado de una pieza larga por el lado transversal con prolongación de mesa.

1 Perfilar uma peça de trabalho estreita na face transversal.

2 Perfilar uma peça de trabalho especialmente larga na face transversal.

3 Perfilar uma peça de trabalho comprida na face transversal com ampliação de bancada.

Pattino di serraggio

Pronto per il fissaggio di dispositivi vari.

I pattini di serraggio sono atti ad essere fissati sulla rotaia di supporto, sullo scontro integrale e sulla piastra di fissaggio per attaccare dispositivi vari.

I Lunghezza: 40 mm.

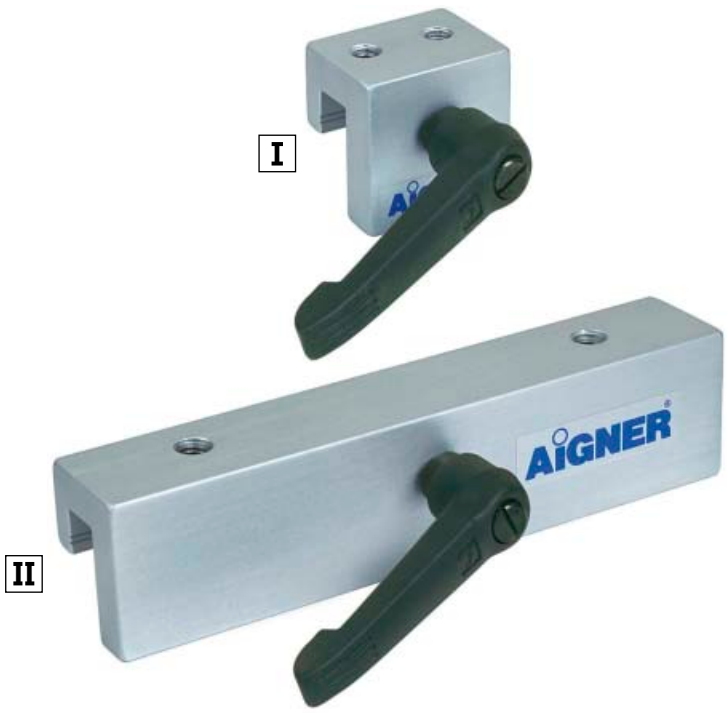
II Lunghezza: 172 mm.

A Corpo di alluminio con superficie anodizzata.

B Due fori filettati M 6.

C Due fori filettati M 8.

Nota:
Rotaie di supporto pag. 6,8
Piastre di fissaggio pag. 50



Patín de apriete

Para acoplar diversos dispositivos.

Los patines de apriete se pueden montar en el carril de fijación, el tope integral y en la placa de fijación para acoplar dispositivos.

I Largo 40 mm.

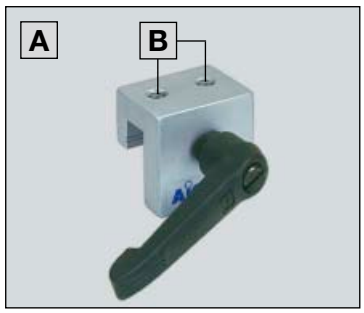
II Largo 172 mm.

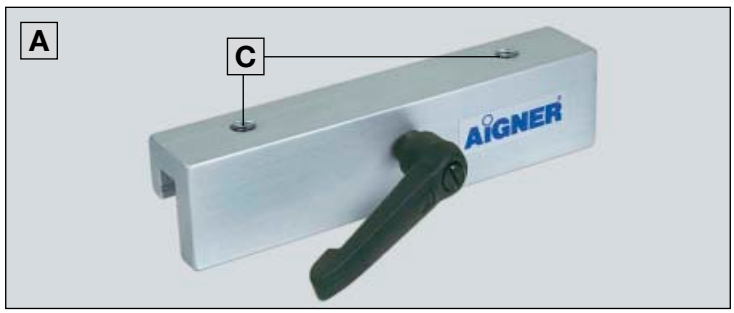
A De aluminio, superficie mejorada por anodización.

B Dos roscas M 6.

C Dos roscas M 8.

Véase:
Carriles de fijación página 6,8
Placas de fijación página 50





Patim de aperto

Para fixação de diversos dispositivos.

Os patins de aperto podem ser montados no carril de fixação, na paralela integral e na placa de fixação, para acoplar diversos dispositivos.

I Comprimento 40 mm.

II Comprimento 172 mm.

A Em alumínio, superfície anodizada.

B Duas roscas M 6.

C Duas roscas M 8.

Indicação:
Carris de fixação página 6,8
Placas de fixação página 50

Pattino di serraggio
Lunghezza: 40 mm
con istruzioni per l'uso
Patín de apriete
largo 40 mm
con instrucciones de uso
Patim de aperto
comprimento 40 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 262 000 192

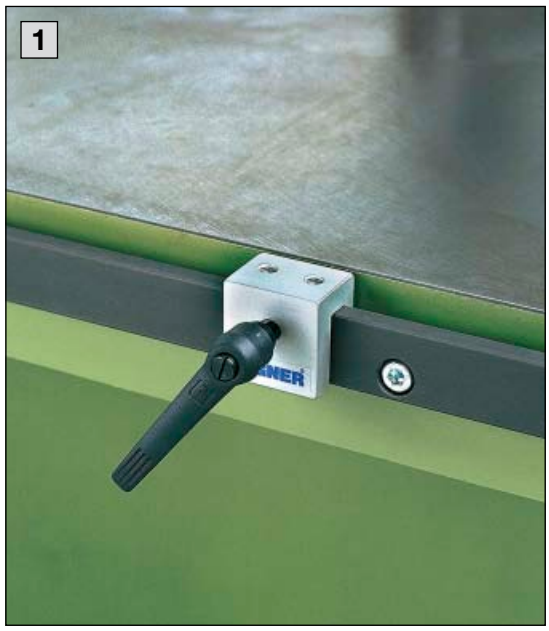
Pattino di serraggio
Lunghezza: 172 mm
con istruzioni per l'uso
Patín de apriete
largo 172 mm
con instrucciones de uso
Patim de aperto
comprimento 172 mm
com instruções de uso
Art. No. 212 266 000 192

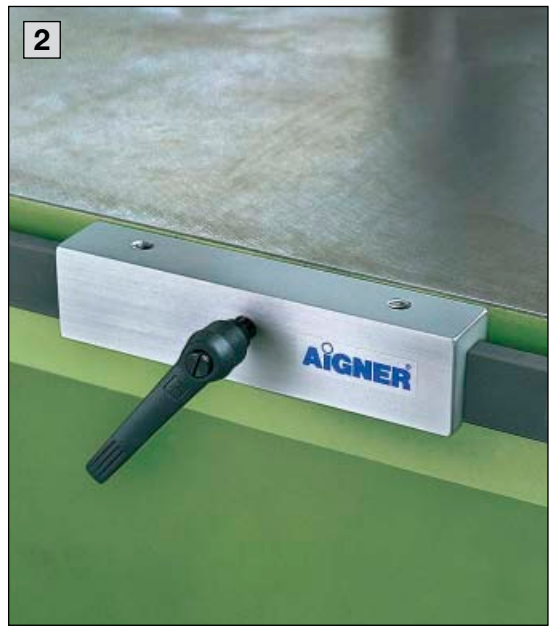
1 **2** Pattini di serraggio fissati sulla rotaia di supporto del tavolo di lavoro.

3 **4** Pattini di serraggio provvisti di dispositivi realizzati dall'utente e fissati sulla rotaia di supporto.

5 Pattino di serraggio fissato allo scontro integrale.

6 Pattino di serraggio montato alla piastra di fissaggio.



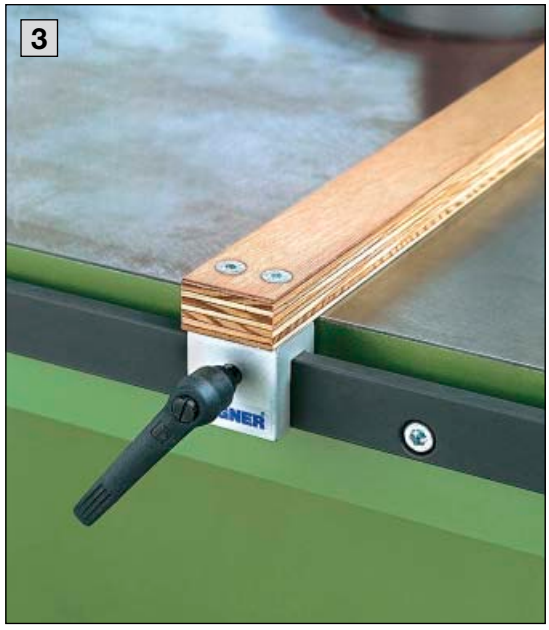


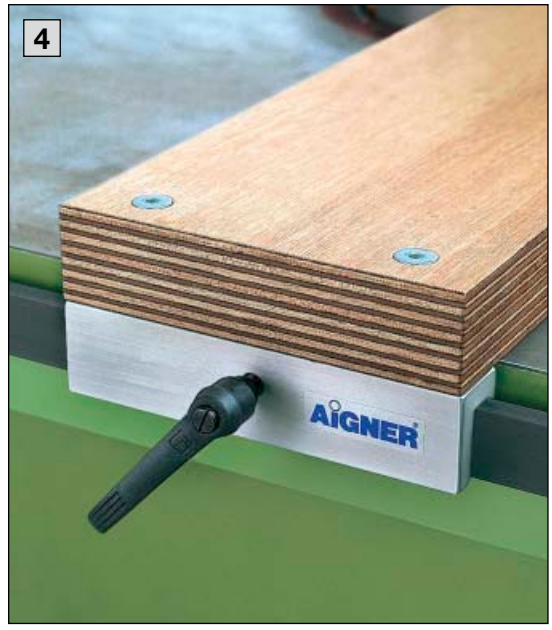
1 **2** Patines de apriete montados en el carril de fijación.

3 **4** Patines de apriete con dispositivo de fabricación propia en carril de fijación.

5 Patín de apriete en el tope integral.

6 Patín de apriete en la placa de fijación.



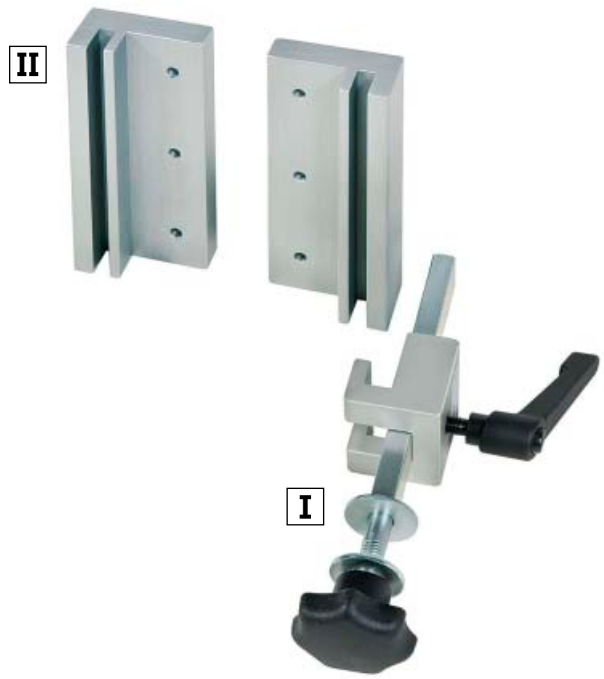


1 **2** Patins de aperto montados no carril de fixação.

3 **4** Patins de aperto com dispositivo de fabricação própria no carril de fixação.

5 Patim de aperto montado na paralela integral.

6 Patim de aperto montado na placa de fixação.



Morsetto I

Elemento di sostegno universale per diversi dispositivi di sicurezza.

Il morsetto consente un rapido e sicuro serraggio dei dispositivi di sicurezza in posizione orizzontale e verticale. Il morsetto può usere fissato alla rotaia di supporto, alle piastre di fissaggio o allo scontro integrale.

Piastre di fissaggio II

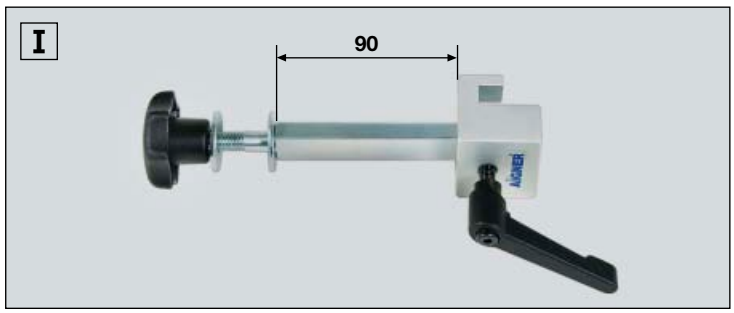
Nota:

Rotaie di supporto	pag. 6,8
Rotaia di supporto V	pag. 10
Adattore di fissaggio	pag. 12

Unidad de fijación I

Fijación universal para distintos dispositivos de seguridad.

La Unidad de fijación ajusta dispositivos de seguridad de manera segura y rápida en posición horizontal y vertical. La Unidad de fijación puede colocarse en el carril de fijación, en las Placas de fijación o en el tope integral.



Placas de fijación II

Véase:

Carriles de fijación	página 6,8
Carril de fijación V	página 10
Adaptador de fijación	página 12

Fixador I

Suporte universal para diferentes dispositivos de segurança.

O fixador aperta os dispositivos de segurança de forma segura e rápida, tanto em posição horizontal como vertical. O fixador é montado no Carril de fixação, nas Placas de fixação ou na Paralela Integral.

Placas de fixação II

Indicação:

Carris de fixação	página 6,8
Carril de fixação V	página 10
Adaptador de fixação	página 12

Morsetto
(1 pezzo) con istruzioni per l'uso
Unidad de fijación
(1 pieza) e instrucciones de uso
Fixador
(1 peça) com instruções de uso
Art. No. 212 273 000 192

Piastre di fissaggio
1 set (2 pezzi)
con istruzioni per l'uso
Placas de fijación
1 juego (2 piezas)
e instrucciones de uso
Placas de fixação
1 jogo (2 peças)
com instruções de uso
Art. No. 214 103 000 172

1 Morsetto allo scontro integrale.

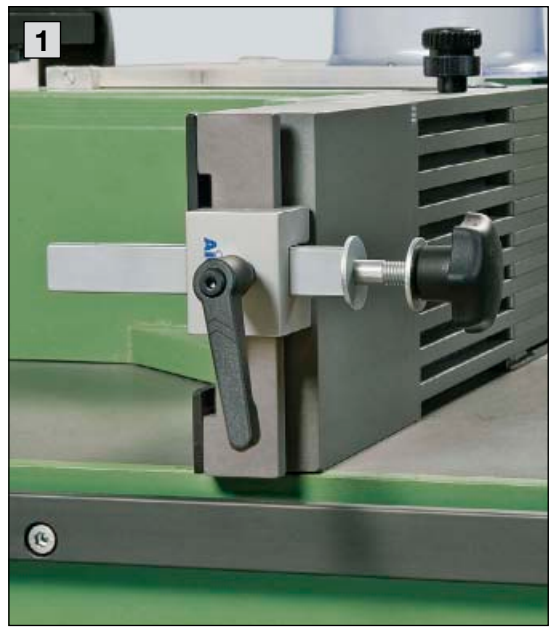
2 Morsetto alla piastra di fissaggio.

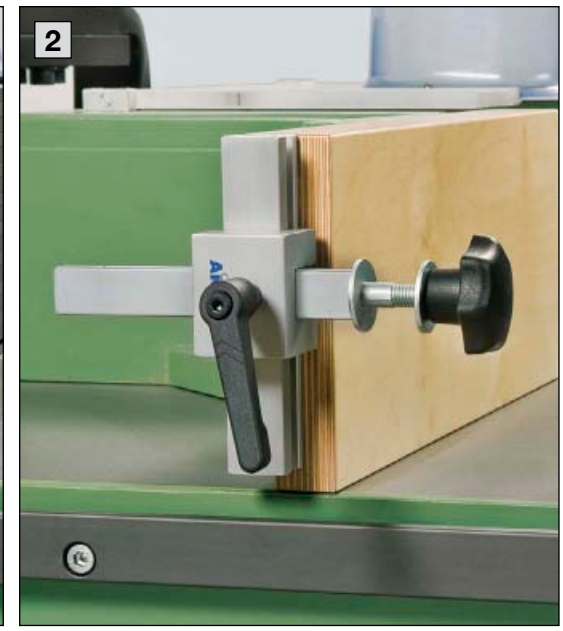
3 Morsetto orizzontale fissato direttamente allo scontro di fresatura (posizione min.).

4 Area massima di serraggio in posizione orizzontale.

5 Morsetto nella posizione di fine corsa inferiore per il serraggio verticale.

6 Morsetto nella posizione di fine corsa superiore per il serraggio verticale.





1 Unidad de fijación en el Tope integral.

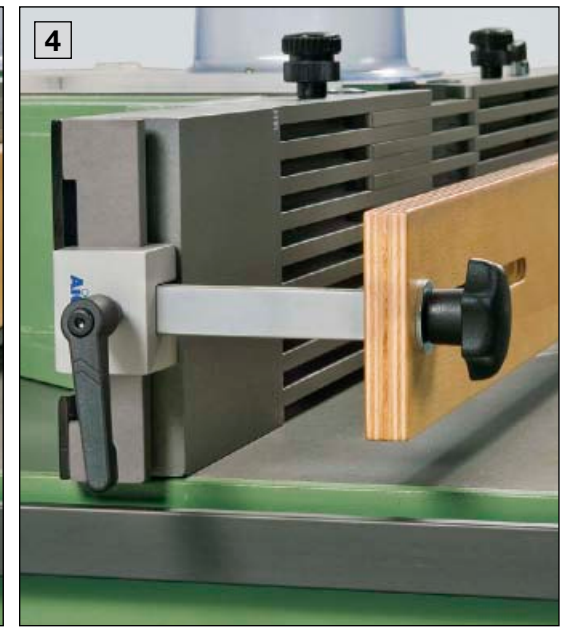
2 Unidad de fijación en la Placa de fijación.

3 Unidad de fijación en posición horizontal en el Tope de fresado (posición mínima).

4 Radio máximo de acción de la Unidad de fijación en posición horizontal.

5 Unidad de fijación en la posición más baja para la sujeción vertical.

6 Unidad de fijación en la posición más alta para la sujeción vertical.



1 Fixador na paralela integral.

2 Fixador na placa de fixação.

3 Fixador na horizontal sobre a paralela (posição mínima).

4 Área de aperto máxima em posição horizontal.

5 Fixador em posição baixa para fixação na vertical.

6 Fixador em posição alta para fixação na vertical.

Separatore

Accessorio utile per ogni alimentatore. Il separatore protegge i rulli dell'alimentatore dalla fresa in lavorazione.

La leva di bloccaggio consente una rapida registrazione continua della distanza tra l'alimentatore e lo scontro.

A Regolazione massima su entrambi i lati.

B Leva di bloccaggio.

C I cappucci d'appoggio in materiale sintetico evitano graffiature allo scontro.

D Quattro viti a testa cilindrica per il montaggio sull'alimentatore. Intercambiabili con le viti senza testa E.

E Otto viti senza testa per compensare superfici di montaggio non piane. Intercambiabili con le viti a testa cilindrica D.

F **G** Separatore fissato a superfici non piane dell'alimentatore. Compensazione dell'aplanarità tramite le viti senza testa.

Nota:
Elementi di fissaggio pag. 54

Separador

No debe faltar en ningún alimentador. El Separarador protege de daños en los rodillos del alimentador, herramientas de fresado y regla de tope.

Regulación rápida y continua de la distancia entre el alimentador y regla de tope con la palanca de apriete.

A Regulación máxima hacia ambos lados.

B Palanca de apriete.

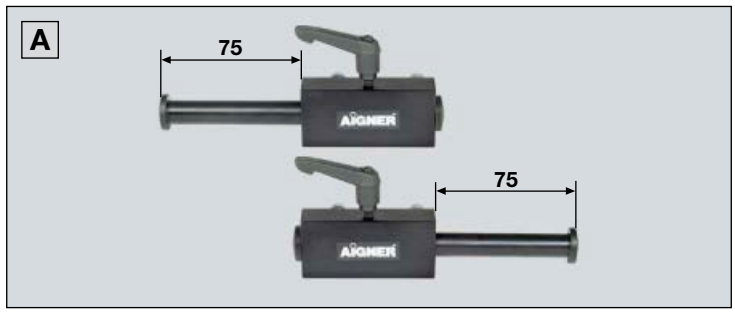
C Tapas de apoyo de plástico evitan daños en la regla de tope.

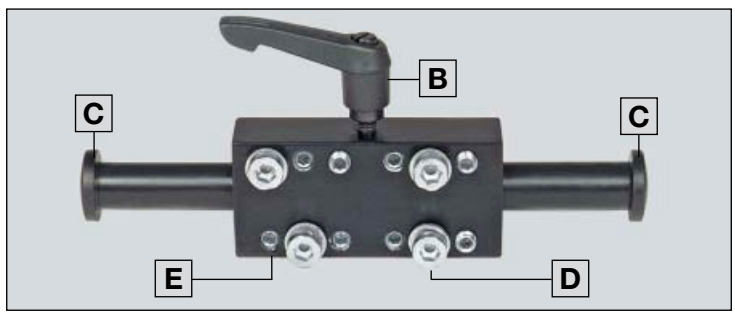
D Cuatro tornillos cilíndricos para la fijación en el alimentador. Intercambiables con prisioneros E.

E Ocho prisioneros para la compensación de superficies de fijación irregulares. Intercambiables con tornillos cilíndricos D.

F **G** Separador montado sobre superficies irregulares del alimentador. Compensación de las irregularidades mediante los prisioneros.

Véase:
Accesorios de fijación página 54





Separador

Não deve faltar em nenhum alimentador. O separador protege os rolos do alimentador, a fresa e a paralela.

Regulação rápida e contínua da distância entre o alimentador e a paralela através da alavanca de aperto.

A Regulação máxima para ambos os lados.

B Alavanca de aperto.

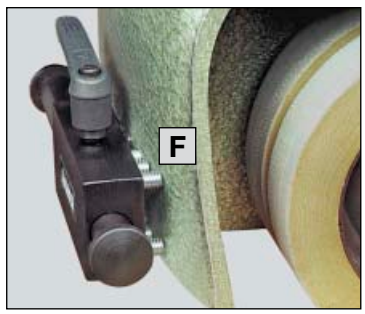
C Tampas de apoio em plástico evitam danos na paralela.

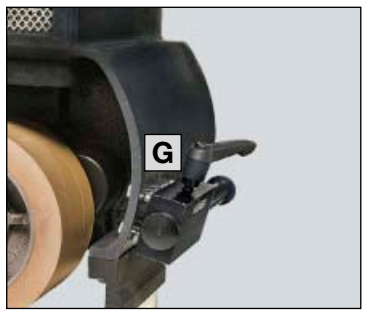
D Quatro parafusos de cabeça cilíndrica para fixar o alimentador. Permutáveis por pernos roscados E.

E Oito pernos roscados para compensar irregularidades nas superfícies de fixação. Permutáveis por parafusos de cabeça cilíndrica D.

F **G** Separador instalado em superfícies irregulares do alimentador. Compensação das irregularidades através de pernos roscados.

Indicação:
Acessórios de fixação página 54

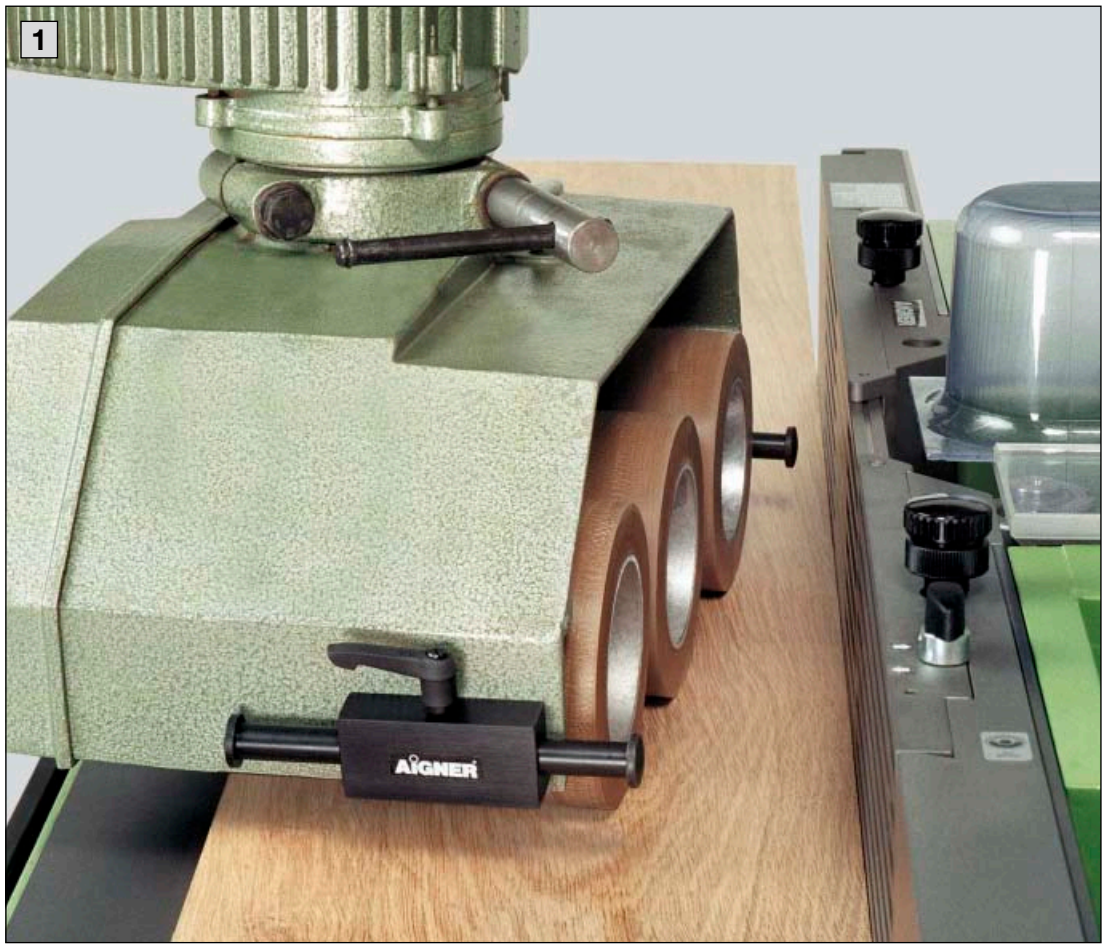




Separatore
con maschera per foratura
ed istruzioni per l'uso
Separador
con plantilla de taladros
e instrucciones de uso
Separador
com matriz de perfuração
e instruções de uso
Art. No. 212 282 000 192

1 Separatori montati ai due lati dell'alimentatore.

2 Il separatore mantiene la distanza impostata. L'alimentatore è in posizione inclinata.



1 Separador montado a ambos lados del alimentador.

2 El Separador asegura la distancia ajustada. Alimentador inclinado.

1 Separador montado em ambos os lados do alimentador.

2 O separador garante a distância ajustada. Alimentador colocado na posição inclinada.

Piastra di montaggio I II

Elemento per il fissaggio del separatore sull'alimentatore.

La piastra di montaggio è necessaria nel caso in cui non si riesca a fissare il separatore all'altezza richiesta sull'alimentatore.

Squadretta di montaggio III IV

occorre nel caso in cui la forma del carter dell'alimentatore non consente un fissaggio diverso.

Tubi distanziatori V

occorrono per esempio se l'alimentatore è provvisto di spazzole esterne.

Placa de montaje I II

Para el montaje del Separador en el alimentador.

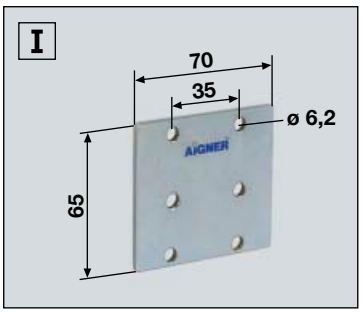
La placa de montaje es necesaria cuando el Separador no puede colocarse a la altura correcta en el alimentador.

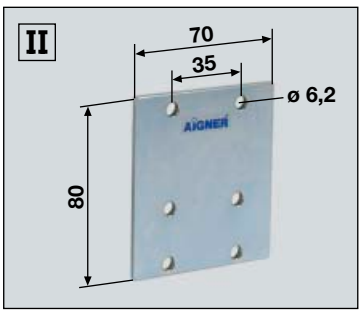
Angulo de montaje III IV

necesario cuando la forma de la carcasa no permite la fijación de el Separador.

Casquillo distanciador V

Necesario cuando p.ej. en la parte exterior del alimentador hay cepillos.





Piastra di montaggio
Placa de montaje
Placa de montagem
70 x 65
Art. No. 212 291 000 172

Piastra di montaggio
Placa de montaje
Placa de montagem
70 x 80
Art. No. 212 293 000 172

Placa de montagem I II

Para fixar o separador num alimentador.

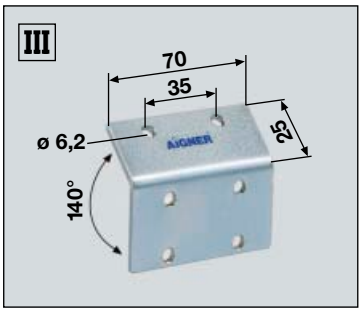
A placa de montagem é necessária quando não se consegue fixar o separador no alimentador à altura correcta.

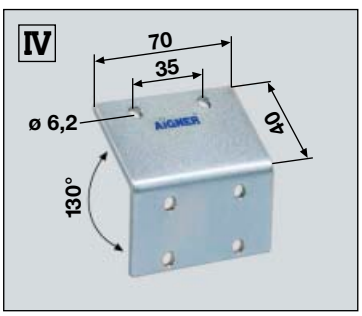
Ângulo de montagem III IV

É necessário quando o formato do corpo da paralela não permite nenhum outro tipo de fixação do separador.

Mangas distanciadoras V

São necessárias quando, por ex., estão aplicadas escovas exteriores no alimentador.





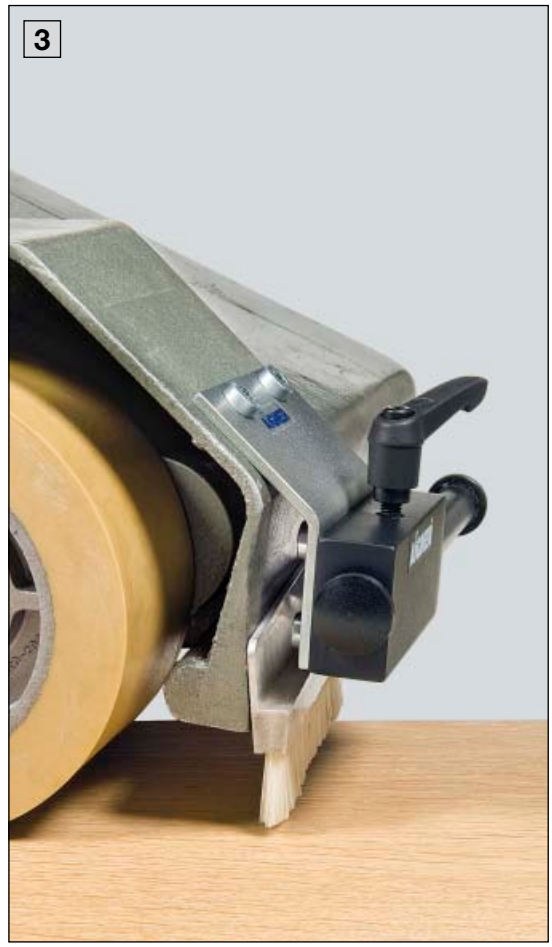
Squadretta di montaggio
Angulo de montaje
Ângulo de montagem
70 x 25
Art. No. 212 295 000 172

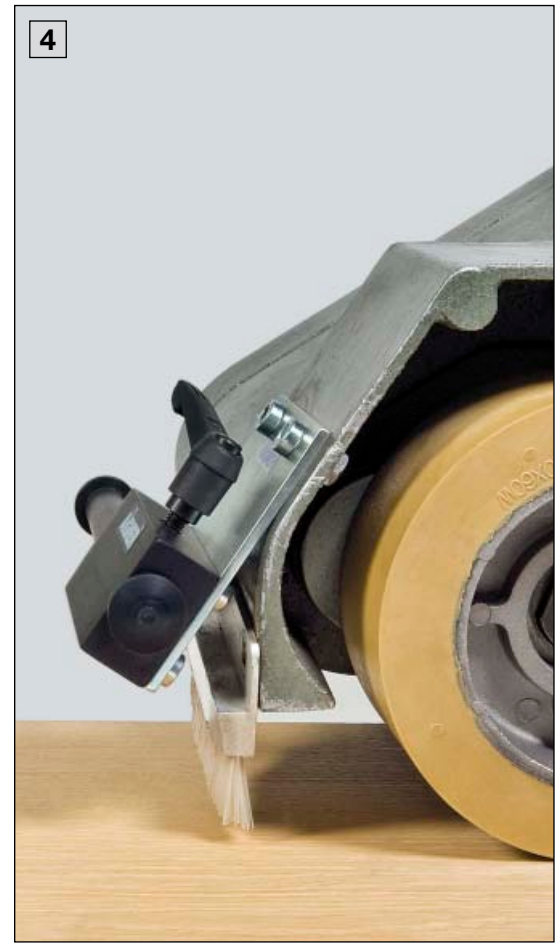
Squadretta di montaggio
Angulo de montaje
Ângulo de montagem
70 x 40
Art. No. 212 297 000 172

Tubi distanziatori
(2 pezzi) con viti a testa cilindrica e dadi esagonali
Casquillo distanciador
(2 piezas) con tornillos cilíndricos y tuercas hexagonales
Mangas distanciadoras
(2 peças) com parafusos cilíndricos e porcas sextavadas
Art. No. 212 298 000 172

1 **2** **3** **4** Separatore fissato sull'alimentatore tramite piastra di montaggio, squadretta di montaggio e tubi distanziatori rispettivamente.

1 **2** **3** **4** Separador con Placa de montaje, Ángulo de montaje y Casquillo distanciador montados en el alimentador.





1 **2** **3** **4** Separador montado no alimentador com placa de montagem, ângulo de montagem e mangas distanciadoras.

Scontro calibratore

Lo scontro ideale per fresare i pezzi a spessore preciso.

Lo scontro calibratore consente una perfetta fresatura sia in entrata destra che sinistra su tutta la lunghezza anche di pezzi corti senza alcuna rientranza. Indispensabile per qualsiasi lavoro di fresatura quando non è possibile colmare lo spazio tra le due metà dello scontro di fresatura, particolarmente nel caso di pezzi sottili e corti.

Registrazione a misura tramite microprocessore e display digitale.

A Righello di riferimento in posizione orizzontale per pezzi bassi. Lunghezza 1200 mm.

B Righello supplementare per pezzi sottili e stretti.

C Scala graduata per il righello supplementare.

D Asta di guida del sistema di spostamento parallelo.

E Fissaggio del righello di riferimento in posizione verticale per pezzi alti.

F Vite a testa zigrinata per il fissaggio dello scontro calibratore.

G Display digitale sulla riga.

H Facile sostituzione della batteria.

Nota:

Rotaia di supporto
Art. No. 212 108 000 191 pag. 6
Rotaia di sostegno pag. 34
Modulo di pressione pag. 78
Pattino di scorrimento pag. 82
Ganasce di spinta pag. 88

Contraguía regulable

El tope ideal para el fresado de piezas a un espesor exacto.

La contraguía regulable permite el fresado perfecto a derecha o a izquierda de piezas cortas sin rizados a lo largo de la superficie fresado. Es indispensable en todos los trabajos de fresado en los que no se puede cubrir el espacio entre los semitopes, en especial con piezas finas y pequeñas.

El ajuste de medidas se realiza mediante un microprocesador y un lector digital.

A Regla de tope en horizontal para piezas de poca altura.

B Regla adicional para piezas finas y estrechas.

C Escala de medidas para regla adicional.

D Varilla de guía para la regulación paralela.

E Fijación de la regla de tope en vertical para piezas de más altura.

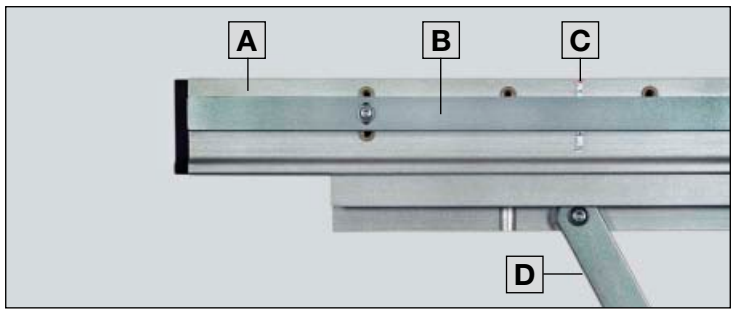
F Tornillo moleteado para la fijación de la contraguía regulable.

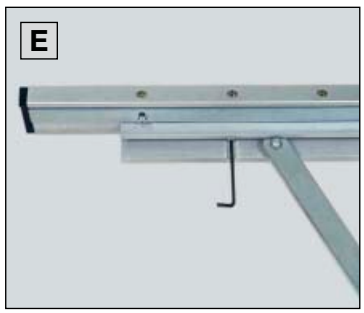
G Lector digital en la escala.

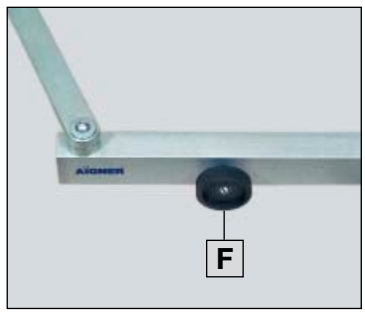
H La pila se cambia con facilidad.

Véase:

Carril de fijación
Art. No. 212 108 000 191 página 6
Carril de soporte página 34
Módulo de presión página 78
Patín oscilante página 82
Placas de presión página 88







Contra-guia regulável

A contra-guia ideal para a fresagem de peças de trabalho exactamente na espessura desejada.

A contra-guia regulável permite, com rotação para a direita ou para a esquerda, uma fresagem perfeita e sem ondulações a todo o comprimento, mesmo em peças curtas. Esta ferramenta é imprescindível em todos os trabalhos de fresagem em que não se pode assegurar a continuidade das duas metades da paralela, sobretudo em peças de trabalho finas e pequenas.

A regulação das medidas processa-se através de um microprocessador e um indicador digital.

A Régua de encosto horizontal para peças de trabalho baixas. Comprimento 1200 mm.

B Régua suplementar para peças de trabalho finas e estreitas.

C Escala de medição para a régua suplementar.

D Barra de guia da deslocação paralela.

E Fixação da régua de encosto colocada para cima para peças de trabalho altas.

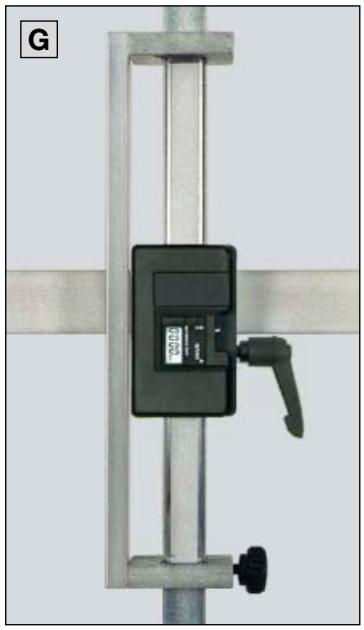
F Parafuso de cabeça serrilhada para fixação da contra-guia regulável.

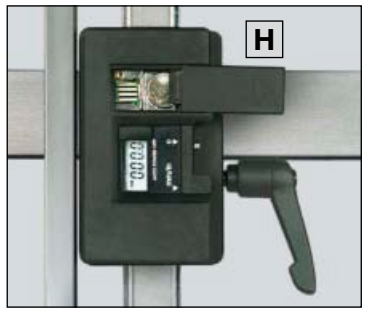
G Indicação digital na escala.

H Substituição simples da pilha.

Indicação:

Carril de fixação
Art. No. 212 108 000 191 página 6
Carril de suporte página 34
Módulo de pressão página 78
Patim de deslize página 82
Mordentes de pressão página 88



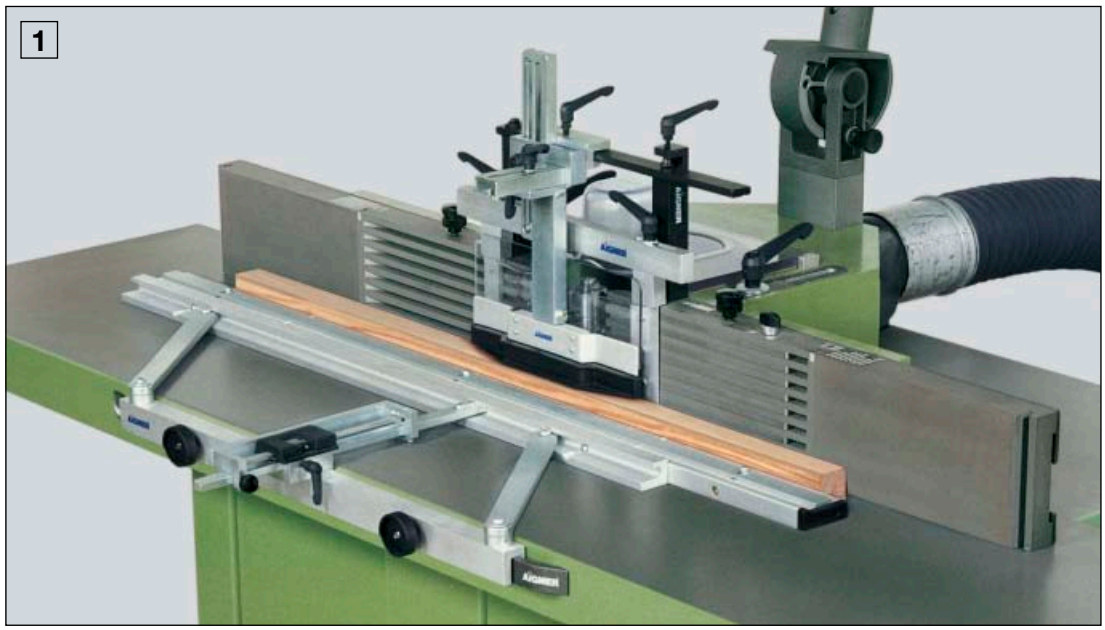


Scontro calibratore
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Contraguía regulable
con llave allen
e instrucciones de uso
Contra-guia regulável
com chave para sextavados
interiores
e instruções de uso
Art. No. 214 615 000 193

1 Fresatura di un pezzo sul righello di riferimento orizzontale con ganasce di spinta e pattino di scorrimento.

2 Fresatura di un pezzo sottile e stretto sul righello supplementare con ganasce di spinta e pattino di scorrimento.

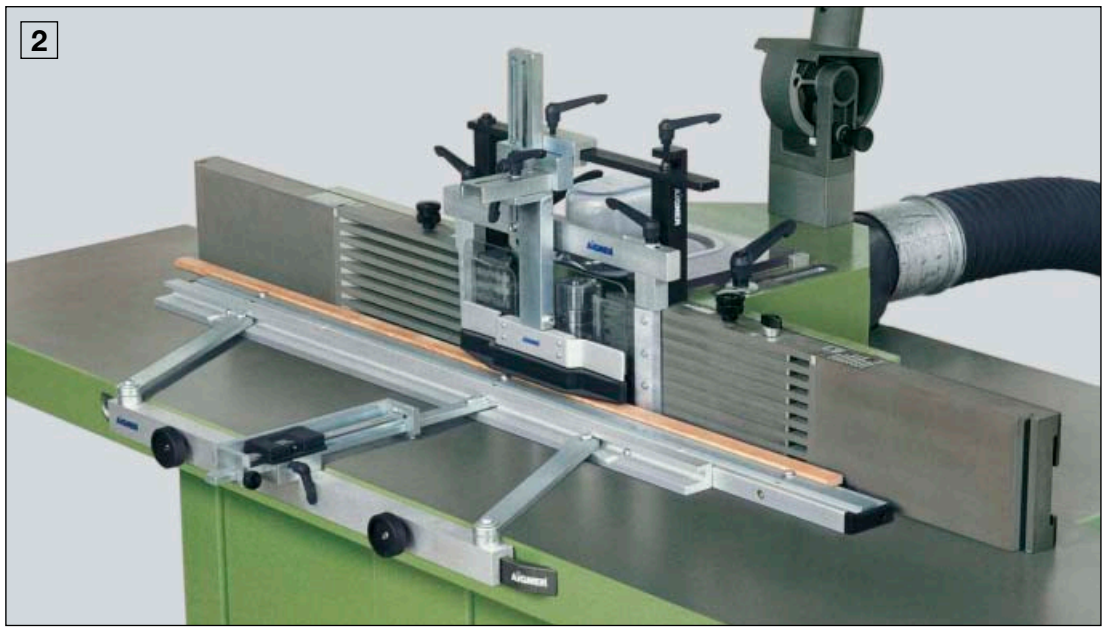
3 Fresatura di una pezzo sul righello di riferimento verticale con ganasce di spinta e pattino di scorrimento.



1 Fresado de una pieza en la regla de tope en horizontal con placas de presión y patín oscilante.

2 Fresado de una pieza fina y estrecha en la regla adicional con placas de presión y patín oscilante.

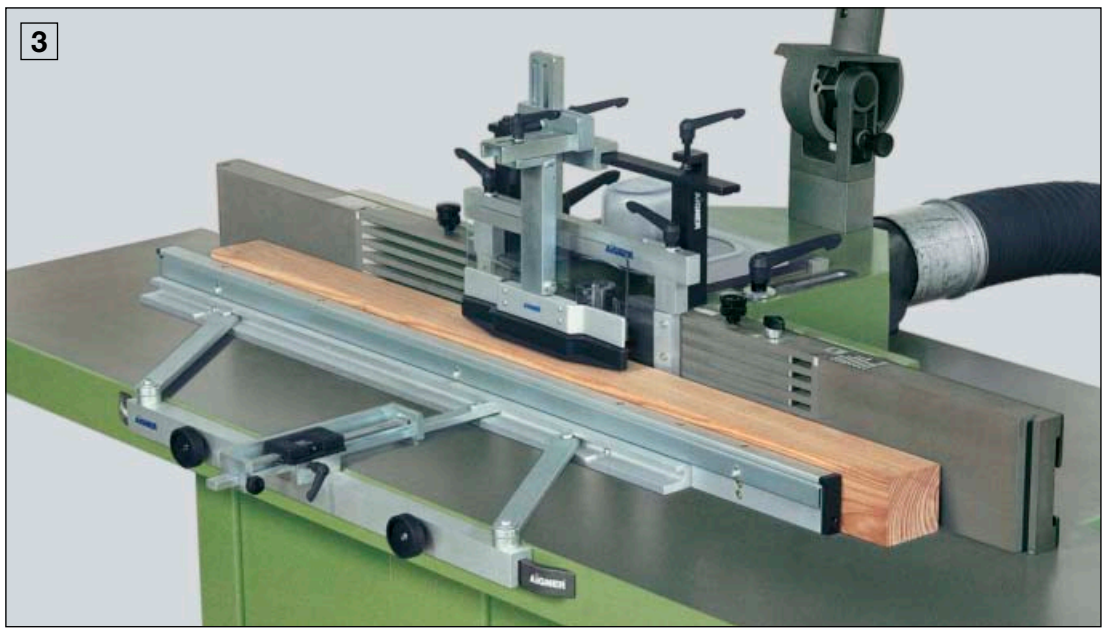
3 Fresado de una pieza en la regla de tope en vertical con placas de presión y patín oscilante.



1 Fresagem de uma peça de trabalho com a régua de encosto deitada com mordentes de pressão e patim de deslize.

2 Fresagem de uma peça de trabalho fina e estreita na régua suplementar com mordentes de pressão e patim de deslize.

3 Fresagem de uma peça de trabalho com a régua de encosto colocada para cima com mordentes de pressão e patim de deslize.



Servofresa multicurva

Con aspirazione integrata di polveri e trucioli. Per una fresatura economica, precisa e sicura di pezzi arcuati ed anulari.

Questo dispositivo di sicurezza e di lavorazione consente la fresatura rapida e senza pericoli di pezzi curvi, anche con il trascinatore.

La Servofresa multicurva può essere montata e registrata facilmente e rapidamente senza utensili su qualsiasi fresatrice verticale. Con il suo aiuto è possibile fresare con rotazione sinistrorsa e destrorsa.

A Solida cuffia di alluminio rifinita con uno strato di hard-coat.

B Lo schermo di protezione trasparente assicura sempre la visibilità dell'utensile. Il sistema elastico dello schermo consente la registrazione della pressione desiderata contro il pezzo.

C Il listello in entrata sia destra che sinistra rimane integrato con registrazione continua nella sua posizione di riposo.

D Chiavetta frenante integrata nel listello d'entrata.

E Nella posizione di riposo, le viti di fissaggio sono sollevate e bloccate tramite un sistema integrato di molle allo scopo di evitare che il tavolo di lavoro sia rovinato.

F Le spazzole di guardia possono essere posizionate a piacere.

G Raccordo per l'aspirazione della polvere. ø 120 mm.

H Il listello d'entrata viene portato nelle sue posizioni di lavoro e di riposo girandolo di 90°; scatta in posizione automaticamente.

I La chiavetta frenante provoca l'arresto dell'anello d'entrata.

Fresa maestra de círculos

Con colector integrado de polvo y virutas. Para el fresado seguro, exacto y económico de piezas curvadas y anulares.

Este dispositivo de seguridad y trabajo permite el fresado rápido y seguro de piezas, también con alimentador.

La fresa maestra de círculos se monta y ajusta rápidamente y sin herramienta en cualquier tupí. Permite el fresado con giro a derecha e izquierda.

A Caja sólida de aluminio con revestimiento de hard-coat.

B La pantalla protectora transparente permite la visión de la herramienta. Con el resorte de la pantalla protectora se puede ajustar la presión necesaria sobre la pieza.

C La regleta de arranque sea a derecha o a izquierda permanece integrada con regulación continua en posición de reposo.

D Chaveta de freno integrada en la regleta de arranque.

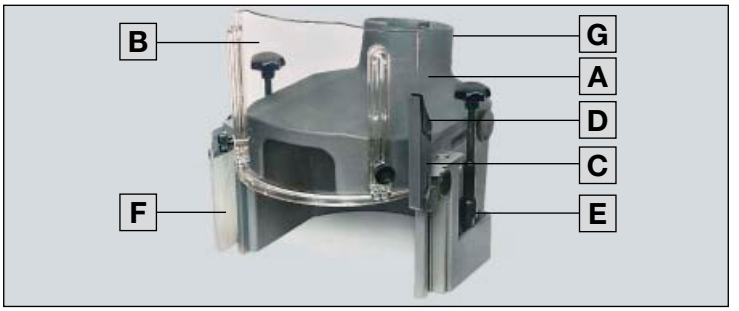
E Los tornillos de fijación se elevan y se fijan en posición de reposo mediante un sistema integrado para proteger la superficie de la mesa.

F Los cepillos regulables se ajustan según necesidad.

G Salida para la aspiración ø 120 mm.

H Con un giro de 90° la regleta de arranque se coloca en posición de trabajo, o bien de reposo encajando automáticamente.

I La chaveta de freno sirve para frenar el rodamento.



Fresa-mestre de círculos

Com captação integrada de pó e de aparas. Para uma fresagem económica, precisa e segura de peças de trabalho arqueadas e aneladas.

Este dispositivo de trabalho e de segurança permite uma fresagem rápida e sem riscos de peças de trabalho arqueadas, mesmo com o alimentador. A fresa-mestre de círculos pode ser fixada e adaptada a qualquer tupia, sem o emprego de ferramentas, de forma simples e rápida. Com ela pode-se fresar nos dois sentidos de rotação.

A Caixa robusta de alumínio com revestimento duro.

B A cobertura de protecção transparente permite a visualização da ferramenta. Graças ao sistema de molas da cobertura de protecção, é possível regular a pressão necessária sobre a peça.

C Régua de arranque integrada para rotação à direita e à esquerda e de regulação contínua, em posição de repouso.

D Calço de travão integrado na régua de arranque.

E Em posição de repouso, os parafusos de fixação são levantados e fixados por um sistema de molas integrado, para protecção da superfície da mesa.

F As escovas de protecção são reguláveis da forma que se desejar.

G Bocal de aspiração ø 120 mm.

H Rodando a régua de arranque a 90 graus, esta é colocada em posição de trabalho ou de descanso, engatando automaticamente.

I O calço de travão faz com que o anel de arranque páre.

Servofresa multicurva
adatta per utensili ø fino 150 mm, con maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Fresa maestra de círculos
apropiada para diámetros de herramienta hasta 150 mm, con plantilla de taladrar e instrucciones de uso
Fresa-mestre de círculos
própria para ferramentas com ø até 150 mm, com matriz de perfuração e instruções de uso

Art. No. 214 366 000 192

Servofresa multicurva
adatta per utensili ø fino a 220 mm, con maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Fresa maestra de círculos
apropiada para diámetros de herramienta hasta 220 mm, con plantilla de taladrar e instrucciones de uso
Fresa-mestre de círculos
própria para ferramentas com ø até 220 mm, com matriz de perfuração e instruções de uso

Art. No. 214 383 000 192

1 Servofresa multicurva con l'anello d'entrata.

2 Fresatura di un pezzo anulare sulla faccia interna con la Servofresa multicurva. Servofresa multicurva 214 366 000 192: raggio minimo 145 mm. Servofresa multicurva 214 383 000 192: raggio minimo 195 mm.

3 Fresatura di un arco tramite la Servofresa multicurva.

4 Fresatura di un pezzo anulare sulla faccia esterna con la Servofresa multicurva.

1 Fresa maestra de círculos con anillo de arranque.

2 Fresado del lado interior de una pieza anular con la fresa maestra de círculo. Radio mínimo 145 mm en la fresa maestra de círculos 214 366 000 192. Radio mínimo 195 mm en la fresa maestra de círculos 214 383 000 192.

3 Fresado de un arco con la fresa maestra de círculos.

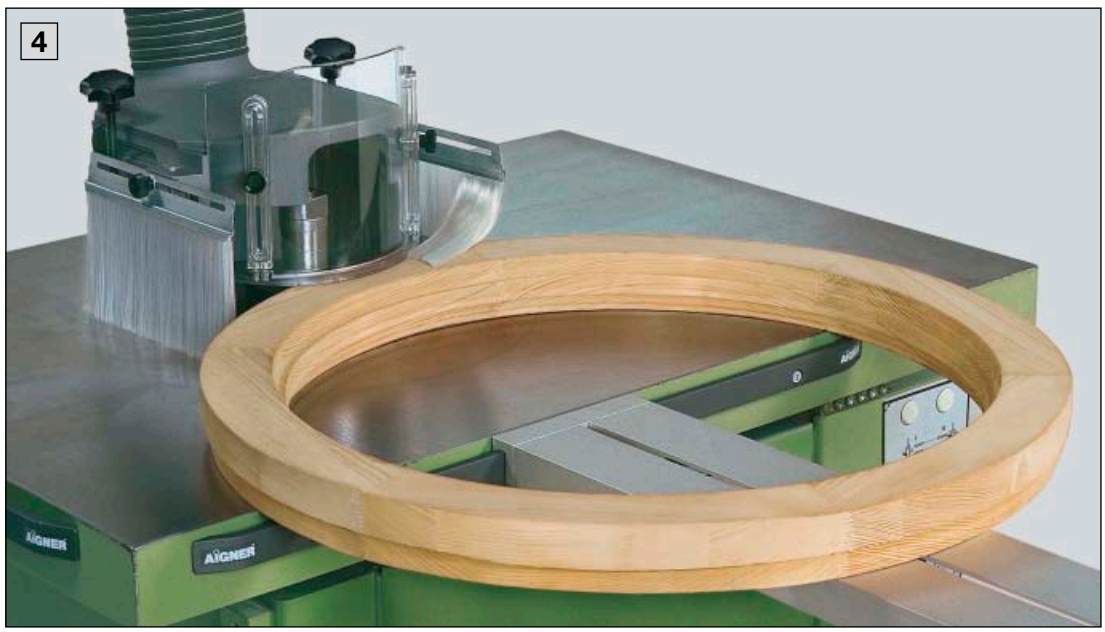
4 Fresado del lado exterior de una pieza anular con la fresa maestra de círculos.

1 Fresa-mestre de círculos com anel de arranque.

2 Fresagem da parte interior de uma peça anelar com a fresa-mestre de círculos. Raio mínimo de 145 mm com a fresa-mestre de círculos 214 366 000 192. Raio mínimo de 195 mm com a fresa-mestre de círculos 214 383 000 192.

3 Fresagem de um arco com a fresa-mestre de círculos.

4 Fresagem da parte exterior de uma peça anelar com a fresa-mestre de círculos.



Guida per fresatura curva

Una novità indispensabile per la fresatura di archi con la Servofresa multicurva Aigner. Viene semplicemente montata sul mandrino portafresa senza collegarla a vite con altre parti dell'apparecchiatura.

Il posizionamento verticale della guida curva avviene automaticamente con lo spostamento verticale della fresa. La profondità da fresare può essere precisamente registrata in modo continuo ad opera della scala della guida curva. La guida per fresatura curva è disponibile per sei diametri del mandrino portafresa: 30 mm, 35 mm, 40 mm, 50 mm nonché 1¼" e 1½".

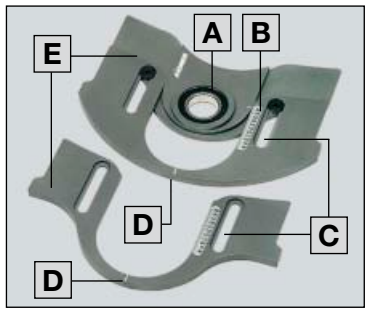
A Cuscinetto radiale a sfere.

B Scala.

C Campo di regolazione.

D Punto di riferimento d'entrata del pezzo da fresare.

E Alluminio rifinito di uno strato di hard-coat.



Adatta alla Servofresa multicurva 214 366 000 192 corredata di due piastre di guida

Apropiado para fresa maestra de círculos 214 366 000 192 incluidas dos placas de tope

Própria para a fresa-mestre de círculos 214 366 000 192 incluindo 2 placas de guia

Guida per fresatura curva
per ø 30 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 30 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 30 mm
Art. No. 214 353 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 35 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 35 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 35 mm
Art. No. 214 354 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 40 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 40 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 40 mm
Art. No. 214 355 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 50 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 50 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 50 mm
Art. No. 214 356 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 1¼" del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 1¼"
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 1¼"
Art. No. 214 357 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 1½" del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 1½"
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 1½"
Art. No. 214 358 000 173

Adatta alla Servofresa multicurva 214 383 000 192 corredata di due piastre di guida

Apropiado para fresa maestra de círculos 214 383 000 192 incluidas dos placas de tope

Própria para a fresa-mestre de círculos 214 383 000 192 incluindo 2 placas de guia

Guida per fresatura curva
per ø 30 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 30 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 30 mm
Art. No. 214 373 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 35 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 35 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 35 mm
Art. No. 214 374 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 40 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 40 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 40 mm
Art. No. 214 375 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 50 mm del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 50 mm
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 50 mm
Art. No. 214 376 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 1¼" del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 1¼"
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 1¼"
Art. No. 214 377 000 173

Guida per fresatura curva
per ø 1½" del mandrino portafresa
Tope de fresado curvado
para portafresa ø 1½"
Paralela de fresagem em arco
para haste porta-fresa ø 1½"
Art. No. 214 378 000 173

Tope de fresado curvado

Una indispensable novedad para el fresado de arcos con la fresa maestra de círculos Aigner. Colóquelo simplemente en el portafresa. No es necesario atornillarlo.

El ajuste de altura del tope de fresado curvado se realiza automáticamente con el ajuste de altura de la herramienta de fresar. El ajuste de la profundidad de fresado en el tope de fresado curvado es exacta y continua con la escala de medidas. El tope de fresado curvado está disponible para 6 diámetros de portafresa diferentes.
30 mm, 35 mm, 40 mm, 50 mm, 1¼" y 1½".

A Rodamiento ranurado de bolas.

B Escala de medidas.

C Alcance de ajuste.

D Punto de tope para la pieza a fresar.

E Aluminio con revestimiento de hard-coat.

Paralela de fresagem em arco

O novo desenvolvimento indispensável para a fresagem em arco com a fresa-mestre de círculos Aigner. Colocar simplesmente na haste porta-fresa. Sem necessidade de aparafusamento.

A regulação da altura da paralela de fresagem em arco processa-se automaticamente com a regulação da altura da fresa. A profundidade de corte pode ser regulada em contínuo e com precisão através da escala de medidas da paralela de fresagem em arco. A paralela de fresagem em arco está disponível para 6 diâmetros diferentes da haste porta-fresa: 30 mm, 35 mm, 40 mm, 50 mm, 1¼" e 1½".

A Rolamento de esferas.

B Escala de medidas.

C Campo de regulação.

D Ponto de encosto para a peça a fresar.

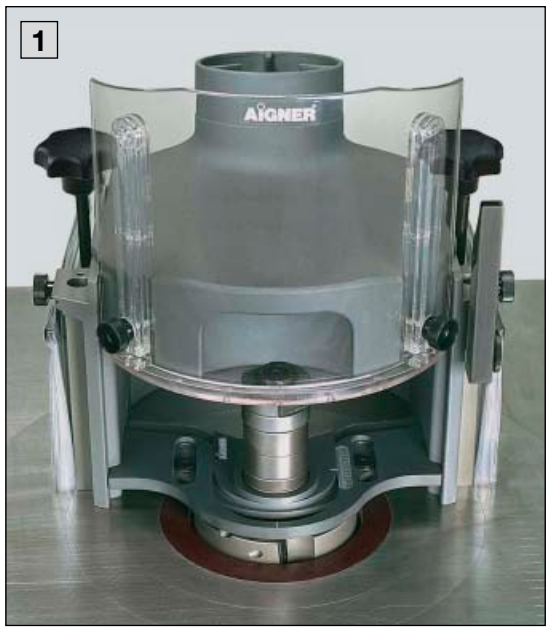
E Alumínio com tratamento de superfície „hard-coat".

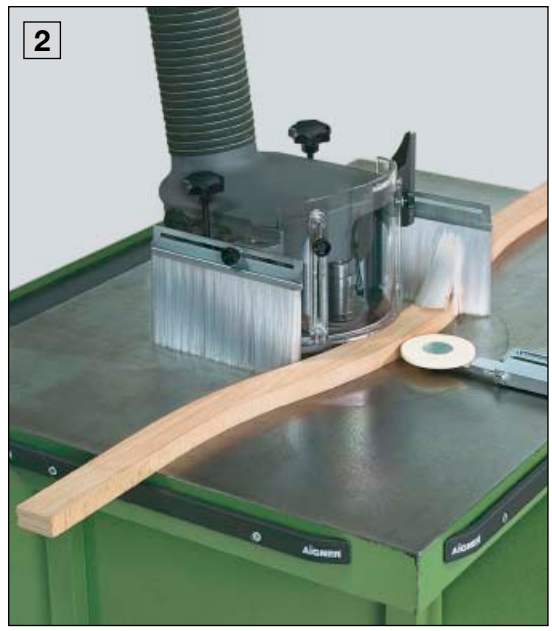
1 Servofresa multicurva con la guida per fresatura curva.

2 Fresatura di un pezzo arcuato con la Servofresa multicurva, Guida per fresatura curva e con il rullo singolo.

3 Fresatura di un arco di cerchio sulla faccia esterna con la Servofresa multicurva, Guida per fresatura curva e con il rullo singolo.

4 Fresatura di un arco di cerchio sulla faccia interna con la Servofresa multicurva, Guida per fresatura curva e con il rullo singolo.



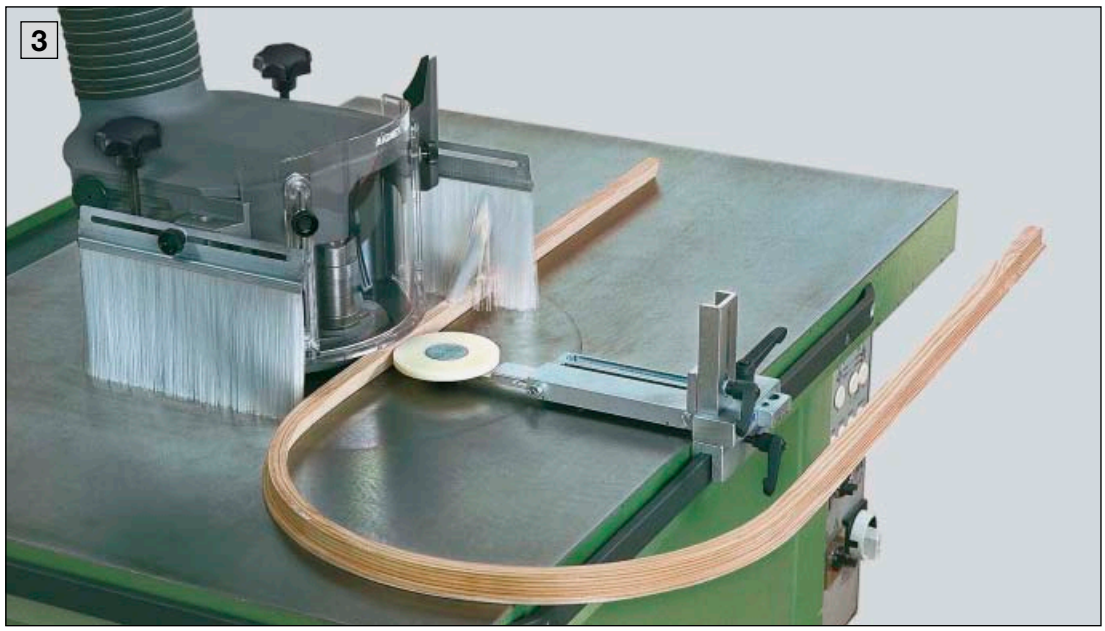


1 Fresa maestra de círculos con tope de fresado curvado.

2 Fresado de una pieza curvada con la fresa maestra de círculos, Tope de fresado curvado y con el rodillo individual.

3 Fresado del lado exterior de un arco con la fresa maestra de círculos, Tope de fresado curvado y con el rodillo individual.

4 Fresado del lado interior de un arco con la fresa maestra de círculos, Tope de fresado curvado y con el rodillo individual.



1 Fresa-mestre de círculos com paralela de fresagem em arco.

2 Fresagem de uma peça curva com a fresa-mestre de círculos, Paralela de fresagem em arco e com uma roda individual.

3 Fresagem da parte exterior de um arco com a fresa-mestre de círculos, Paralela de fresagem em arco e com uma roda individual.

4 Fresagem da parte interior de um arco com a fresa-mestre de círculos, Paralela de fresagem em arco e com uma roda individual.

Rotaia di sostegno I

Accessorio importante della Servofresa multicurva.

La rotaia di sostegno Aigner serve al fissaggio del modulo di pressione, ad es. con il rullo singolo, per guidare i pezzi in modo sicuro.

A Avvitare la rotaia di sostegno alla Servofresa multicurva.

Cavalletto di fresatura II

Serve da supporto per la fresatura di pezzi scorniciati in più piani tramite la Servofresa multicurva Aigner.

B Serraggio del cavalletto sulla Servofresa multicurva.

Nota:

Modulo di pressione pag. 78
Rullo singolo pag. 80
Rullo doppio pag. 80

Carril de soporte I

Accesorio importante para la fresa maestra de círculos.

En el carril de soporte Aigner se monta el módulo de presión p. ej. con el rodillo doble para la conducción segura de la pieza.

A Atornillar el carril de soporte en la fresa maestra de círculos.

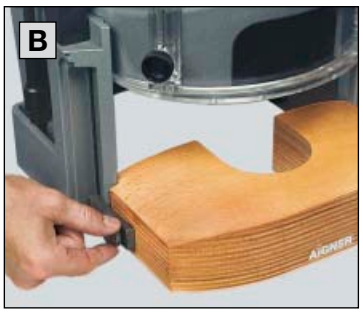
Caballete de fresado II

Soporte para el fresado de piezas arqueadas en varios niveles en la fresa maestra de círculos.

B Apretar el caballete de fresado en la fresa maestra de círculos.

Véase:

Módulo de presión página 78
Rodillo individual página 80
Rodillo doble página 80



Carril de suporte I

Acessório importante para a fresa-mestre de círculos.

O carril de suporte serve para a fixação do módulo de pressão, p. ex. com roda dupla, permitindo uma condução segura das peças de trabalho.

A Aparafusamento do carril de suporte à fresa-mestre de círculos.

Cavalete de fresagem II

Serve de suporte na fresagem de peças curvas em vários níveis com a fresa-mestre de círculos.

B Fixação do cavalete de fresagem à fresa-mestre de círculos.

Indicação:

Módulo de pressão página 78
Roda individual página 80
Roda dupla página 80

Adatti per Servofresa multicurva
Apropiado para la fresa maestra de círculos
Próprio para a fresa-mestre de círculos
214 366 000 192

Rotaia di sostegno
con 2 viti prigioniere, chiave esagonale Allen e con istruzioni per l'uso
Carril de soporte
incluye dos espárragos, llave allen e instrucciones de uso
Carril de suporte
incluindo 2 pernos roscados, chave para sextavados interiores e instruções de uso

Art. No. 214 106 000 193

Cavalletto di fresatura
con istruzioni per l'uso
Caballete de fresado
con instrucciones de uso
Cavalete de fresagem
com instruções de uso

Art. No. 214 368 000 192

Adatti per Servofresa multicurva
Apropiado para la fresa maestra de círculos
Próprio para a fresa-mestre de círculos
214 383 000 192

Rotaia di sostegno
con 2 viti prigioniere, chiave esagonale Allen e con istruzioni per l'uso
Carril de soporte
incluye dos espárragos, llave allen e instrucciones de uso
Carril de suporte
incluindo 2 pernos roscados, chave para sextavados interiores e instruções de uso

Art. No. 214 108 000 193

Cavalletto di fresatura
con istruzioni per l'uso
Caballete de fresado
con instrucciones de uso
Cavalete de fresagem
com instruções de uso

Art. No. 214 385 000 192

1 Fresatura di un pezzo scorniciato in più piani appoggiato sul cavalletto di fresatura e guidato nella Servofresa multicurva dal rullo doppio fissato sulla rotaia di sostegno.

1 Fresado de una pieza arqueada en varios niveles con caballete de fresado como soporte y carril de soporte Aigner con rodillo doble para la conducción de la pieza en la fresa maestra de círculos.

1 Fresagem de uma peça curva em vários níveis, com o cavalete a servir de base e o carril de suporte com roda dupla para condução da peça na fresa-mestre de círculos.

Aspiratore

Garantisce un posto di lavoro senza polvere e trucioli.

L'aspiratore Aigner è indispensabile per lavorazioni speciali.

A Spazzole spostabili per l'adattamento ottimale al pezzo da lavorare.

B Tre forti magneti di ritegno assicurano un solido fissaggio sul tavolo di lavoro.

C Raccordo per tubo di aspirazione ø 120 mm.

Unidad de aspiración

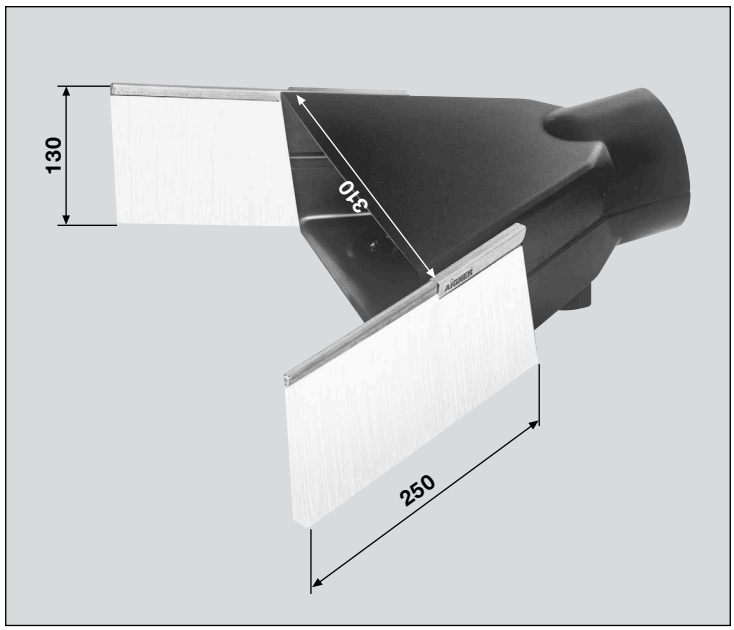
Garantiza un lugar de trabajo libre de virutas y polvo.

La unidad de aspiración Aigner es indispensable para trabajos especiales.

A Cepillos desplazables para la adaptación óptima a la pieza.

B Tres fuertes imanes de retención permiten la sólida fijación en la mesa de trabajo.

C Salida para la aspiración ø 120 mm.



Unidade de aspiração

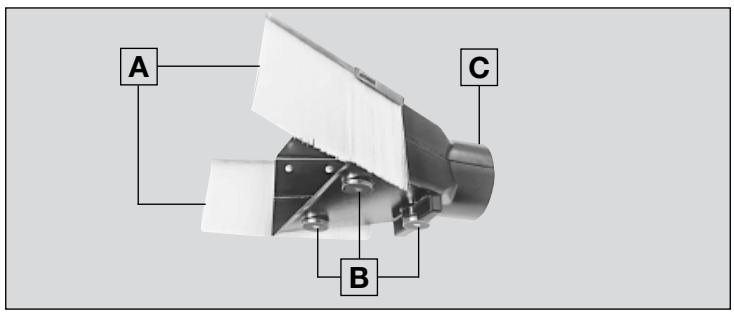
Garante um local de trabalho livre de poeiras e aparas.

A unidade de aspiração Aigner é indispensável em trabalhos especiais.

A Escovas deslocáveis para uma adaptação ideal à peça a trabalhar.

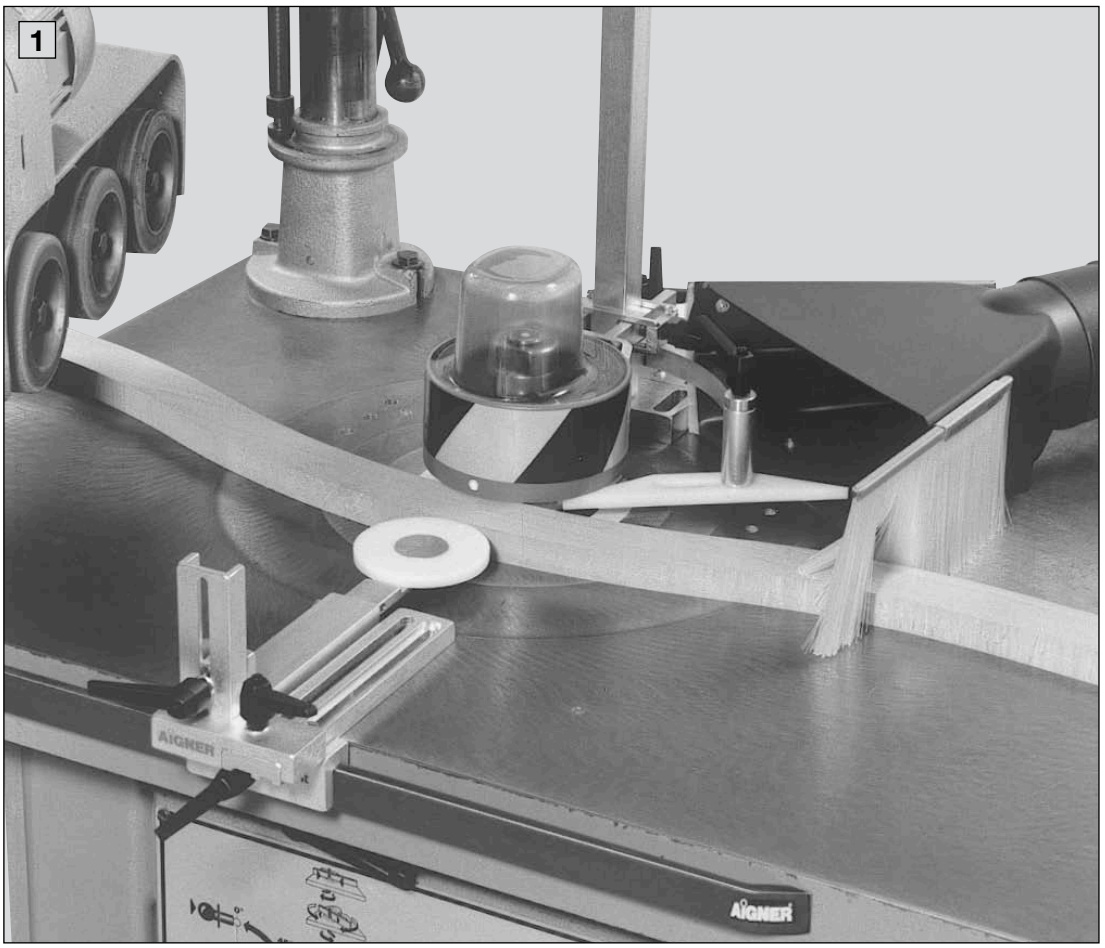
B Três fortes ímanes asseguram uma fixação estável à mesa da máquina.

C Bocal de aspiração ø 120 mm.



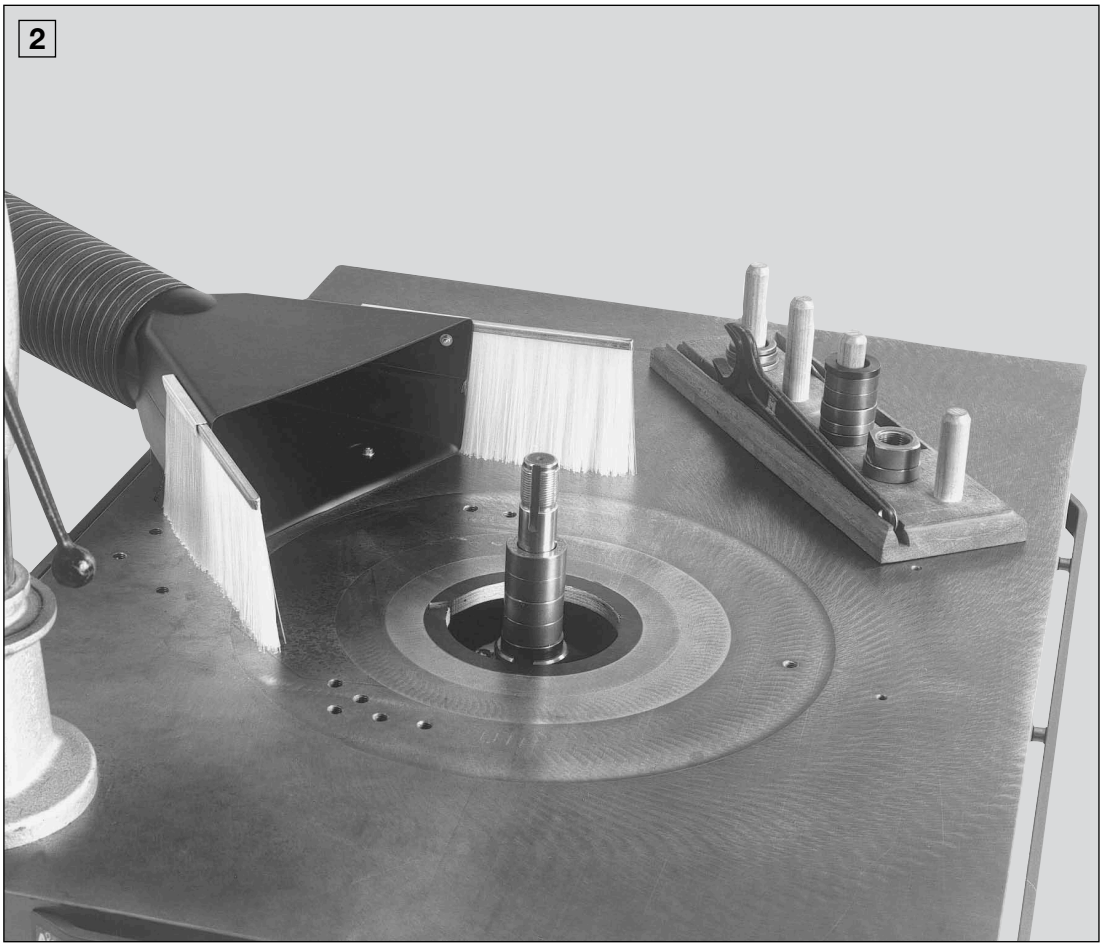
Aspiratore
con istruzioni per l'uso
Unidad de aspiración
con instrucciones de uso
Unidade de aspiração
com instruções de uso
Art. No. 214 327 000 192

1 **2** Impiego dell’aspiratore per le lavorazioni speciali.



1 **2** Uso de la unidad de aspiración para trabajos especiales.

1 **2** Utilização da unidade de aspiração em trabalhos especiais.



AIGNER

Centrex

Stabilisce nuovi criteri per una fresatura sicura ed economica.

Il Centrex si distingue per la sua costruzione solida, il suo disegno elegante e la sua posizione ottimale sulla scatola dello scontro. Tutte le posizioni di lavoro possono essere facilmente e rapidamente messe a punto senza utensili. La forma speciale dei pattini di pressione garantisce una guida precisa del pezzo da lavorare sempre visibile. Anche nella fresatura intermedia si può esercitare una pressione contro il pezzo.

A Solido getto di alluminio con rivestimento hard-coat.

B Guida verticale d'alluminio con strato di hard-coat.

C Guida orizzontale d'alluminio con strato di hard-coat.

D Viti di serraggio di forma ergonomica.

E Barra di guida regolabile con continuità.

F Pattino di pressione orizzontale trasparente di policarbonato, resistente all'usura ed alla rottura.

G Pattino di pressione verticale molleggiato.

H Blocco di supporto con quattro fori filettati M 10. **Elementi di fissaggio vedi pag. 68 a 77.**

I Perno d'arresto per il bloccaggio automatico del Centrex nelle posizioni di lavoro e di riposo.

K Il Centrex può essere facilmente e rapidamente girato nella posizione verticale per poter cambiare gli utensili e per fresare con l'alimentatore.

Centrex

Una nueva dimensión para el fresado ecónomico y seguro.

El Centrex se caracteriza por su sólida construcción, un diseño interesante y su colocación óptima en la caja de aspiración. Todas las funciones se ajustan fácilmente sin herramienta, con rapidez y sin esfuerzo. La forma especial de los patines de presión garantiza una buena visión del trabajo que se realiza y una conducción precisa de la pieza. También durante el fresado de entrada se puede ejercer presión sobre la pieza.

A Pieza sólida de aluminio de fundición con revestimiento de hard-coat.

B Guía vertical de la pieza, de aluminio con revestimiento de hard-coat.

C Guía horizontal de la pieza, de aluminio con revestimiento de hard-coat.

D Tuercas de apriete ergonómicas.

E Varilla de guía de regulación continua.

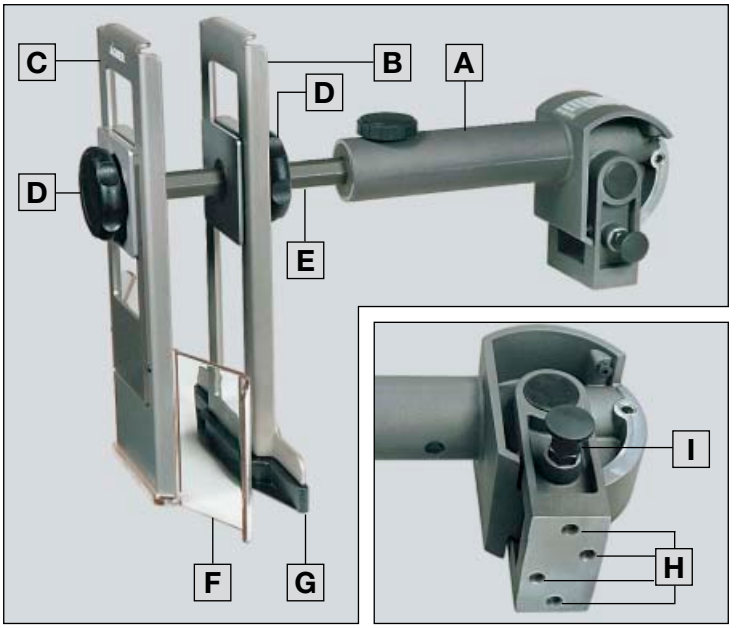
F Patín de presión horizontal transparente, de policarbonato, resistente al desgaste, irrompible.

G Patín de presión vertical flexible.

H Caballete de soporte con 4 taladros de roscas M 10. **Accesorios de sujeción páginas 68 - 77.**

I El perno de fijación asegura el Centrex automáticamente en posición de trabajo o de reposo.

K Para el cambio de herramienta y el fresado con el alimentador el Centrex es facilmente abatible hacia atrás con una maniobra rápida.



Centrex

A nova dimensão para uma fresagem económica e segura.

O Centrex caracteriza-se por uma sólida construção, pelas suas linhas atraentes, bem como por uma disposição ideal no corpo da paralela. Com poucas operações manuais e sem a ajuda de ferramentas, é possível efectuar a regulação para todas as funções rapida e facilmente. O formato especial dos patins de pressão permite uma boa visualização do processo de trabalho e garante a condução precisa das peças. Também na fresagem de inserção pode ser exercida pressão sobre a peça de trabalho.

A Peça robusta em alumínio fundido com revestimento hard-coat.

B Guia de peças de trabalho na vertical em alumínio com tratamento de superfície hard-coat.

C Guia de peças de trabalho na horizontal em alumínio com tratamento de superfície „hard-coat".

D Porcas de aperto colocadas com ergonomia.

E Barra de guia de regulação contínua.

F Patim de pressão horizontal transparente, resistente ao desgaste e inquebrável, em policarbonato.

G Patim de pressão vertical montado com molas.

H Suporte com 4 furos roscados M 10. **Acessórios de fixação pág. 68 - 77.**

I O perno de fixação permite a fixação automática do Centrex na posição de trabalho ou na de repouso.

K Para a substituição de ferramentas e a fresagem com o alimentador, basta simplesmente girar o Centrex para cima.

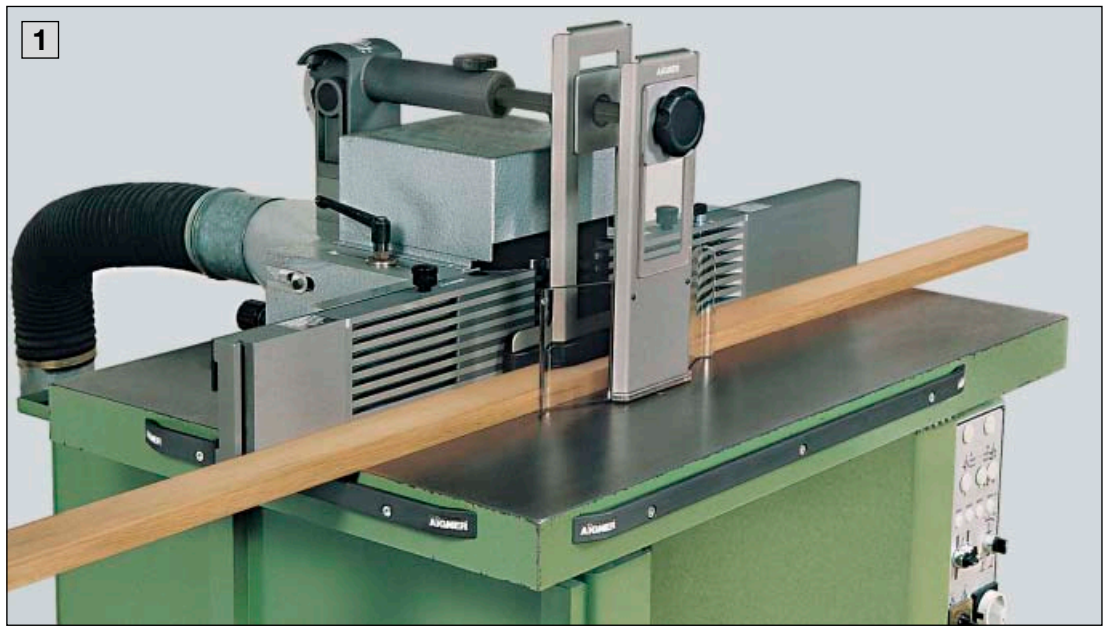
Centrex
con maschera per foratura
ed istruzioni per l'uso
Centrex
con plantilla de taladrar
e instrucciones de uso
Centrex
com matriz de perfuração
e instruções de uso

Art. No. 214 455 000 192

1 Fresatura di un pezzo sottile con il Centrex.

2 Fresatura di un pezzo largo con il Centrex.

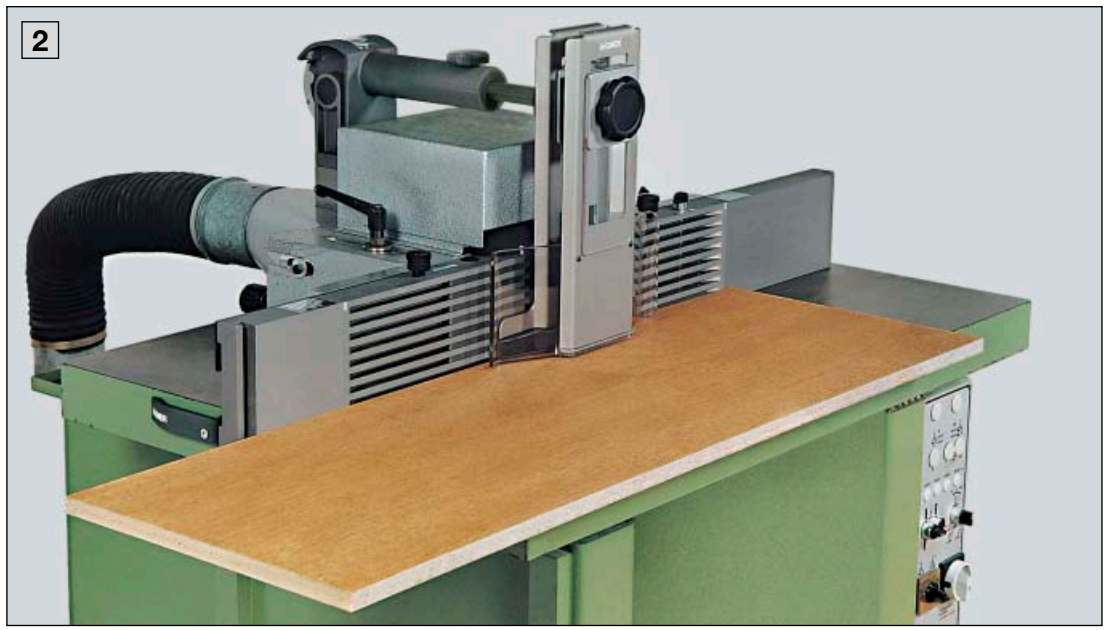
3 Fresatura di un pezzo verticale.



1 Fresado de una pieza estrecha con el Centrex.

2 Fresado de una pieza ancha con el Centrex.

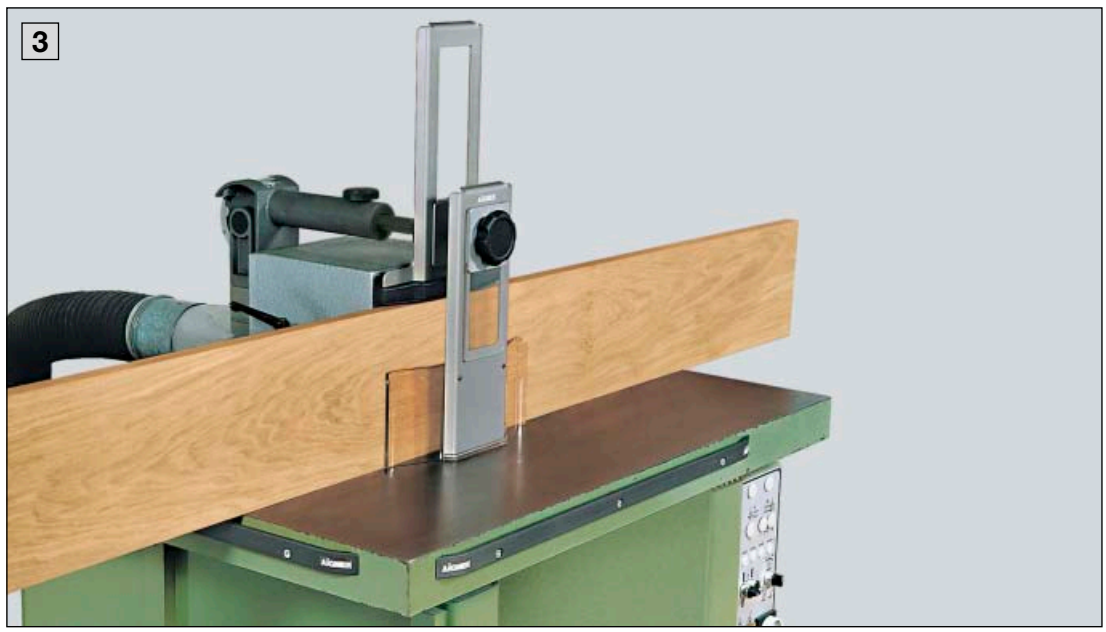
3 Fresado de una pieza en posición vertical.



1 Fresagem de uma peça estreita com o Centrex.

2 Fresagem de uma peça larga com o Centrex.

3 Fresagem de uma peça na vertical.



Distanziatore

Per la compensazione della posizione verticale del Centrex tra il blocco di supporto e la scatola dello scontro.

Occorrono una scatola di scontro solida ed una superficie di fissaggio sufficientemente grande. In caso di scatola di scontro non solida oppure di superficie di fissaggio troppo piccola bisogna adottare gli elementi di fissaggio (vedi pag. 70 a 77).

A Dimensione di base del distanziatore.

B Superficie di fissaggio sullo scontro esistente della fresa.

C Determinare la misura X (215 mm meno altezza dello scontro = misura X). Esempio d'ordine: altezza desiderata del distanziatore (misura X) 72 mm = Art. No. 214 462 **072** 172.

Alternativa: Distanziatore lungo 250 mm, taglio a misura dall'utente = Art. No. 214 462 **250** 172.

Alternativa: Distanziatore lungo 500 mm, taglio a misura dall'utente = Art. No. 214 462 **500** 172.

Pieza distanciadora

Para la compensación de altura del Centrex entre el caballete de soporte y la caja de aspiración.

Son necesarias una caja de aspiración estable y una superficie de fijación suficientemente grande. En caso de una caja de aspiración inestable o una superficie demasiado pequeña, hay que elegir accesorios de fijación (páginas 70 - 77).

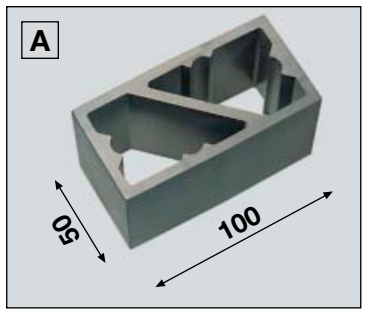
A Medida de base de la pieza distanciadora.

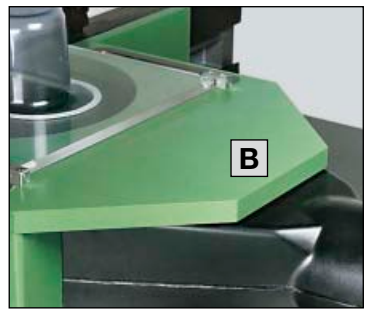
B Superficie de fijación en el tope de fresado existente.

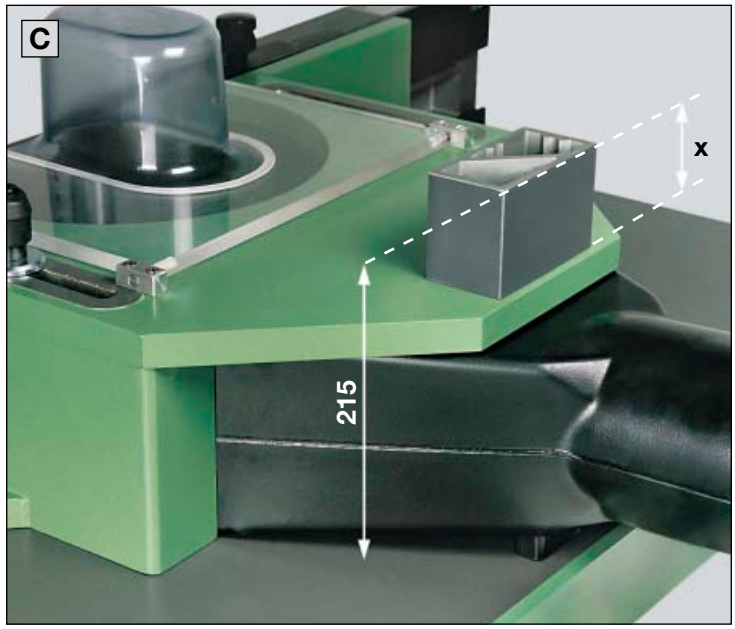
C Determinar medida X (215 mm menos altura de tope da la medida X). Ejemplo para el pedido: altura de la pieza distanciadora (medida X) debe tener 72 mm = Art. No. 214 462 **072** 172.

Alternativa: pieza distanciadora de 250 mm para cortar a medida = Art. No. 214 462 **250** 172.

Alternativa: pieza distanciadora de 500 mm para cortar a medida = Art. No. 214 462 **500** 172.







Peça distanciadora

Para compensação de altura do Centrex entre o suporte e o corpo da paralela.

As condições necessárias são um corpo da paralela sólido a par duma superfície de fixação de dimensão suficientemente grande. Se o corpo da paralela não for estável ou se a superfície de fixação for demasiado pequena, dever-se-á escolher um acessório de fixação (pág. 70 - 77).

A Medida de base da peça distanciadora.

B Superfície de fixação na paralela de fresagem existente.

C Determinar a medida X (o resultado de 215 mm menos a altura da paralela corresponde à medida X). Exemplo de encomenda: altura da peça distanciadora (medida X) de p. ex. 72 mm = art. nº 214 462 **072** 172.

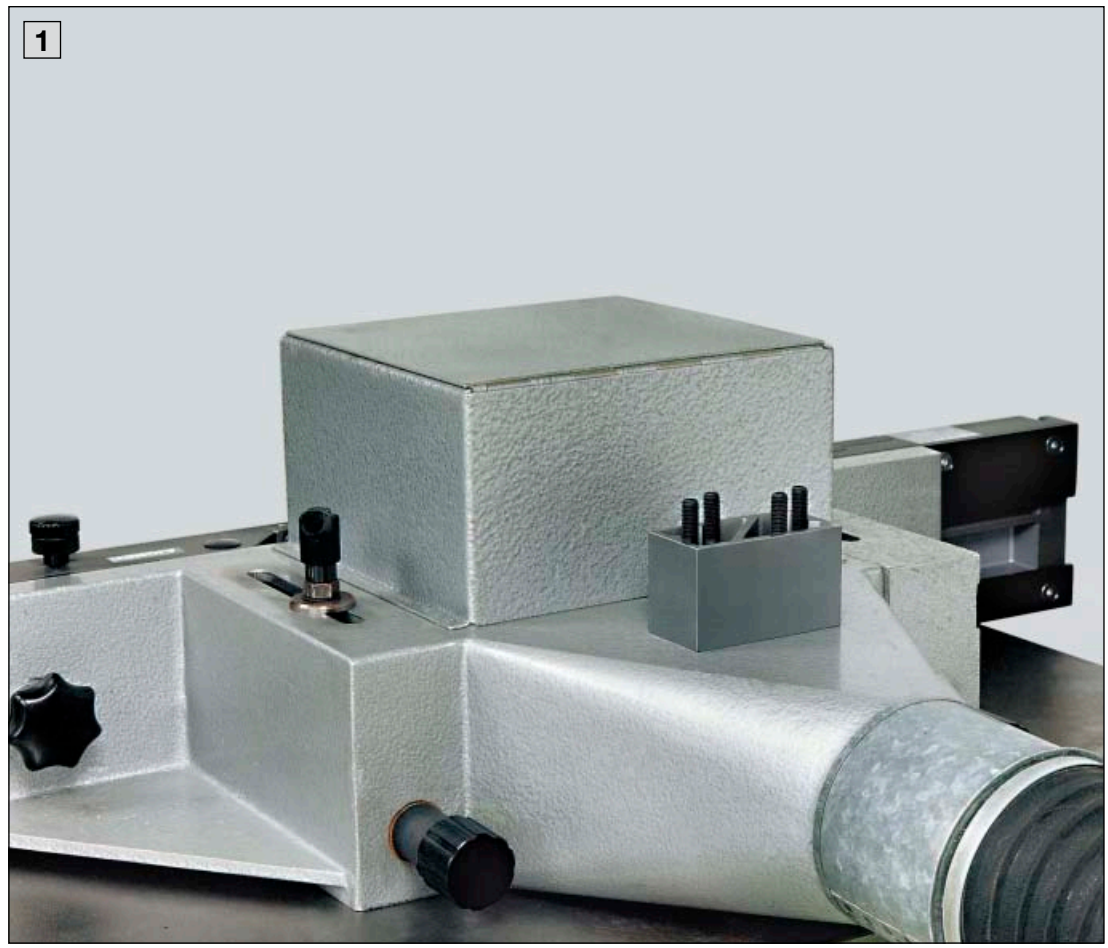
Alternativa: Peça distanciadora de 250 mm para o próprio cortar = art. nº 214 462 **250** 172.

Alternativa: Peça distanciadora de 500 mm para o próprio cortar = art. nº 214 462 **500** 172.

Distanziatore
Pieza distanciadora
Peça distanciadora
Art. No. 214 462 ___ 172

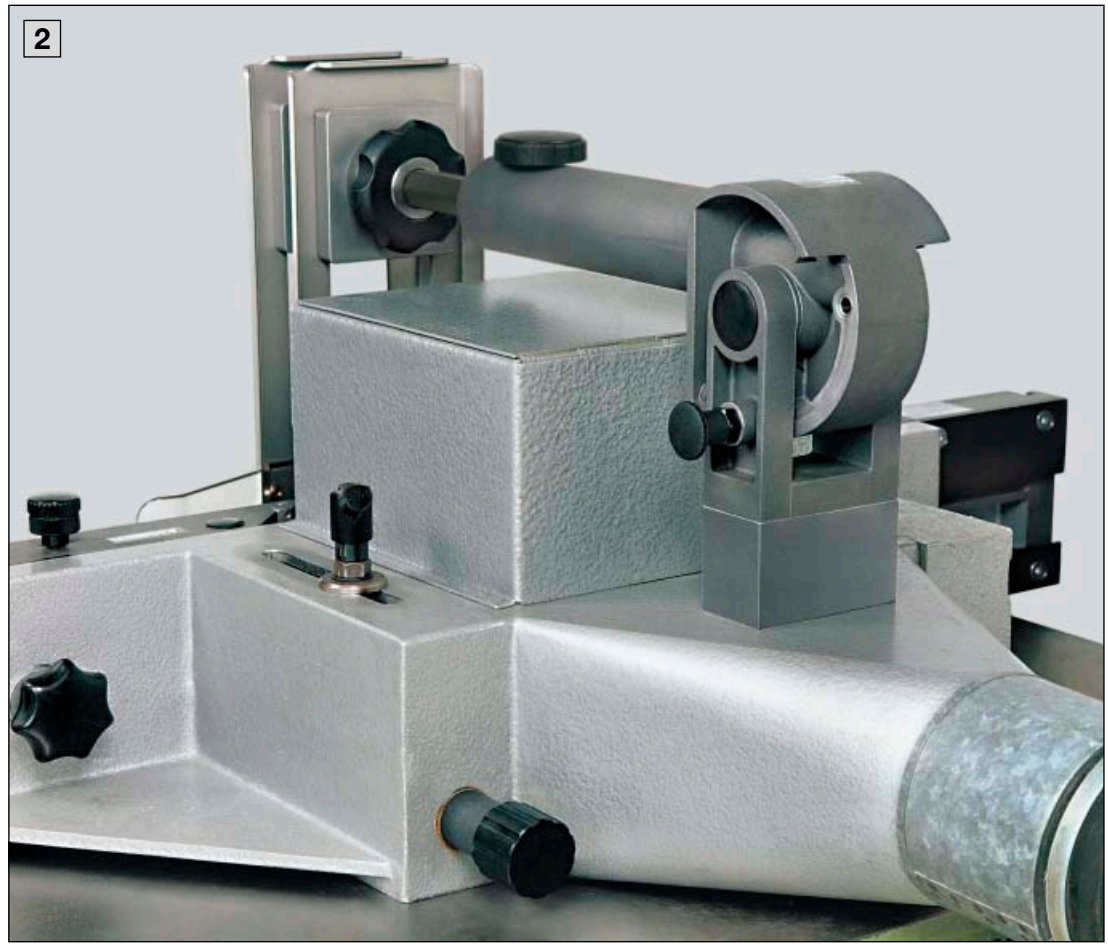
1 Distanziatore montato sulla cuffia della toupie.

2 Centrex con distanziatore fissato sulla cuffia della toupie.



1 Pieza distanciadora en la caja de aspiración.

2 Centrex con pieza distanciadora montado en la caja de aspiración.



1 Peça distanciadora sobre o corpo da paralela.

2 Centrex montado com uma peça distanciadora sobre o corpo da paralela.

Piastra di supporto

Per il fissaggio del Centrex sulla cuffia della toupie.

La piastra di supporto è necessaria se la superficie di fissaggio sulla cuffia della toupie della fresatrice è troppo piccola oppure se, nella posizione verticale del Centrex, il coperchio della cuffia non può essere ruotato nella sua posizione verticale di apertura.

A Misure della piastra di supporto.

B **C** **D** Se necessario, la lunghezza della piastra di supporto può essere ridotta.

E Fori per avvitare il Centrex con o senza distanziatore. I fori sono allargati inferiormente per alloggiare la testa delle viti a testa cilindrica.

Placa de fijación

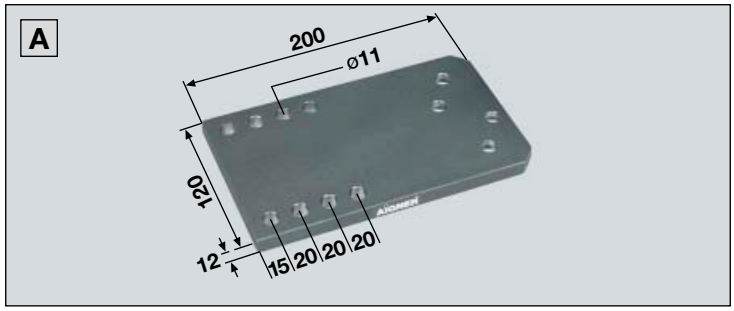
Para el montaje del Centrex en una caja de aspiración estable.

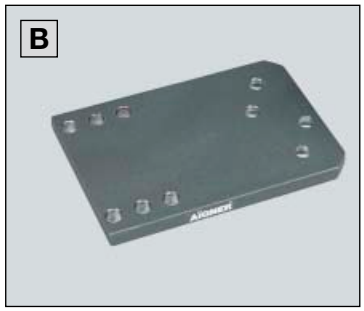
La placa de fijación es necesaria, cuando la tapa de la caja de aspiración de la tupi no se puede abrir hasta la vertical con el Centrex abatido hacia arriba o cuando la superficie de fijación cerca de la caja de aspiración es demasiado pequeña.

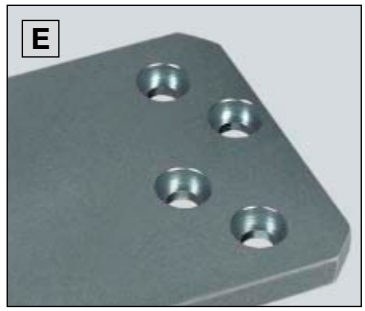
A Medidas de la Placa de fijación.

B **C** **D** Si es necesario, la placa de fijación se puede acortar correspondientemente.

E Taladros para atornillar el Centrex con o sin pieza distanciadora. Por la parte de abajo los taladros están rebajados para la cabeza de los tornillos cilíndricos.







Placa-fixadora

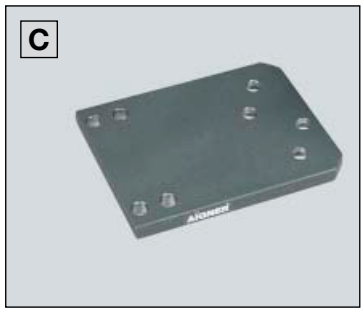
Para montar o Centrex no corpo estável da paralela.

A Placa-fixadora é necessária quando a tampa do corpo da paralela da tupia não se puder abrir até à posição vertical com o Centrex girado para cima ou quando a área de fixação no corpo da paralela for mais pequena.

A Cotas da placa-fixadora.

B **C** **D** A Placa-fixadora pode, se necessário, ser encurtada na medida desejada.

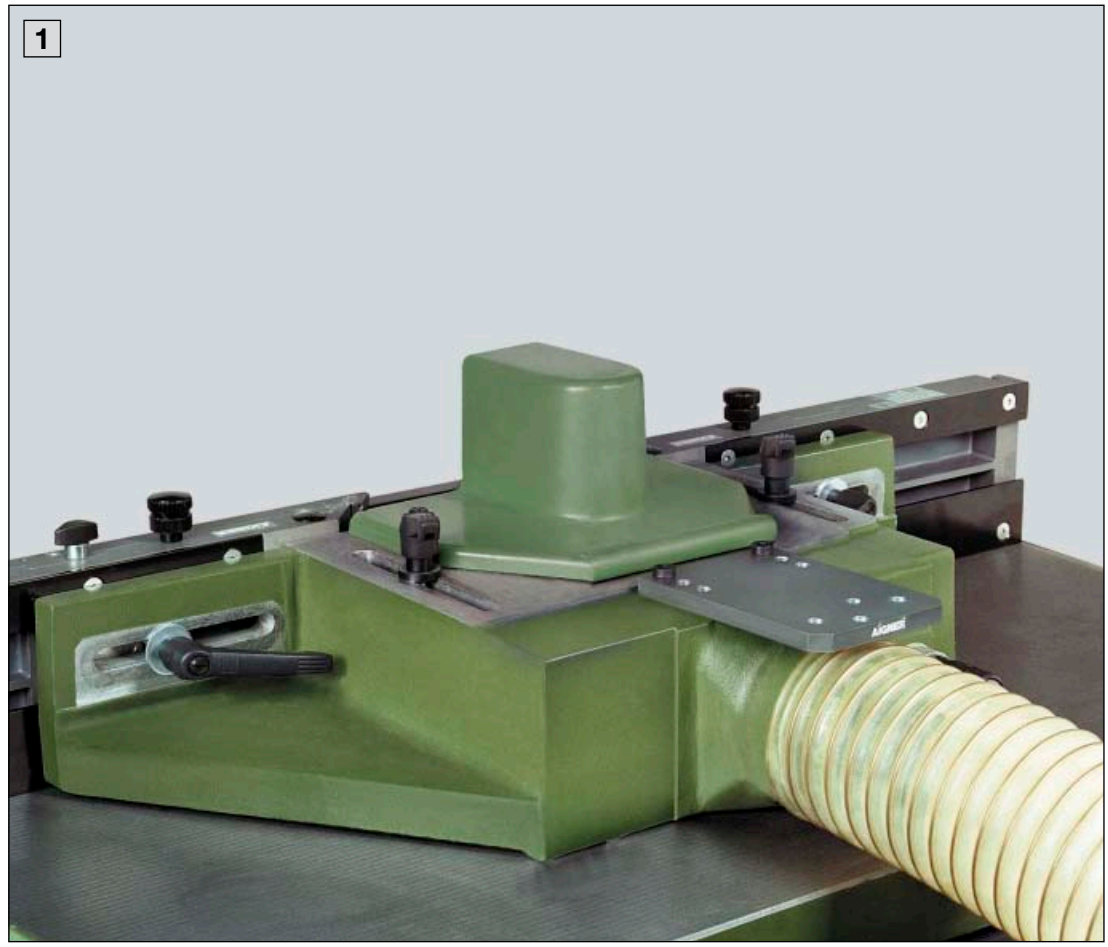
E Furos para fixação do Centrex com ou sem a peça distanciadora. No lado de baixo, os furos estão rebaixados para alojar a cabeça dos parafusos cilíndricos.



Piastra di supporto
con istruzioni per l'uso
Placa de fijación
con instrucciones de uso
Placa-fixadora
com instruções de uso
Art. No. 214 463 000 172

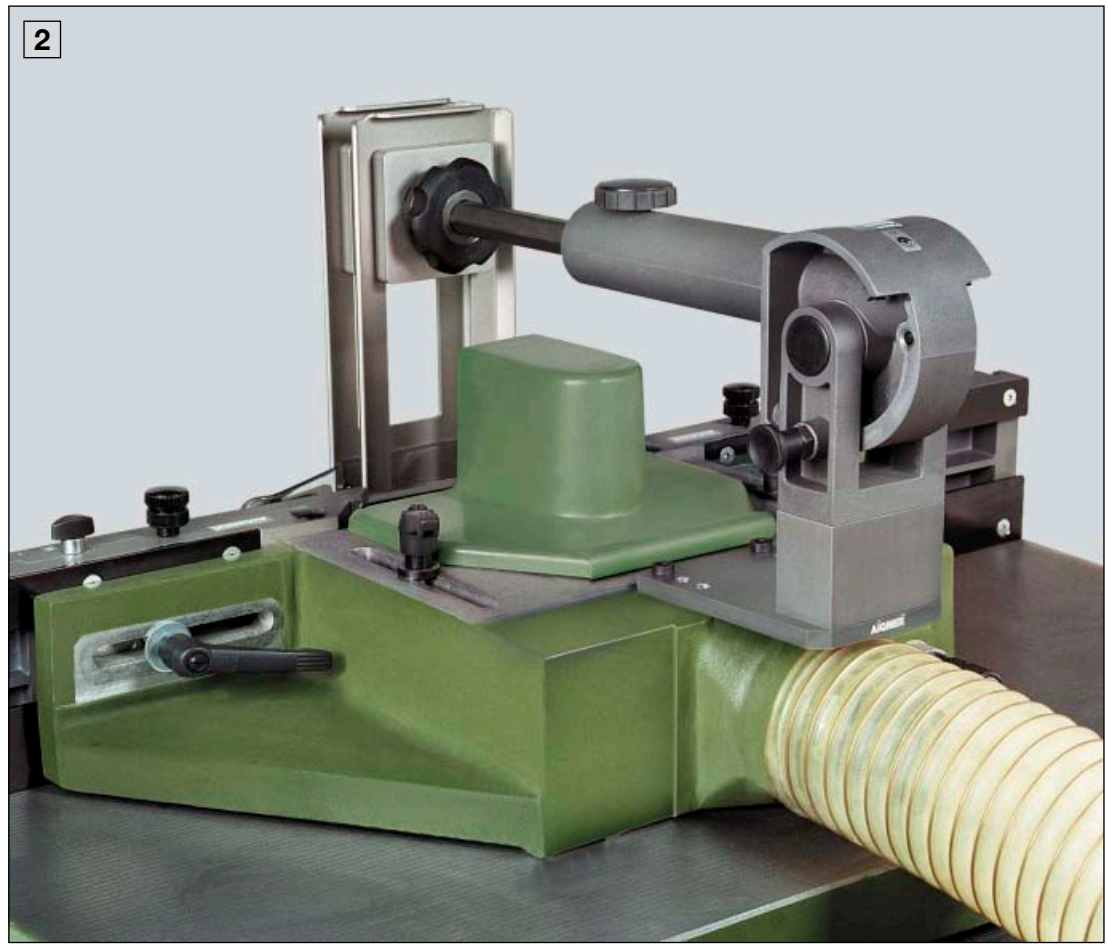
1 Piastra di supporto accorciata di una linea di fori ed avvitata sulla scatola dello scontro.

2 Piastra di supporto con Centrex e distanziatore avvitata sulla cuffia della toupie.



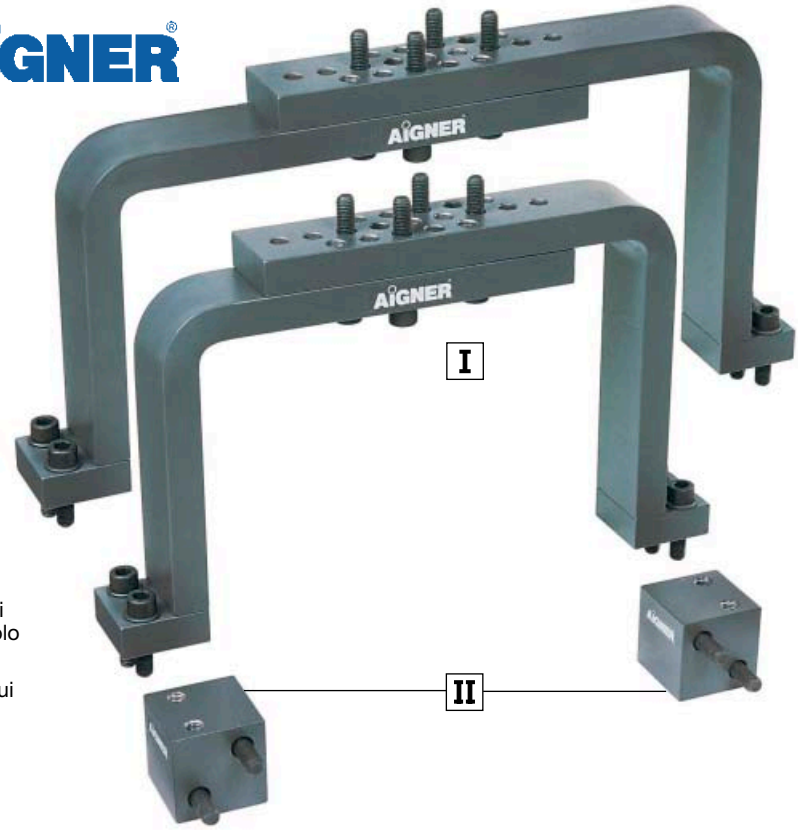
1 Placa de fijación acortada en una fila de agujeros montada en la caja de aspiración.

2 Placa de fijación con Centrex y pieza distanciadora atornillada en la caja de aspiración.



1 Placa-fixadora encurtada numa fileira de furos e aparafusada no corpo da paralela.

2 Placa-fixadora com Centrex e peça distanciadora aparafusada no corpo da paralela.



Ponte di supporto I

Per il fissaggio del Centrex sul tavolo di lavoro.

Il ponte di supporto Aigner è necessario se il Centrex non può essere montato sulla cuffia della toupie, p.es. in caso di una superficie di fissaggio troppo debole oppure troppo piccola.

A Ponte di supporto montato sul tavolo di lavoro. Per ogni ponte, la larghezza può essere variata in 4 dimensioni di base (luce interna massima: 335 mm oppure 500 mm rispettivamente).
Altezza: 215 mm.

Blocchi di montaggio II

Per il fissaggio del Centrex con ponte di supporto sul bordo posteriore del tavolo di lavoro.

I blocchi di montaggio Aigner sono necessari se, per esempio, il tavolo di lavoro dietro lo scontro è troppo stretto.

B Blocchi di montaggio fissati al bordo posteriore del tavolo di lavoro.

C Ponte di supporto fissato sui blocchi di montaggio.

Puente de soporte I

Para montar el Centrex en la mesa de máquina.

El puente de soporte Aigner es necesario, si el Centrex no se puede fijar en la caja de aspiración, p.ej. en caso de una superficie de fijación demasiado débil o pequeña.

A El puente de soporte montado en la mesa de máquina. Para el ancho hay cuatro posibilidades de ajuste básicas (medida interior máx. 335 mm, o bien 500 mm).
Altura 215 mm.

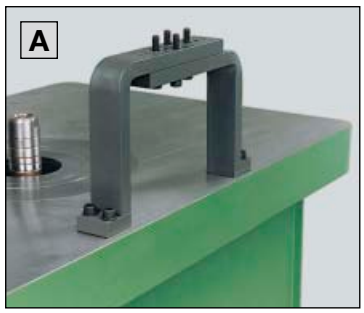
Tarugos de fijación II

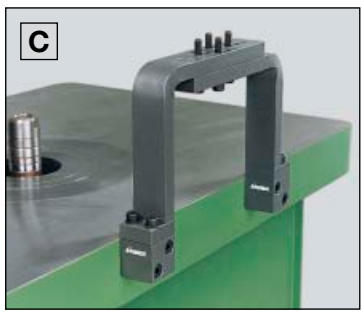
Para montar el Centrex con puente de soporte en el canto trasero de la mesa de máquina.

Los tarugos de fijación Aigner son necesarios si p. ej. la mesa de máquina detrás del tope es demasiado estrecha.

B Tarugos de fijación montados en el canto trasero de la mesa de máquina.

C Puente de soporte montado en los tarugos de fijación.





Ponte de fixação I

Para a montagem do Centrex na mesa da máquina.

A ponte de fixação Aigner é necessária quando não for possível prender o Centrex ao corpo da paralela, p. ex. pelo facto da superfície de fixação ser pouco resistente ou demasiado pequena.

A Ponte de fixação montada na mesa da máquina. À largura são possíveis 4 posições básicas de regulação (medida interior máxima 335 mm ou 500 mm).
Altura 215 mm.

Cepos de fixação II

Para a montagem do Centrex com a ponte de fixação no lado de trás da mesa da máquina.

Os cepos de fixação Aigner são necessários, quando p. ex. o espaço da mesa da máquina atrás da paralela é demasiado estreito.

B Cepos de fixação montados no lado de trás da mesa da máquina.

C Ponte de fixação montada sobre os cepos de fixação.

Ponte di supporto
luce interna massima 335 mm con viti di fissaggio, maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Puente de soporte
medida interior max. 335 mm con tornillos de fijación, plantilla de taladrar e instrucciones de uso
Ponte de fixação
medidas int. máx. 335 mm com parafusos de fixação, matriz de perfuração e instruções de uso
Art. No. 214 465 000 172

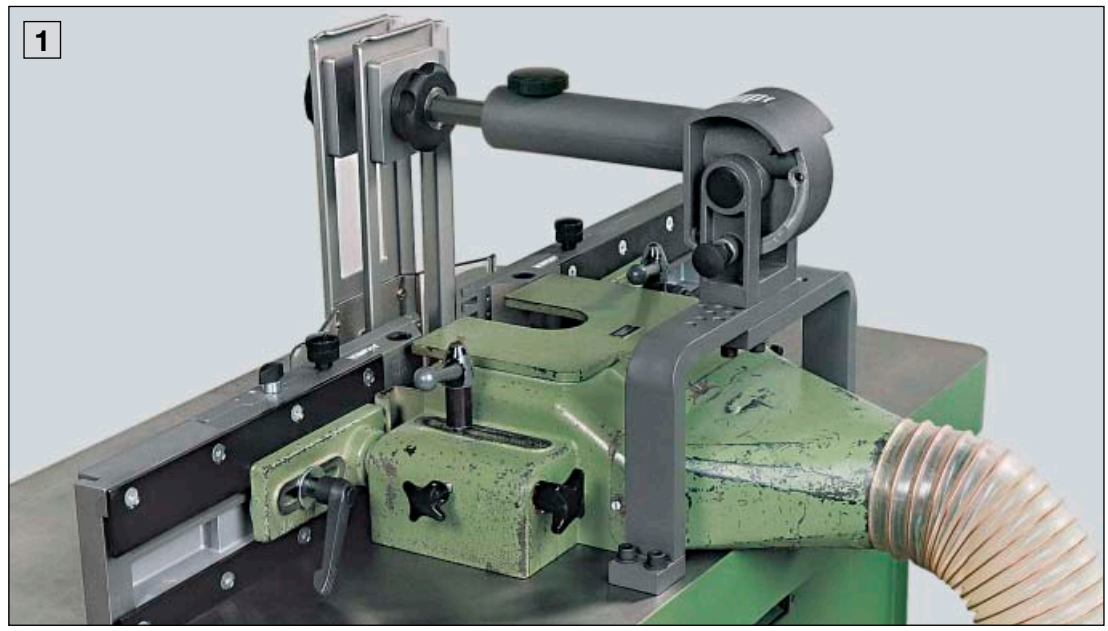
Ponte di supporto
luce interna massima 500 mm con viti di fissaggio, maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Puente de soporte
medida interior max. 500 mm con tornillos de fijación, plantilla de taladrar e instrucciones de uso
Ponte de fixação
medidas int. máx. 500 mm com parafusos de fixação, matriz de perfuração e instruções de uso
Art. No. 214 466 000 172

Blocchi di montaggio
con viti di fissaggio, maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Tarugos de fijación
con tornillos de fijación, plantilla de taladrar e instrucciones de uso
Cepos de fixação
com parafusos de fixação, matriz de perfuração e instruções de uso
Art. No. 214 468 000 172

1 Centrex con ponte di supporto fissato sul tavolo di lavoro quando la cuffia della toupie non è abbastanza robusta.

2 Centrex con ponte di supporto fissato sul tavolo di lavoro – superficie di montaggio sulla scatola dello scontro troppo piccola.

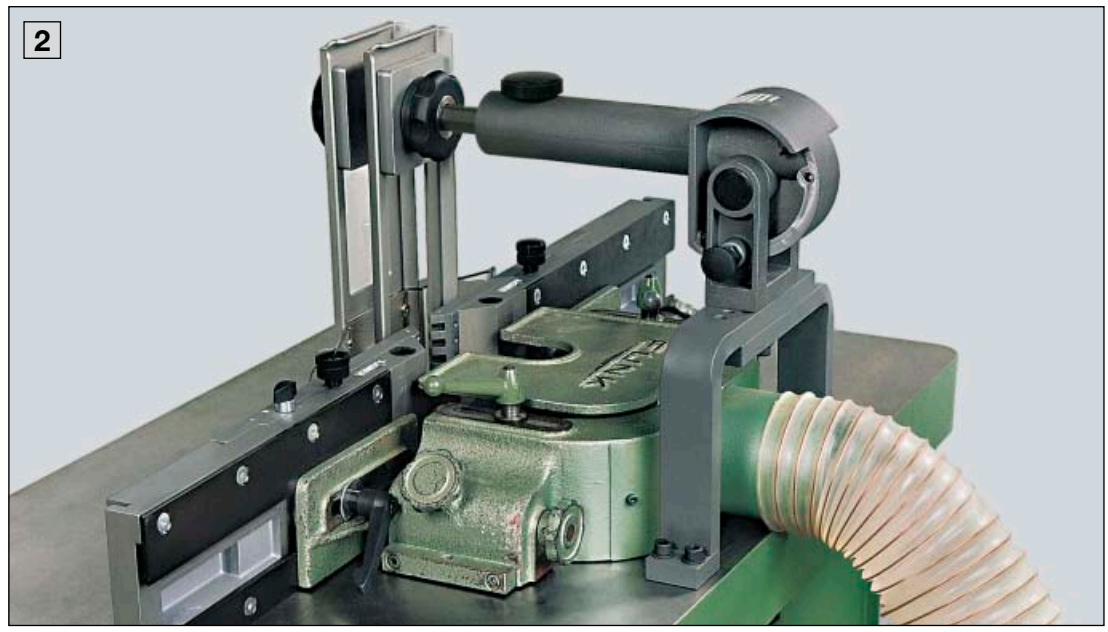
3 Centrex con ponte di supporto fissato sui blocchi di montaggio – tavolo di lavoro dietro il piano della toupie troppo piccolo.



1 Centrex con puente de soporte montado en la mesa de máquina – caja de tope no suficientemente estable.

2 Centrex con puente de soporte montado en la mesa de máquina – superficie de fijación en la caja de aspiración demasiado pequeña.

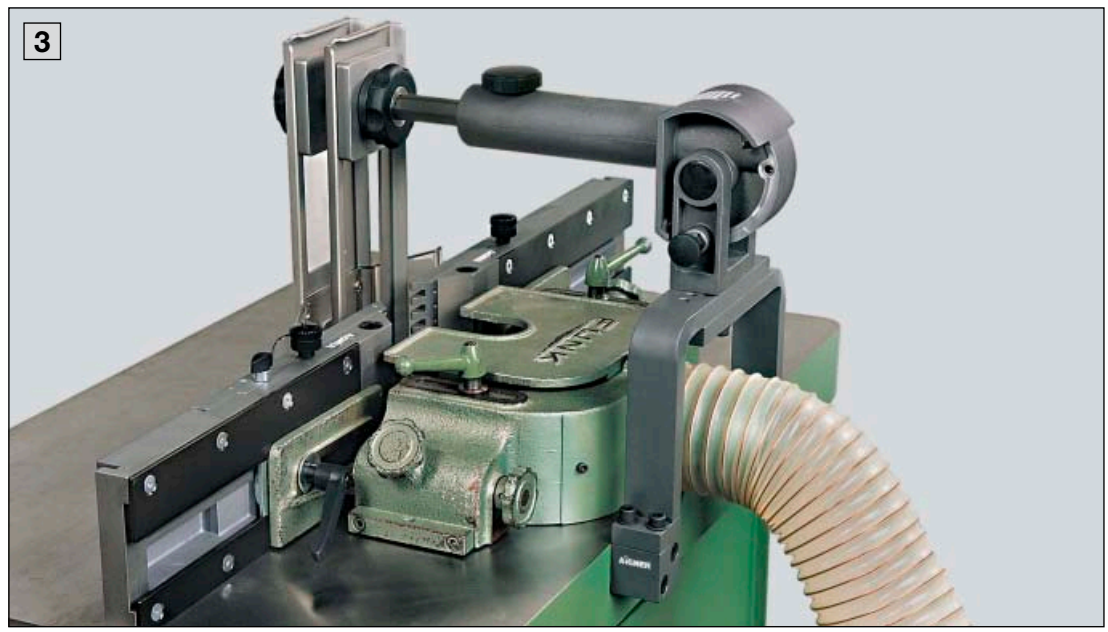
3 Centrex con puente de soporte montado en los tarugos de fijación – mesa de máquina detrás del tope demasiado estrecha.



1 Centrex montado com a ponte de fixação sobre a mesa da máquina – o corpo da paralela não é suficientemente estável.

2 Centrex montado com a ponte de fixação sobre a mesa da máquina – a superfície de fixação no corpo da paralela é demasiado pequena.

3 Centrex montado com a ponte de fixação sobre os cepos de fixação – a mesa da máquina atrás da paralela é demasiado estreita.



Blocchetti orientabili

Sono necessari quando si deve ribaltare il Centrex.

In questo modo si trasforma in un attimo il tavolo della macchina in un piano privo di ostacoli, ad esempio per effettuare lavori di fresatura curva.

A Blocchetti orientabili fissati sul bordo posteriore del tavolo.

B Min. 280 mm
Max. 375 mm.

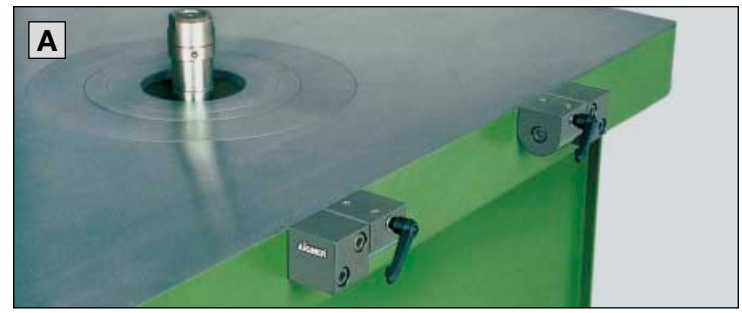
Tarugos abatibles

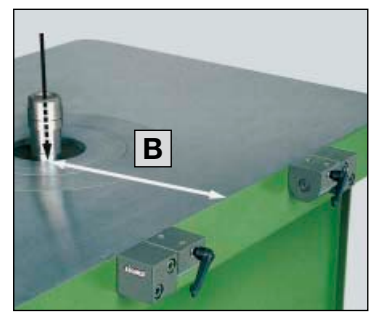
Son necesarios si el Centrex se quiere abatir.

De este modo la mesa de máquina se convierte en una superficie de trabajo libre, p. ej. para el fresado de arcos.

A Tarugos abatibles montados en el canto trasero de la mesa de máquina.

B Mín. 280 mm
Máx. 375 mm.





Cepos orientáveis

São necessários quando se pretende girar o Centrex para fora.

Desta forma a bancada da máquina transforma-se rapidamente numa área de trabalho livre, para p. ex. trabalhos de fresagem em arco.

A Cepos orientáveis montados no lado de trás da bancada da máquina.

B Mín. 280 mm
Máx. 375 mm.

Blocchetti orientabili
con viti di fissaggio, maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Tarugos abatibles
con tornillos de fijación, plantilla de taladrar e instrucciones de uso
Cepos orientáveis
com parafusos de fixação, matriz de perfuração e instruções de uso

Art. No. 214 469 000 172

1 Centrex con ponte di supporto montato sui blocchetti orientabili.

2 Piano di lavoro libero grazie al Centrex ribaltato.

1 Centrex con puente de soporte montado en los tarugos abatibles.

2 Mesa de maquina libre con el Centrex abatido.

1 Centrex com ponte de fixação montado sobre os cepos de fixação.

2 Bancada da máquina livre com o Centrex rebatido.

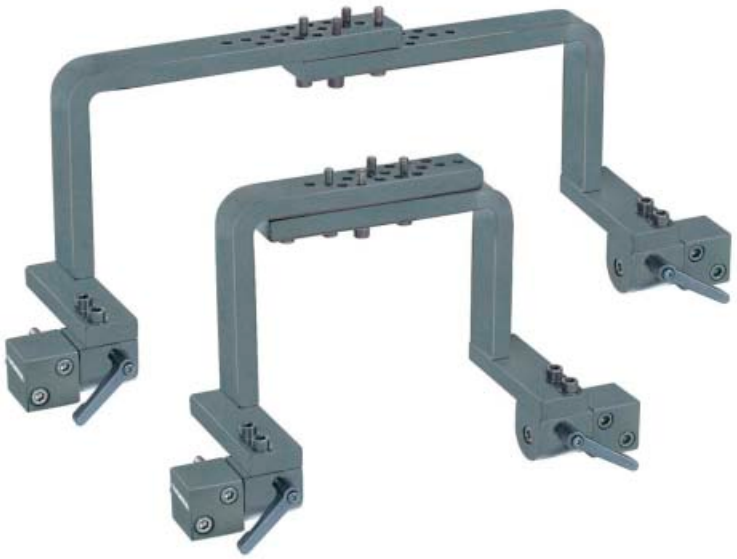
Ponte girevole

E' necessario se il Centrex dev'essere ruotato verso il basso mentre la larghezza del tavolo di lavoro dietro la scatola dello scontro è molto grande.

In questo modo si trasforma in un attimo il tavolo della macchina in un piano privo di ostacoli, ad esempio per effettuare lavori di fresatura curva.

A Ponte girevole fissato sul bordo posteriore del tavolo. Per ogni ponte, la larghezza può essere regolata su 4 posizioni di base (luce interna massima: 335 mm oppure 500 mm). Altezza 215 mm.

B Distanza minima: 430 mm. Distanza massima: 520 mm.



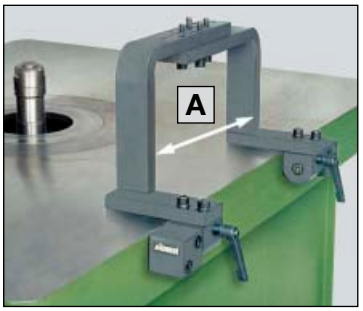
Puente abatible

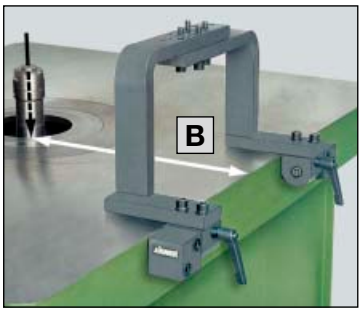
Es necesario en una mesa de máquina muy ancha detrás del tope, cuando el Centrex tiene que ser abatido.

Mediante pocas maniobras, la mesa de máquina se convierte en superficie de trabajo despejada, p. ej para trabajos de fresado de arcos.

A Puente abatible montado en el canto trasero de la mesa de máquina. A lo ancho hay 4 posiciones básicas posibles (Medidas interiores max. 335 mm o bien 500 mm). Altura 215 mm.

B Min. 430 mm
Max. 520 mm.





Ponte basculante

É necessária no caso da mesa da máquina por trás da paralela ser muito larga quando o Centrex tiver de ser girado para baixo.

Com poucas acções, a bancada da máquina transforma-se numa área de trabalho livre, para por ex. trabalhos de fresagem em arco.

A Ponte basculante montada no canto de trás da bancada da máquina. É possível fazer 4 ajustes básicos na largura (medida interior máx. 335 mm ou 500 mm). Altura 215 mm.

B Min. 430 mm
Máx. 520 mm.

Ponte girevole
luce interna massima 335 mm con viti di fissaggio, maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Puente abatible
medida interior max. 335 mm con tornillos de fijación, plantilla de taladros e instrucciones de uso
Ponte basculante
medida interior máx. 335 mm com parafusos de fixação, matriz de perfuração e instruções de uso

Art. No. 214 473 000 172

Ponte girevole
luce interna massima 500 mm con viti di fissaggio, maschera per foratura ed istruzioni per l'uso
Puente abatible
medida interior max. 500 mm con tornillos de fijación, plantilla de taladros e instrucciones de uso
Ponte basculante
medida interior máx. 500 mm com parafusos de fixação, matriz de perfuração e instruções de uso

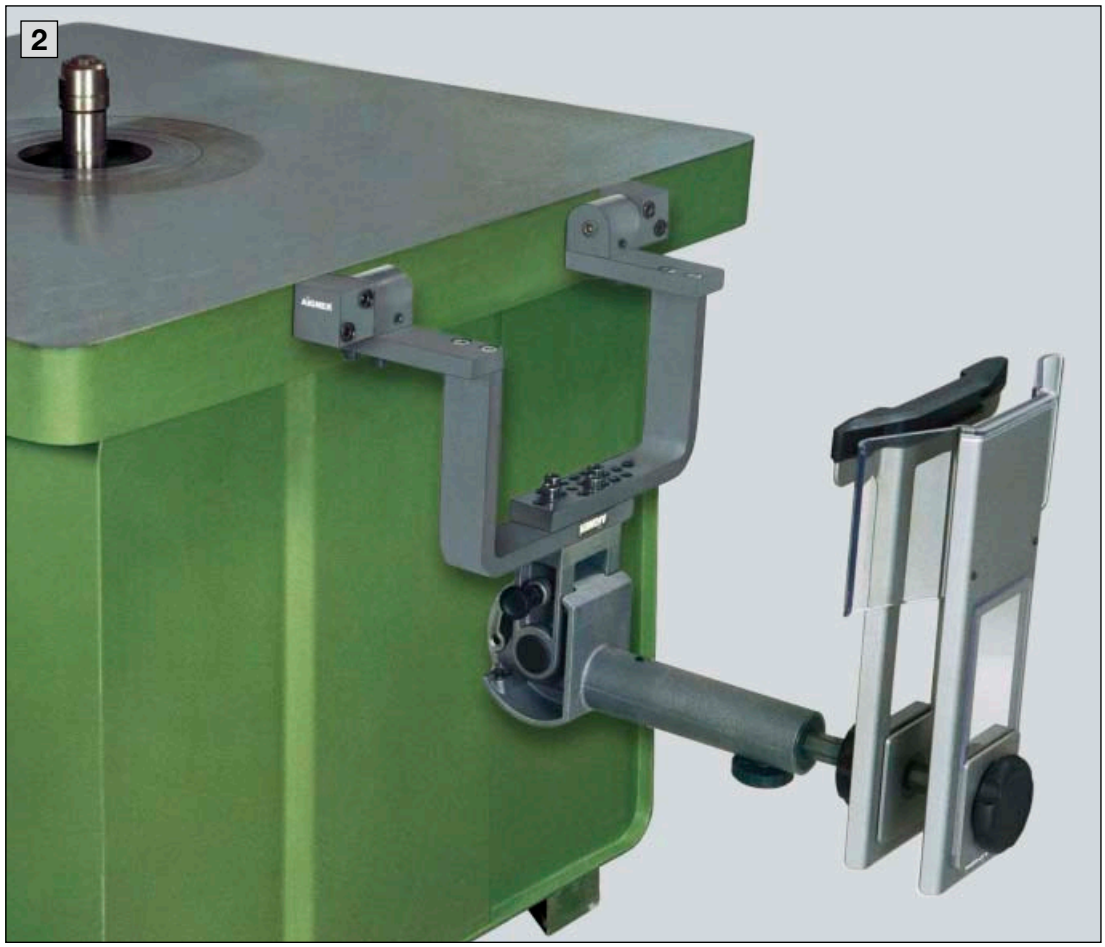
Art. No. 214 474 000 172

1 Ponte girevole con Centrex fissato su una fresatrice verticale.

2 Piano di lavoro libero grazie al Centrex ribaltato.

1 Puente abatible con Centrex montado en una tupi.

2 Superficie de mesa despejada con el Centrex abatido.



1 Ponte basculante com Centrex montada numa tupia vertical.

2 Bancada da máquina livre com o Centrex rebatido.

Modulo di pressione

Elemento indispensabile per la guida sicura dei pezzi in lavorazione con gli elementi di spinta sulla fresatrice verticale o altre macchine.

In combinazione con il rullo singolo Aigner, il rullo doppio, il rullo quadruplo, con il pattino di pressione, il pattino di scorrimento o i rulli di guida nonché con lo schermo a pressione, il pattino di guida o lo schermo a pressione V, il modulo di pressione garantisce una guida prescisa dei pezzi ed una lavorazione senza pericoli. La pressione è elastica, e l'adattamento si effettua rapidamente con una regolazione continua.

A Installazione del rullo singolo.

B Freccia elastica 20 mm.

I

C min. 120

D max. 510

E max. 160

II

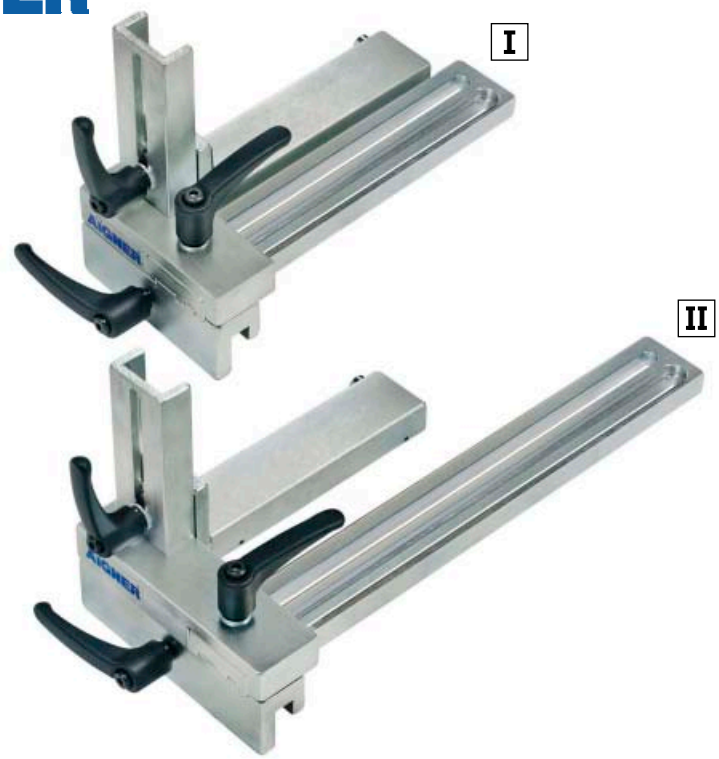
C min. 5

D max. 630

E max. 160

Nota:

Rotaie di supporto pag. 6,8
Rotaia di sostegno per scontro integrale pag. 34
Rotaia di sostegno per servofresa multicurva pag. 62
Accessori pag. 80 - 86



Módulo de presión

Elemento indispensable para la conducción segura de piezas con elementos de presión en la tupí y otras máquinas.

En combinación con el Rodillo individual, Rodillo doble, Rodillo cuádruple, Patín de presión, Patín oscilante y Rodillos de guía, así como con Patín semicircular, Patín de guía y Patín semicircular V, facilita la conducción precisa de las piezas y el trabajo seguro. Presión elástica y montaje en lapieza rápido y continuo.

A Colocación de el Rodillo individual.

B Recorrido de la elasticidad 20 mm.

I

C min. 120

D max. 510

E max. 160

II

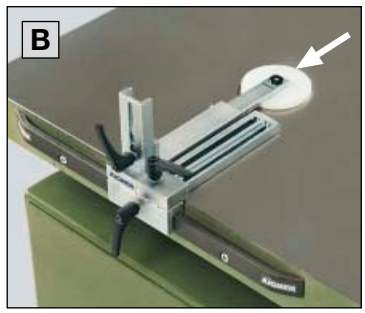
C min. 5

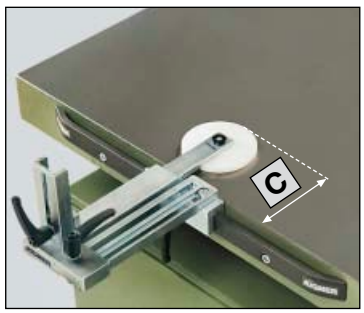
D max. 630

E max. 160

Véase:

Carriles de fijación página 6,8
Carril de soporte para Tope integral página 34
Carril de soporte para fresa maestra de círculos página 62
Accesorios página 80 - 86





Módulo de pressão

Elemento básico indispensável para a condução segura de peças com elementos de pressão na tupia e outras máquinas.

Em combinação com a Roda individual, dupla ou quádrupla, com o Patim de pressão ou de deslize, com as Rodas guia, o Patim semicircular, a Guia de deslizamento ou o Patim semi-circular V Aigner, o Módulo de pressão garante a condução precisa das peças e um trabalho seguro. A pressão é por mola e o ajustamento à peça é rápido e em contínuo.

A Colocação da roda individual.

B Curso da mola 20 mm.

I

C min. 120

D max. 510

E max. 160

II

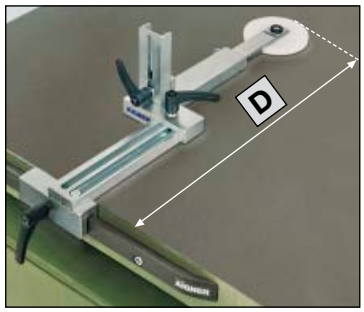
C min. 5

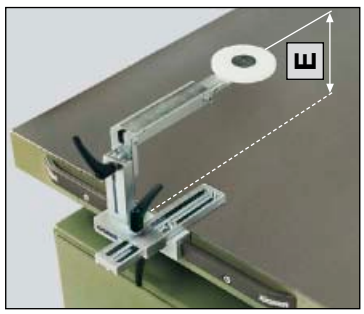
D max. 630

E max. 160

Indicação:

Carris de fixação página 6,8
Carril de suporte para paralela integral página 34
Carril de suporte para fresa-mestre de círculos página 62
Acessórios página 80 - 86





Modulo di pressione
Campo di regolazione da 120 a 510
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Módulo de presión
área de regulación de 120 a 510
con llave allen
e instrucciones de uso
Módulo de pressão
Campo de regulação de 120 a 510
com chave para sextavados
interiores
e instruções de uso

Art. No. 214 524 000 192

Modulo di pressione
Campo di regolazione da 5 a 630
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Módulo de presión
área de regulación de 5 a 630
con llave allen
e instrucciones de uso
Módulo de pressão
Campo de regulação de 5 a 630
com chave para sextavados
interiores
e instruções de uso

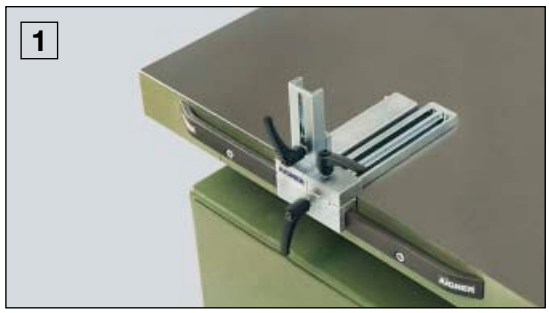
Art. No. 214 526 000 192

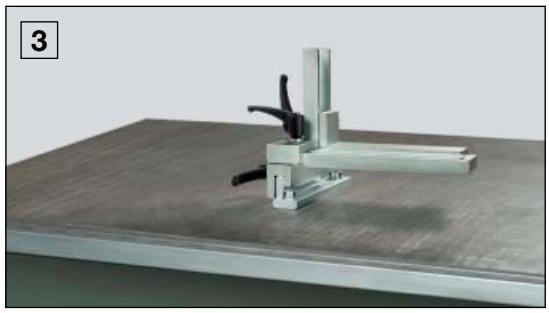
1 Modulo di pressione istantaneamente montato sulla rotaia di supporto mediante la leva di bloccaggio.

2 Modulo di pressione monato sulla rotaia di sostegno.

3 Modulo di pressione montato sulla squadretta di fissaggio.

4 **5** **6** **7** **8** **9** **10** **11** Posizioni varie del modulo di pressione.



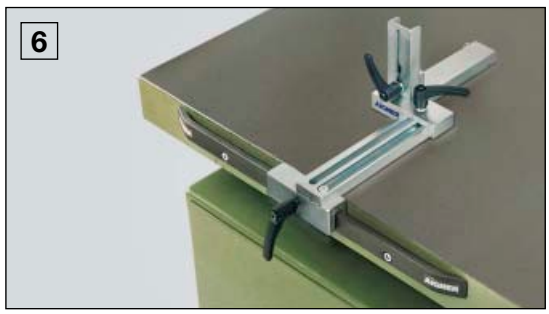


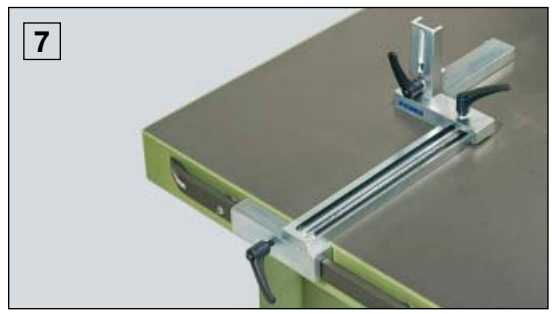
1 Con la palanca de apriete el módulo de presión se monta rápidamente en el carril de fijación.

2 Módulo de presión en el carril de soporte.

3 Módulo de presión en el Ángulo de fijación.

4 **5** **6** **7** **8** **9** **10** **11** Diferentes montajes de el Módulo de presión.



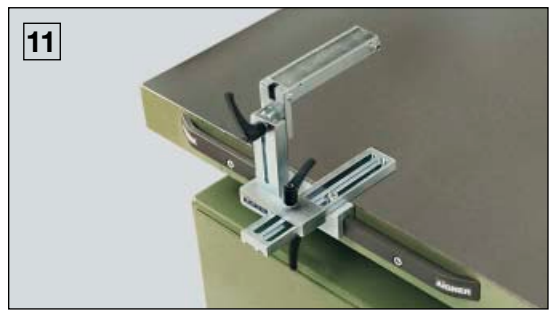


1 Módulo de pressão apertado rapidamente no Carril de fixação através da alavanca de aperto.

2 Módulo de pressão no Carril de suporte.

3 Módulo de pressão no Ângulo de fixação.

4 **5** **6** **7** **8** **9** **10** **11** Várias posições do módulo de pressão.



Rullo singolo

L'elemento universale di pressione per una guida precisa. Può essere facilmente e rapidamente inserito nel modulo di pressione.

Rullo doppio

Amplia il campo d'impiego del modulo di pressione per la fresatura con il cavalletto.

A B Rulli di poliammide

Nota:
Modulo di pressione pag. 78

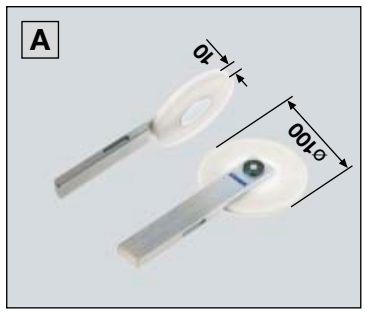
Rodillo individual

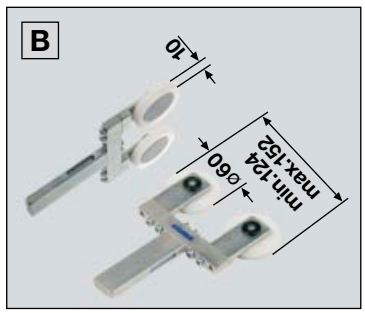
El elemento de presión universal para la conducción precisa se coloca fácilmente y con rapidez en el módulo de presión.

Rodillo doble

Amplía el alcance de aplicación del módulo de presión para el fresado con el caballete.

A B Rodillos de poliamida





Véase:
Módulo de presión página 78

Roda individual

O elemento de pressão universal para uma condução precisa das peças; de fácil e rápida introdução no módulo de pressão.

Roda dupla

Amplia o campo de aplicação do módulo de pressão na fresagem com o cavalete.

A B Rodas em poliamida

Indicação:
Módulo de pressão página 78

Rullo singolo
con istruzioni per l'uso
Rodillo individual
con instrucciones de uso
Roda individual
com instruções de uso
Art. No. 214 531 000 192

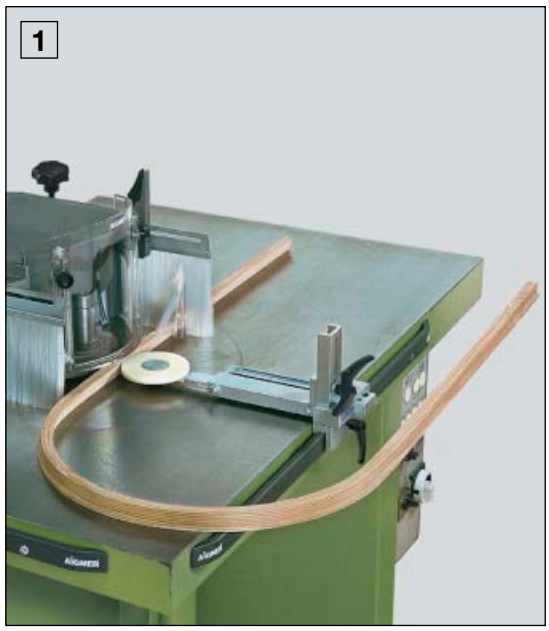
Rullo doppio
con istruzioni per l'uso
Rodillo doble
con instrucciones de uso
Roda dupla
com instruções de uso
Art. No. 214 533 000 192

1 Guida sicura di un pezzo arcuato durante la fresatura con il rullo singolo.

2 Fresatura di un arco in verticale con un rullo singolo in posizione inclinata.

3 Il rullo doppio è necessario sul lato superiore per la guida del pezzo sullo scontro nella fresatura con il cavalletto.

4 Pezzo in lavorazione con guida sicura sul tavolo.

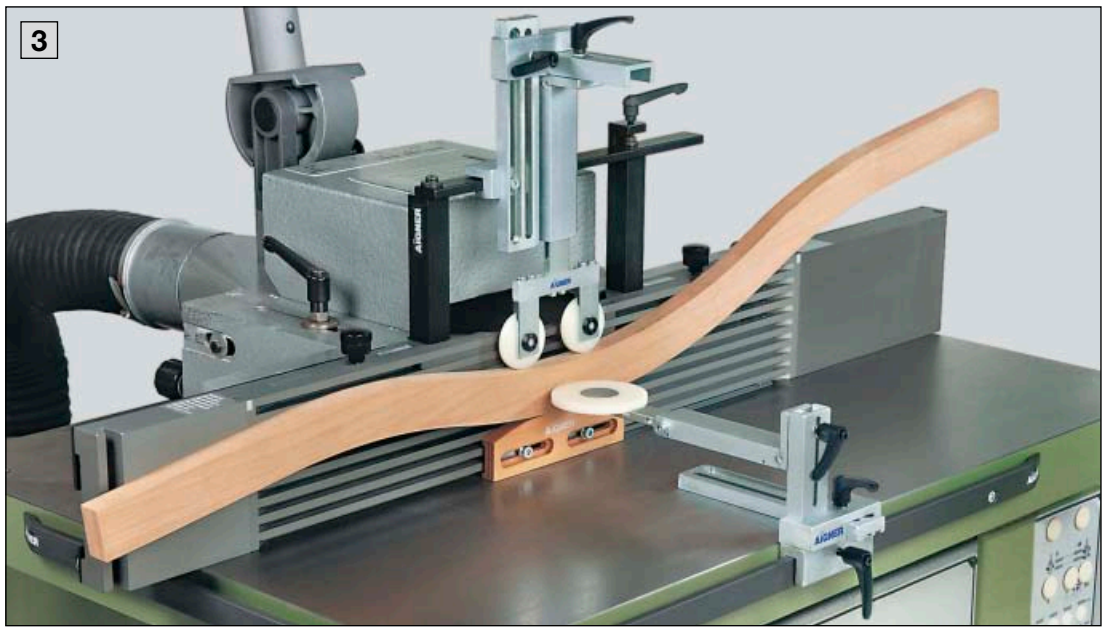


1 Conducción segura de una pieza curvada en el fresado con el rodillo individual.

2 Fresado de un arco en vertical con rodillo individual en posición inclinada.

3 El rodillo doble de arriba se necesita para la conducción de la pieza al tope en el fresado con caballete.

4 Conducción segura de una pieza desde el canto de la mesa.

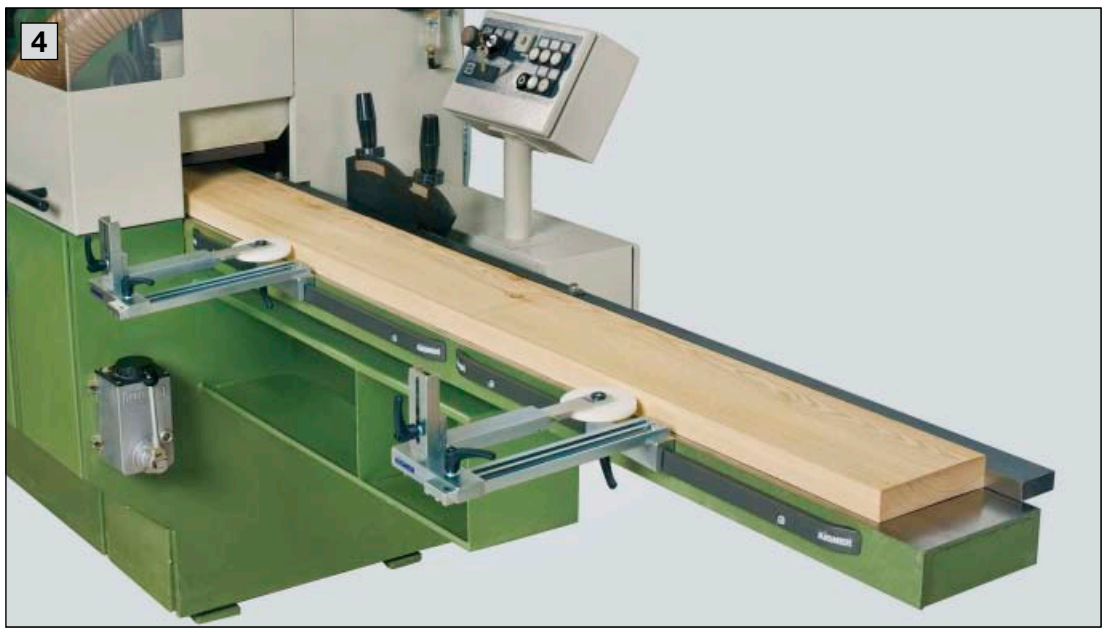


1 Condução segura duma peça de trabalho curva na fresagem com roda individual.

2 Fresagem de um arco colocado ao alto com uma roda individual em posição inclinada.

3 A roda dupla de cima é necessária para a condução da peça na paralela na fresagem com cavalete.

4 Condução segura de uma peça desde o bordo da mesa.



Rullo quadruplo I

Offre una guida prolungata dei pezzi.

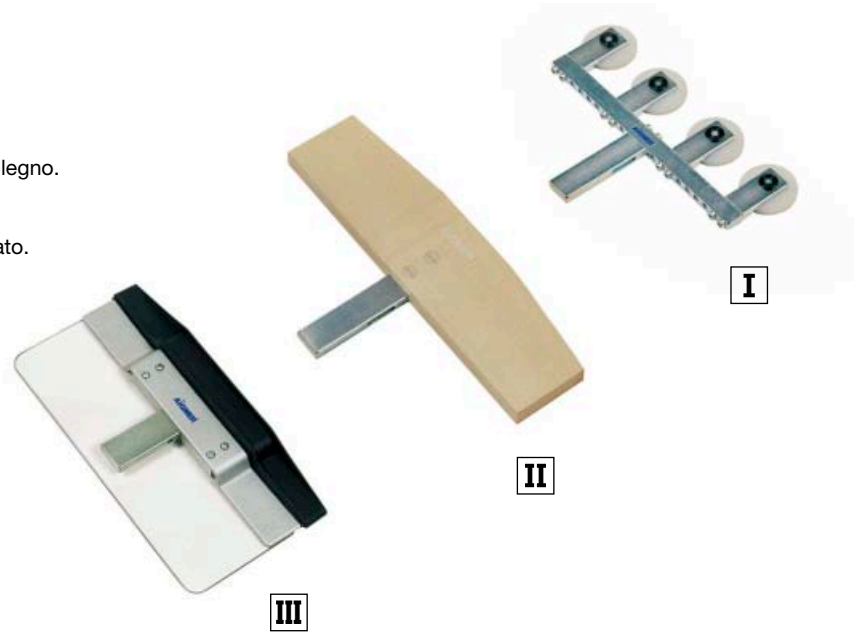
Pattino di pressione II

Una possibilità in più per la guida dei pezzi.

Pattino di scorrimento III

Elemento ideale con schermo trasparente per guidare i pezzi.

- **A** Rulli di poliammide.
- **B** Pattino di pressione di legno.
- **C** Pattino di poliammide elasticamente supportato.
- **D** Schermo di protezione di policarbonato.



Nota:
Modulo di pressione pag. 78

Rodillo cuádruple I

Ofrece una guía prolongada de las piezas.

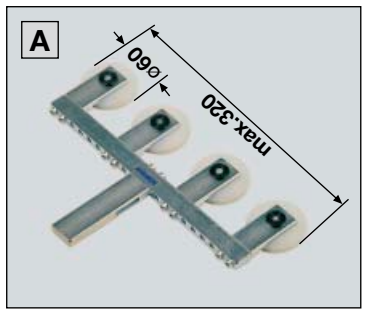
Patín de presión II

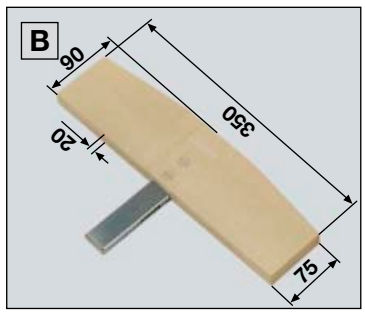
Otra posibilidad para la conducción de la pieza.

Patín oscilante III

Ideal para la conducción de piezas con protección transparente.

- **A** Rodillos de poliamida.
- **B** Patín de presión.
- **C** Patín de poliamida elástico.
- **D** Panta de protección de policarbonato.





Véase:
Módulo de presión página 78

Roda quádrupla I

Permite uma condução prolongada das peças de trabalho.

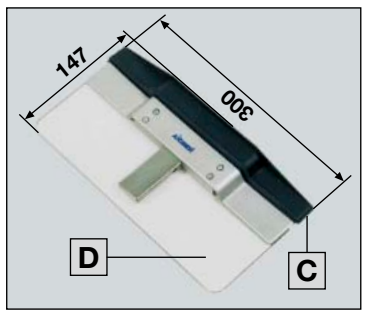
Patim de pressão II

Mais uma possibilidade para a condução de peças de trabalho.

Patim de deslize III

Ideal para a condução das peças de trabalho, com placa de protecção transparente.

- **A** Rodas em poliamida.
- **B** Patim de pressão em madeira.
- **C** Patim em poliamida de mola.
- **D** Placa de proteção em policarbonato.



Indicação:
Módulo de pressão página 78

Rullo quadruplo
con istruzioni per l'uso
Rodillo cuádruple
con instrucciones de uso
Roda quádrupla
com instruções de uso
Art. No. 214 535 000 192

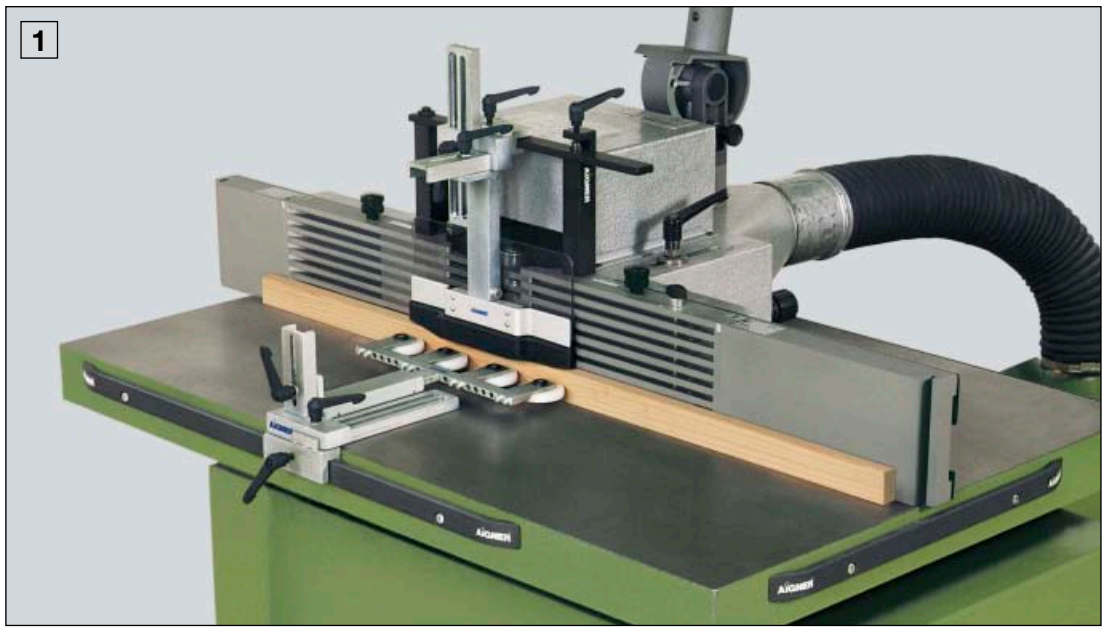
Pattino di pressione
con istruzioni per l'uso
Patín de presión
con instrucciones de uso
Patim de pressão
com instruções de uso
Art. No. 214 537 000 192

Pattino di scorrimento
con istruzioni per l'uso
Patín oscilante
con instrucciones de uso
Patim de deslize
com instruções de uso
Art. No. 214 539 000 192

1 Fresatura di un pezzo sottile con il pattino di scorrimento e con il rullo quadruplo.

2 Fresatura di un pannello in verticale con rullo singolo e pattino di pressione.

3 Fresatura di un pezzo sottile e stretto sul righello supplementare con ganasce di spinta e pattino di scorrimento.



1 Fresado de una pieza fina con patín oscilante y rodillo cuádruple.

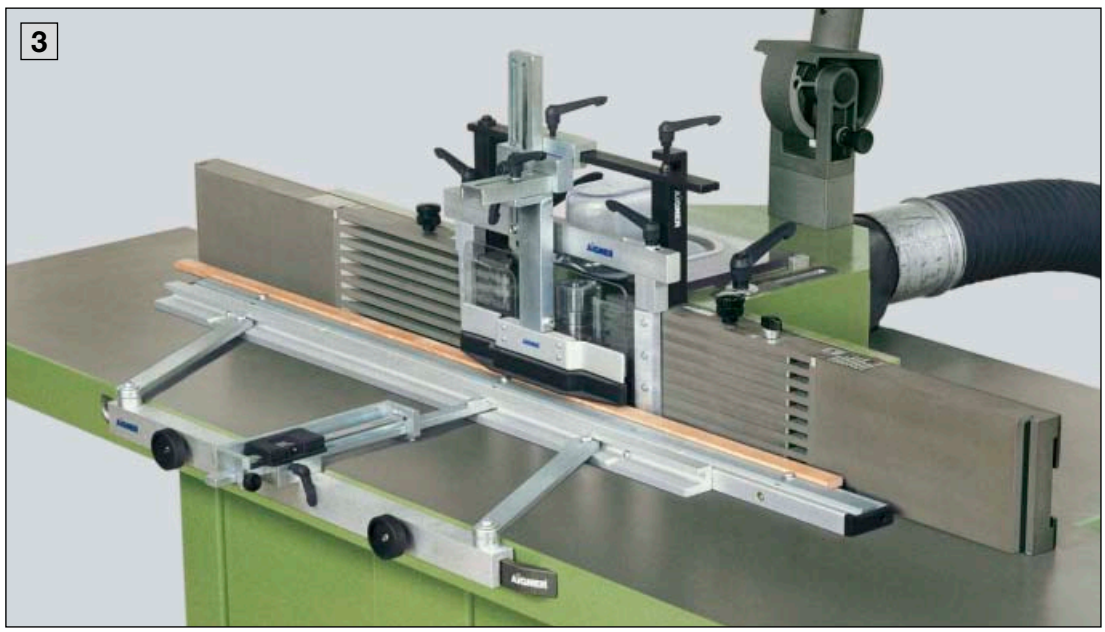
2 Fresado de un tablero vertical con rodillo individual y patín de presión.

3 Fresado de una pieza fina y estrecha en la regla adicional con placas de presión y patín oscilante.

1 Fresagem de uma peça de trabalho fina com patim de deslize e roda quádrupla.

2 Fresagem de uma placa na vertical com roda individual e patim de pressão.

3 Fresagem de uma peça de trabalho fina e estreita na régua suplementar com mordentes de pressão e patim de deslize.

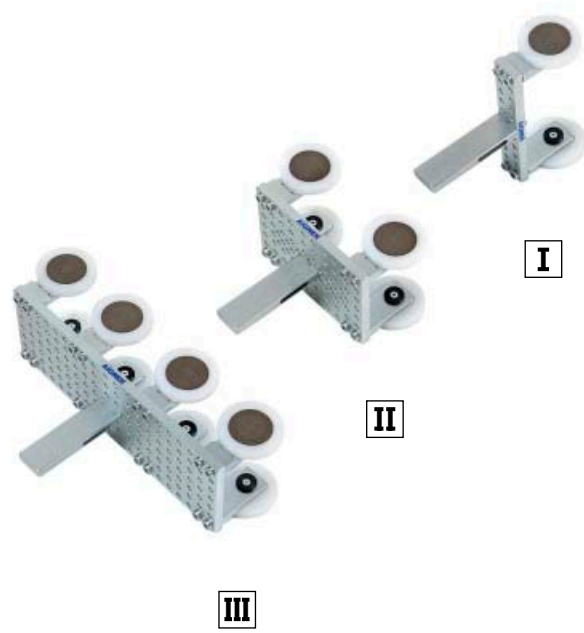


Rulli di guida I II III

Garantiscono una guida sicura, particolarmente di pezzi sottili.

A B C D E F

Il sistema di fori consente un posizionamento individuale dei singoli rulli e degli elementi di raccordo.



Nota:
Modulo di pressione pag. 78

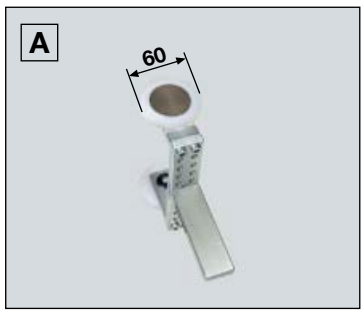
Rodillos de guía I II III

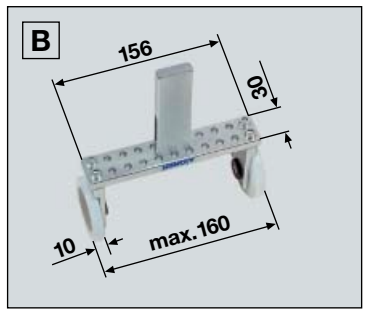
Garantizan una conducción segura de la pieza, sobre todo de pieza finas.

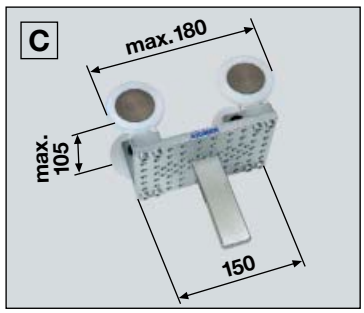
A B C D E F

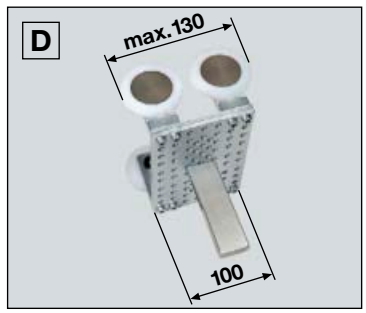
El sistema de agujeros permite la disposición individual de los distintos rodillos así como de las piezas de conexión.

Véase:
Módulo de presión página 78









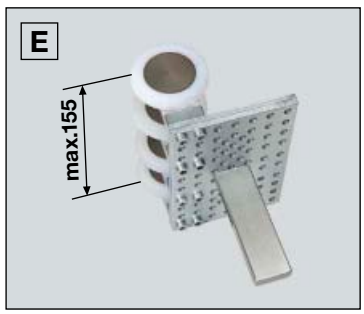
Rodas Guia I II III

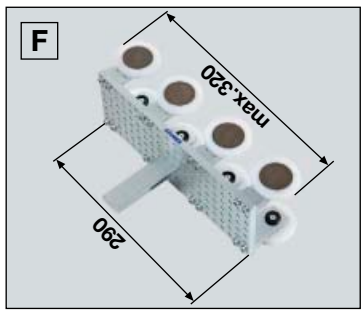
Garantem uma condução segura, principalmente para as peças de trabalho finas.

A B C D E F

O sistema de furos permite o posicionamento individual de cada uma das rodas bem como das peças de união.

Indicação:
Módulo de pressão página 78





Rulli di guida
con 2 rulli ed istruzioni per l'uso
Rodillos de guía
con 2 rodillos e instrucciones de uso
Rodas Guia
com 2 rodas e instruções de uso
Art. No. 214 543 000 192

Rulli di guida
con 4 rulli ed istruzioni per l'uso
Rodillos de guía
con 4 rodillos e instrucciones de uso
Rodas Guia
com 4 rodas e instruções de uso
Art. No. 214 545 000 192

Rulli di guida
con 8 rulli ed istruzioni per l'uso
Rodillos de guía
con 8 rodillos e instrucciones de uso
Rodas Guia
com 8 rodas e instruções de uso
Art. No. 214 547 000 192

1 Fresatura intermedia della superficie frontale di un pezzo con rulli di guida ed elemento di protezione contro i contraccolpi.

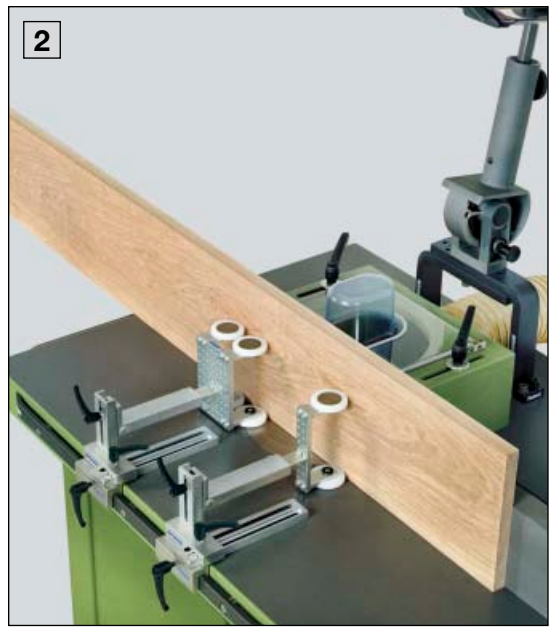
2 Fresatura di un pezzo alto con rulli a disposizione sfalsata. I rulli sono regolati all'altezza massima.

3 Spartizione di un pezzo sulla sega a nastro con rulli di guida.

4 Carteggiatura di un pezzo sulla levigatrice verticale con rulli di guida.

5 Fresatura di una pannello molto sottile con i rulli di guida verticalmente sfalsati.

6 Fresatura di un pezzo sottile con i rulli di guida.



1 Fresado de entrada frontal de una pieza con rodillos de guía y seguro de retroceso.

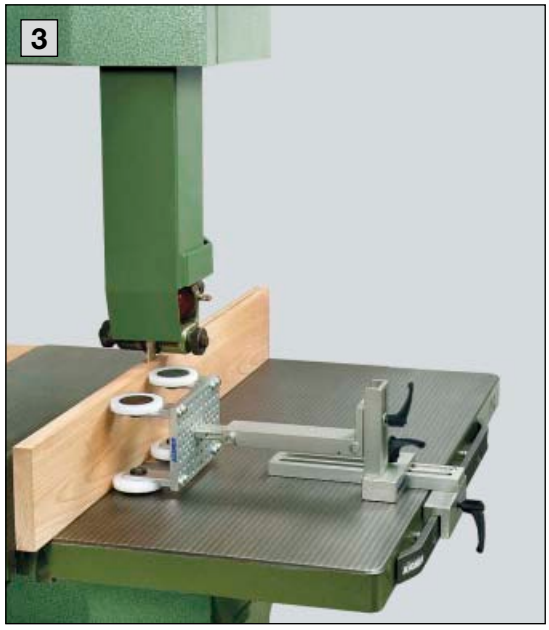
2 Fresado de una pieza alta con rodillos desplazados. Rodillos ajustados a la altura máxima.

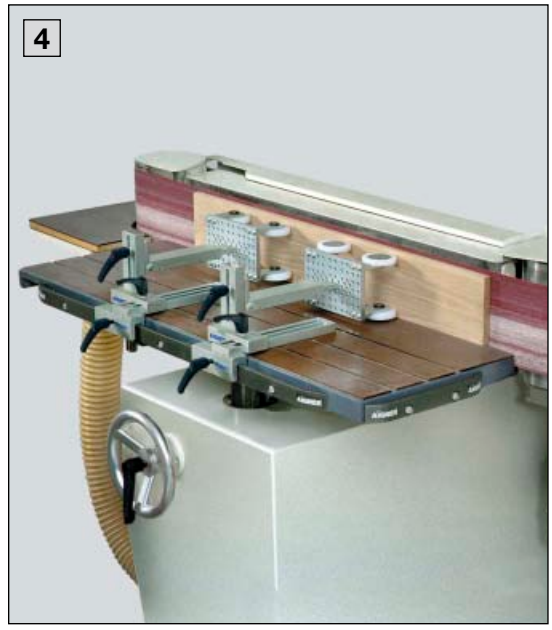
3 Serrado de una pieza en la sierra de cinta con rodillos de guía.

4 Lijado de una pieza en la lijadora de cantos con rodillos de guía.

5 Fresado de una tabla muy fina con Rodillos de guía desplazados a la altura.

6 Fresado de una tabla fina con rodillos de guía.





1 Fresagem da face frontal de uma peça com uso de rodas guia e dispositivo anti-recuo.

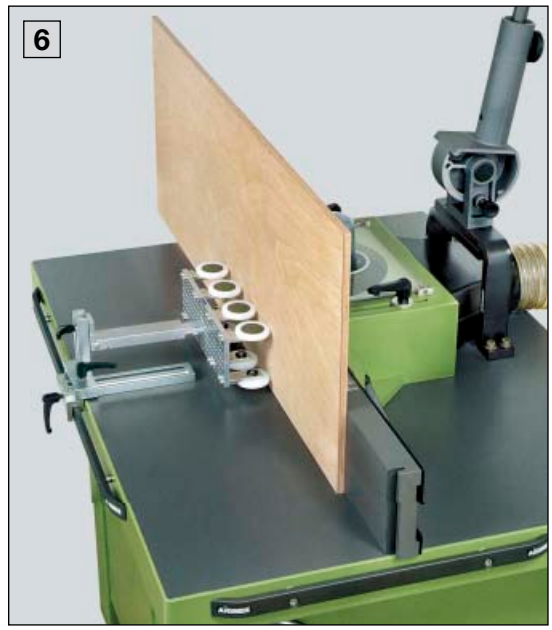
2 Fresagem de uma peça alta com rodas guia dispostas assimetricamente. Rodas ajustadas para a altura máxima.

3 Serragem de uma peça de trabalho na serra de fita com uso de rodas guia.

4 Lixagem de uma peça de trabalho na lixadora com rodas guia.

5 Fresagem de uma tábua muito fina com rodas guia dispostas assimetricamente na vertical.

6 Fresagem de uma tábua fina com rodas guia.



Schermo a pressione I

Indispensabile per la fresatura, particolarmente di pezzi piccoli con grande profondità di fresatura.

Pattino di guida II

Serve per appiattire dei pezzi.

I blocchetti possono essere orizzontalmente e verticalmente regolati indipendenti tra loro.

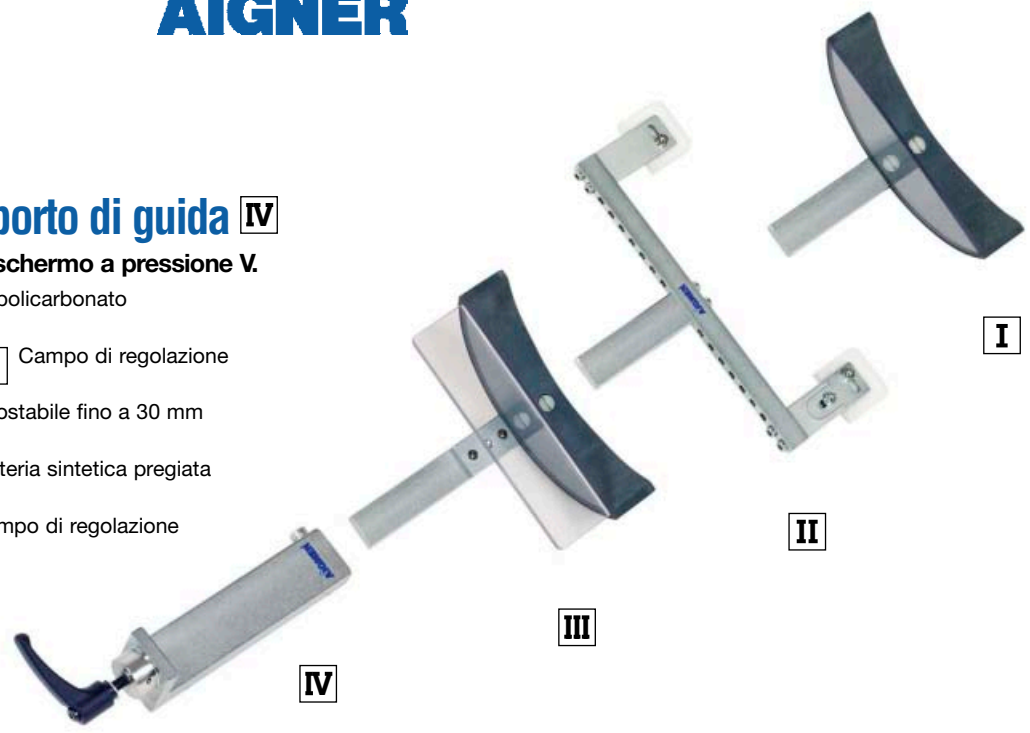
Schermo a pressione V III

Indispensabile per appiattire dei pezzi avanzati a mano e con pattino di guida.

Supporto di guida IV

per lo schermo a pressione V.

- A Di policarbonato
- B C Campo di regolazione
- D Spostabile fino a 30 mm
- E Materia sintetica pregiata
- F Campo di regolazione



Nota:
Modulo di pressione pag. 78

Patín semicircular I

Imprescindible en el trabajo de fresado, especialmente de piezas pequeñas con grandes profundidades de fresado.

Patín de guía II

Necesario en el aplanado de piezas.

Los patines están divididos, de modo que la altura y anchura sean regulables.

Patín semicircular V III

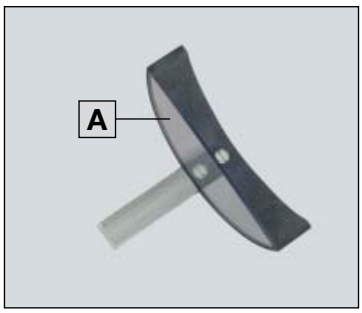
Indispensable para el aplanado con patín de guía y para la conducción de piezas a mano.

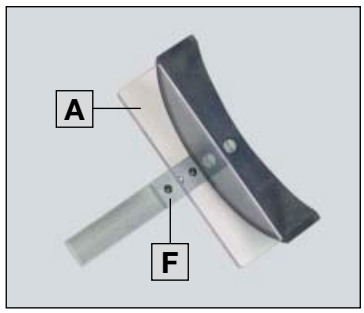
Soporte de guía IV

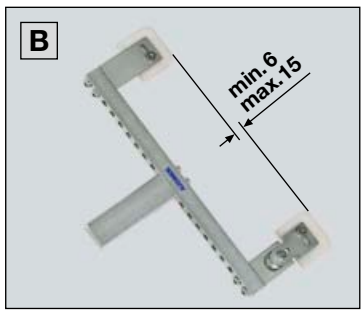
para el patín semicircular V.

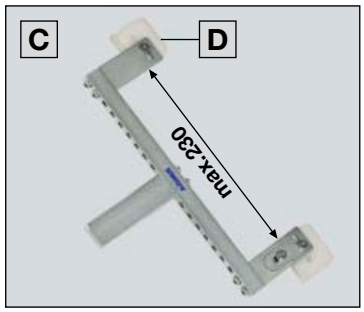
- A De policarbonato
- B C Área de regulación
- D Ajustable hasta 30 mm
- E Material de alta calidad
- F Regulable

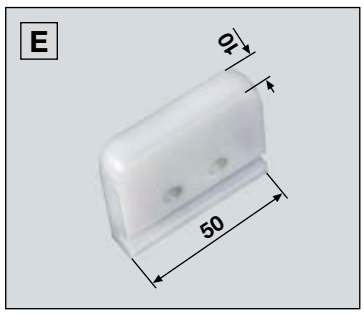
Véase:
Módulo de presión página 78











Patim semi-circular I

Indispensável nos trabalhos de fresagem, em especial de peças pequenas com grandes profundidades de corte.

Guia de deslizamento II

Necessária para o aplainamento de peças.

Os elementos de deslizamento são independentemente reguláveis à largura e à altura.

Patim semi-circular V III

Indispensável para o aplainamento de peças com a Guia de deslizamento e avanço manual.

Suporte de guia IV

para o patim semi-circular V.

- A Em policarbonato
- B C Campo de regulação
- D Deslocável até 30 mm
- E Plástico de alta qualidade
- F Regulável

Indicação:
Módulo de pressão página 78

Schermo a pressione
con istruzioni per l'uso
Patín semicircular
con instrucciones de uso
Patim semi-circular
com instruções de uso
Art. No. 214 552 000 192

Pattino di guida
con istruzioni per l'uso
Patín de guía
con instrucciones de uso
Guia de deslizamento
com instruções de uso
Art. No. 214 554 000 192

Schermo a pressione V
con istruzioni per l'uso
Patín semicircular V
con instrucciones de uso
Patim semi-circular V
com instruções de uso
Art. No. 214 558 000 192

Supporto di guida
con istruzioni per l'uso
Soporte de guía
con instrucciones de uso
Suporte de guia
com instruções de uso
Art. No. 214 524 920 192

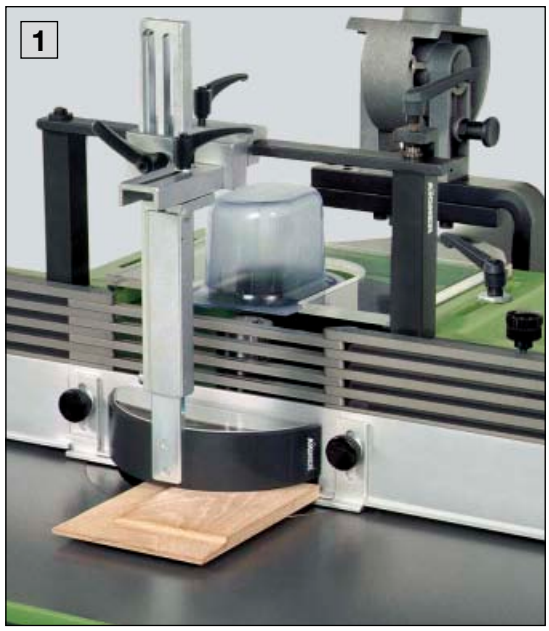
1 **2** Appiattimento di un pezzo piccolo con lo schermo a pressione.

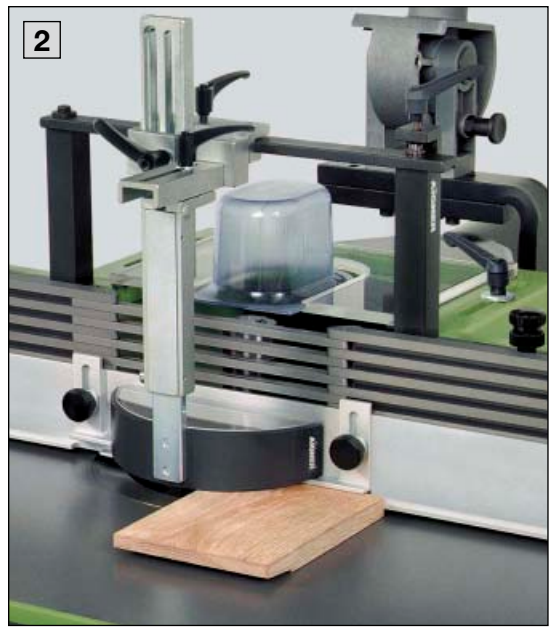
3 Appiattimento di un pezzo con il pattino di guida e alimentatore.

4 Fresatura per appiattire la seconda superficie di un pezzo con pattino di guida, Spianatore e alimentatore.

5 Appiattimento di un pezzo con pattino di guida e schermo a pressione V.

6 Appiattimento di un pezzo con pattino di guida, Spianatore e schermo a pressione V.





1 **2** Aplanado de una pieza pequeña con patín semicircular.

3 Aplanado de una pieza con Patín de guía y alimentador.

4 Aplanado de la segunda cara de una pieza con Patín de guía, aplanador y alimentador.

5 Aplanado de una pieza con Patín de guía y Patín semicircular V.

6 Aplanado de una pieza con Patín de guía, aplanador y Patín semicircular V.

1 **2** Aplainamento de uma peça de trabalho pequena com Patim semi-circular.

3 Aplainamento de uma peça com Guia de deslizamento e alimentador.

4 Aplainamento da segunda face de uma peça com Guia de deslizamento, Profi-aplainador e alimentador.

5 Aplainamento de uma peça com Guia de deslizamento e Patim semi-circular V.

6 Aplainamento de uma peça com Guia de deslizamento, Profi-aplainador e Patim semi-circular V.

Ganasce di spinta

Elemento di pressione indispensabile per la fresatura di pezzi con l'uso dello scontro calibratore.

Le ganasce di spinta premono il pezzo contro lo scontro calibratore e garantiscono perciò una guida precisa e sicura del pezzo su tutta la sua lunghezza.

A Registrazione continua.

B Molleggiante e trasparente.

C Fissaggio sul modulo di pressione.

Nota:

Rotaia di supporto	
Art. No. 212 108 000 191	pag. 6
Rotaia di sostegno	pag. 34
Scontro calibratore	pag. 56
Modulo di pressione	pag. 78
Pattino di scorrimento	pag. 82

Placas de presión

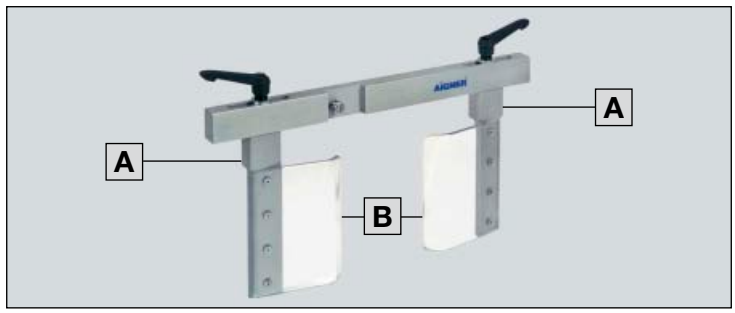
Elemento de presión necesario para el fresado de piezas con la contraguía regulable Aigner.

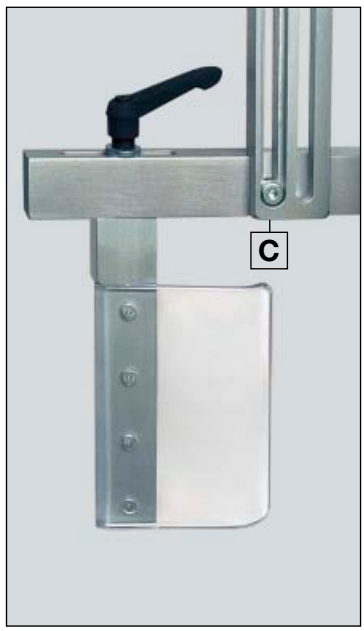
Las placas de presión presionan la pieza contra la contraguía regulable y permiten así una conducción precisa y segura de las piezas.

A Regulación continua.

B Flexibles y transparentes.

C Fijación en el módulo de presión.





Véase:

Carril de fijación	
Art. No. 212 108 000 191	página 6
Carril de soporte	página 34
Contraguía regulable	página 56
Módulo de presión	página 78
Patín oscilante	página 82

Mordentes de pressão

Elemento de pressão necessário à fresagem de peças de trabalho com a contra-guia regulável Aigner.

Os mordentes de pressão empurram a peça de trabalho contra a contra-guia regulável permitindo assim uma condução precisa e segura das peças de trabalho.

A Regulação contínua.

B Flexíveis e transparentes.

C Fixação no módulo de pressão.

Indicação:

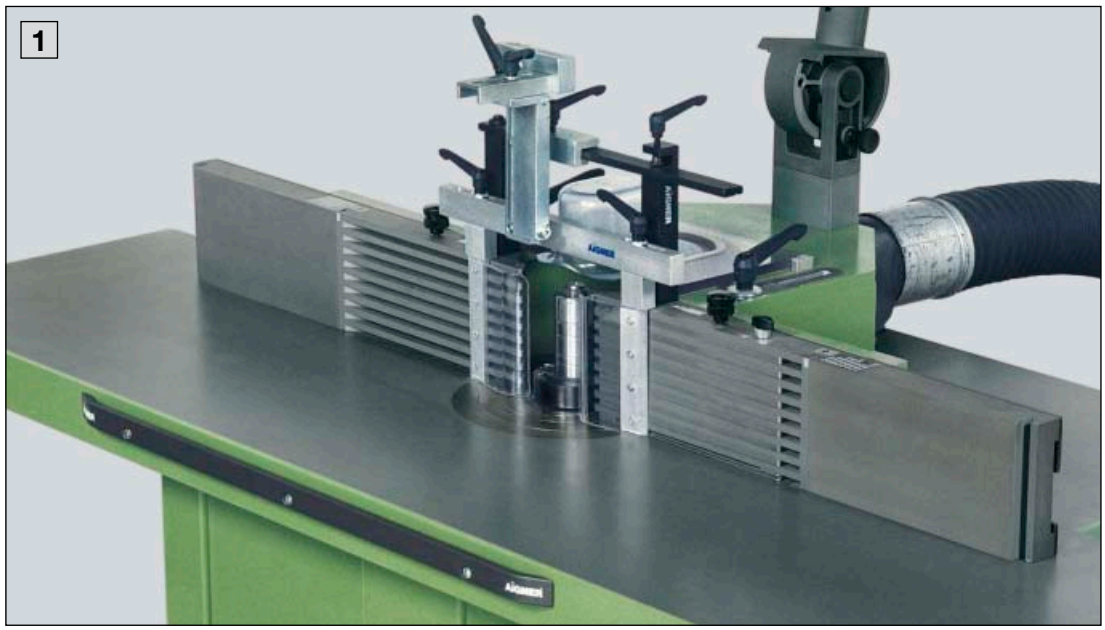
Carril de fixação	
Art. No. 212 108 000 191	página 6
Carril de suporte	página 34
Contra-guia regulável	página 56
Módulo de pressão	página 78
Patim de deslize	página 82

Ganasce di spinta
con istruzioni per l'uso
Placas de presión
con instrucciones de uso
Mordentes de pressão
com instruções de uso
Art. No. 214 562 000 192

1 Ganasce di spinta con modulo di pressione montati sulla rotaia di sostegno.

2 Ganasce di spinta con lo scontro calibratore ed il pezzo da lavorare. Il pattino di scorrimento è sollevato.

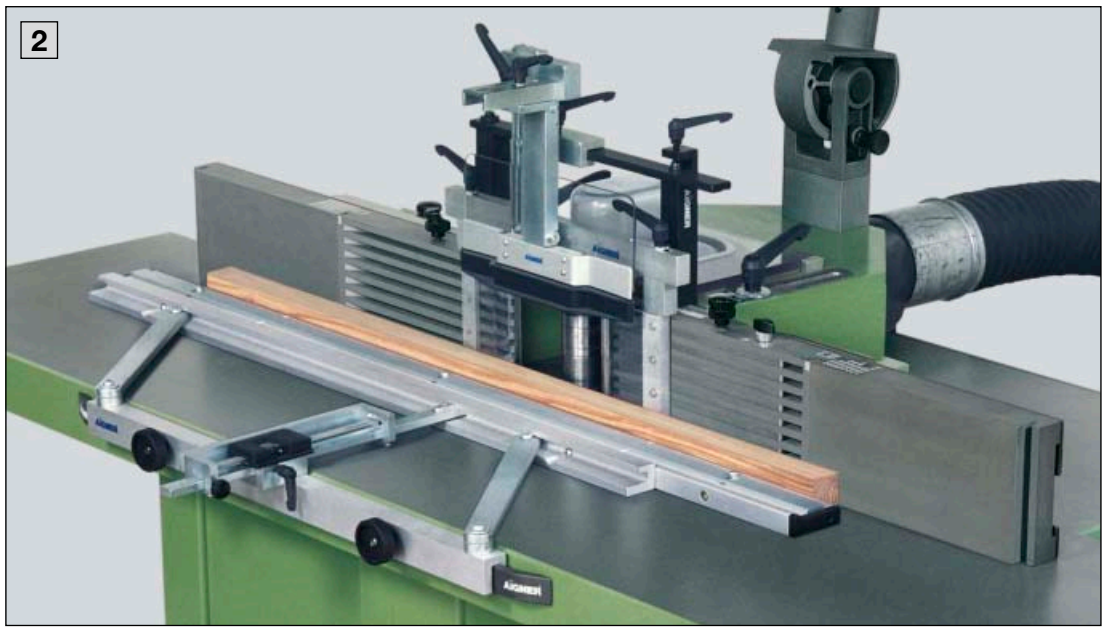
3 Fresatura di un pezzo con l'impiego delle ganasce di spinta, del pattino di scorrimento e dello scontro calibratore.



1 Placas de presión con módulo de presión montados en el carril de soporte.

2 Placas de presión con la contraguía regulable y la pieza a trabajar. El Patín oscilante está levantado.

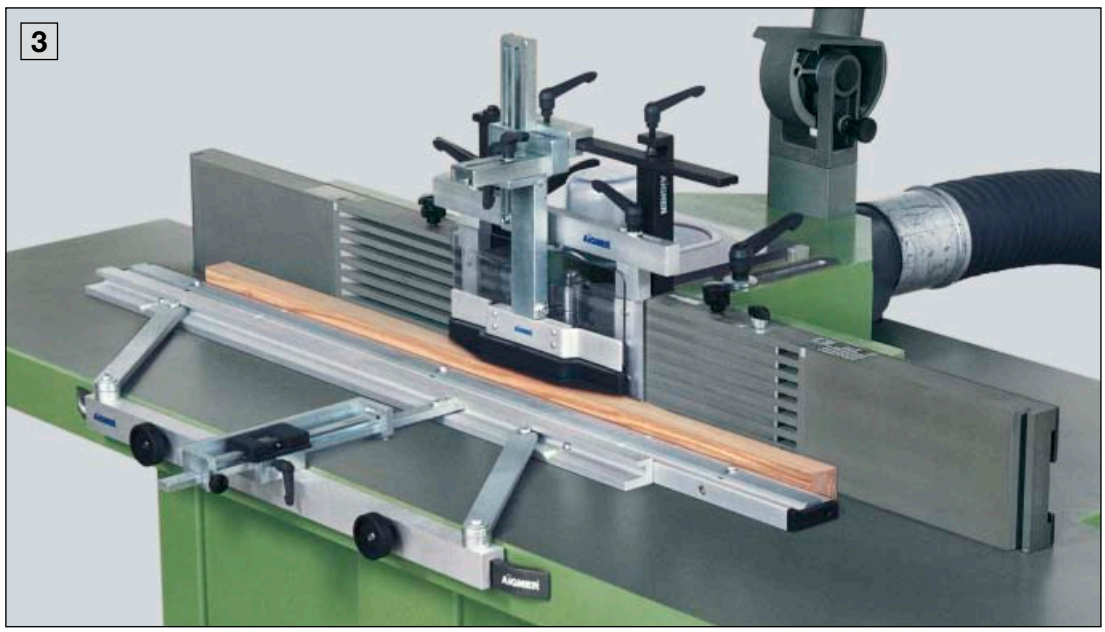
3 Fresado de una pieza con placas de presión, patín oscilante y contraguía regulable.



1 Mordentes de pressão com módulo de pressão montados no carril de suporte.

2 Mordentes de pressão com contra-guia regulável e a peça de trabalho. O patim de deslize está levantado.

3 Fresagem de uma peça de trabalho com mordentes de pressão, patim de deslize e contra-guia regulável.



Scontro ausiliario

Scontro ausiliario oscillante per piallatrice a filo.

Lo scontro ausiliario Aigner permette di piallare sul piano con tutta sicurezza i pezzi di piccole dimensioni. Questo dispositivo è sempre a portata di mano, basta ruotarlo. Non sono necessarie fastidiose operazioni di montaggio e smontaggio.

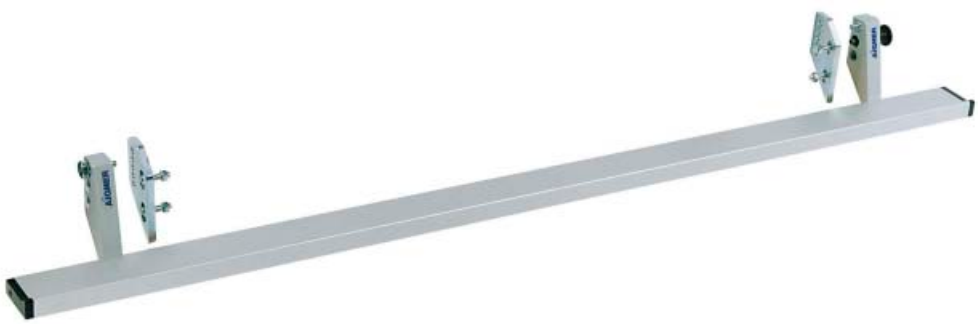
A Barra di scontro d'alluminio adattabile a guide per macchine da 900 a 1280 mm.

Lunghezze speciali su richiesta senza sovrapprezzo.

B L'attacco universale è adattabile a tutti gli scontri.

C Superficie anodizzata.

D Scontro ausiliario rialzato.



Tope auxiliar

Tope auxiliar giratorio para la cepilladora.

El Tope auxiliar Aigner para el cepillado seguro de piezas estrechas está siempre a manos, cuando se necesita – sólo hay que girarlo, sin necesidad de montar y desmontar.

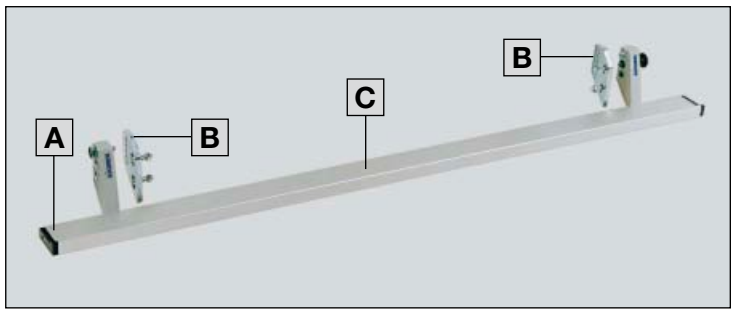
A Regleta de tope de aluminio; apropiado para un tope de máquina de 900 a 1280 mm.

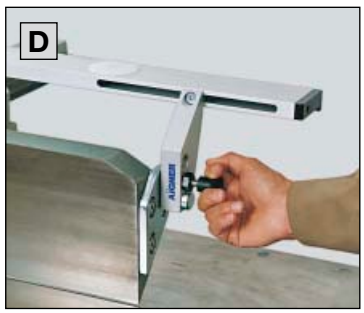
Se sirven largos especiales sin coste añadido.

B La fijación universal es adaptable a cualquier tope.

C Superficie mejorada por anodización.

D Tope auxiliar Aigner plegado hacia arriba.





Paralela auxiliar

Paralela auxiliar basculante para garlopas.

A paralela auxiliar Aigner, destinada à rectificação segura de peças de trabalho estreitas, está à mão sempre que dela necessitar; basta girá-la, sem que seja necessário proceder a montagens e desmontagens fastidiosas.

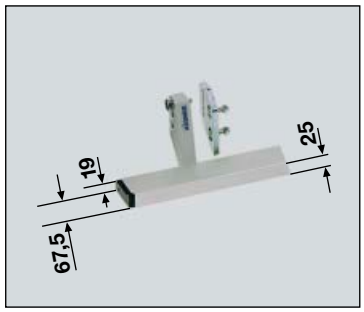
A Régua de encosto em alumínio; adapta-se a paralelas de máquinas de 900 a 1280 mm.

Comprimentos especiais podem ser fornecidos sem acréscimo de preço.

B O dispositivo de fixação universal serve para qualquer paralela.

C Superfície tratada por anodização.

D Paralela auxiliar Aigner levantada.



Scontro ausiliario
con piastre di supporto, viti, chiave semplice ed istruzioni per l'uso
Tope auxiliar
con placas de base, tornillos, llave de una boca e instrucciones de uso
Paralela auxiliar
com placas de apoio, parafusos, chave de uma boca e instruções de uso

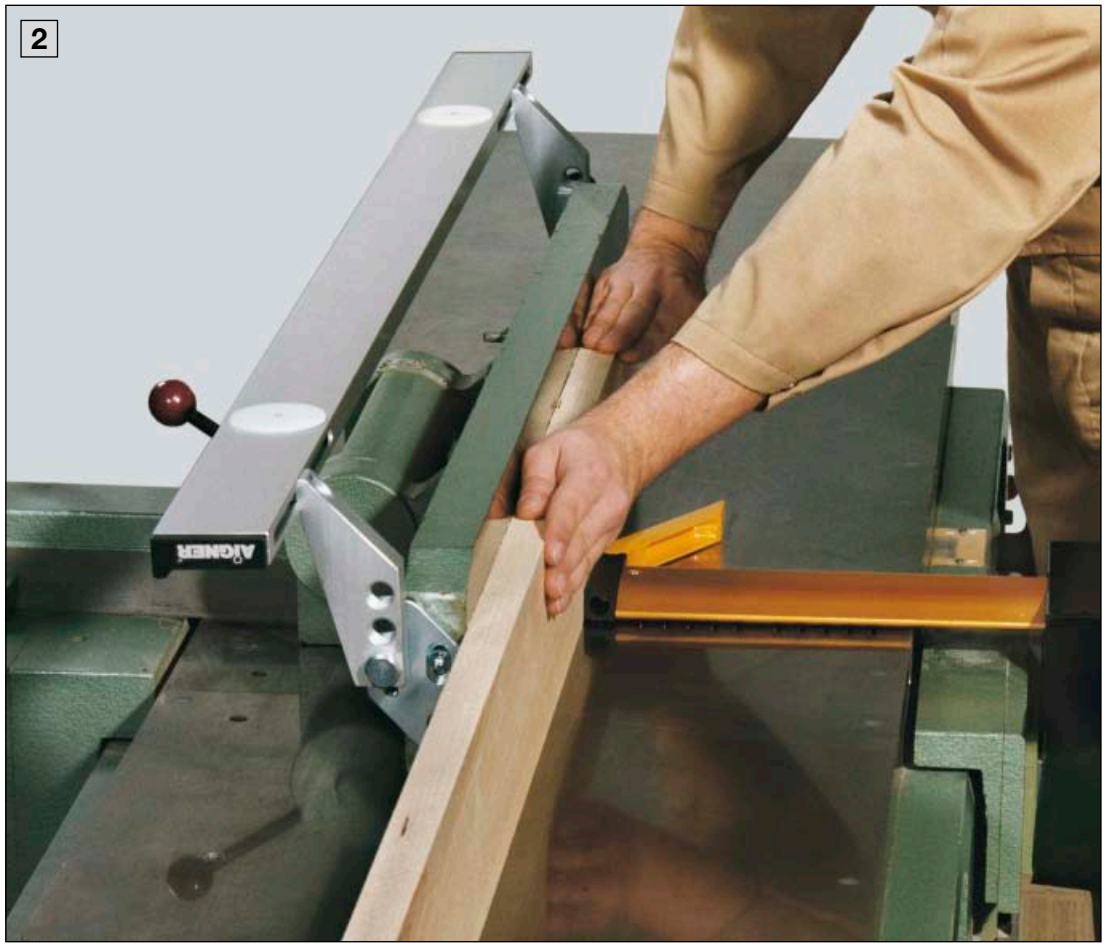
Art. No. 211 123 000 192

1 Piallatura semplice e sicura con lo scontro ausiliario.

2 La posizione rialzata non disturba le altre lavorazioni.

1 Cepillado fácil y seguro con el tope auxiliar.

2 Plegado hacia arriba no molesta durante otros trabajos.



1 Aplainamento simples e seguro com a paralela auxiliar.

2 Quando levantada, não impede a execução de outros trabalhos.

Scontro combinato

Nuovo scontro per piallatrice a filo con scontro ausiliario incorporato.

Lo scontro ausiliario è completamente incassato nello scontro combinato Aigner e perciò non disturba quando si trova in posizione inclinata. Subito a portata di mano per l'impiego.

A Scontro combinato Aigner con scontro ausiliario in posizione di lavoro.

B Alluminio con strato di hard-coat.

C Alluminio anodizzato.

Tope combinado

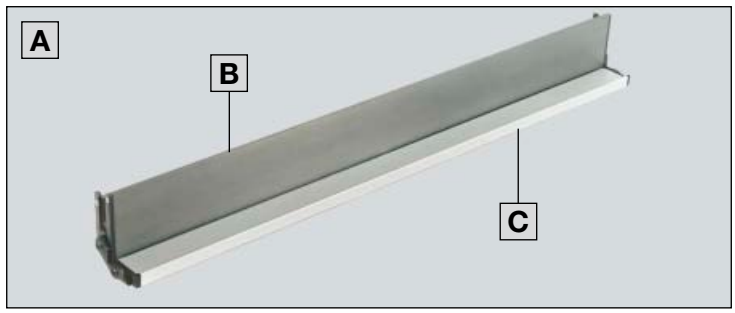
Tope novedoso para la cepilladora con tope auxiliar incorporado.

En el tope combinado Aigner el tope auxiliar queda totalmente hundido y por ello no molesta en posición inclinada. Si se necesita, está a mano inmediatamente.

A Tope combinado, tope auxiliar en posición de trabajo.

B Aluminio con revestimiento de hard-coat.

C Aluminio, anodizado.



Paralela combinada

Um novo tipo de paralela para a garlopa com paralela auxiliar incorporada.

Na paralela combinada Aigner, a paralela auxiliar está totalmente embutida, pelo que não incomoda em posição inclinada. Quando necessária, está logo à mão.

A Paralela combinada, paralela auxiliar em posição de trabalho.

B Alumínio com revestimento duro hard-coat.

C Alumínio anodizado.

Scontro combinato
lunghezza 1100 mm
Tope combinado
largo 1100 mm
Paralela combinada
Comprimento: 1100 mm
Art. No. 211 141 000 196

Scontro combinato
lunghezza 1300 mm
Tope combinado
largo 1300 mm
Paralela combinada
Comprimento: 1300 mm
Art. No. 211 143 000 196

1 Estrarre lo scontro ausiliario.

2 Lo scontro ausiliario viene spostato in posizione di lavoro.

3 Lavorazione sicura con lo scontro combinato.

4 Lo scontro ausiliario incassato non disturba la piallatura a filo di pezzi larghi.

1 Sacar el tope auxiliar.

2 El tope auxiliar se coloca en posición de trabajo.

3 Trabajo seguro con el tope combinado.

4 El tope auxiliar hundido tampoco molesta durante el cepillado de piezas anchas.

1 Remoção da paralela auxiliar.

2 A paralela auxiliar é colocada em posição de trabalho.

3 Trabalho seguro com a paralela combinada.

4 Quando embutida, a paralela auxiliar não incomoda, mesmo no aplainamento de peças de trabalho largas.

Quickly

Elemento universale per tutti gli spintori di legno; si sostituisce in un attimo.

Il Quickly può essere fissato in qualsiasi punto della larghezza dello spintore tramite una semplice pressione della leva. La particolare funzione delle punte garantisce un sicuro bloccaggio.

A Posa del Quickly sul punto desiderato dello spintore di legno.

B Durante la spinta della leva in avanti, le punte anteriori penetrano nella superficie superiore del legno e contemporaneamente fanno penetrare le punte posteriori nel bordo frontale dello spintore di legno.

Quickly

De uso universal para todas las maderas de empuje, se cambia con rapidez.

El Quickly se fija con una simple presión de palanca en cualquier punto del ancho de la madera de empuje. La función especial de las puntas facilita una fijación segura.

A Poner el Quickly en la posición deseada en la madera de empuje.

B Cuando se empuja la palanca hacia delante, las puntas delanteras agarran desde arriba en la madera de empuje y clavan al mismo tiempo las puntas traseras en el lado frontal de la madera de empuje.

Quickly

Universalmente aplicável a todos os empurradores de madeira, de mudança instantânea.

O Quickly prende-se com uma simples pressão de alavanca em qualquer ponto da largura da madeira de empurrar. A função especial das pontas garante a firmeza e um apoio seguro.

A Colocar o Quickly sobre a madeira na posição desejada.

B Pressionando a alavanca para a frente, as pontas da frente agarram a parte superior da madeira, ao mesmo tempo que as pontas de trás se cravam no lado frontal.

Quickly
con chiave speciale
ed istruzioni per l'uso
Quickly
con llave especial
e instrucciones de uso
Quickly
com chave especial
e instruções de uso

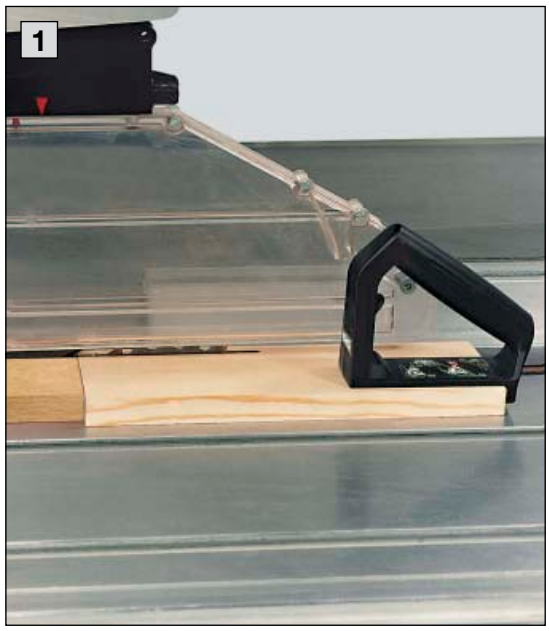
Art. No. 212 205 000 193

1 Quickly fissato sul lato sinistro dello spintore di legno.

2 Quickly fissato su uno spintore a gradini.

3 Quickly fissato su uno spintore molto sottile.

4 Quickly fissato nel centro dello spintore.



1 Quickly montado a la izquierda de la madera de empuje.

2 Quickly en una madera de empuje escalonada.

3 Quickly en una madera de empuje muy fina.

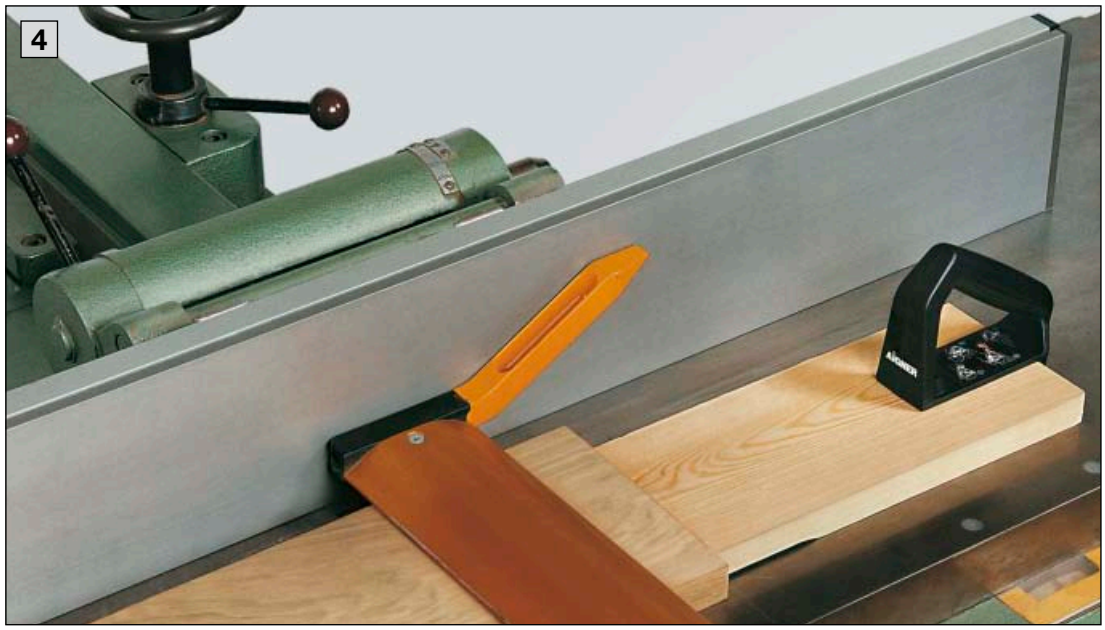
4 Quickly montado en el centro de la madera de empuje.

1 O Quickly fixo no lado esquerdo da peça de madeira de empurrar.

2 O Quickly numa peça de madeira de empurrar escalonada.

3 O Quickly numa peça de madeira de empurrar particularmente fina.

4 O Quickly fixo no centro da peça de madeira de empurrar.



Piano d'appoggio universale

Indispensabile per ampliare il piano di lavoro di tavoli e di attrezzi.

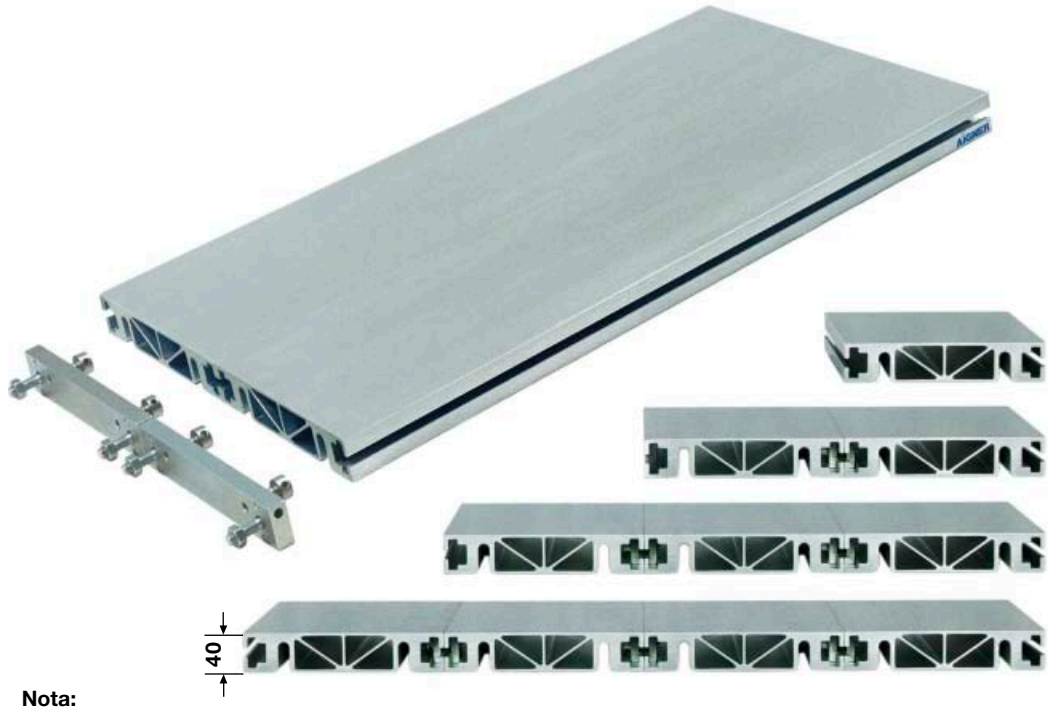
Il nuovo sistema di fissaggio a sbalzo non necessita di un ulteriore sostegno e consente perciò l'impiego su macchine con tavolo mobile. Superficie anodizzata.

Lunghezze disponibili: 250, 500, 750 mm, larghezze disponibili: 200, 400, 600, 800 mm.
Costruzioni speciali su richiesta.

A Fissaggio sul bordo rigido della macchina.

B Fase di montaggio.

C Fissaggio completato.



Nota:
Ulteriori esecuzioni pag. 98, 100

Mesa flotante

La ampliación indispensable para mesas de máquina y mesas de trabajo.

Por su sistema novedoso de sujeción no necesita apoyo, lo que permite su uso en mesas móviles. La superficie está mejorada por anodización.

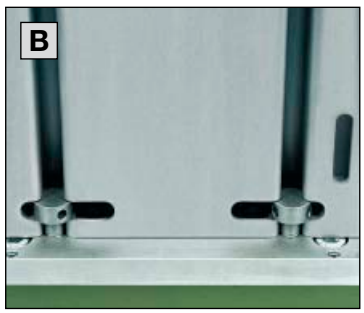
Los largos disponibles son: 250, 500 y 750 mm, los anchos disponibles son: 200, 400, 600 y 800 mm.
Tamaños especiales por encargo.

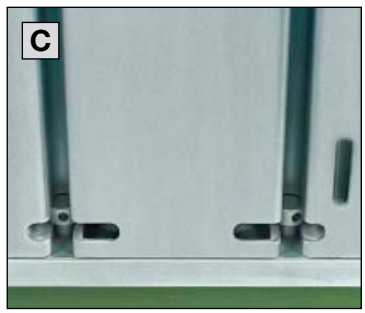
A Montado en un canto de mesa estable.

B Colocación.

C Colocación completada.

Véase:
Otros modelos página 98,100





Base universal

A ampliação imprescindível em bancadas de máquinas e aparelhos de trabalho.

Graças ao novo sistema de fixação, deixou de ser necessário um suporte suplementar, o que permite a sua utilização em máquinas com mesas móveis. A superfície foi tratada por anodização.

Disponível nos comprimentos de 250, 500 e 750 mm, bem como nas larguras de 200, 400, 600 e 800 mm.
Versões especiais a pedido.

A Fixa à face frontal de uma bancada de máquina estável.

B Processo de fixação.

C Completamente fixa.

Indicação:
Outras versões página 98,100

Piano d'appoggio universale
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Mesa flotante
con llave allen
e instrucciones de uso
Base universal
com chave para sextavados
interiores e instruções de uso

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 200 mm
Art. No. 212 322 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 400 mm
Art. No. 212 324 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 600 mm
Art. No. 212 326 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 800 mm
Art. No. 212 328 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 200 mm
Art. No. 212 342 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 400 mm
Art. No. 212 344 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 600 mm
Art. No. 212 346 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 800 mm
Art. No. 212 348 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 200 mm
Art. No. 212 362 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 400 mm
Art. No. 212 364 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 600 mm
Art. No. 212 366 000 173

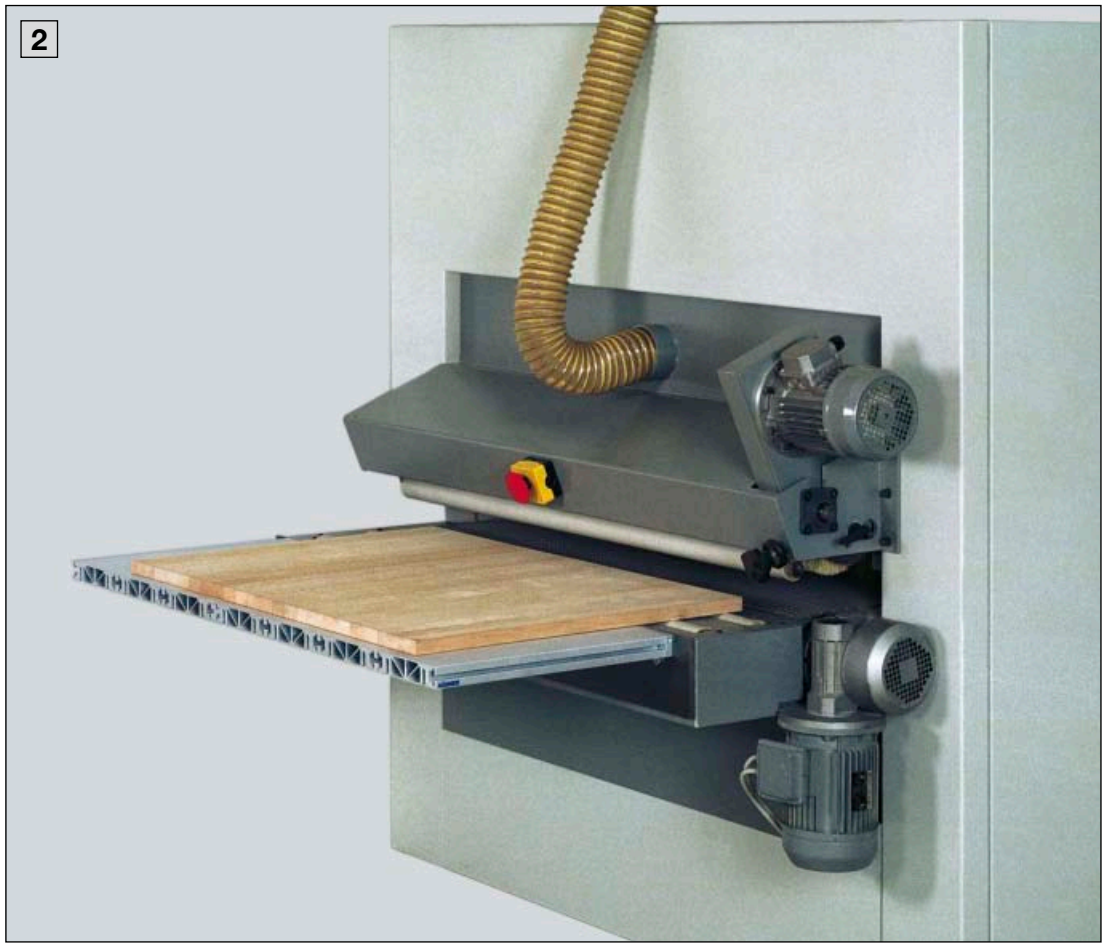
Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 800 mm
Art. No. 212 368 000 173

1 Piano d'appoggio universale fissato sul fianco longitudinale di una pressa per impiallacciare.

2 Piano di appoggio in uscita su una calibratice.

1 Mesa flotante en la parte longitudinal de la prensa de chapado.

2 Apoyo necesario en la salida de una lijadora de banda ancha.



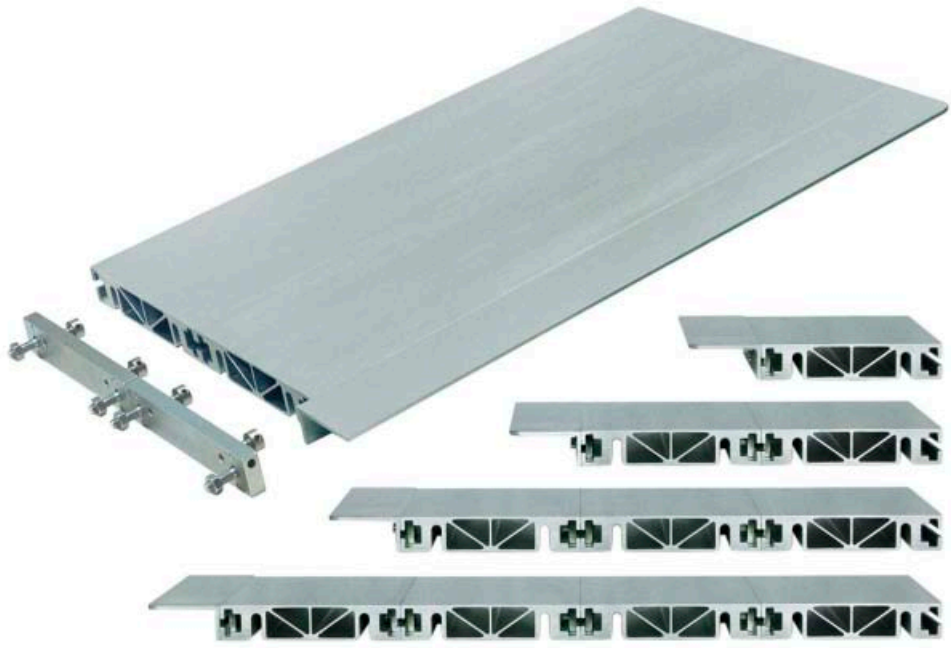
1 Base universal colocada longitudinalmente numa prensa de folhear.

2 Base necessária no lado da saída de uma lixadora de banda larga.

Piano d'appoggio universale

Lunghezze disponibili:
250, 500, 750 mm,
larghezze disponibili:
280, 480, 680, 880 mm.

Costruzioni speciali su richiesta.



Nota:
Ulteriori esecuzioni pag. 96, 100

Mesa flotante

Los largos disponibles son:
250, 500 y 750 mm,
los anchos disponibles son:
280, 480, 680, 880 mm.

Tamaños especiales por encargo.

Véase:
Otros modelos página 96, 100

Base universal

Disponível nos comprimentos
de 250, 500 e 750 mm,
bem como nas larguras
de 280, 480, 680 e 880 mm.

Versões especiais a pedido.

Indicação:
Outras versões página 96, 100

Piano d'appoggio universale
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Mesa flotante
con llave allen
e instrucciones de uso
Base universal
com chave para sextavados
interiores e instruções de uso

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 280 mm
Art. No. 212 323 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 480 mm
Art. No. 212 325 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 680 mm
Art. No. 212 327 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 880 mm
Art. No. 212 329 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 280 mm
Art. No. 212 343 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 480 mm
Art. No. 212 345 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 680 mm
Art. No. 212 347 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 880 mm
Art. No. 212 349 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 280 mm
Art. No. 212 363 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 480 mm
Art. No. 212 365 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 680 mm
Art. No. 212 367 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 880 mm
Art. No. 212 369 000 173

1 Appoggio indispensabile sul lato di prelievo di una piallatrice a spessore.

2 Piano d'appoggio universale fissato sui due lati della fresatrice verticale per copiare dal disotto.

3 Appoggio sicuro durante la levigatura.

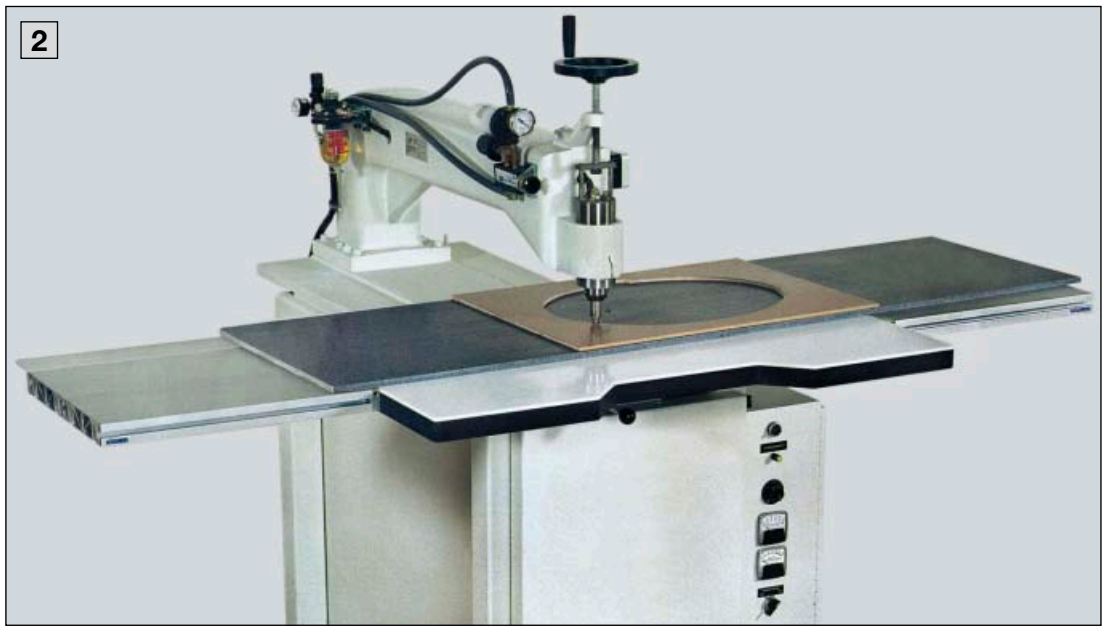
4 Utile ampliamento del tavolo di una macchina per la lavorazione di spigoli.

1 Apoyo indispensable en la salida de una regruesadora.

2 Mesa flotante a ambos lados de la fresadora copiadora inferior.

3 Apoyo seguro para el lijado de cantos.

4 Ampliación de mesa útil en una repasadora de esquinas.

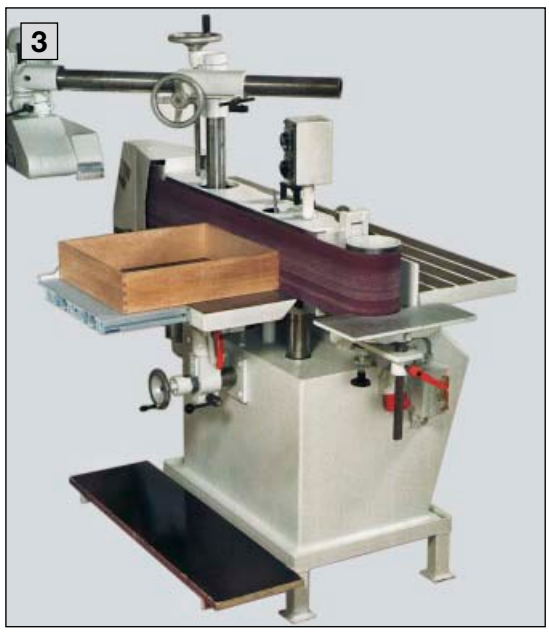


1 Base imprescindível no lado da saída de uma desengrossadeira.

2 Base universal em ambos os lados da fresadora-copiadora inferior.

3 Base segura numa lixadora de cinta.

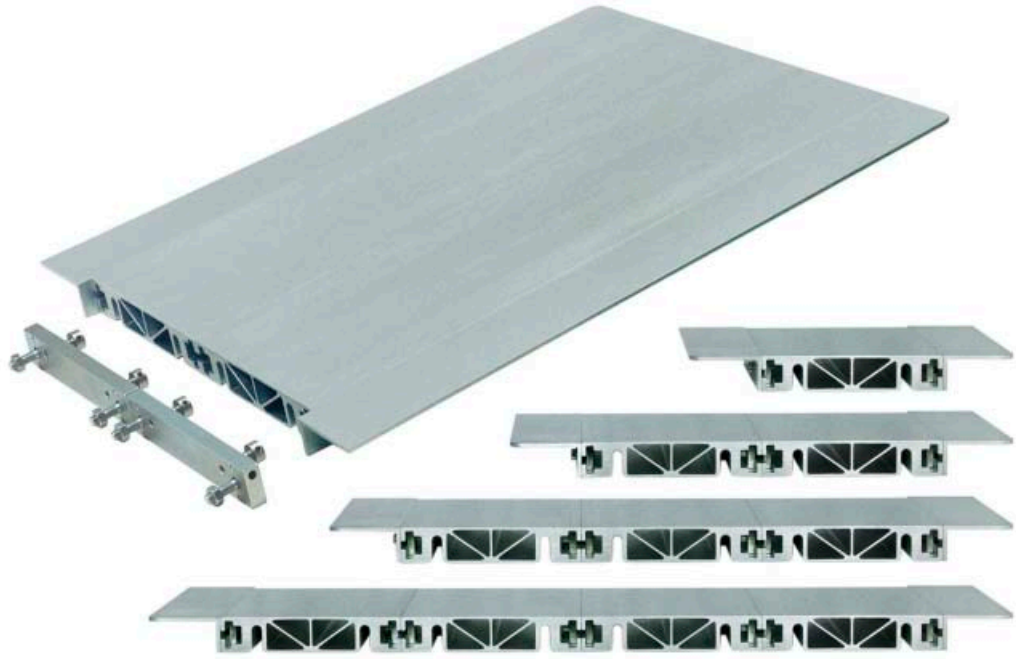
4 Extensão de mesa útil para colocar numa máquina para arredondar esquinas.



Piano d'appoggio universale

Lunghezze disponibili:
250, 500, 750 mm,
larghezze disponibili:
360, 560, 760, 960 mm.

Costruzioni speciali su richiesta.



Nota:
Ulteriori esecuzioni pag. 96,98

Mesa flotante

Los largos disponibles son:
250, 500 y 750 mm,
los anchos disponibles son:
360, 560, 760, 960 mm.

Tamaños especiales por encargo.

Véase:
Otros modelos página 96,98

Base universal

Disponível nos comprimentos
de 250, 500 e 750 mm,
bem como nas larguras
de 360, 560, 760 e 960 mm.

Versões especiais a pedido.

Indicação:
Outras versões página 96,98

Piano d'appoggio universale
con chiave esagonale Allen
ed istruzioni per l'uso
Mesa flotante
con llave allen e
instrucciones de uso
Base universal
com chave para sextavados
interiores e instruções de uso

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 360 mm
Art. No. 212 333 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 560 mm
Art. No. 212 335 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 760 mm
Art. No. 212 337 000 173

Lunghezza largo Comprimento 250 mm
Larghezza ancho Largura 960 mm
Art. No. 212 339 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 360 mm
Art. No. 212 353 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 560 mm
Art. No. 212 355 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 760 mm
Art. No. 212 357 000 173

Lunghezza largo Comprimento 500 mm
Larghezza ancho Largura 960 mm
Art. No. 212 359 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 360 mm
Art. No. 212 373 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 560 mm
Art. No. 212 375 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 760 mm
Art. No. 212 377 000 173

Lunghezza largo Comprimento 750 mm
Larghezza ancho Largura 960 mm
Art. No. 212 379 000 173

1 Piano d'appoggio universale fissato sui due lati della fresatrice verticale per copiare dal disopra.

2 Appoggio conforme alla norma su una segatrice circolare da banco.

1 Mesa flotante a ambos lados de la fresadora copiadora superior.

2 Apoyo según normativa en la sierra escuadradora.

1 Base universal em ambos os lados da fresadora-copiadora superior.

2 Base conforme as normas colocada na serra esquadrejadora.

Segmentatore I

Complemento necessario al Prontocerchio per segare segmenti circolari.

I segmenti circolari possono essere segati con esattezza senza tracciatura e senza ritocchi. La scala graduata permette una regolazione precisa e rapida su raggi piccoli e grandi.

Kit di guida II

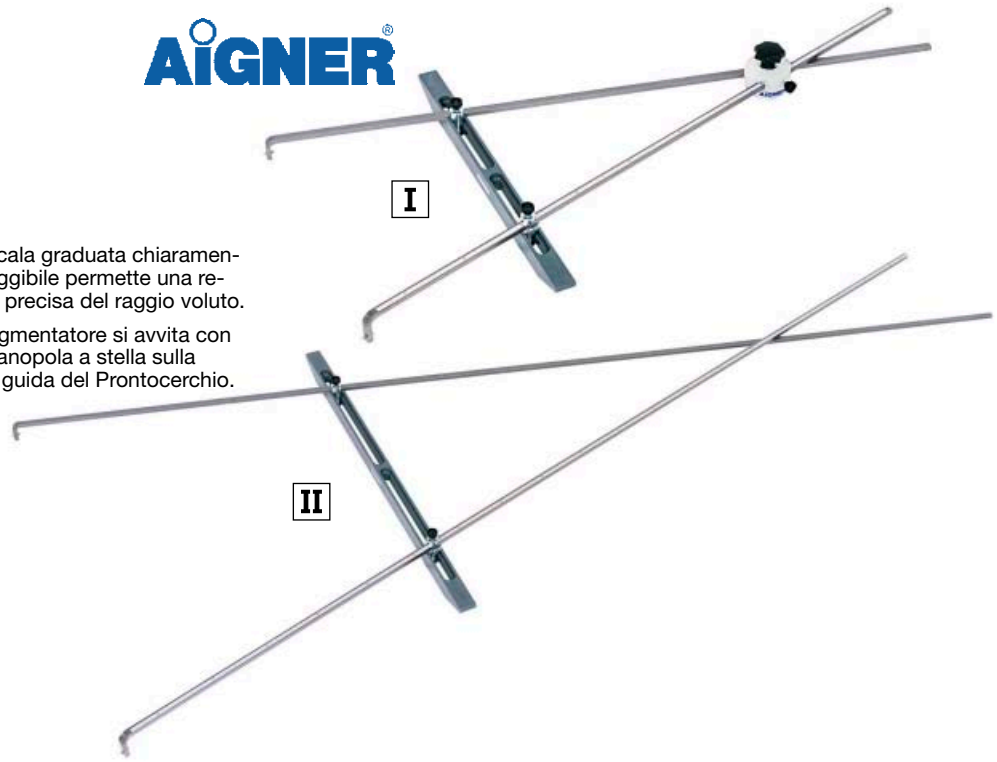
– Attrezzo supplementare per raggi superiori a 1000 mm.

A Barra distanziatrice di materiale plastico a regolazione continua.

B Punte di ritenuta per una guida sicura del pezzo.

C La scala graduata chiaramente leggibile permette una regolazione precisa del raggio voluto.

D Il Segmentatore si avvita con la manopola a stella sulla piastra di guida del Prontocerchio.



Nota:

Rotaie di supporto pag. 6,8
Prolunga di tavolo pag. 14
Prontocerchio pag. 26

Segmentador I

El complemento necesario para el círculo de fresado para serrar segmentos circulares.

Aserrado exacto de segmentos circulares – sin marcar, sin retocar. Ajuste exacto con ayuda de la escala de medidas para radios pequeños o grandes.

Juego de guía II

– Complemento para radios superiores a 1000 mm.

A Carril distanciador de plástico – regulación continua.

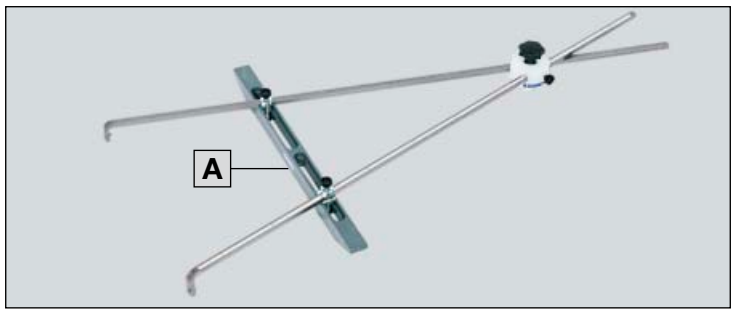
B Puntas de fijación para la conducción segura de la pieza.

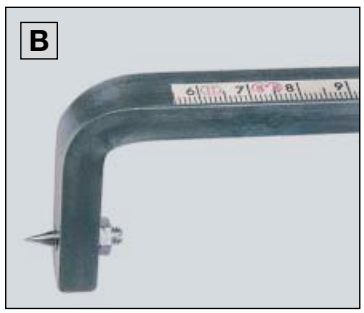
C La escala de medidas bien legible facilita un ajuste exacto del radio deseado.

D Se atornilla el segmentador con ayuda del mando estrellado sobre la placa de guía del círculo de fresado.

Véase:

Carilles de fijación página 6,8
Prolongación de mesa página 14
Círculo de fresado página 26





Segmentador I

O complemento necessário ao fresa-círculos para o corte de segmentos circulares.

Corte exacto de segmentos circulares – sem traçagem, sem retoque. A escala graduada permite uma regulação precisa e rápida para raios pequenos e grandes.

Jogo de guia II

– Suplementar para raios acima de 1000 mm.

A Carril distanciador em plástico – de regulação contínua.

B Pontas de retenção para uma condução segura da peça.

C A escala graduada, facilmente legível, permite uma regulação precisa do raio pretendido.

D O segmentador é aparafusado com o punho estrelado à placa de guia do fresa-círculos.

Indicação:

Carris de fixação página 6,8
Extensão de mesa página 14
Fresa-círculos página 26

Segmentatore
Per raggi fino a 1000 mm
con istruzioni per l'uso.
Segmentador
para radios hasta 1000 mm
con instrucciones de uso
Segmentador
para raios até 1000 mm
com instruções de uso
Art. No. 216 133 000 193

Kit di guida
supplementare per raggi superiori
a 1000 mm
con istruzioni per l'uso.
Juego de guía
complemento para radios
superiores a 1000 mm
con instrucciones de uso
Jogo de guia
suplementar para raios acima
de 1000 mm
com instruções de uso
Art. No. 216 135 000 193

1 Inizio taglio del pezzo con il Segmentatore.

2 Con il Segmentatore è possibile segare raggi fino a 1000 mm, e con il kit di guida si segano raggi fino a 2000 mm.

3 Con il Segmentatore si possono segare anche raggi piccolissimi.

1 Iniciar el aserrado de la pieza con el segmentador.

2 Con el segmentador se sierran radios hasta 1000 mm y con el juego de guía hasta 2000 mm.

3 Con el segmentador se pueden serrar también radios muy pequeños.

1 Iniciar o corte da peça com o segmentador.

2 Com o segmentador é possível serrar raios até aproximadamente 1000 mm e com o jogo de guia até cerca de 2000 mm.

3 Com o segmentador também se podem serrar raios muito pequenos.

Squadretta di fissaggio I

L'elemento di base per il montaggio di moduli di pressione sul tavolo di lavoro.

La squadretta di fissaggio può essere avvitata sul piano di lavoro oppure, tramite i dadi, nelle scanalature a T.

Squadretta di fissaggio II

Per uso più allargato con un'incastro a T.

Dado III

Per il montaggio della squadretta di fissaggio sui tavoli di lavoro e sulle slitte provvisti di scanalature a T.

A B Squadretta di fissaggio avvitata nella scanalatura a T tramite viti a testa cilindrica e dadi.

C Squadretta di fissaggio avvitata sul piano di lavoro tramite viti a testa cilindrica.

D Dado per scanalature a T. Dadi con dimensioni speciali su richiesta.

Nota:
Modulo di pressione pag. 78
Spack pag. 108

Ángulo de fijación I

El elemento base para montar módulos de presión en superficies de mesa.

El ángulo de fijación puede fijarse mediante las tuercas en ranuras en T con tornillos cilíndricos.

Ángulo de fijación II

Permite una mayor regulación en ranuras en T.

Tuerca III

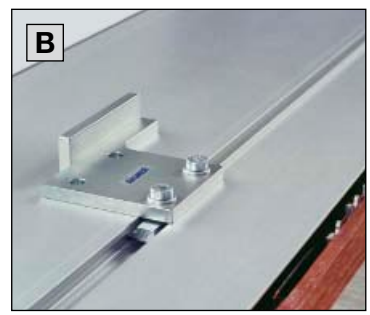
Para atornillar el ángulo de fijación en superficies de mesa y correderas con ranuras en T.

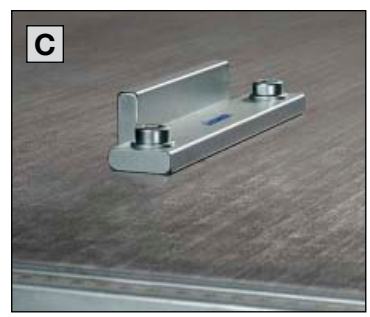
A B Ángulo de fijación atornillado con tornillos cilíndricos y tuercas en la ranura en T.

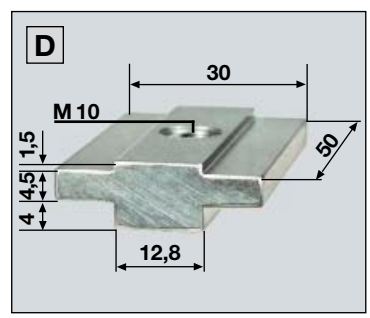
C Ángulo de fijación atornillado con tornillos cilíndricos en una superficie de mesa.

D Tuercas para ranuras en T. Tuercas de medidas especiales por encargo.

Véase:
Módulo de presión página 78
Tope de corte página 108







Ângulo de fixação I

O elemento básico para montagem de Módulos de Pressão nas superfícies da bancada.

O ângulo de fixação pode ser fixado nas superfícies da mesa através de parafusos de cabeça cilíndrica ou, com as porcas, nas ranhuras em T.

Ângulo de fixação II

Com mais possibilidades de aplicação. Exemplo: carro com uma ranhura em T.

Porca III

Para fixar por meio de parafusos o ângulo de fixação sobre as superfícies da bancada e carros com ranhuras em T.

A B Ângulo de fixação aparafusada com parafusos de cabeça cilíndrica e porcas na ranhura em T.

C Ângulo de fixação aparafusado com parafusos de cabeça cilíndrica numa superfície da bancada.

D Porcas para ranhuras em T. Porcas de medidas especiais a pedido.

Indicação:
Módulo de pressão página 78
Tope de desfiar página 108

Squadretta di fissaggio
con 2 viti a testa cilindrica, rondelle, chiave esagonale Allen ed istruzioni per l'uso
Ángulo de fijación
con 2 tornillos cilíndricos, arandelas, llave allen e instrucciones de uso
Ângulo de fixação
com 2 parafusos de cabeça cilíndrica, anilhas, chave para sextavados interiores e instruções de uso

Art. No. 212 143 000 172

Squadretta di fissaggio
con 2 viti a testa cilindrica, rondelle, chiave esagonale Allen ed istruzioni per l'uso
Ángulo de fijación
con 2 tornillos cilíndricos, arandelas, llave allen e instrucciones de uso
Ângulo de fixação
com 2 parafusos de cabeça cilíndrica, anilhas, chave para sextavados interiores e instruções de uso

Art. No. 212 145 000 172

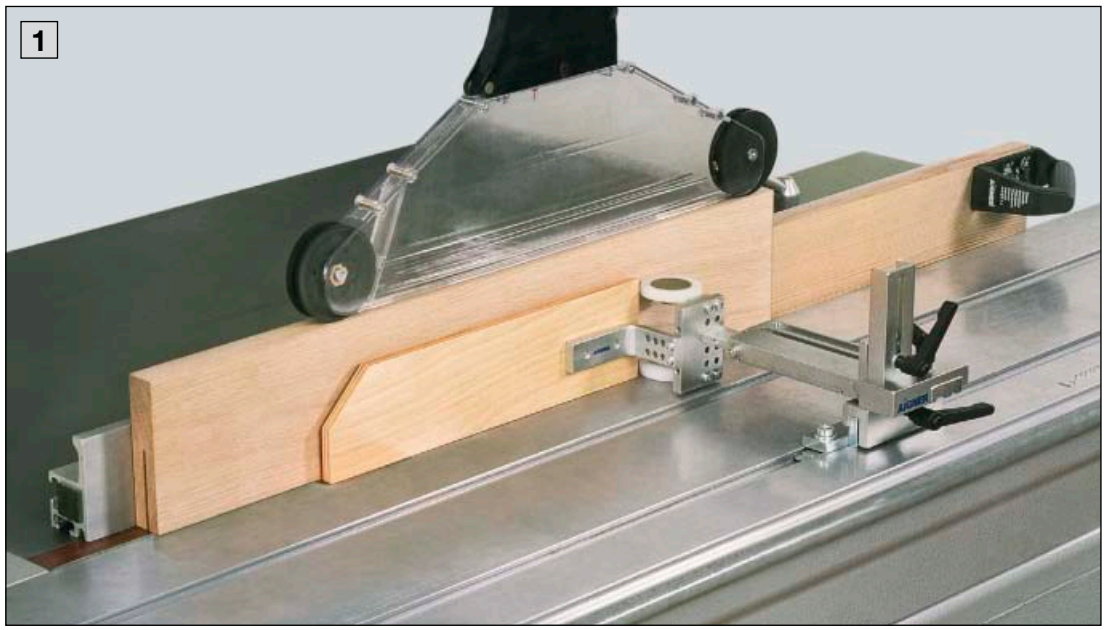
Dado
1 pezzo
Tuerca
1 pieza
Porca
1 peça

Art. No. 212 154 000 172

1 Squadretta di fissaggio con modulo di pressione e Spack montati su una slitta con due incastri a T.

2 Squadretta di fissaggio con modulo di pressione e Spack montati su una slitta con un'incastro a T.

3 Squadretta di fissaggio con modulo di pressione montata su un piano di lavoro.



1 Ángulo de fijación con módulo de presión y tope de corte fijado sobre una corredera con dos ranuras en T.

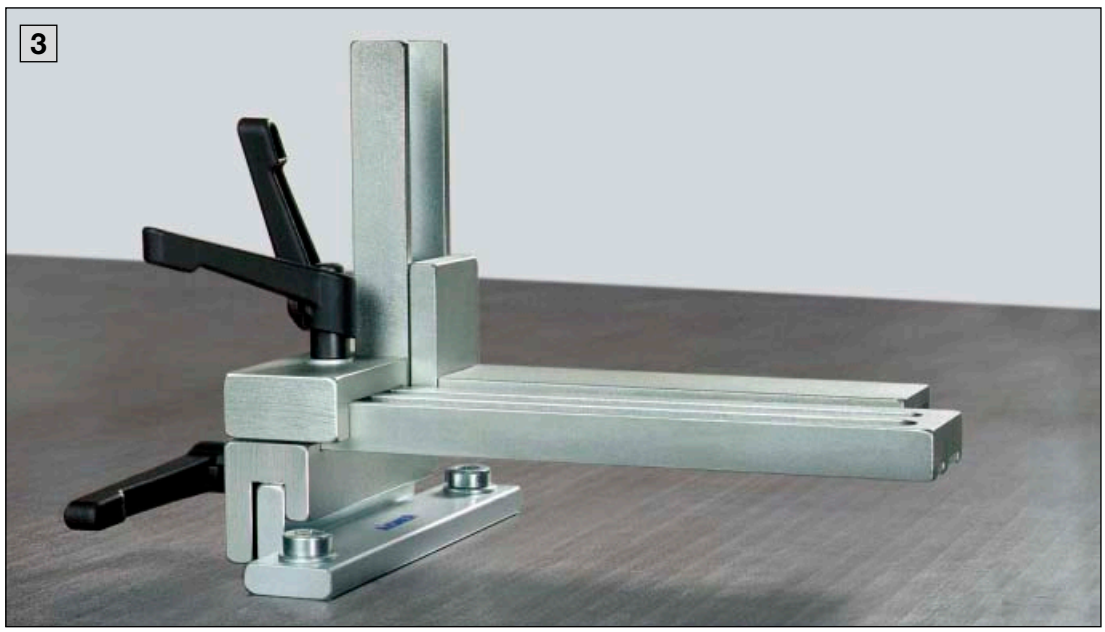
2 Ángulo de fijación con módulo de presión y tope de corte fijado sobre una corredera con una ranura en T.

3 Ángulo de fijación con módulo de presión fijado en una superficie de mesa.

1 Ângulo de fixação com módulo de pressão e tope de desfiar fixado sobre um carro com duas ranhuras em T.

2 Ângulo de fixação com módulo de pressão e tope de desfiar fixado sobre um carro com uma ranhura em T.

3 Ângulo de fixação com módulo de pressão fixado sobre a superfície da bancada.



Barra di spinta

Per la guida sicura di pezzi stretti sulle seghe circolari a tavolo e sulle seghe circolari per formati speciali.

La barra di spinta Aigner è di legno e di conseguenza è ecologica e facile da utilizzare, non rovina gli spigoli del legno e protegge le mani.

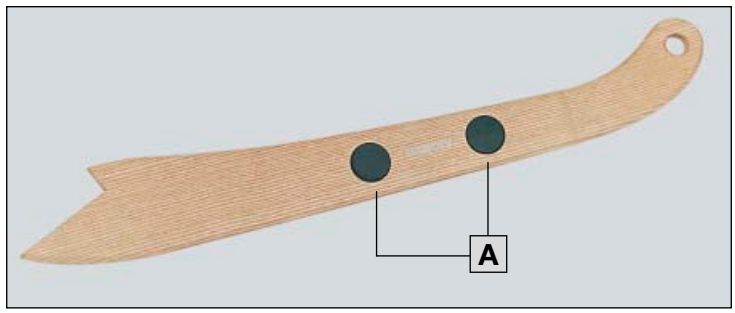
A Magneti di ritegno per la facile custodia sulla macchina.

Empujador

Para la conducción segura de piezas estrechas en la sierra circular de mesa y la sierra escuadradora.

El empujador Aigner es de madera, por tanto, ecológico, no daña la herramienta y protege las manos.

A Imanes de retención para depositarlo fácilmente en la máquina.



Cunha

Para uma condução segura de peças estreitas em serras circulares de bancada e serras circulares esquadrejadoras.

A cunha Aigner é de madeira e por isso não nociva ao ambiente e fácil de utilizar, poupa as lâminas de corte e protege as mãos.

A Ímanes de retenção para guardar facilmente o utensílio na máquina.

Barra di spinta
con magneti di ritegno e
con istruzioni per l'uso
Empujador
con imanes de retención
e instrucciones de uso
Cunha
com ímanes de retenção
e instruções de uso
Art. No. 216 136 000 191

1 Guida di un pezzo stretto sulla sega circolare.

2 I magneti di ritegno consentono di riporre la barra di spinta a portata di mano sulla macchina.

1 Conducción de una pieza estrecha en el tope paralelo.

2 El empujador se deposita a mano en la maquina con los imanes de retención.

1 Condução de uma peça estreita junto à paralela.

2 Cunha guardada na máquina através de ímanes de retenção, pronta a ser utilizada em qualquer altura.

Spack

La guida ideale e sicura per la spartizione dei pezzi.

Lo Spack consente una lavorazione molto precisa nel dividere un pezzo sulla segatrice circolare da banco in un ciclo o in due cicli. La pressione elastica e la copertura laterale della lama di sega garantiscono la massima sicurezza, particolarmente nella lavorazione di pezzi piccoli.

A Elemento di raccordo al modulo di pressione.

B Il sistema a perforazioni consente un posizionamento individuale dei rulli di pressione, dell`elemento di raccordo e la copertura della lama di sega.

C Rulli di pressione.

D Copertura laterale della lama di sega.

Nota:

Rotaie di supporto	pag. 6,8
Modulo di pressione	pag. 78
Quickly	pag. 94
Squadretta di fissaggio	pag. 104

Tope de corte

La conducción ideal y segura en el corte de piezas.

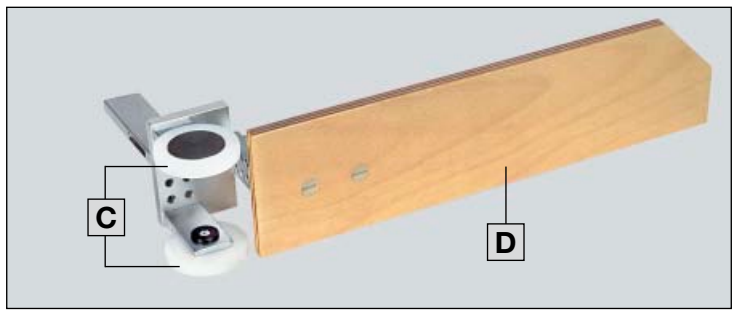
El tope de corte permite un trabajo preciso en el corte de las piezas en la sierra circular de mesa en una o dos operaciones. Por los rodillos de presión flexibles y el recubrimiento lateral de la hoja de sierra, está garantizada una óptima seguridad, especialmente con piezas pequeñas.

A Pieza de unión con el módulo de presión.

B El sistema de agujeros permite una regulación individual de los rodillos de presión flexibles, la pieza de unión y el recubrimiento lateral de hoja de sierra.

C Rodillos de presión flexibles.

D Recubrimiento lateral de la hoja de sierra.



Véase:

Carril de fijación	página 6,8
Módulo de presión	página 78
Quickly	página 94
Angulo de fijación	página 104

Tope de desfiar

A condução ideal e segura para desfiar peças de madeira.

O tope de desfiar possibilita um trabalho preciso ao desfiar peças numa serra circular de bancada em uma ou duas operações. Através da pressão por mola e da cobertura lateral do disco de serra garante-se uma segurança ótima, especialmente com peças pequenas.

A Peça de ligação ao Módulo de pressão.

B O sistema de furos permite posicionar individualmente as rodas pressoras e a peça de ligação, bem como a cobertura do disco de serra.

C Rodas pressoras.

D Cobertura lateral da serra circular.

Indicação:

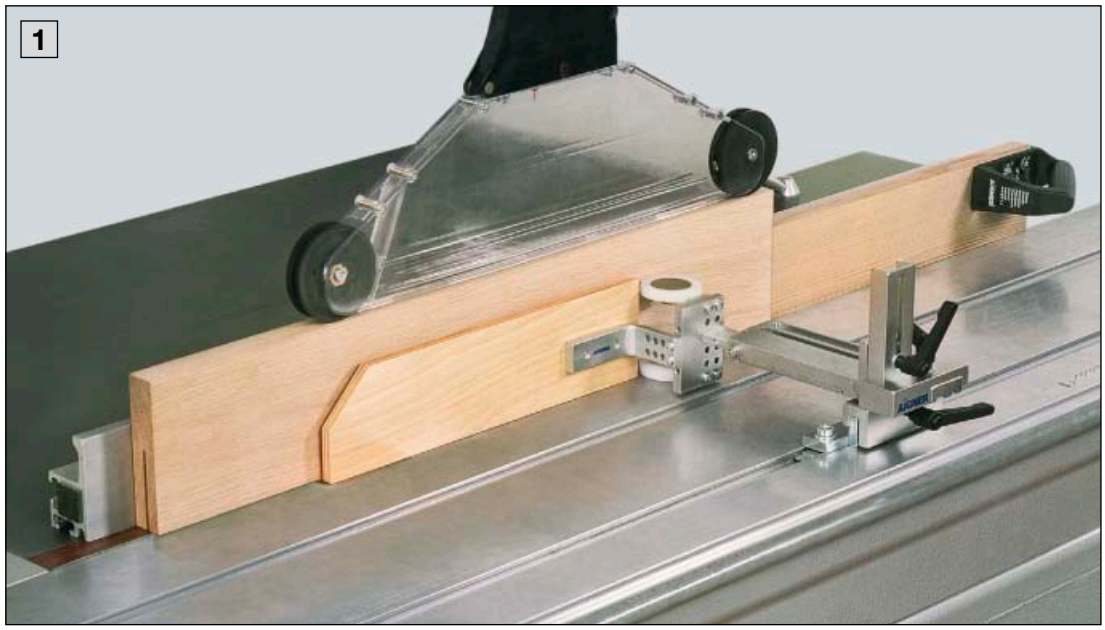
Carris de fixação	página 6,8
Módulo de pressão	página 78
Quickly	página 94
Ângulo de fixação	página 104

Spack
con istruzioni per l'uso
Tope de corte
con instrucciones de uso
Tope de desfiar
com instruções de uso
Art. No. 216 138 000 192

1 Spartizione di un pezzo largo con lo Spack in due cicli (dai due lati).

2 Spartizione di un pezzo con lo Spack in un solo ciclo.

3 Spartizione di un pezzo stretto con lo Spack.



1 Corte de una pieza ancha con tope de corte en dos operaciones (por ambos lados).

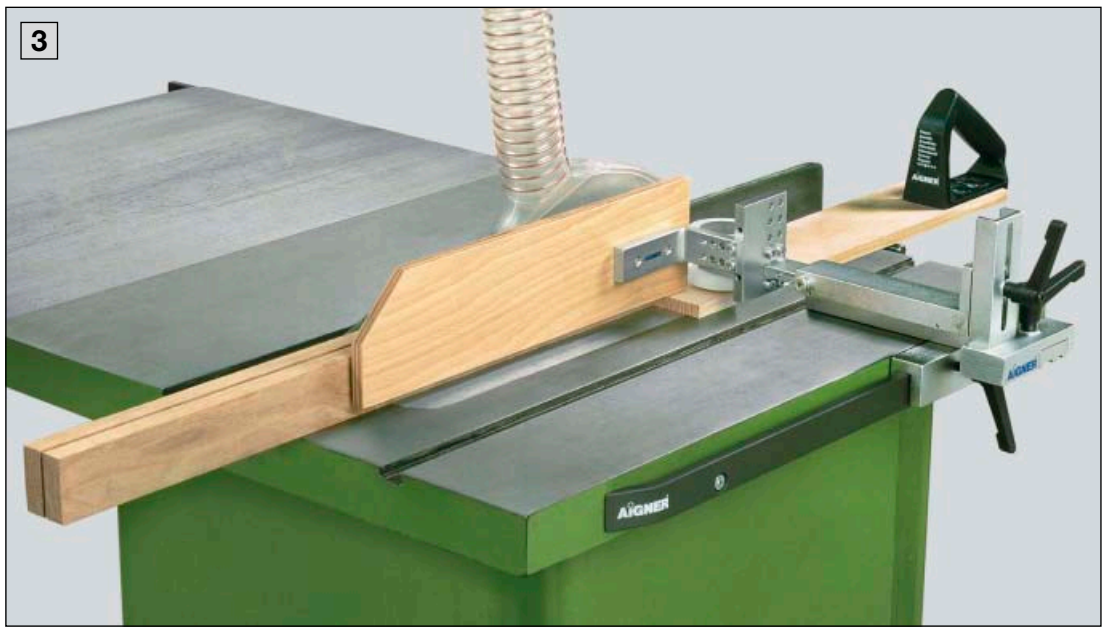
2 Corte de una pieza con tope de corte en una operación.

3 Corte de una pieza estrecha con tope de corte.

1 Desfiar uma peça larga com o Tope de desfiar em duas operações (de ambos os lados).

2 Desfiar uma peça com o Tope de desfiar numa só operação.

3 Desfiar uma peça estreita com o Tope de desfiar.



Spintore X

Segatura precisa e sicura senza tempi di preparazione macchina.

Lo spintore X consente di rifilare e di tagliare longitudinalmente e trasversalmente un pezzo in breve tempo e senza pericoli.

A Piastra di base d'allumino con strato di hard coat.

B Maniglia di guida.

C Punte di ritegno per la guida del pezzo; i fori filettati supplementari servono a spostare le punte di ritegno.

D Lardone di scontro a regolazione continua.

E Listelli di guida a regolazione continua per adattarli alle scanalature di guida della sega circolare.

F Elementi di scorrimento antifrizione di materiale sintetico per la protezione della superficie del tavolo.

G Foro per il gancio di sospensione.

H Gancio di sospensione.

I Spintore X mantenuto sulla sega in posizione di facile e rapido accesso.

Distribuidor X

Aserrado exacto y seguro sin preparativos.

Con el distribuidor X se puede cantear, despiezar, y cortar transversalmente piezas de manera rápida segura y evitando desplazamientos.

A Placa de base de aluminio con revestimiento de hard-coat.

B Asa de conducción.

C Puntas de fijación para la conducción de la pieza; taladros de rosca adicionales para desplazar las puntas de fijación.

D Regleta de tope de regulación continua.

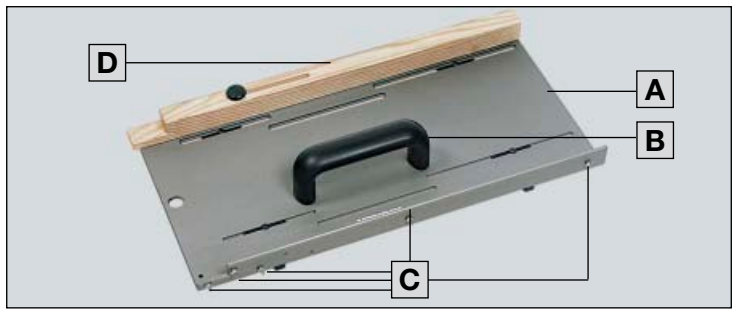
E Listones de guía ajustables de modo continuo a las ranuras de guía de la sierra circular.

F Deslizante de plástico para proteger la superficie de la mesa.

G Taladro para ganchos de suspensión.

H Ganchos de suspensión.

I El distribuidor X se deposita a mano en la sierra.



Guia X

Corte exacto e seguro sem tempo de preparação.

A guia X permite alinhar, desfiar e cortar transversalmente peças de trabalho, com rapidez e segurança.

A Placa de base em alumínio com revestimento duro.

B Pega de guia.

C Pontas de retenção para a condução da peça; furos roscados suplementares para deslocamento das pontas de retenção.

D Régua de encosto de regulação contínua.

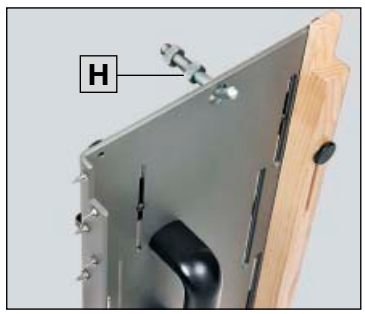
E Réguas de guia ajustáveis em contínuo às ranhuras de guia da serra circular.

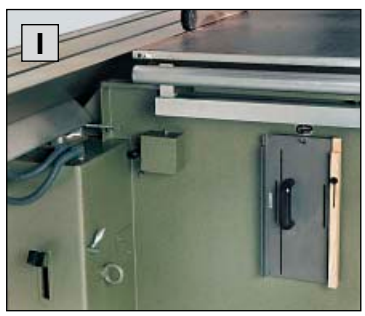
F Elementos deslizantes em plástico para preservação da superfície da bancada.

G Orifício para gancho de suspensão.

H Gancho de suspensão.

I Guia X guardada na serra pronta a ser utilizada.





Spintore X
con gancio di sospensione, chiave esagonale Allen ed istruzioni per l'uso
Distribuidor X
con ganchos de suspensión, llave allen e instrucciones de uso
Guia X
com gancho de suspensão, chave para sextavados interiores e instruções de uso

Art. No. 216 144 000 192

1 Rifilatura con lo spintore X.

2 Tagliatura trasversale con lo spintore X posto davanti al lardone di scontro.

3 Tagliatura trasversale con lo spintore X posto dietro il lardone di scontro.

1 Cantear con el distribuidor X.

2 Cortar transversalmente con el distribuidor X delante de la regleta de tope.

3 Cortar transversalmente con el distribuidor X detrás de la regleta de tope.

1 Alinhar com a guia X.

2 Efectuar cortes transversais com a guia X à frente da régua de encosto.

3 Efectuar cortes transversais com a guia X atrás da régua de encosto.

AIGNER

Segaiuto

L'ausilio ideale per la segatura di pezzi sagomati.

Il Segaiuto è facile da fissare senza utensili sullo scontro della sega circolare e consente di segare un pezzo con la sagoma in modo preciso e in un'unica fase. Il Segaiuto consente anche di tagliare a raso i bordi sporgenti.

A Solida costruzione con superficie anodizzata.

B Lardone di guida, lunghezza 940 mm.

C Maniglia a T per la registrazione verticale del lardone di guida.

D Foro filettato praticato nello scontro della sega circolare.

E Vite a testa zigrinata per fissare il Segaiuto sullo scontro.

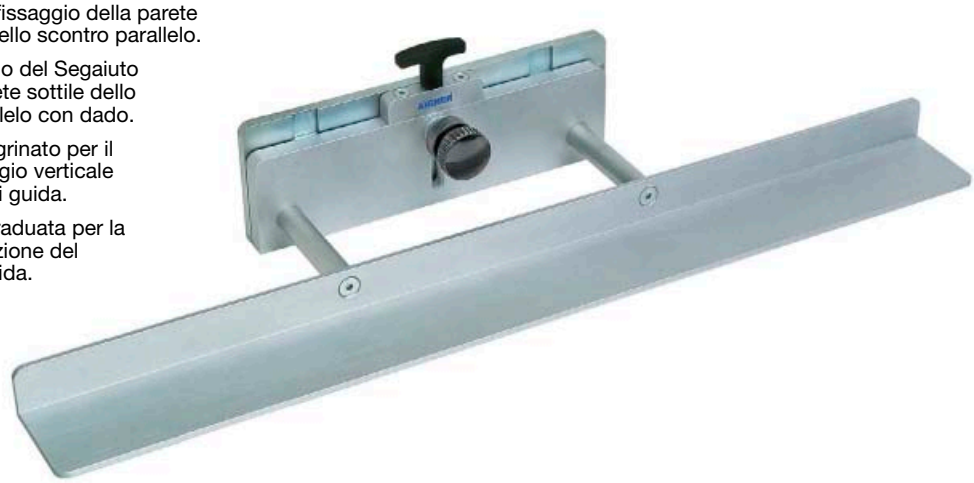
F Filettatura della vite a testa zigrinata.

G Foro di fissaggio della parete sottile dello scontro parallelo.

H Fissaggio del Segaiuto alla parete sottile dello scontro parallelo con dado.

I Dado zigrinato per il bloccaggio verticale del lardone di guida.

K Scala graduata per la registrazione del lardone di guida.



Tope copiador

El dispositivo ideal para serrar piezas con forma perfilada.

El tope copiador se puede fijar fácilmente y sin herramienta en el tope paralelo de la sierra circular. Permite el aserrado exacto de la pieza con plantilla en una operación. Con el tope copiador también se pueden serrar a ras los cantos salientes.

A Construcción sólida. Superficie mejorada por anodización.

B Regla de guía, largo 940 mm.

C Asa T para regular la altura de la regla de guía.

D Taladro roscado en el tope paralelo de la sierra circular.

E Tornillo moleteado para la fijación del tope copiador en el tope paralelo.

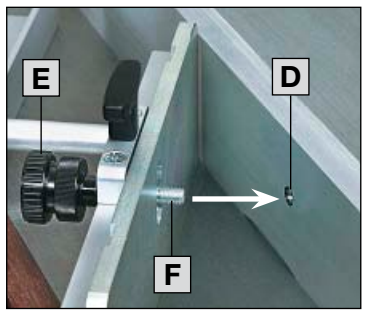
F Rosca del tornillo moleteado.

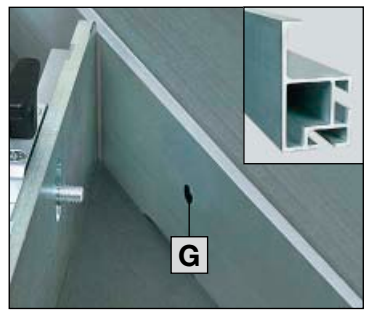
G Taladro de fijación del tope paralelo de escasa sección.

H Fijación del Tope copiador al tope paralelo de escasa sección con tuerca.

I Tuerca moleteada para la fijación de altura de la regla de guía.

K Escala de medidas para el ajuste de la regla de guía.





Serra-boy

O dispositivo ideal para serrar com moldes.

Serra-boy pode ser facilmente fixado sem ferramentas à paralela da mesa da serra circular, permitindo uma serragem precisa da peça de trabalho com matriz numa única operação. Com o Serra-boy podem-se também serrar topos salientes.

A Construção sólida com superfície anodizada.

B Régua de encosto, comprimento 940 mm.

C Pega em forma de T para regulação da altura da régua de encosto.

D Furo roscado na paralela da mesa da serra circular.

E Parafuso serrilhado para fixação do Serra-boy à paralela.

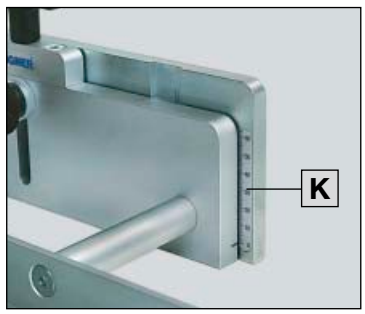
F Rosca do parafuso serrilhado.

G Furo vazado numa paralela fina.

H Fixação do Serra-boy numa paralela fina com uma porca.

I Porca serrilhada para fixação em altura da régua de encosto.

K Escala de medidas para regulação da régua de encosto.



Segaiuto
con istruzioni per l'uso
Tope copiador
con instrucciones de uso
Serra-boy
com instruções de uso

Art. No. 216 147 000 192

1 Segatura di un pezzo secondo la sagoma.

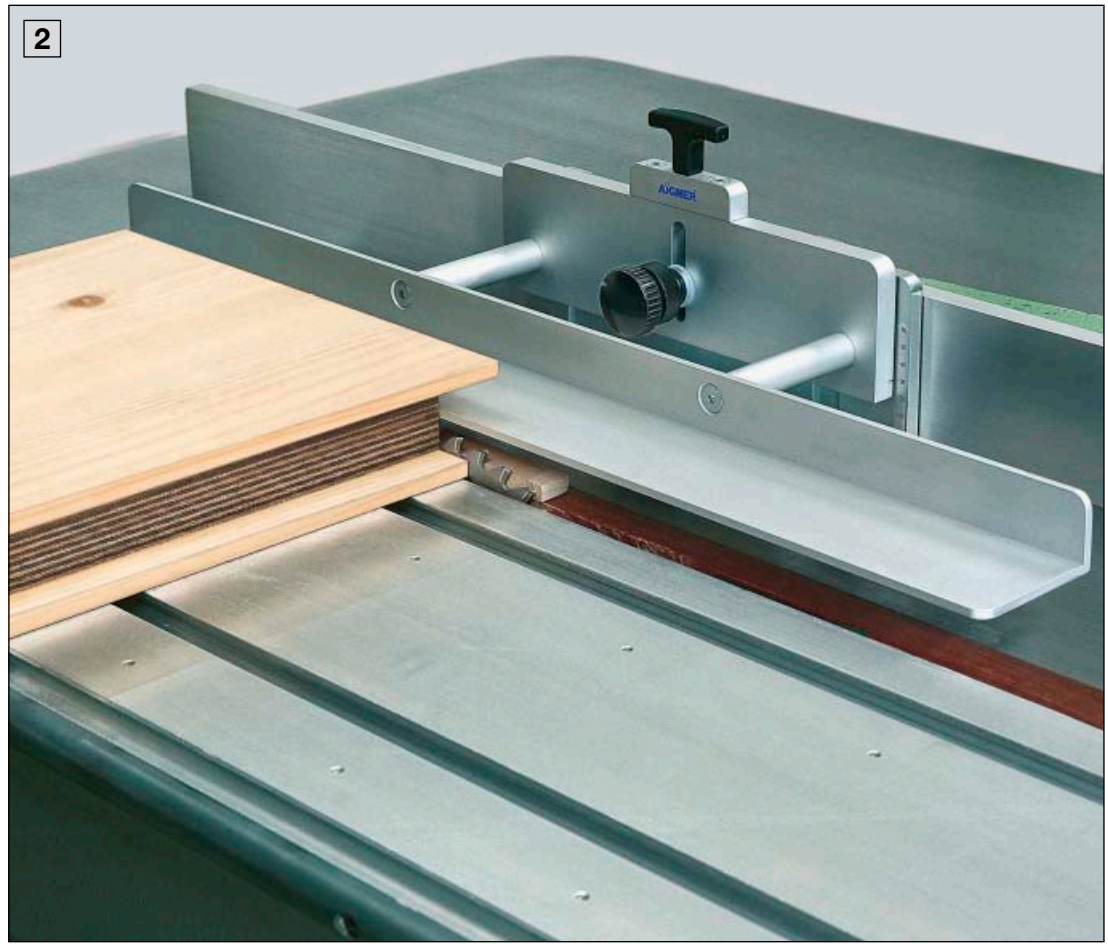
2 Taglio a raso dei bordi sporgenti.

1 Serrar una pieza con plantilla.

2 Serrar a ras los cantos salientes.

1 Serrar uma peça de trabalho com matriz.

2 Serrar cantos salientes em alinhamento.



Mortiseboy

Indispensabile per la produzione economica di tenoni.

Il Mortiseboy si fissa in modo semplice e rapido sullo scontro trasversale della segatrice circolare. La leva di bloccaggio consente una regolazione precisa e istantanea della larghezza dei tenoni.

A Mortiseboy fissato sullo scontro trasversale di una segatrice circolare da banco.

B La copertura anteriore può essere regolata in modo continuo sullo spessore del pezzo in lavorazione.

C Fissaggio sullo scontro trasversale di una sega circolare per formati speciali.

D Copertura posteriore.

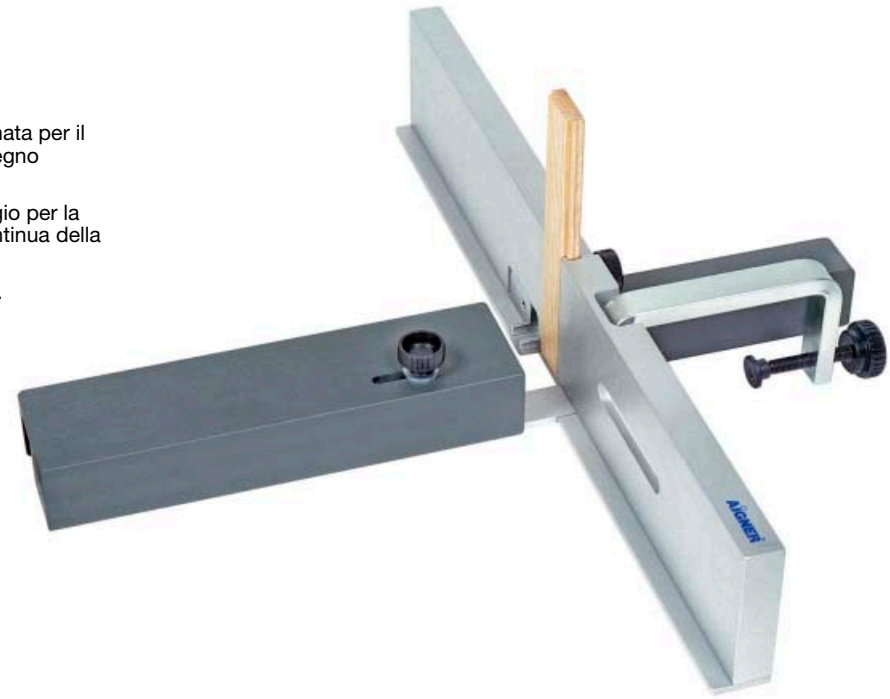
E Vite a testa zigrinata per il bloccaggio del legno protettivo.

F Leva di bloccaggio per la registrazione continua della larghezza dei tenoni.

G Legno protettivo.

H Registrazione continua della larghezza dei tenoni.

I Appoggio per il pezzo da lavorare.



Dientexacto

Imprescindible para la producción económica de ensambladuras a diente.

El Dientexacto se monta rápido y sin esfuerzo en el tope transversal de la sierra circular. Ajuste exacto y rápido del ancho del diente con la palanca de apriete.

A Dientexacto montado en el tope transversal de una sierra circular de mesa.

B Recubrimiento delantero de la herramienta con regulación continua según el espesor de la pieza de trabajo.

C Montaje en el tope transversal de una sierra escuadradora.

D Recubrimiento trasero de la herramienta.

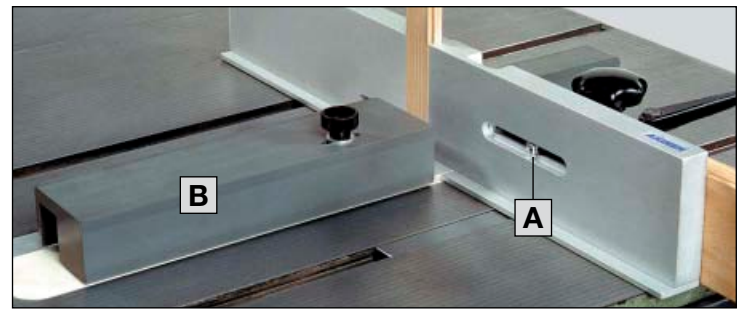
E Tornillo moleteado para la fijación de la madera auxiliar.

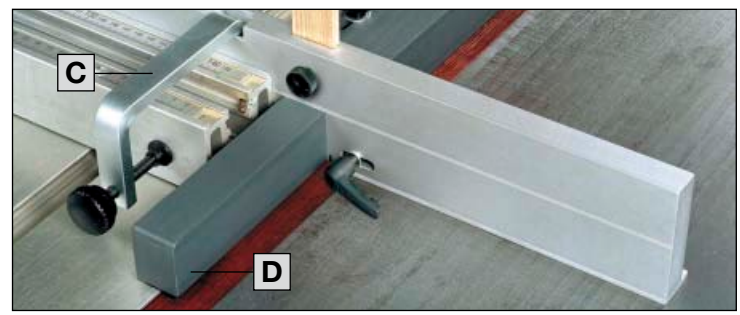
F Palanca de apriete para la regulación continua del ancho del diente.

G Madera auxiliar.

H Regulación continua del ancho del diente.

I Apoyo de la pieza.





Malhete-exacto

Indispensável na produção racional de malhetes.

O malhete-exacto fixa-se rapidamente e com facilidade na paralela transversal da serra circular. Com o uso da alavanca de aperto pode ser ajustado com precisão em segundos.

A Malhete-exacto fixado na paralela transversal da serra circular de bancada.

B Cobertura dianteira da ferramenta, ajustável em contínuo à espessura da ferramenta.

C Fixação na paralela transversal de uma serra circular esquadrejadora.

D Cobertura traseira da ferramenta.

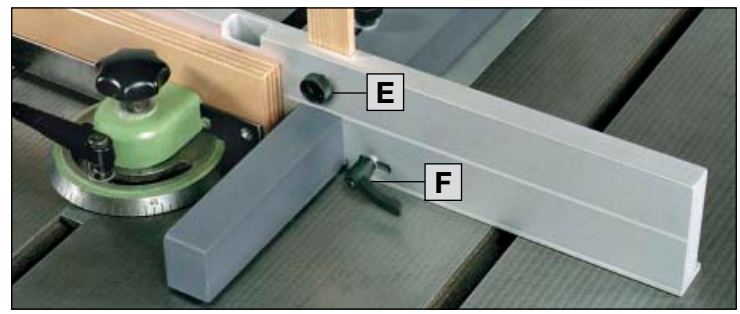
E Parafuso serrilhado para fixação da madeira protectora.

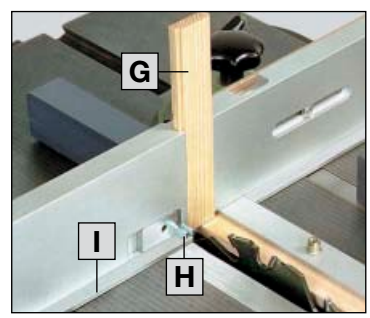
F Alavanca de aperto para ajuste contínuo da largura do malhete.

G Madeira protectora.

H Ajuste contínuo da largura do malhete.

I Superfície de apoio de peças de trabalho.





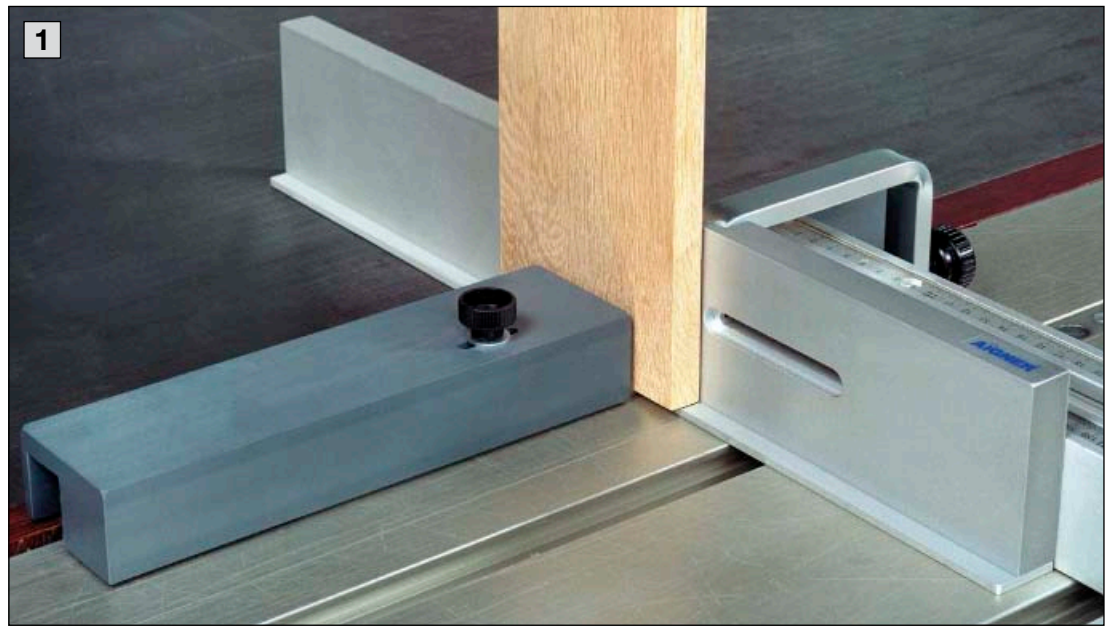
Mortiseboy
con istruzioni per l'uso
Dientexacto
con instrucciones de uso
Malhete-exacto
com instruções de uso
Art. No. 216 149 000 192

1 Mortiseboy posizionato per tagliare i tenoni.

2 Taglio del primo tenone. La copertura dell'utensile è tolta.

3 Taglio dei tenoni su tutta la larghezza del pezzo.

4 Taglio del primo tenone sul secondo pezzo. La copertura dell'utensile è tolta.

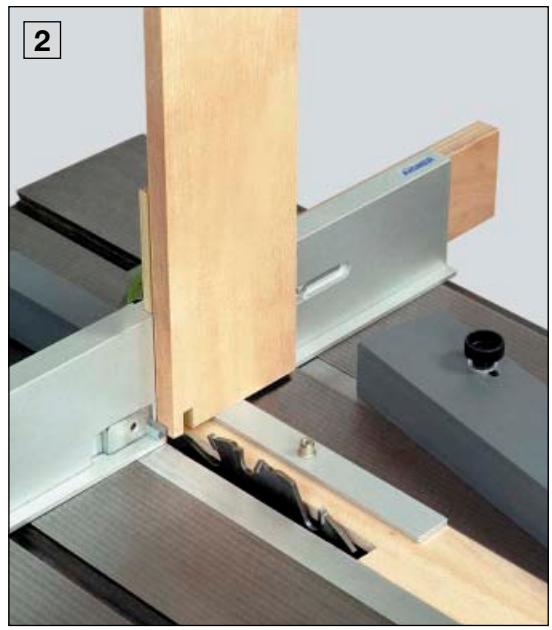


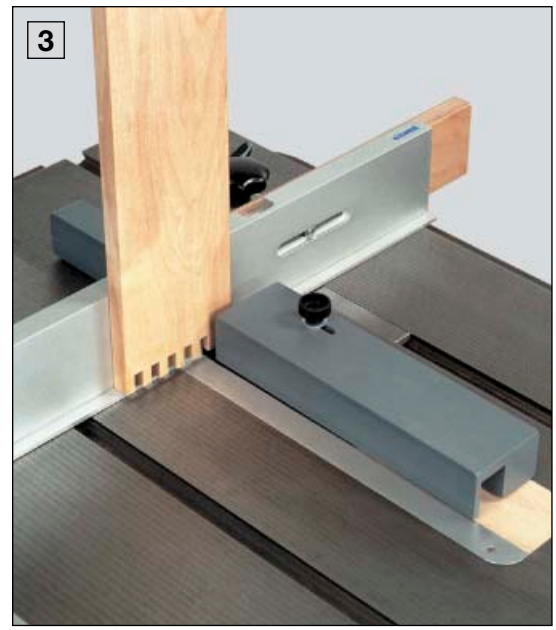
1 Dientexacto ajustado para cortar dientes.

2 Corte del primer dedo. Recubrimiento de la herramienta quitado.

3 Corte de los dedos a lo largo de todo el ancho de la pieza.

4 Corte del primer diente en la segunda pieza. Recubrimiento de la herramienta quitado.



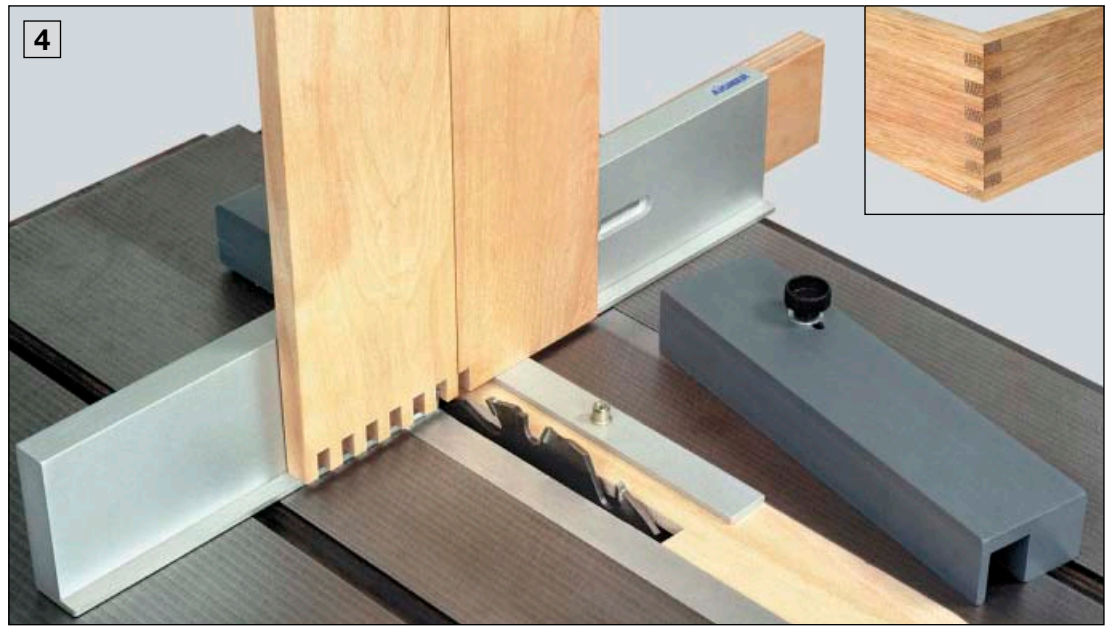


1 Malhete-exacto posicionado para fazer malhetes.

2 Corte do primeiro malhete. A cobertura da ferramenta foi retirada.

3 Corte de malhetes a toda a largura da peça de trabalho.

4 Corte do primeiro malhete na segunda peça de trabalho. A cobertura da ferramenta foi retirada.



Deviatore

Per deviare pezzi corti e parti corte dalla lama della sega circolare.

I due forti magneti di ritegno consentono di fissare il deviatore Aigner in qualsiasi punto del tavolo di lavoro in modo facile, rapido e sicuro.

A Maniglia.

B Magneti di ritegno.

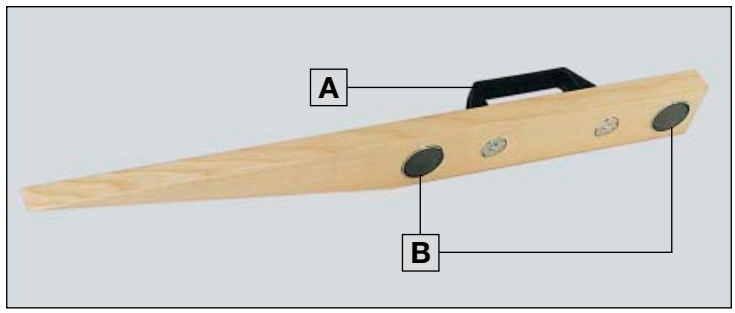
Desviador

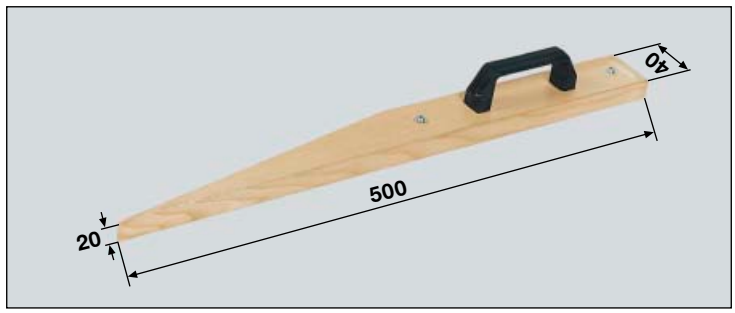
Para desviar piezas cortas y sobrantes de la hoja de sierra.

El desviador Aigner se fija de manera fácil, rápida y segura con dos fuertes imanes de retención en la posición que se desee en la mesa de máquina.

A Asa.

B Imanes de retención.





Desviador

Para afastar pequenos bocados de madeira e aparas da lâmina da serra circular.

Com dois fortes ímanes de fixação, o desviador Aigner pode ser fixado de forma simples, rápida e segura à mesa da máquina, em qualquer posição pretendida.

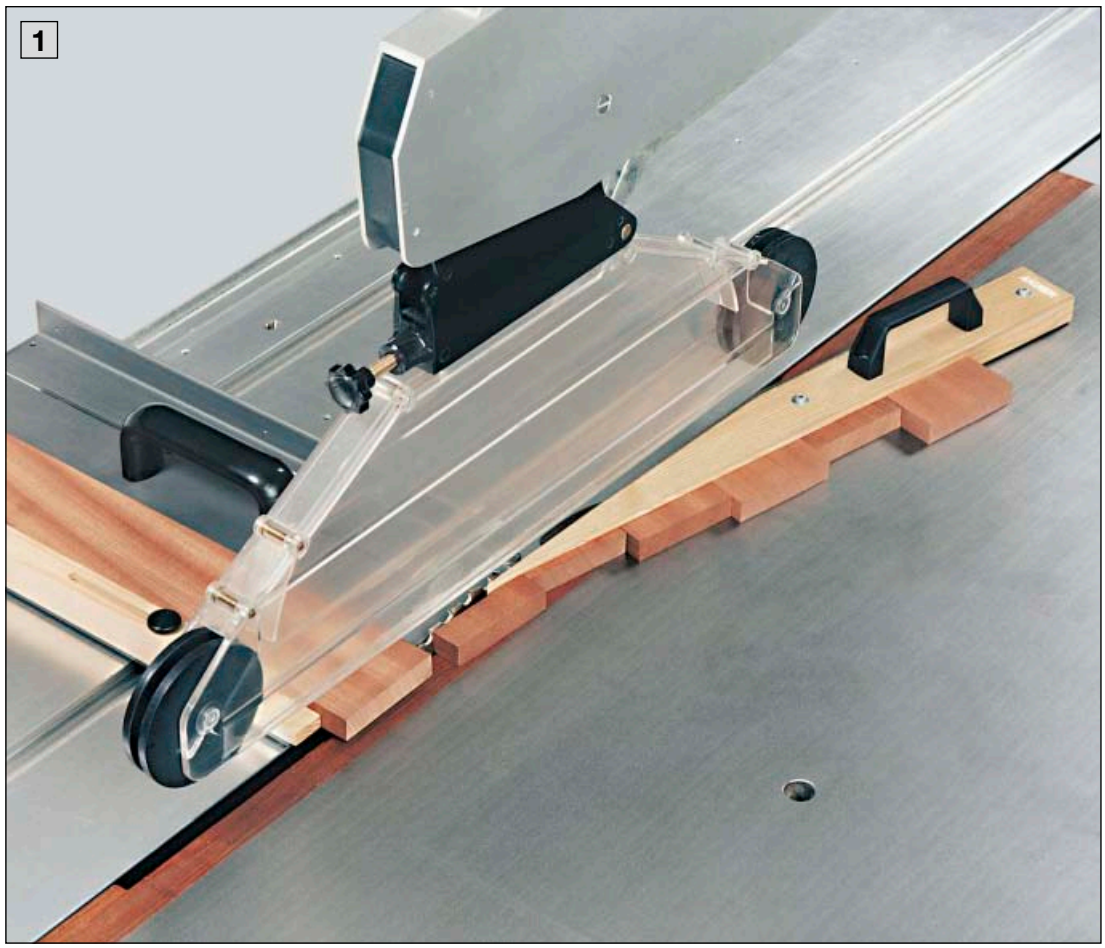
A Pega.

B Ímanes de fixação.

Deviatore
con istruzioni per l'uso
Desviador
con instrucciones de uso
Desviador
com instruções de uso
Art. No. 216 157 000 193

1 Deviazione ed allontanamento a lato di residui di pezzi intestati.

2 I magneti di ritegno consentono di riporre il deviatore rapidamente ed a portata di mano sulla macchina.



1 Desviar los sobrantes de la hoja de sierra circular.

2 El desviador se deposita rápidamente a mano con los imanes de retención.

1 As aparas são desviadas da lâmina da serra circular.

2 Os ímanes de fixação permitem guardar rapidamente o desviador na máquina, ficando este sempre à mão.

Vectral®

Le caratteristiche revoluzionarie garantiscono le operazioni economiche di una segatura sicura.

Il pezzo da segare è guidato in modo ottimale dalla maniglia con il suo trascinatore integrato. Nella posizione sia orizzontale sia verticale del Vectral, il trascinatore viene automaticamente girato verso l'esterno e verso l'interno tramite la maniglia. L'integrato pressore può essere adattato rapidamente e senza utensili supplementari allo spessore dei pezzi.

A disposizione per segatrici di fabbricazioni Altendorf, Felder, FORMAT-4 e Martin. Ulteriori modelli in preparazione. Usando il Vectrafix (pag. 122), il Vectral può essere montato anche ad altre segatrici.

A Alluminio, con superficie anodizzata. Altri elementi d'acciaio legato.

B Lunghezza 1200 mm.

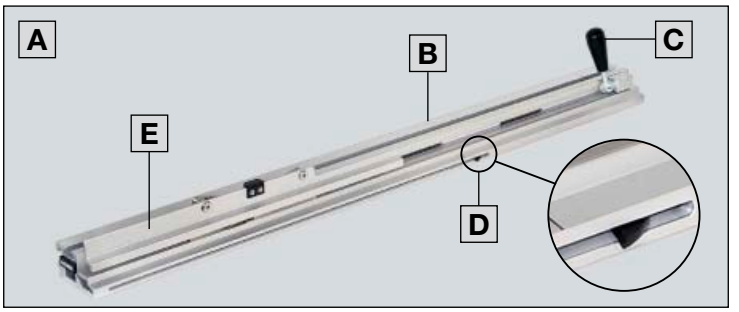
C Posizionamento ergonomico della maniglia.

D Trascinatori di materia sintetica ad alta resistenza.

E Pressore, lunghezza 580 mm.

F **G** Sia nella posizione verticale del Vectral sia in quella orizzontale la maniglio può essere girata nella posizione desiderata.

Brevettato in Germania ed all'estero
Patentes en Alemania y el extranjero
Patentes na Alemanha e no estrangeiro



Vectral®

Con prestaciones revolucionarias para un serrado económico y seguro.

Con la palanca deslizadora se consigue, mediante la pieza de arrastre integrada, un manejo óptimo de la pieza. La pieza de arrastre se gira a través de la palanca deslizadora en vertical y en horizontal. El presor vertical integrado se ajusta rápidamente y sin herramientas al grosor de la pieza.

Aplicable para marcas: Altendorf, Felder, FORMAT-4 y Martin.

En preparación para otros fabricantes. El Vectral puede montarse también en otras sierras circulares con el Vectrafix (página 122).

A De aluminio, superficie mejorada por anodización. Piezas de acero: inoxidable.

B Largo 1200 mm.

C Palanca deslizadora ergonómica.

D Pieza de arrastre de plástico de alta calidad.

E Presor vertical, largo 580 mm.

F **G** La palanca deslizadora en el Vectral puede colocarse en la posición deseada (tanto en vertical como en horizontal).

Vectral
adatto per Altendorf
con istruzioni per l'uso
Vectral
aplicable a Altendorf
con instrucciones de uso
Vectral
indicado para Altendorf
com instruções de uso

Art. No. 216 242 000 193

Vectral
adatto per Felder e FORMAT-4
con istruzioni per l'uso
Vectral
aplicable a Felder y FORMAT-4
con instrucciones de uso
Vectral
indicado para Felder, FORMAT-4
com instruções de uso

Art. No. 216 252 000 193

Vectral
adatto per Martin
con istruzioni per l'uso
Vectral
aplicable a Martin
con instrucciones de uso
Vectral
indicado para Martin
com instruções de uso

Art. No. 216 246 000 193

Vectral
adatto per altre fabbricazioni
in combinazione con il Vectrafix
con istruzioni per l'uso
Vectral
aplicable a otras marcas en
combinación con el Vectrafix y
con instrucciones de uso
Vectral
indicado para outras máquinas
em combinação com o Vectrafix
com instruções de uso

Art. No. 216 286 000 193

Vectral®

Com características revolucionárias para um corte económico e seguro.

Com o manípulo obtém-se, por meio do condutor integrado, uma óptima condução da peça de trabalho. Através do manípulo, o condutor gira para dentro e para fora, tanto na posição horizontal do Vectral como na vertical. O calcador integrado regula-se rapidamente à espessura da peça e sem ferramentas.

Disponível para máquinas da Altendorf, Felder, FORMAT-4 e Martin.

Para outras máquinas, em preparação. O Vectral pode ser aplicado também em outras serras circulares com o Vectrafix (pág. 122).

A De alumínio, superfície tratada por anodização. Peças em aço de tipo inoxidável.

B Comprimento 1200 mm.

C Disposição ergonómica do manípulo.

D Condutor em material sintético de alta qualidade.

E Calcador de 580 mm de comprimento.

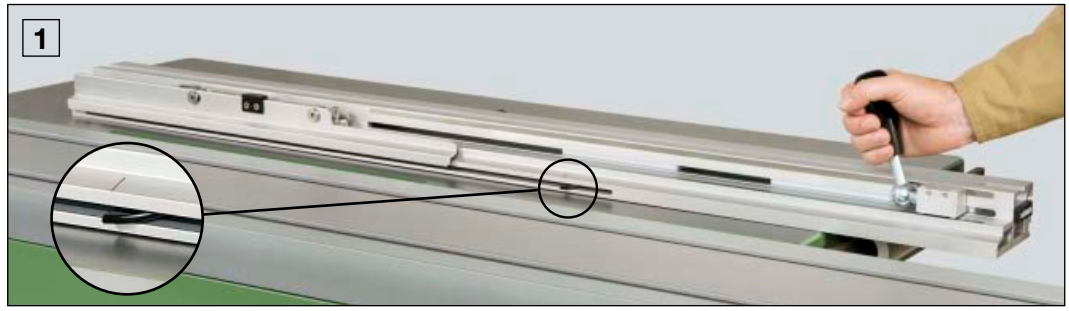
F **G** O manípulo pode ser colocado na posição desejada quer o Vectral esteja na posição horizontal quer na vertical.

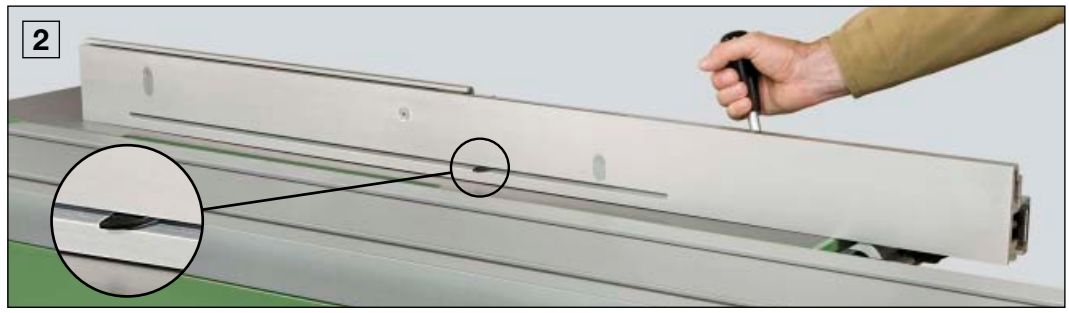
1 **2** Spingendo la maniglia verso la lama della sega circolare, si fa uscire il trascinatore dalla sua fessura.

3 **4** Ritirando la maniglia si fa rientrare il trascinatore nella fessura.

5 Utilizzando il Vectral nella sua posizione orizzontale si deve bloccare il trascinatore del lato verticale.

6 Avendo tolta la vite di chiusura, si può montare il Segaiuto (catalogo, pag. 112).



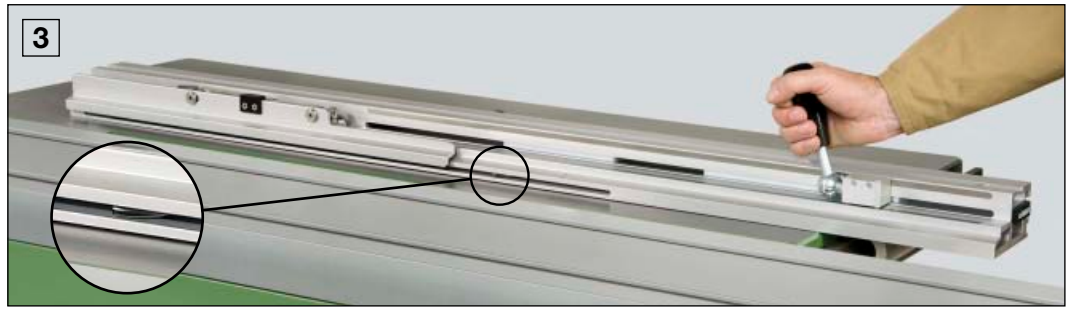


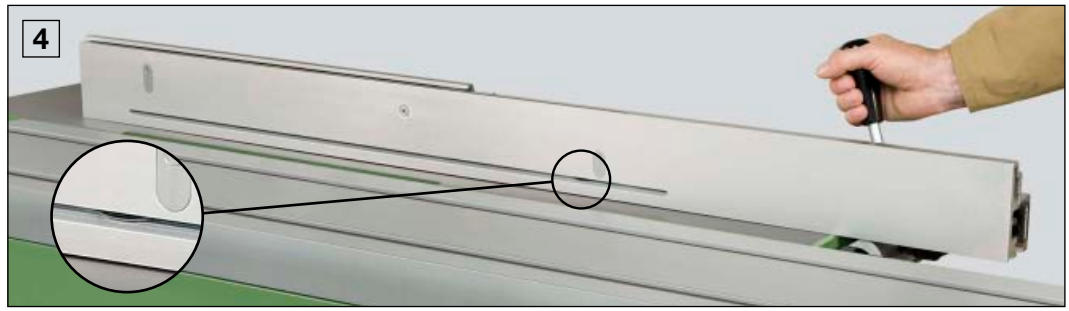
1 **2** Moviendo la palanca deslizadora hacia la hoja de sierra, la pieza de arrastre sale de la ranura de salida.

3 **4** Moviendo la palanca deslizadora hacia atrás, la pieza de arrastre se esconde en la ranura de salida.

5 Durante el uso del Vectral en posición horizontal, la pieza de arrastre del lado vertical debe estar bloqueada.

6 El tope copiador (Catálogo página 112) puede colocarse tras quitar el tornillo de cierre.



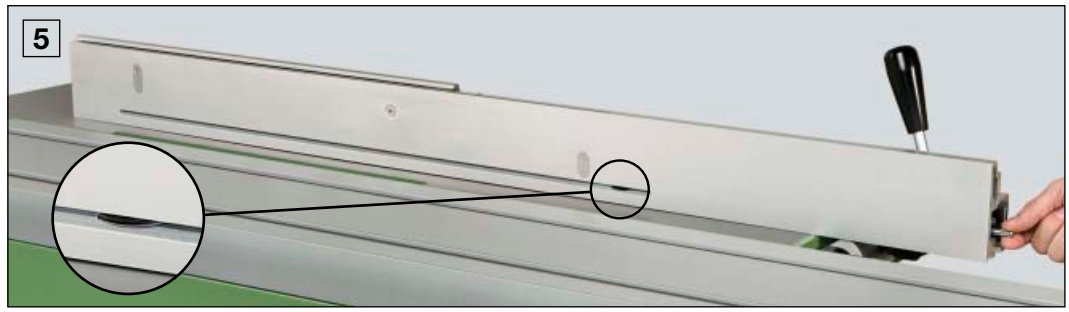


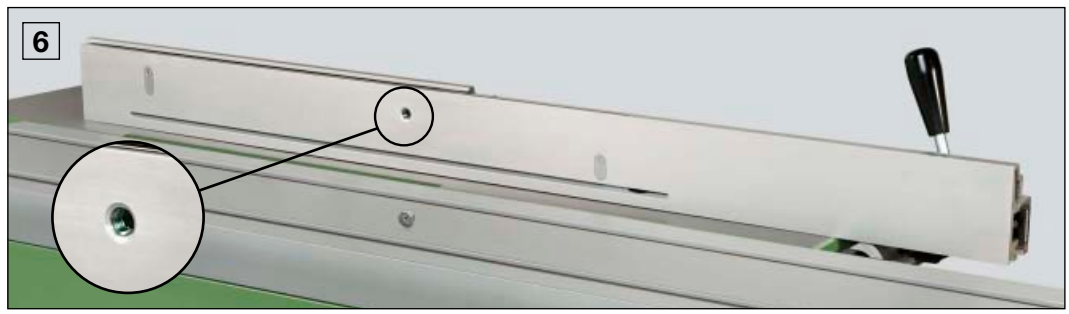
1 **2** Accionando o manípulo na direcção do disco, o condutor aparece fora da ranhura.

3 **4** Ao recuar o manípulo, o condutor desaparece para dentro da ranhura.

5 Ao utilizar o Vectral na posição horizontal, o condutor existente no lado vertical deve ser bloqueado.

6 Depois de retirado o bujão, pode-se aplicar o Serra-boy (catálogo pág. 112).





7 Posizionare il pressore all'altezza desiderata.

8 Pressore in posizione bassa.

9 **10** Distanze dello pressore nella posizione inferiore e superiore.

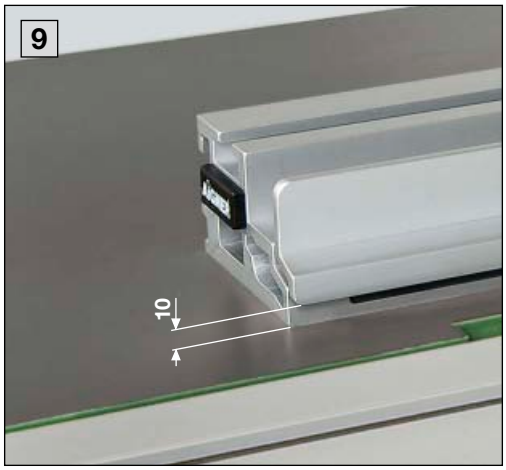
11 Pressore tolto.

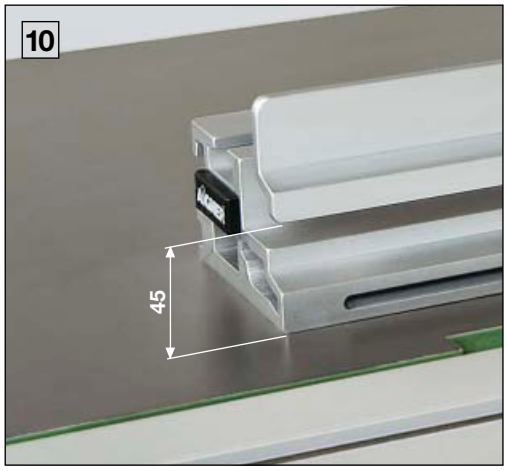
7 Colocar el presor vertical a la altura deseada.

8 Presor vertical en la altura mínima.

9 **10** Medida del presor vertical en la altura mínima y máxima.

11 Presor vertical retirado.





7 Posicionar o calcador à altura desejada.

8 Calcador na altura mínima.

9 **10** Medidas da altura mínima e máxima do calcador.

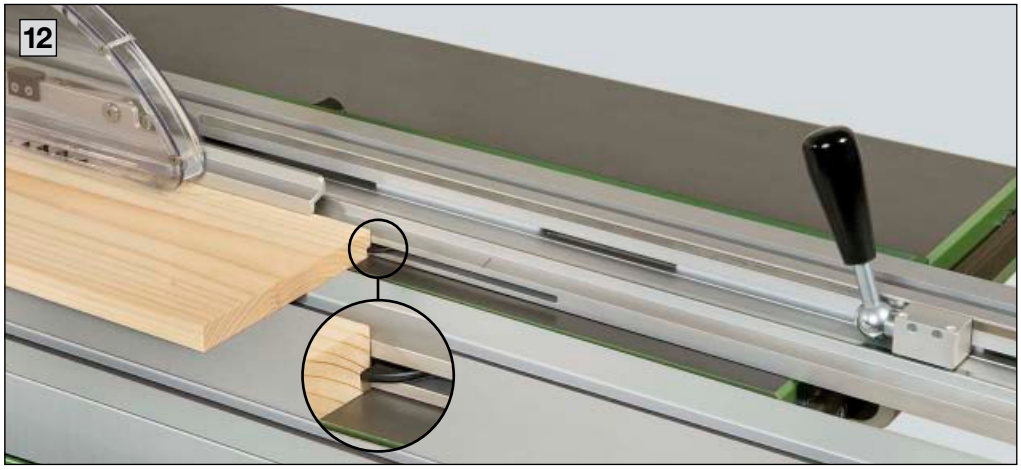
11 Calcador retirado.

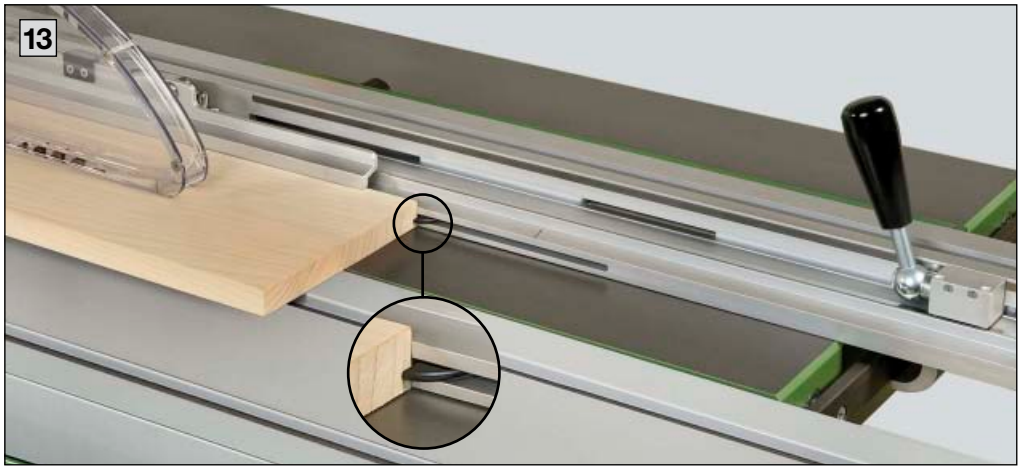
12 Segatura di un pezzo sottile con pressore e trascinatore.

13 Segatura di un pezzo largo con pressore e trascinatore.

14 Segatura di un pezzo con lama inclinata e con trascinatore.

15 Segatura di un pezzo spesso con trascinatore del Vectral in posizione verticale.





12 Serrado de una pieza estrecha con presor vertical y pieza de arrastre.

13 Serrado de una pieza ancha con presor vertical y pieza de arrastre.

14 Serrado de una pieza con una hoja de sierra inclinada y con pieza de arrastre.

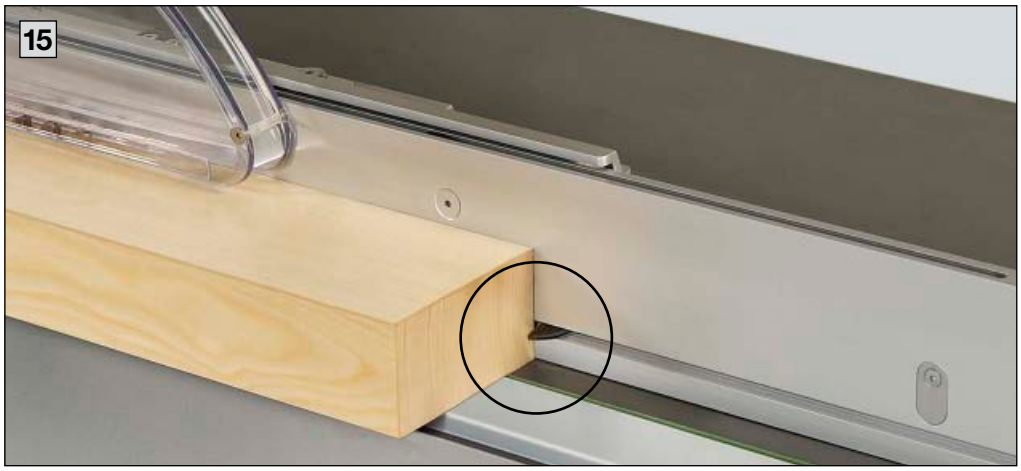
15 Serrado de una pieza gruesa con el Vectral en vertical y pieza de arrastre.

12 Serrar uma peça estreita com calcador e condutor.

13 Serrar uma peça larga com calcador e condutor.

14 Serrar uma peça com o disco em posição inclinada e condutor.

15 Serrar uma peça grossa com o Vectral em posição vertical e condutor.



Vectrafix®

Elemento necessario per segatrici di fabbricazioni per le quali attualmente non è disponibile un Vectral di serie.

Il Vectrafix viene fissato tramite due viti alla pistra di serraggio, lunga 45 mm, dell'esistente supporto di scontro. Il Vectral in posizione verticale o orizzontale viene semplicemente spinto sul Vectrafix e serrato.

A Lato di montaggio per il Vectral.

B Barra di serraggio a regolazione continua per il fissaggio di una piastra di serraggio del supporto di scontro la quale si trova nella sua posizione inferiore.

C Molle speciali.

D Barra di serraggio a regolazione continua per il fissaggio di una piastra di serraggio del supporto di scontro la quale si trova nella sua posizione superiore.

E Determinare lo spessore **X** della piastra di serraggio:

Fino a 6 mm è adatto
il Vectrafix 216 292 000 192

è destinato per spessori
tra 6 mm e 8 mm
il Vectrafix 216 294 000 192

e per spessori superiori
a 8 mm è adatto
il Vectrafix 216 296 000 192.

Brevettato in Germania ed all'estero
Patentes en Alemania y el extranjero
Patentes na Alemanha e no estrangeiro

Vectrafix®

Necesario para marcas de sierras que actualmente no suministran el Vectral en serie.

El Vectrafix se sujeta en la placa de apriete (largo 45 mm) del tope con dos tornillos. El Vectral se desliza fácilmente tanto en vertical como en horizontal y se fija.

A Lado receptor para el Vectral.

B Listón de apriete de regulación continua para la fijación de la placa de apriete en la posición más baja del tope.

C Muelles especiales.

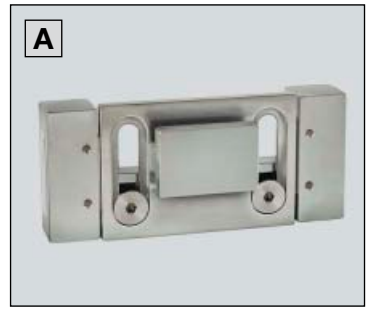
D Listón de apriete de regulación continua para la fijación de la placa de apriete en la posición más alta del tope.

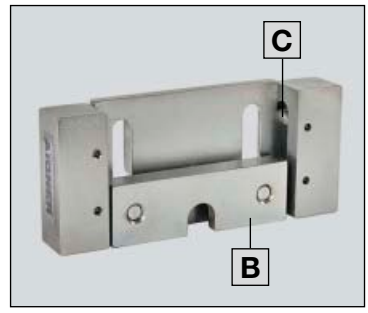
E Medir el grosor **X** de la placa de apriete:

Hasta 6 mm se aplica
el Vectrafix 216 292 000 192

de 6 mm hasta 8 mm se aplica
el Vectrafix 216 194 000 192

a partir de 8 mm se aplica
el Vectrafix 216 296 000 192.





Vectrafix
adatto per piastre di serraggio di spessore fino a 6 mm con istruzioni per l'uso
Vectrafix
aplicable a la placa de apriete, grosor hasta 6 mm con instrucciones de uso
Vectrafix
indicado para placa de aperto até 6 mm de espessura com instruções de uso
Art. No. 216 292 000 192

Vectrafix®

Necessário na utilização de serras de tipos para os quais ainda não existe actualmente um Vectral de série.

O Vectrafix fixa-se, com dois parafusos, na placa de aperto (de 45 mm de comprimento) do suporte da paralela existente. O Vectral é encaixado simplesmente, em posição horizontal ou vertical, no Vectrafix e depois apertado.

A Lado de fixação do Vectral.

B Régua de aperto infinitamente regulável para fixação de uma placa de aperto do suporte da paralela, estando essa placa na posição mais baixa.

C Molas especiais.

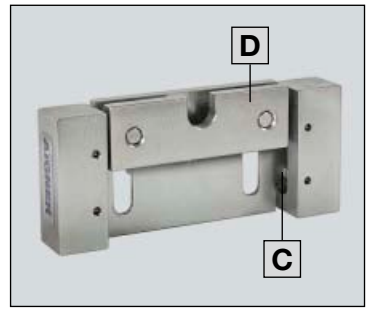
D Régua de aperto infinitamente regulável para fixação de uma placa de aperto do suporte da paralela, estando essa placa na posição mais alta.

E Determinar a espessura **X** da placa de aperto:

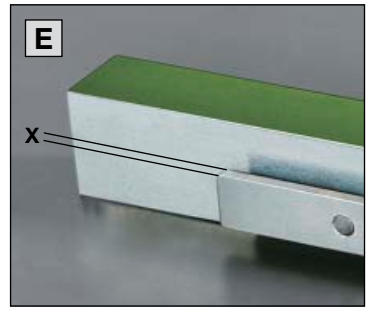
Até 6 mm aplica-se
o Vectrafix 216 292 00 192

acima de 6 mm até 8 mm aplica-se o Vectrafix 216 294 000 192

acima de 8 mm aplica-se
o Vectrafix 216 296 000 192.



Vectrafix
adatto per piastre di serraggio di spessore superiore a 6 mm fino a 8 mm con istruzioni per l'uso
Vectrafix
aplicable a la placa de apriete, grosor de 6 mm hasta 8 mm con instrucciones de uso
Vectrafix
indicado para placa de aperto com mais de 6 mm até 8 mm de espessura com instruções de uso
Art. No. 216 294 000 192



Vectrafix
adatto per piastre di serraggio di spessore superiore a 8 mm con istruzioni per l'uso
Vectrafix
aplicable a la placa de apriete, grosor a partir de 8 mm con instrucciones de uso
Vectrafix
indicado para placa de aperto com espessura superior a 8 mm com instruções de uso
Art. No. 216 296 000 192

1 Piastra di serraggio provvista su un supporto di scontro.

2 Piastra di serraggio accorciata a lunghezza di 45 mm.

3 Piastra di serraggio montata con due viti ad un supporto di scontro.

4 Piastra di serraggio accorciata in corrispondenza di ciascuna vite ad una lunghezza di 45 mm.

5 Vectrafix fissato alla piastra di serraggio.

6 Due Vectrafix, ciascuno fissato ad una piastra di serraggio.

7 Vectral inserito sul Vectrafix e serrato.

8 Vectral in fase di inserimento sui due Vectrafix.

1 Placa de apriete en un tope.

2 Placa de apriete acortada a 45 mm de largo.

3 Placa de apriete con dos tornillos en un tope.

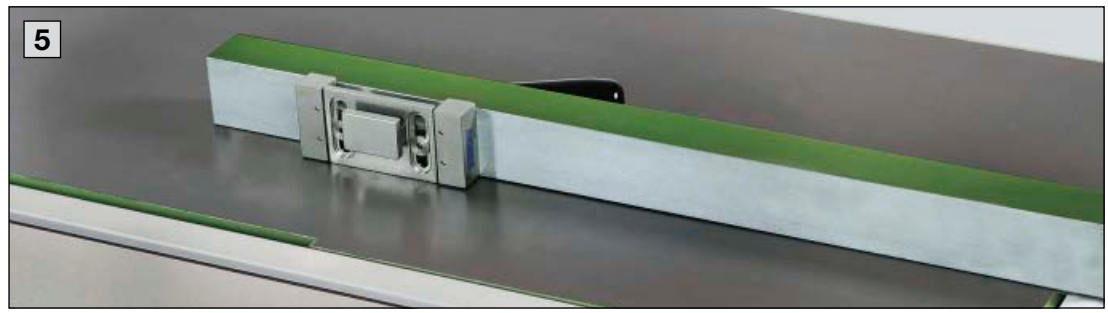
4 Placas de apriete acortadas a 45 mm por cada tornillo.

5 Vectrafix fijado en la placa de apriete.

6 Dos Vectrafix, cada uno fijado a una placa de apriete.

7 Vectral insertado en el Vectrafix y fijado.

8 Vectral insertado en los dos Vectrafix y fijado.



1 Placa de aperto num suporte da paralela.

2 Placa de aperto encurtada para 45 mm de comprimento.

3 Placa de aperto com dois parafusos num suporte da paralela.

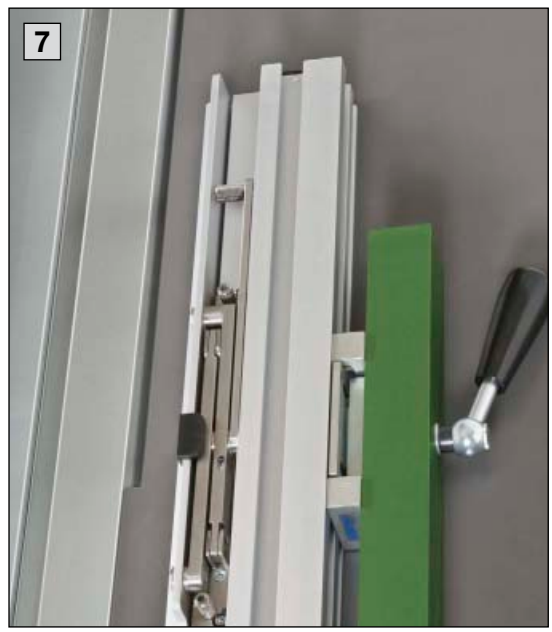
4 Placa de aperto encurtada para 45 mm de comprimento em cada parafuso.

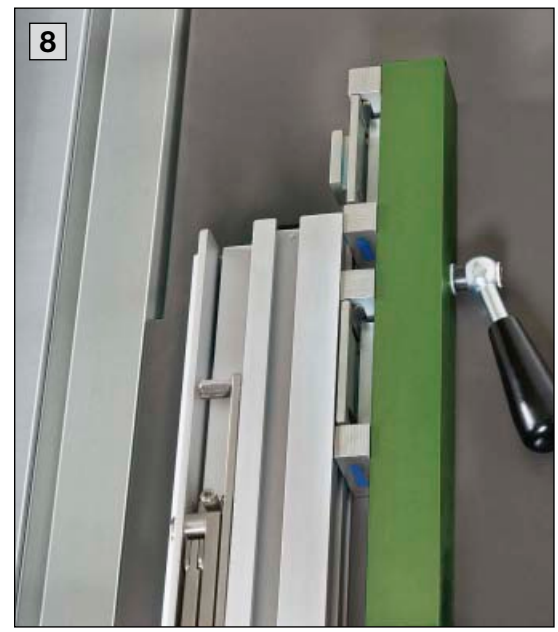
5 Vectrafix fixado na placa de aperto.

6 Dois Vectrafix, cada um deles fixo a uma placa de aperto.

7 Vectral inserido no Vectrafix e apertado.

8 Vectral ao ser inserido em ambos os Vectrafix.





Impostatore per utensili profilati

Per la regolazione precisa delle lame profilatrici in senso radiale ed assiale.

La regolazione esatta delle lame profilatrici aumenta la durata dei loro taglienti, la qualità superficiale del pezzo e la sicurezza di lavoro.

A Diametri: 25, 30, 35, 40, 50 mm e 1¼", 1½".

Ajustador de perfiles

Para el ajuste preciso de las cuchillas de perfil en dirección radial y axial.

El ajuste exacto de las cuchillas de perfil aumenta la duración del filo, la calidad del acabado de la pieza y la seguridad en el trabajo.

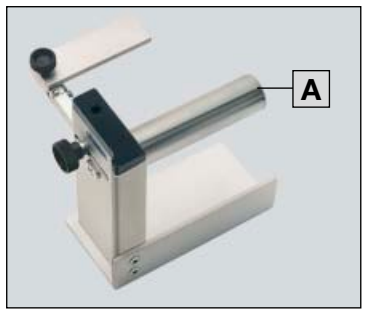
A Diámetros de 25, 30, 35, 40, 50 mm, 1¼", 1½".

Calibrador de perfis

Para o posicionamento preciso das lâminas de perfilar no sentido radial e axial.

O posicionamento exacto das lâminas de corte conduz ao aumento da vida útil dos cortantes, da qualidade de acabamento da peça e da segurança no trabalho.

A Diâmetros 25, 30, 35, 40, 50 mm, 1¼", 1½".



Impostatore per utensili profilati
ø 25 mm
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 25 mm
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 25 mm
com instruções de uso
Art. No. 221 122 000 192

Impostatore per utensili profilati
ø 30 mm
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 30 mm
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 30 mm
com instruções de uso
Art. No. 221 123 000 192

Impostatore per utensili profilati
ø 35 mm
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 35 mm
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 35 mm
com instruções de uso
Art. No. 221 124 000 192

Impostatore per utensili profilati
ø 40 mm
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 40 mm
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 40 mm
com instruções de uso
Art. No. 221 125 000 192

Impostatore per utensili profilati
ø 50 mm
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 50 mm
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 50 mm
com instruções de uso
Art. No. 221 126 000 192

Impostatore per utensili profilati
ø 1¼"
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 1¼"
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 1¼"
com instruções de uso
Art. No. 221 127 000 192

Impostatore per utensili profilati
ø 1½"
con istruzioni per l'uso
Ajustador de perfiles
ø 1½"
con instrucciones de uso
Calibrador de perfis
ø 1½"
com instruções de uso
Art. No. 221 128 000 192

1 Aggiustaggio del pianetto di tracciatura sul gruppo delle lame profilatrici.

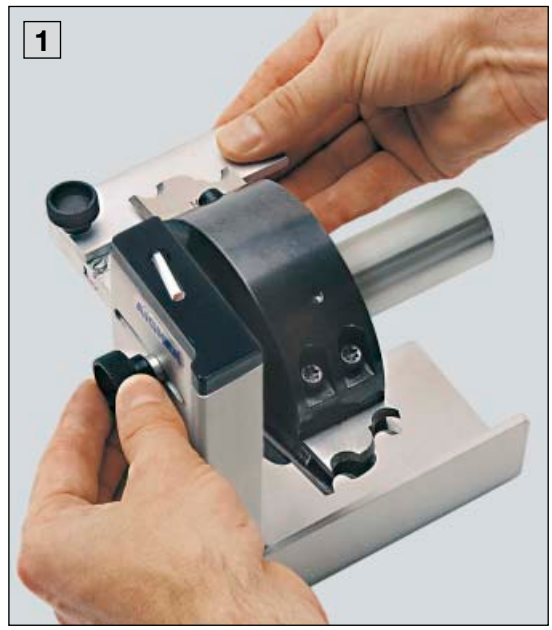
2 Aggiustaggio con deviazione a destra del pianetto di tracciatura sul gruppo delle lame profilatrici.

3 Aggiustaggio con deviazione a sinistra del pianetto di tracciatura sul gruppo delle lame profilatrici.

4 Tracciatura del profilo della lama.

5 Rotazione della testa portalame per la regolazione sullo stesso diametro del gruppo di lame profilatrici opposto.

6 Quando il gruppo delle lame profilatrici è inclinato si toglie il pianetto di tracciatura girandolo per permettere la rotazione della testa portalame.



1 Ajustar el plano de trazar a la unidad de la cuchilla de perfil.

2 Ajustar el plano de trazar a la unidad de la cuchilla de perfil girando a la derecha.

3 Ajustar el plano de trazar a la unidad de la cuchilla de perfil girando a la izquierda.

4 Trazar el perfil de la cuchilla.

5 Girar la cabeza de la cuchilla de perfil para ajustar la unidad de la cuchilla de perfil del lado contrario al mismo círculo de alcance.

6 Cuando la unidad de la cuchilla de perfil esta inclinada, se tiene que apartar el plano de trazar para que pueda rodar la cabeza de la cuchilla de perfil.

1 Ajuste da placa de traçagem à unidade das lâminas de perfilar.

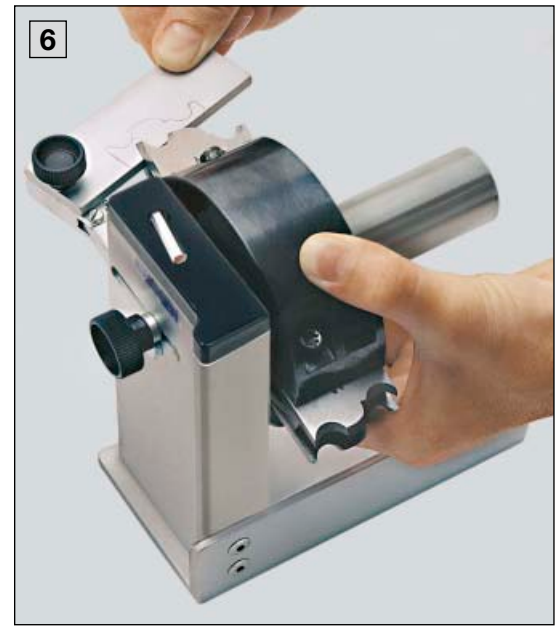
2 Ajuste da placa de traçagem à unidade das lâminas de perfilar inclinada para a direita.

3 Ajuste da placa de traçagem à unidade das lâminas de perfilar inclinada para a esquerda.

4 Traçado do perfil da lâmina.

5 Rotação da cabeça porta-lâminas para ajustar ao mesmo círculo de corte a unidade de lâminas de perfilar oposta.

6 Quando a unidade de lâminas de perfilar está inclinada, a placa de traçagem é afastada para se poder rodar a cabeça porta lâminas.



Distometer®

Lo strumento di misura e di regolazione elettronico universale con microprocessore e display digitale.

- **A** Coperchio del vano batteria.
- **B** Azzeramento in qualunque posizione.
- **C** Tasto per girare i numeri di 180°.
- **D** Indicatore LCD con cifre alte 8,5 mm.
- **E** Uscita dati RS 232 C.
- **F** Tasto d'inserimento/disinserimento del display.
- **G** Tastatore di profondità.
- **H** Disco zigrinato per spostare il cursore.
- **I** Tasto per mantenere fermo il valore misurato.
- **K** Preimpostazione del valore da misurare.
- **L** Tasto di impostazione delle unità di misura (mm/pollici).
- **M** Manopola per regolare la forza di adesione magnetica da 0 a 560 N.
- **N** Sistemi magnetici.
- **O** Disco zigrinato per cambiare il tastatore di misura.
- **P** Tastatore di misura con gioco assiale per misurazione delle superfici superiori ed inferiori senza riazzeramento.
- **Q** Distometer con istruzioni per l'uso in cassetta di legno.

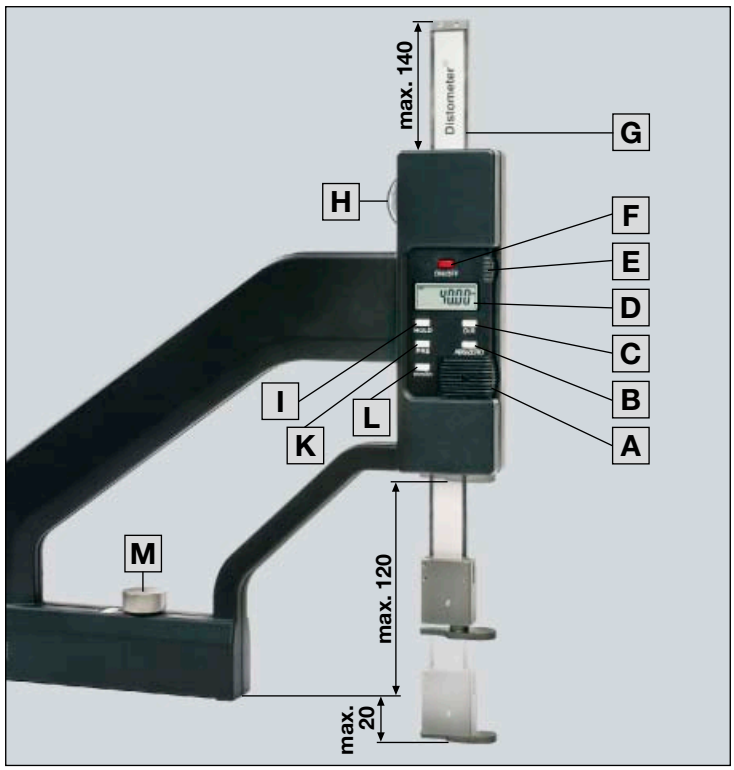
Nota:
Tastatore di misura pag. 130

Distómetro

El medidor y ajustador electrónico universal con microprocesador e indicación digital.

- **A** Tapa de la batería.
- **B** Punto 0 en I posición deseada.
- **C** Apretando la tecla, se leen los números girados 180°.
- **D** Pantalla LCD con 8,5 mm de números grandes.
- **E** Salida de datos RS 232 C.
- **F** Apagado y encendido de la pantalla.
- **G** Medida de la profundidad.
- **H** Rueda para el ajuste de la escala.
- **I** El valor medido apretando esta tecla.
- **K** Valor de la medida - por defecto.
- **L** Sintonizador del sistema de medida (mm o pulgadas).
- **M** Mando para ajustar la fuerza deseada 0-560 N.
- **N** Sistemas magnéticos.
- **O** Tornillo moleteado para cambiar la tecla de medida.
- **P** Tecla medidora con juego axial para medir la parte superior o inferior sin volver a ajustar al punto 0.
- **Q** Distómetro con instrucciones de uso en su estuche de madera.

Véase:
Tecla medidora página 130

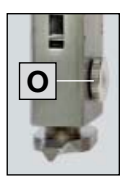


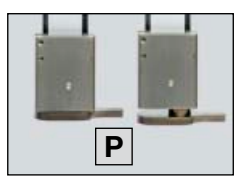
Distómetro

O instrumento de medição e regulação electrónica universal com microprocessador e indicador digital.

- **A** Tampa da bateria.
- **B** Colocação a zero em qualquer posição.
- **C** Premindo o botão, os números rodam 180°.
- **D** Grande indicador LCD com dígitos de 8,5 mm.
- **E** Saída de dados RS 232 C.
- **F** Ligar e desligar o indicador.
- **G** Medida de profundidade.
- **H** Roda de deslocamento da régua de medição.
- **I** Premindo esta tecla, a medida mantém-se.
- **K** Pré-regulação da medida.
- **L** Selecção do sistema de medição (mm/polegada).
- **M** Botão rotativo para regular a força magnética desejada de 0 a 560 N.
- **N** Sistema de ímanes.
- **O** Parafuso serrilhado para mudar de palpador de medição.
- **P** Palpador de medição com folga axial para medir com as superfícies superior e inferior sem recolocação a zero.
- **Q** Distómetro com instruções de uso no estojo de madeira.

Indicação:
Palpador de medição página 130





Distometer
con cassetta di legno
ed istruzioni per l'uso
Distómetro
con estuche de madera
e instrucciones de uso
Distómetro
com estojo de madeira
e instruções de uso
Art. No. 221 256 000 192

1 Spostamento rapido e facile del cursore.

2 Premendo il tasto si gira i numeri di 180°.

1 Ajuste rápido y fácil de la escala.

2 Apretando la tecla, se leen los números girados 180º.

1 Deslocação rápida e simples da régua de medição.

2 Premindo o botão pode-se ler a indicação numérica invertida em 180°.

3 Misurazione del bordo superiore dell'utensile su una fresatrice verticale.

4 Misurazione del bordo inferiore dell'utensile.

5 Regolazione dell'utensile alla profondità di fresatura voluta.

3 Medición del borde superor de la herramienta den la tupi.

4 Medición del borde inferior de la herramienta.

5 Ajuste de la herramienta a la profundidad de fresado deseado.

3 Medição da face superior da ferramenta na tupia.

4 Medição da face inferior da ferramenta.

5 Regulação da ferramenta à profundidade de fresagem desejada.

6 Misurazione della profondità con il tastatore di misura.

7 Misurazione della profondità di un pezzo.

6 Medición de la profundidad con tecla medidora.

7 Medición de la profundidad de una pieza.

6 Medição da profundidade com o palpador.

7 Medição da profundidade de uma peça.

Tastatore di misura

Serve per ampliare il campo di misura.

A Alluminio con strato di hard coat.

Esecuzione speciale su richiesta.

Nota:
Distometer pag. 126

Tecla medidora

Para ampliar el área de medida.

A Aluminio con revestimiento hard-coat.

Construcciones especiales a demanda.

Véase:
Distómetro página 126

Palpador

Para ampliação do campo de medição.

A Alumínio com revestimento hard-coat.

Versão especial a pedido.

Indicação:
Distómetro Página 126

Tastatore di misura
con istruzioni per l'uso
Tecla medidora
con instrucciones de uso
Palpador
com instruções de uso
Art. No. 221 263 000 172

1 Distometer con tastatore di misura lungo.

1 Distómetro la tecla medidora larga.

1 Distómetro com palpador de medição comprido.

Traversa di sicurezza I

Il punto d'ancoraggio regolamentare per la sicurezza in caso di caduta.

La traversa di sicurezza Aigner offre, insieme con l'imbragatura Aigner, una sicurezza perfetta in caso di caduta, ad es. nei lavori nelle aperture dei muri e sulle solette dei balconi. La traversa può essere messa in opera rapidamente e senza attrezzi nel vano di una porta; può essere utilizzata per vani di larghezza fino a 1100 mm.

A Regolazione rapida con dispositivo di bloccaggio.

B Manopola a crociera per il serraggio della traversa di sicurezza.

C Superfici d'appoggio rivestite di materiale sintetico.

Gruppo d'imbragatura II

Imbragatura EN 361, ammortizzatore di caduta-regolatore di lunghezza con corda di sicurezza (10 m) e cintura a nastro, borsa contenitrice.

D Imbragatura indossata, vista anteriore.

E Imbragatura indossata, vista posteriore.

Travesaño de seguridad I

El punto de tope reglamentario para el equipo de seguridad contra caídas.

El travesaño de seguridad Aigner ofrece junto con el juego de cuerdas Aigner un equipo de seguridad perfecto contra caídas, p. ej. durante los trabajos en aberturas en la pared o balcones en construcción. El travesaño se coloca fácilmente y sin herramienta en el hueco de una puerta; sirve para huecos de hasta 1100 mm.

A Regulación rápida con el dispositivo de sujeción.

B Mando estrellado para fijar el travesaño de seguridad.

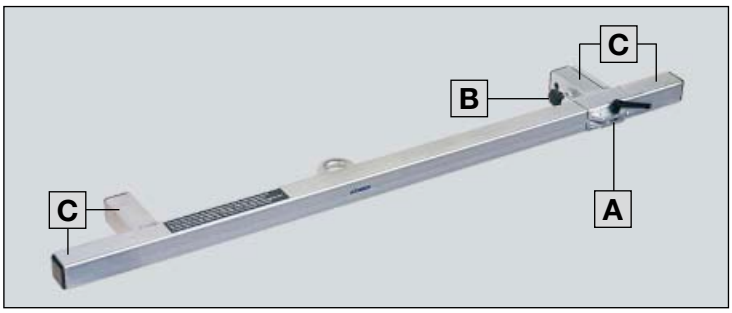
C Superficies de apoyo con revestimiento sintético.

Juego de cuerdas II

Arnés de seguridad EN 361, amortiguador de caída-reductor de cuerda con cinturón ajustable y cuerda de seguridad (10 m), con saco para utensilios.

D Arnés de seguridad puesto, Parte delantera.

E Arnés de seguridad puesto, Parte trasera.



Travessa de segurança I

O ponto de ancoragem regulamentar para segurança em caso de queda.

A travessa de segurança Aigner oferece, em conjunto com o arnês de segurança Aigner, uma segurança perfeita em caso de queda, nomeadamente nos trabalhos em aberturas de paredes e placas de suporte de varandas. A travessa é facilmente colocada, à mão, sem ferramentas, num vão de porta; ela é aplicável em vãos com uma largura de até 1100 mm.

A Regulação rápida com dispositivo de aperto.

B Punho estrelado para fixação da travessa de segurança.

C Superfícies de apoio com revestimento de material sintético.

Kit de encordoamento II

Arnês de segurança EN 361, absorsor de energia-bloqueador com cinta e corda de segurança (10 m), saco de utensílios.

D Arnês de segurança colocado, lado da frente.

E Arnês de segurança colocado, lado de trás.

Traversa di sicurezza
con istruzioni per l'uso
Travesaño de seguridad
con instrucciones de uso
Travessa de segurança
com instruções de serviço
Art. No. 261 134 000 193

Gruppo d'imbragatura
costituito da:
1 imbragatura EN 361
1 ammortizzatore di caduta-regolatore di lunghezza con cintura a nastro e corda di sicurezza (10 m)
1 borsa contenitrice
1 istruzione per l'uso

Juego de cuerdas
incluye:
1 arnés de seguridad tipo EN 361
1 amortiguador de caída-reductor de cuerda con cinturón ajustable y cuerda de seguridad (10 m)
1 saco para utensilios
1 instrucciones de uso

Kit de encordoamento
composto por:
1 arnês de segurança EN 361
1 absorsor de energia-bloqueador com cinta e corda de segurança (10 m)
1 saco de utensílios
1 instruções de uso
Art. No. 261 145 000 192

1 Ancoraggio di due persone con una traversa di sicurezza in un'apertura di un muro fino ad una larghezza massima di 900 mm.

2 Ancoraggio di una persona con la traversa di sicurezza in un'apertura di un muro fino ad una larghezza massima di 1100 mm.

1 Sujeción de dos personas con el travesaño de seguridad en una abertura de pared con un ancho máximo de 900 mm.

2 Sujeción de una persona con el travesaño de seguridad en una abertura de pared con un ancho máximo de 1100 mm.

1 Sistema de segurança para duas pessoas com a travessa de segurança numa abertura de parede com a largura máxima de 900 mm.

2 Sistema de segurança para uma pessoa com a travessa de segurança numa abertura de parede com a largura máxima de 1100 mm.

Distributori:
Distribuidores:
Representações:

Europa
Europe

A – Österreich
AL – Shqipëria
B – Belgique
BG – България
BIH – Bosna i Hercegovina
BY – Белоруссия
CH – Schweiz/Suisse/Svizzera
CZ – Česko
DK – Danmark
E – España
EE – Eesti
F – France
FIN – Suomi
FL – Liechtenstein
GB – Great Britain
GR – Ελλάδα
H – Magyarország
HR – Hrvatska
I – Italia
IRL – Éire
IS – Island
L – Luxembourg
LT – Lietuva
LV – Latvija
M – Malta
MK – Македонија
MNE – Crna Gora
N – Norge
NL – Nederland
P – Portugal
PL – Polska
RO – România
RU – Россия
S – Sverige
SK – Slovensko
SLO – Slovenija
SRB – Србија
TR – Türkiye
UA – Україна

Afrika
Africa
Afrique

Amerika
America
Amérique

Asien
Asia
Asie

Australien
Australia
Australie

Valido a partire
da 01. 06. 2011

Con riserva di modifiche
tecniche.

Costruzioni speciali su
richiesta.

Válido a partir
de 01. 06. 2011

Con reserva de modifica-
ciones técnicas.

Construcciones especia-
les a demanda.

Válido a partir
de 01. 06. 2011

Reservamo-nos o direito
de proceder a alterações
técnicas.

Versões especiais a pedido.